叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 谁最幸福？及其他故事(who Are Happiest And Other Stories) 000001

2. 谁最幸福？及其他故事(who Are Happiest And Other Stories) 000002

3. 谁最幸福？及其他故事(who Are Happiest And Other Stories) 000003

4. 谁最幸福？及其他故事(who Are Happiest And Other Stories) 000004

5. 谁最幸福？及其他故事(who Are Happiest And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谁最幸福？及其他故事(Who Are Happiest and Other Stories)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['kɛrəlɪn] ['bɑːtəmli] ,
E - text prepared by David Edwards , Carolyn Bottomley ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 卡罗琳 博特姆利 ,

电子文本由大卫·爱德华兹、卡罗琳·博特姆利编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the State University System of Florida PALMM Project
这 状态 大学 系统 的 佛罗里达 - 项目

佛罗里达州立大学系统 PALMM 项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] /)
(http : / / palmm . fcla . edu /)
(http : / / - . - . edu /)

（http://palmm.fcla.edu/）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɔːrd]
Note : Images of the original pages are available through the Florida Board
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 佛罗里达 木板
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of Education ,
的 教育 ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Division of Colleges and Universities , PALMM Project (Preservation and
分配 的 大学 和 大学 , - 项目 (保存 和
['ækses] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) .
Access for American and British Children's Literature) .
使用权 为了 美国人 和 英国 孩子们的 文学) .

高等院校部，PALMM 项目（美国和英国儿童文学的保存和获取）。

[siː]
See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / fulltext10 . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=juv

http : / / fulltext10 . fcla . edu / cgi / t / text / text - idx ? c=juv

http : / / fulltext10 . - . edu / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=juv

& idno=UF00002157 & format=jpg

& idno=UF00002157 & format=jpg

& idno=UF00002157 & format=jpg

http://fulltext10.fcla.edu/cgi/t/text/text-idx? c=juv&idno=UF00002157&格式=jpg

[ɔːr]

or

或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / fulltext10 . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=juv

http : / / fulltext10 . fcla . edu / cgi / t / text / text - idx ? c=juv

http : / / fulltext10 . - . edu / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=juv

& idno=UF00002157 & format=pdf

& idno=UF00002157 & format=pdf

& idno=UF00002157 & format=pdf

http://fulltext10.fcla.edu/cgi/t/text/text-idx? c=juv&idno=UF00002157&format=pdf

[huː] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ?

WHO ARE HAPPIEST ?

WHO 是 最快乐 ?

谁最快乐?

[ænd; ənd]

AND

和

和

['ʌðər] ['stɔːriz] .

OTHER STORIES .

其他 故事 .

其他故事。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .

By T . S . ARTHUR .

经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS ARTHUR。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] .

WITH ILLUSTRATIONS FROM ORIGINAL DESIGNS BY CROOME .

和 插图 从 原来的 设计 经过 克鲁姆 .

插图来自 CROME 的原创设计。

[ˌfɪlə'delfɪr]

PHILADELPHIA

费城

费城

['lɪpɪnkət] , - & [ˌsiː 'oʊ] . - .

LIPPINCOTT , GRAMBO & CO . 1852 .

利平科特 , - & 一氧化碳 . - .

LIPPINCOTT, GRAMBO & CO.1852年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered according to Act of Congress , in the year 1852 , by

进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1852年登记在册。

['lɪpɪnkət] , - & [ˌsiː 'oʊ] .
LIPPINCOTT , GRAMBO & CO .
利平科特 , - & 一氧化碳 .

利平科特、格兰博公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court of the Eastern District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 东 区 的

在东区地方法院书记官办公室

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɑːnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
STEREOTYPED BY L . JOHNSON & CO .
刻板印象 经过 L . 约翰逊 & 一氧化碳 .

由 L. JOHNSON & CO. 刻板化

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA .
费城 .

费城。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[huː] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ? [naɪn]
WHO ARE HAPPIEST ? 9
WHO 是 最快乐 ? 9

谁最快乐？ 9

[dɪk] ['lɔːsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] . -
DICK LAWSON , AND THE YOUNG MOCKING - BIRD . 21
迪克 劳森 , 和 这 年轻的 嘲讽 - 鸟 . -

迪克·劳森和年轻的知更鸟。21

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -
THE MEANS OF ENJOYMENT . 60
这 方法 的 享受 . -

享受的手段.60

['mænz] ['dʒʌdʒmənt] . -
MAN'S JUDGMENT . 72
男人的 判断 . -

人的判断.72

[wʌt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [peɪd] . -
WHAT FIVE DOLLARS PAID . 89
什么 五 美元 有薪酬的 . -

五美元值多少钱？ .89

[lʊk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] . -
LOOK AT T'OTHER SIDE . 97
看 在 另一个 边 . -

看看另一面。97

[θɪn] [ʃuːz] . -
THIN SHOES . 115
薄的 鞋 . -

薄鞋.115

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['membər] . -
THE UNRULY MEMBER . 131
这 不羁 成员 . -

不守规矩的成员.131

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] . -
THE RICH AND THE POOR . 149
这 富有的 和 这 贫穷的 . -

富人和穷人。149

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [iks'piəriənsiz] .
In this volume , the stories are not illustrative of childish experiences .
在 这 体积 , 这 故事 是 不是 举例说明 的 幼稚 经历 .

本书中的故事并不能说明儿童的经历。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Most of the actors are men and women ,
最多 的 这 演员 是 男人 和 女性 ,

大部分演员都是男性和女性。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]
— and the trials and temptations to which they are subjected , such as
— 和 这 试验 和 诱惑 到 哪个 他们 是 受 , 这样的 作为
[ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [mə'tʃʊr] [laɪf] .
are experienced in mature life .
是 经验丰富的 在 成熟 生活 .

——以及他们在成熟生活中所经历的考验和诱惑。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] , [baɪ] [fə'mɪliər] [ˌilə'streiʃəns] ,
Their object is to fix in the young mind , by familiar illustrations ,
他们的 目的 是 到 使固定 在 这 年轻的 头脑 , 经过 熟悉的 插图 ,

他们的目的是通过熟悉的插图，在孩子们心中留下深刻印象。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
principles of action for the future .
原则 的 行动 为了 这 未来 .

面向未来的行动原则。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
While several of the volumes in this series will be addressed to children as
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

虽然本系列中的几卷书是专门写给儿童的，

['ʌðər] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [men] [ænd; ənd]
others , like this one , will be addressed to them as our future men and
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

其他一些文章，比如这篇，将以“我们未来的男男女女”为题发表。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræpɪdlɪ] [prəg'resɪŋ] ,
toward **which** **estate** **they** **are** **rapidly** **progressing** **,**
朝向 哪个 财产 他们 是 快速 进展 ,

他们正迅速向哪个方向迈进?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ðæt]
and **in** **which** **they** **will** **need** **for** **their** **guidance** **all** **things** **good** **and** **true** **that**
和 在 哪个 他们 将要 需要 为了 他们的 指导 全部 事物 好的 和 真的 那
[kæn; kən][biː; bi] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] .
can **be** **stored** **up** **in** **their** **memories** **.**
能 是 存储 向上 在 他们的 回忆 .

他们需要依靠记忆中所有美好、真实的事物来指引自己。

[huː] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ?
WHO **ARE** **HAPPIEST** **?**
WHO 是 最快乐 ?

谁最快乐?

" [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] ,
" **What** **troubles** **you** **,** **William** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Aiken** **,**
" 什么 麻烦 你 , 威廉 ? " 说 太太 . 艾肯 ,

“威廉，你有什么烦心事吗？”艾肯太太问道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][kaɪnd] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]
speaking **in** **a** **tone** **of** **kind** **concern** **to** **her** **husband** **,** **who** **sat** **silent** **and**
请讲 在 一个 语气 的 种类 忧虑 到 她 丈夫 , WHO 卫星 沉默的 和
['muːdi] ,
moody **,**
情绪化 ,

她用关切的语气对沉默而闷闷不乐的丈夫说着话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with **his** **eyes** **now** **fixed** **upon** **the** **floor** **,**
和 他的 眼睛 现在 固定的 之上 这 地面 ,

他的目光此刻紧紧盯着地板。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪnli] - [klæd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɔrtɪd] , [fʊl]
and **now** **following** **the** **forms** **of** **his** **plainly** **-** **clad** **children** **as** **they** **sported** **,** **full**
和 现在 下列的 这 表格 的 他的 显然 - 覆膜 孩子们 作为 他们 运动 , 满的
[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
of **health** **and** **spirits** **,**
的 健康 和 烈酒 ,

现在，他注视着他那些穿着朴素、健康活泼的孩子们玩耍的身影。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
about **the** **room** **.**
关于 这 房间 .

关于房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪkən] ,
It **was** **evening** **,** **and** **Mr** **.** **Aiken** **,**
它 曾是 晚上 , 和 先生 . 艾肯 ,

当时已是傍晚，艾肯先生

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
a **man** **who** **earned** **his** **bread** **by** **the** **sweat** **of** **his** **brow** **,** **had** **,** **a** **little** **while**
一个 男人 WHO 获得 他的 面包 经过 这 汗 的 他的 眉头 , 有 , 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

不久前，一个靠辛勤劳动挣钱养家的人，

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] .

returned	from	his	daily	labour	.
返回	从	他的	日常的	劳动	.

他结束了一天的工作回来了。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪfs] ['kwestʃən] .

No	answer	was	made	to	the	wife's	question	.
不	回答	曾是	制成	到	这	妻子的	问题	.

妻子的提问没有得到回答。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] :

A	few	minutes	went	by	,	and	then	she	spoke	again	:
一个	很少	分钟	去	经过	,	和	然后	她	辐	再次	:

几分钟后，她再次开口：

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? "

"	Is	any	thing	wrong	with	you	,	William	?	"
"	是	任何	事物	错误的	和	你	,	威廉	?	"

威廉，你有什么不舒服吗?

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	more	than	usual	,	"	was	replied	.
"	没有什么	更多的	比	通常	,	"	曾是	回复	.

“没什么特别的，”有人回答说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	There's	always	something	wrong	.
"	有	总是	某物	错误的	.

总是出问题。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] . "

The	fact	is	,	I'm	out	of	heart	.	"
这	事实	是	,	我是	出去	的	心	.	"

事实上，我已经心灰意冷了。

" ['wɪljəm] !

"	William	!
"	威廉	!

威廉!

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]

"	Mrs	.	Aiken	came	and	stood	beside	her	husband	,	and	laid	her	hand
"	太太	.	艾肯	来了	和	站立	旁	她	丈夫	,	和	铺设	她	手

['dʒentli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

gently	upon	his	shoulder	.
轻轻地	之上	他的	肩膀	.

艾肯太太走到她丈夫身边，轻轻地把手放在他的肩膀上。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] ,

The	evil	spirit	of	envy	and	discontent	was	in	the	poor	man's	heart	,
这	邪恶的	精神	的	嫉妒	和	不满	曾是	在	这	贫穷的	男人的	心	,

穷人的心中充满了嫉妒和不满的邪灵。

— [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [wel] .

—	this	his	wife	understood	right	well	.
—	这	他的	妻子	理解	正确的	出色地	.

——他的妻子对此非常清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

She	had	often	before	seen	him	in	this	frame	of	mind	.
她	有	经常	前	已见	他	在	这	框架	的	头脑	.

她以前经常看到他这种心境。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['friːmən] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "

"	I'm	as	good	as	Freeman	;	am	I	not	?	"
"	我是	作为	好的	作为	弗里曼	;	是	我	不是	?	"

“我和弗里曼一样优秀，不是吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .

"	Yes	,	and	a	great	deal	better	,	I	hope	,	"	replied	Mrs	.	Aiken	.
"	是的	,	和	一个	伟大的	交易	更好的	,	我	希望	,	"	回复	太太	.	艾肯	.

“是的，而且我希望情况会好得多，”艾肯太太回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [waɪl] [aɪ] , [ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

"	And	yet	he	is	rolling	in	wealth	,	while	I	,	though	compelled	to	toil	early	and
"	和	然而	他	是	滚动	在	财富	,	尽管	我	,	尽管	被迫	到	辛劳	早期的	和

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

“然而他却富甲一方，而我，却被迫早出晚归，

[kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tə'geðər] . "

can	scarcely	keep	soul	and	body	together	.	"
能	几乎	保持	灵魂	和	身体	一起	.	"

灵魂和肉体几乎无法合二为一。

" [hʌʃ] , ['wɪljəm] !

"	Hush	,	William	!
"	嘘	,	威廉	!

“嘘，威廉！”

[dəunt] [tɔːk] [soʊ] .

Don't	talk	so	.
不	讲话	所以	.

别这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

It	does	you	no	good	.
它	做	你	不	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , — [let] [ˌjuː 'es]

We	have	a	comfortable	home	,	with	food	and	raiment	,	—	let	us
我们	有	一个	舒服的	家	,	和	食物	和	服饰	,	—	让	我们

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] . "

therewith	be	contented	and	thankful	.	"
由此	是	满足	和	感恩	.	"

我们拥有舒适的家，有吃有穿——让我们为此感到满足和感恩吧。

" ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːn] [hʌt] !

"	Thankful	for	this	mean	hut	!
"	感恩	为了	这	意思是	小屋	!

“感谢这间简陋的小屋！”

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɑːrd] ['leɪbər] , [pʊr] [fer] , [ænd; ənd] [kɔːrs] ['kloʊðɪŋ] ! "

Thankful	for	hard	labour	,	poor	fare	,	and	coarse	clothing	!	"
感恩	为了	难的	劳动	,	贫穷的	票价	,	和	粗	衣服	!	"

感谢辛勤的劳动、匮乏的食物和粗糙的衣衫！

" [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] ;

"	None	are	so	happy	as	those	who	labour	;
"	没有任何	是	所以	快乐的	作为	那些	WHO	劳动	;

“没有谁比劳动者更快乐；

[nʌn] [ɪn'dʒɔɪ] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

none	enjoy	better	health	than	they	who	have	only	the	plainest	food	.
没有任何	享受	更好的	健康	比	他们	WHO	有	仅有的	这	最朴素的	食物	.

吃最清淡食物的人，健康状况反而最好。

[duː][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] , ['wɪljəm] ? "

Do	you	ever	go	hungry	to	bed	,	William	?	"
做	你	曾经	去	饥饿的	到	床	,	威廉	?	"

威廉，你睡觉的时候会饿着肚子吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [duː][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ]

"	Do	you	or	your	children	shiver	in	the	cold	of	winter	for	lack	of	warm	clothing
"	做	你	或者	你的	孩子们	颤抖	在	这	寒冷的	的	冬天	为了	缺少	的	温暖的	衣服

? "

?	"
?	"

“你或你的孩子是否会因为缺少保暖衣物而在寒冷的冬天瑟瑟发抖？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] " — —

"	No	;	but	"	—	—
"	不	;	但	"	—	—

“不，但是”——

" ['wɪljəm] !

"	William	!
"	威廉	!

威廉!

[duː][nɑːt] [lʊk] [pæst][jʊr; jər]['riːəl] ['kʌmfəts] [ɪn] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Do	not	look	past	your	real	comforts	in	envy	of	the	blessings	God	has	given	to
做	不是	看	过去的	你的	真实的	舒适	在	嫉妒	的	这	祝福	上帝	有	给定	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

不要因为嫉妒上帝赐予他人的福分而忽视自己真正的舒适生活。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

相信我，

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [siːz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	receive	all	of	this	world's	goods	the	kind	Father	above	sees	best	for	us	to
我们	收到	全部	的	这	世界的	商品	这	种类	父亲	多于	看到	最好的	为了	我们	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们所拥有的一切，都是天父认为最适合我们拥有的。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

With	more	,	we	might	not	be	so	happy	as	we	are	.	"
和	更多的	,	我们	可能	不是	是	所以	快乐的	作为	我们	是	.	"

如果东西更多，我们可能就不会像现在这样快乐了。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [rɪsk] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkən] .

"	I'll	take	all	that	risk	,	"	said	Mr	.	Aiken	.
"	患病的	拿	全部	那	风险	,	"	说	先生	.	艾肯	.

“我愿意承担所有这些风险，”艾肯先生说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
" Give me plenty of money , and I'll find a way to largely increase the
" 给 我 很多 的 钱 , 和 患病的 寻找 一个 方式 到 很大程度上 增加 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
bounds of enjoyment . "
界限 的 享受 . "

“给我足够的钱，我就能找到办法大幅提升享乐的程度。”

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" The largest amount of happiness , I believe ,
" 这 最大 数量 的 幸福 , 我 相信 ,

我认为，最大的幸福感是.....

[ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] [juː 'es] . "
is ever to be found in that condition wherein God had placed us . "
是 曾经 到 是 成立 在 那 状况 其中 上帝 有 放置 我们 . "

永远都处于上帝赋予我们的那种状态之中。

" [ðen] ['evri] [pʊr] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [pʊr] ! "
" Then every poor man should willingly remain poor ! "
" 然后 每一个 贫穷的 男人 应该 心甘情愿 保持 贫穷的 ! "

“那么每个穷人都应该心甘情愿地保持贫穷！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['wɪljəm] :
" I did not say that , William :
" 我 做过 不是 说 那 , 威廉 :

“我没说过那样的话，威廉：”

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] — [jet] ,
I think every man should seek earnestly to improve his worldly affairs — yet ,
我 思考 每一个 男人 应该 寻找 切实 到 提升 他的 世俗 事务 — 然而 ,

我认为每个人都应该努力改善自己的世俗事务——然而，

[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [fɔːr; fər] , ['oʊnli][ɪn] [kən'tentmənt] [ɪz][ðer; ðər]
be contented with his lot at all times ; for , only in contentment is there
是 满足 和 他的 很多 在 全部 时代 ; 为了 , 仅有的 在 满意 是 那里
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

要始终安于现状；因为只有在知足中才能获得幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [ʃer] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and this is a blessing the poor may share equally with the rich .
和 这 是 一个 祝福 这 贫穷的 可能 分享 同样地 和 这 富有的 .

这是穷人也能与富人平等分享的福祉。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪn]['lɑːrdʒər] [stɔːr] .
Indeed , I believe the poor have this blessing in larger store .
的确 , 我 相信 这 贫穷的 有 这 祝福 在 更大的 店铺 .

的确，我认为穷人会得到更大的福报。

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['friːmən] . "
You , for instance , are a happier man than Mr . Freeman . "
你 , 为了 实例 , 是 一个 更快乐 男人 比 先生 . 弗里曼 . "

例如，你比弗里曼先生快乐得多。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I'm not so sure of that . "
" 我是 不是 所以 当然 的 那 . "

“我对此不太确定。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] .
" I am , then .
" 我 是 , 然后 .

“那么，我就是。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Look at his face .
看 在 他的 脸 .

看看他的脸。

['dʌznt] [ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
Doesn't that tell the story ?
不 那 告诉 这 故事 ?

这难道还不足以说明问题吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ? "
Would you exchange with him in every respect ? "
会 你 交换 和 他 在 每一个 尊重 ? "

你愿意在所有方面都和他交换吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
" No , not in every respect .
" 不 , 不是 在 每一个 尊重 .

“不，并非在所有方面都是如此。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
I would like to have his money . "
我 会 喜欢 到 有 他的 钱 . "

我想要他的钱。

" [ɑː] , ['wɪljəm] ! ['wɪljəm] !
" Ah , William ! William !
" 啊 , 威廉 ! 威廉 !

“啊，威廉！威廉！”

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Aiken shook her head .
" 太太 . 艾肯 摇晃 她 头 .

艾肯夫人摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][bæd]['spɪrɪts] .
" You are giving place in your heart for the entrance of bad spirits .
" 你 是 给予 地方 在 你的 心 为了 这 入口 的 坏的 烈酒 .

“你正在你的心中为邪灵的入侵留出空间。”

[traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , ['fʊli] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Try to enjoy , fully , what you have ,
尝试 到 享受 , 完全 , 什么 你 有 ,

尽情享受你所拥有的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['friːmən] .
and you will be a far happier man than Mr . Freeman .
和 你 将要 是 一个 远的 更快乐 男人 比 先生 . 弗里曼 .

这样你就会比弗里曼先生快乐得多。

[jʊr; jər] [sliːp] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [naɪt] . "
Your sleep is sound at night . "
你的 睡觉 是 声音 在 夜晚 . "

你晚上睡得很好。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['leɪbər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][duː] , [kɑːnt] [help] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] . "

A	man	who	labours	as	hard	as	I	do	,	can't	help	sleeping	soundly	.	"
一个	男人	WHO	劳动	作为	难的	作为	我	做	,	不能	帮助	睡眠	稳固地	.	"

像我这样辛勤劳作的人，想不睡得香甜都难。

" [ðen] ['leɪbər] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Then	labour	is	a	blessing	,	if	for	nothing	else	.
"	然后	劳动	是	一个	祝福	,	如果	为了	没有什么	别的	.

“那么，即使没有其他原因，劳动也是一种福气。”

[aɪ] [tʊk] [hoʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eiprənz] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['friːmən] .

I	took	home	,	to	-	day	,	a	couple	of	aprons	made	for	Mrs	.	Freeman	.
我	采取	家	,	到	-	天	,	一个	夫妻	的	围裙	制成	为了	太太	.	弗里曼	.

今天我带回家几条为弗里曼太太做的围裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] . "

She	looked	pale	and	troubled	,	and	I	asked	her	if	she	were	not	well	.	"
她	看起来	苍白	和	麻烦	,	和	我	问	她	如果	她	是	不是	出色地	.	"

她脸色苍白，神情忧虑，我问她是不是身体不舒服。

" - [nɑːt] ['veri] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Not	very	,	'	she	replied	.
"	-	不是	非常	,	-	她	回复	.

“不太像，”她回答说。

- [aɪv] [lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [rest] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [aɪm]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] . -

'	I've	lost	so	much	rest	of	late	,	that	I'm	almost	worn	out	.	'
-	我已经丢失的	所以	很多	休息	的	晚的	,	那	我是	几乎	磨损	出去	.	-	

“我最近休息严重不足，几乎筋疲力尽了。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	I	did	not	ask	why	this	was	;	but	,	after	remaining	silent	for	a	few	moments	,
"	我	做过	不是	问	为什么	这	曾是	;	但	,	后	其余的	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

“我没有问为什么；但她沉默了一会儿后说道——”

" - ['mɪstər] . ['friːmən] [hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

"	'	Mr	.	Freeman	has	got	himself	so	excited	about	business	,
"	-	先生	.	弗里曼	有	得到	他自己	所以	兴奋的	关于	商业	,

“弗里曼先生对生意太兴奋了，

[ðæt] [hiː; hi] [sliːps] ['skersli] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] .

that	he	sleeps	scarcely	three	hours	in	the	twenty	-	four	.
那	他	睡觉	几乎	三	小时	在	这	二十	-	四	.

他一天24小时睡眠时间不足3小时。

[hiː; hi] ['kɛrz] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	cares	neither	for	eating	nor	drinking	;	and	,	if	I	did	not	watch	him	,
他	关心	两者都不	为了	吃	也不	喝	;	和	,	如果	我	做过	不是	手表	他	,

他既不爱吃也不爱喝；如果我不看着他，

[wʊd] ['skersli] [ə'pɪr] [ə'brɔːd] [ɪn] ['diːsnt] [ə'pærəl] .

would	scarcely	appear	abroad	in	decent	apparel	.
会	几乎	出现	国外	在	体面的	服饰	.

他几乎不会穿着体面的衣服出现在国外。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] .

Hardly	a	day	passes	that	something	does	not	go	wrong	.
几乎	一个	天	通过	那	某物	做	不是	去	错误的	.

几乎每天都会发生一些不顺心的事。

['wɜkmən] [feɪl] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:ntrækts] , ['praɪsɪz] [fɔ:l] [bɪ'loʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

Workmen	**fail**	**in**	**their**	**contracts**	**,**	**prices**	**fall**	**below**	**what**	**he**	**expected**	**them**	**to**	**be**
工人	失败	在	他们的	合同	,	价格	落下	以下	什么	他	预期的	他们	到	是

,

,

,

工人未能履行合同，价格低于他的预期。

[ænd; ənd]['eɪdʒənts] [pru:v] [ʌn'feɪθfl] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	**agents**	**prove**	**unfaithful**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**hundred**	**things**	**occur**	**to**	**interfere**	**with**
和	代理人	证明	不忠	;	在	事实	,	一个	百	事物	发生	到	干扰	和

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

his	**expectations**	**,**
他的	期望	,

代理人背信弃义；事实上，发生了一百件事情来干扰他的预期。

[ænd; ənd][tu:; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**to**	**cloud**	**his**	**mind**	**with**	**disappointment**	**.**
和	到	云	他的	头脑	和	失望	.

并让他因失望而心烦意乱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r] ['hæpi:ɜ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] , ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .

We	**were**	**far**	**happier**	**when**	**we**	**were**	**poor**	**,**	**Mrs**	**.**	**Aiken**	**.**
我们	是	远的	更快乐	什么时候	我们	是	贫穷的	,	太太	.	艾肯	.

艾肯太太，我们穷的时候快乐得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [laɪf] .

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**we**	**enjoyed**	**this**	**life**	**.**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们	享受	这	生活	.

曾经有一段时间，我们很享受这样的生活。

[braɪt] [deɪz] ! — [haʊ] [wel] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'membər] !

Bright	**days**	**!**	**—**	**how**	**well**	**are**	**they**	**remembered**	**!**
明亮的	天	!	—	如何	出色地	是	他们	记得	!

美好的日子！——人们多么怀念它们啊！

['mɪstər] . ['fri:mənz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] ; [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [tu:]

Mr	**.**	**Freeman's**	**income**	**was**	**twelve**	**dollars**	**a**	**week**	**;**	**we**	**lived**	**in**	**two**
先生	.	弗里曼的	收入	曾是	十二	美元	一个	星期	;	我们	居住地	在	二

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

弗里曼先生每周的收入是十二美元；我们住在两间房里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk] .

and	**I**	**did**	**all**	**our**	**own**	**work**	**.**
和	我	做过	全部	我们的	自己的	工作	.

所有工作都是我自己完成的。

[aɪ][hæd; həd] [fju:ər] ['wɒnts] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [sɪns] ,

I	**had**	**fewer**	**wants**	**then**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**had**	**since**	**,**
我	有	更少	想要	然后	比	我	有	曾经	有	自从	,

那时我的欲望比之后任何时候都少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**was**	**far**	**happier**	**than**	**I**	**ever**	**expect**	**to**	**be**	**again**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**
和	曾是	远的	更快乐	比	我	曾经	预计	到	是	再次	在	这	边	的	这

[greɪv] . -

grave	**.**	**'**
严重	.	-

“他比我此生所能想象的还要快乐得多。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	Just	then	a	cry	was	heard	in	the	street	.
"	只是	然后	一个	哭	曾是	听到	在	这	街道	.

就在这时，街上传来一声哭喊。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['eɪkən] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Mr	.	Aiken	.
"	听着	!	"	惊呼	先生	.	艾肯	.

“听！”艾肯先生惊呼道。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

" [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

"	The	startling	sound	rose	clear	and	shrill	upon	the	air	.
"	这	令人震惊	声音	玫瑰	清除	和	尖锐	之上	这	空气	.

“一声刺耳的巨响清晰而尖锐地响彻天空。”

['mɪstər] . ['eɪkən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Mr	.	Aiken	sprang	to	the	window	and	threw	it	open	.
先生	.	艾肯	弹簧	到	这	窗户	和	扔	它	打开	.

艾肯先生跳到窗边，一把将窗户拉开。

" ['mɪstər] . ['friːmənz] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Mr	.	Freeman's	new	building	,	as	I	live	!
"	先生	.	弗里曼的	新的	建筑	,	作为	我	居住	!

“弗里曼先生的新大楼，我就住在这里！”

" ['mɪstər] . ['eɪkən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Mr	.	Aiken	dropped	the	window	,	and	catching	up	his	hat	,	hurriedly	left	the	house	.
"	先生	.	艾肯	掉落	这	窗户	,	和	捕捉	向上	他的	帽子	,	匆匆	左边	这	房子	.

“艾肯先生放下窗户，抓起帽子，匆匆离开了房子。”

['mɪstər] . ['eɪkənz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

MR	.	AIKEN'S	RETURN	FROM	THE	FIRE	.
先生	.	艾肯的	返回	从	这	火	.

艾肯先生从火灾中归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər]

It	was	an	hour
它	曾是	一个	小时

一个小时后

[er] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

ere	he	returned	.
埃雷	他	返回	.

在他回来之前。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Meanwhile	**the**	**fire**	**raged**	**furiously**	**,**	**and**	**from**	**her**	**window**	**,**	**where**	**she**	**was**
同时	这	火	愤怒	愤怒地	,	和	从	她	窗户	,	在哪里	她	曾是

[seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

safe	**from**	**harm**	**,**
安全的	从	伤害	,

与此同时，大火熊熊燃烧，而她则从安全的窗户望出去，免受伤害。

['mɪsɪz] . ['eɪkən] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] ['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [i'rektid] ,

Mrs	**.**	**Aiken**	**saw**	**the**	**large**	**new**	**factory**	**,**	**which**	**the**	**rich**	**man**	**had**	**just**	**erected**	**,**
太太	.	艾肯	锯	这	大的	新的	工厂	,	哪个	这	富有的	男人	有	只是	竖立	,

艾肯夫人看到了那位富翁刚刚建造的大型新工厂。

[ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

entirely	**consumed**	**by**	**the**	**fierce**	**,**	**devouring**	**element**	**.**
完全	消耗	经过	这	凶猛的	,	吞噬	元素	.

完全被凶猛、吞噬一切的元素所吞噬。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['faiəmən] [rɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

All	**in**	**vain**	**was**	**it**	**that**	**the**	**intrepid**	**firemen**	**wrought**	**almost**	**miracles**	**of**	**daring**	**,**
全部	在	徒劳	曾是	它	那	这	强悍	消防员	锻	几乎	奇迹	的	大胆	,

尽管这些英勇的消防员们创造了近乎奇迹般的壮举，但一切努力都付诸东流。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	**their**	**efforts**	**to**	**save**	**the**	**building**	**.**
在	他们的	努力	到	节省	这	建筑	.

他们努力拯救这座建筑。

['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Story	**after**	**story**	**were**	**successively**	**wrapped**	**in**	**flames**	**,**	**until**	**,**	**at**	**length**	**,**
故事	后	故事	是	依次	包装	在	火焰	,	直到	,	在	长度	,

一个又一个故事接连被火焰吞噬，直到最后，

['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

over	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**worth**	**of**	**property**	**lay**	**a**	**heap**	**of**	**black**	**and**
超过	五十	千	美元	值得	的	财产	躺	一个	堆	的	黑色的	和

['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] .

smouldering	**ruins**	**.**
闷烧	废墟	.

价值超过五万美元的财产化作一堆焦黑冒着烟的废墟。

[wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sindəz] ,

Wet	**to**	**the**	**skin**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**cinders**	**,**
湿的	到	这	皮肤	,	和	涵盖	和	煤渣	,

全身湿透，覆盖着煤渣，

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['eɪkən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt]

was	**Mr**	**.**	**Aiken**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**humble**	**abode**	**,**	**after**	**having**	**worked**
曾是	先生	.	艾肯	什么时候	他	返回	到	他的	谦逊的	住所	,	后	拥有	工作

['mænfəli] ,

manfully	**,**
勇敢地	,

艾肯先生辛勤工作后回到他简陋的住所时是怎样一番景象？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['efərts] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ-z] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]

in	**his**	**unselfish**	**efforts**	**to**	**rescue**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**neighbour's**	**property**	**from**
在	他的	无私	努力	到	救援	一个	部分	的	他的	邻居	财产	从

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

他无私地努力从破坏中拯救了邻居的部分财产。

" [pʊr] ['friːmən] !
" Poor Freeman !
" 贫穷的 弗里曼 !

可怜的弗里曼!

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑːrt] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['sɪmpəθaɪz] [ˌeksklə'meɪʃn]
I pity him from my very heart ! " was his generous , sympathising exclamation
我 遗憾 他 从 我的 非常 心 ! " 曾是 他的 慷慨的 , 同情的 感叹
,
,
,

“我由衷地同情他！”他慷慨而充满同情的感叹道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
as soon as he met his wife .
作为 很快 作为 他 遇见 他的 妻子 .

他一见到妻子就.....

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'ʃʊrd] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .
" He is insured , is he not ? " inquired Mrs . Aiken .
" 他 是 投保人 , 是 他 不是 ? " 询问 太太 . 艾肯 .

“他有保险吧？”艾肯太太问道。

" ['pɑːrʃəli] .
" Partially .
" 部分 .

“部分如此。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'ʃʊrəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] .
But even a full insurance would be a poor compensation for such a loss .
但 甚至 一个 满的 保险 会 是 一个 贫穷的 赔偿 为了 这样的 一个 损失 .

但即使是全额保险也无法弥补这样的损失。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [ðɪs] [nuː] ['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
In less than two weeks , this new factory , with all its perfect and beautiful
在 较少的 比 二 周 , 这 新的 工厂 , 和 全部它是 完美的 和 美丽的
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

不到两周时间，这座拥有所有完美精美机器的新工厂就建成了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
would have been in operation .
会 有 到过 在 手术 .

本来应该已经投入使用了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪz] [naʊ] [haɪ] ,
The price of goods is now high ,
这 价格 的 商品 是 现在 高的 ,

现在物价很高。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['friːmən] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]
and Mr . Freeman would have cleared a handsome sum of money on the
和 先生 . 弗里曼 会 有 已清除 一个 英俊的 和 的 钱 在 这
[fɜːrst] ['siːzənz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] .
first season's product of his mill .
第一的 本季 产品 的 他的 磨 .

弗里曼先生仅凭他磨坊第一季的产品就能赚到一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It is a terrible disappointment for him .
它 是 一个 糟糕的 失望 为了 他 .

这对他来说是莫大的失望。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] . "
I never saw a man so much disturbed . "
我 绝不 锯 一个 男人 所以 很多 不安 . "

我从未见过如此心神不宁的人。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [saʊnd] [æz; əz] [jɔ:rz] , [tu:; tə] - [naɪt] , ['wɪljəm] . "
His sleep will not be so sound as yours , to - night , William . "
他的 睡觉 将要 不是 是 所以 声音 作为 你的 , 到 - 夜晚 , 威廉 . "

今晚他睡得肯定不如你安稳，威廉。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] . "
" Indeed it will not . "
" 的确 它 将要 不是 . "

“的确不会。”

" [nɔ:r] , [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" Nor , rich as he is , will he be as happy as you , to - morrow . "
" 也不 , 富有的 作为 他 是 , 将要 他 是 作为 快乐的 作为 你 , 到 - 明天 . "

“即便他现在很富有，明天他也不会像你一样快乐。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkən] ,
" If I were as rich as he is , " said Mr . Aiken ,
" 如果 我 是 作为 富有的 作为 他 是 , " 说 先生 . 艾肯 ,

“如果我像他一样富有，”艾肯先生说，

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fret] [maɪ'self] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:s] .
" I would not fret myself to death for this loss .
" 我 会 不是 烦恼 我 到 死亡 为了 这 损失 .

“我不会为这次损失而忧心忡忡。”

[aɪ] [wʊd] , ['ræðər] , [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [stɪl] [left] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
I would , rather , be thankful for the wealth still left in my possession .
我 会 , 相当 , 是 感恩 为了 这 财富 仍然 左边 在 我的 拥有 .

我更愿意为我目前仍然拥有的财富感到庆幸。

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mrs . Aiken shook her head .
" 太太 . 艾肯 摇晃 她 头 .

艾肯夫人摇了摇头。

" [noʊ] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [naʊ] ,
" No , William , the same spirit that makes you restless and discontented now ,
" 不 , 威廉 , 这 相同的 精神 那 制作 你 不安 和 不满 现在 ,
[wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
would be with you ,
会 是 和 你 ,

“不，威廉，现在让你焦躁不安、心怀不满的那种精神，依然会与你同在。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
no matter how greatly improved might be your external condition .
不 事情 如何 非常 改进 可能 是 你的 外部的 状况 .

无论你的外部状况改善到何种程度。

['mɪstər] . ['fri:mən] [wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Mr . Freeman was once as poor as you are .
先生 . 弗里曼 曾是 一次 作为 贫穷的 作为 你 是 .

弗里曼先生曾经和你一样贫穷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ?

Do	you	think	him	happier	for	his	riches	?
做	你	思考	他	更快乐	为了	他的	财富	?

你认为他因为拥有财富而更快乐吗?

[dʌz] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [mɔːr] ?

Does	he	enjoy	life	more	?
做	他	享受	生活	更多的	?

他是否更享受生活?

[hæz; həz] [welθ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] ?

Has	wealth	brought	a	greater	freedom	from	care	?
有	财富	带来	一个	更大的	自由	从	关心	?

财富是否带来了更大的自由，使人摆脱了烦恼?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [swiːtər] ?

Has	it	made	his	sleep	sweeter	?
有	它	制成	他的	睡觉	更甜	?

它是否让他的睡眠更香甜了?

[fɑːr] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	,	very	far	from	it	.
远的	,	非常	远的	从	它	.

远非如此。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] . "

Riches	have	but	increased	the	sources	of	discontent	.	"
财富	有	但	增加	这	来源	的	不满	.	"

财富只会加剧不满的根源。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] .

"	This	is	not	a	necessary	consequence	.
"	这	是	不是	一个	必要的	结果	.

“这不是必然的后果。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['friːmən] [tɜːrn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [keɪs] . "

If	Mr	.	Freeman	turn	a	blessing	into	a	curse	,	that	is	a	defect	in	his	particular	case	.	"
如果	先生	.	弗里曼	转动	一个	祝福	进入	一个	诅咒	,	那	是	一个	缺点	在	他的	特别的	案件	.	"

如果弗里曼先生把一件好事变成了坏事，那只是他个人情况上的缺陷。

" [ænd; ənd] [fjuː] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['diːfekt] , ['wɪljəm] .

"	And	few	,	in	this	fallen	and	evil	world	,	are	free	from	this	same	defect	,	William	.
"	和	很少	,	在	这	倒下	和	邪恶的	世界	,	是	自由的	从	这	相同的	缺点	,	威廉	.

“在这个堕落邪恶的世界里，很少有人能摆脱这种缺陷，威廉。”

[ɪf] [welθ] [wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ʌn'selfɪʃ] ['ɛndz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [pə'zesər] ['hæpi] .

If	wealth	were	sought	for	unselfish	ends	,	then	it	would	make	its	possessor	happy	.
如果	财富	是	寻求	为了	无私	结束	,	然后	它	会	制作	它是	拥有者	快乐的	.

:
.

如果追求财富的目的是不求回报，那么财富就会给拥有者带来幸福。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [soʊ] [siːk] ['rɪtʃɪz] !

But	how	few	so	seek	riches	!
但	如何	很少	所以	寻找	财富	!

但真正追求财富的人又有多少呢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [laɪz] .

It	is	here	,	believe	me	,	that	the	evil	lies	.
它	是	这里	,	相信	我	,	那	这	邪恶的	谎言	.

相信我，邪恶就潜伏在这里。

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maɪnd] ,

"	Mrs	.	Aiken	spoke	earnestly	,	and	something	of	the	truth	that	was	in	her	mind	,
"	太太	.	艾肯	辐	切实	,	和	某物	的	这	真相	那	曾是	在	她	头脑	,

艾肯夫人说话很认真，也道出了她心中的一些真相。

[ʃed] [ɪts] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

shed	its	beams	upon	the	mind	of	her	husband	.
棚	它是	光束	之上	这	头脑	的	她	丈夫	.

她的光芒照耀着她丈夫的心灵。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ,

"	You	remember	,	"	said	she	smiling	,	"	the	anecdote	of	the	rich	man	of	New	York	,	,
"	你	记住	,	"	说	她	微笑	,	"	这	轶事	的	这	富有的	男人	的	新的	约克	,	,

“你还记得吗，”她笑着说，“纽约富翁的轶事？”

[huː] [æskt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['envi] [tɔːrdz] [hɪm'self] — - [wʊd] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

who	asked	a	person	who	gave	utterance	to	words	of	envy	towards	himself	—	'	Would	you	,	'	said	he	,
WHO	问	一个	人	WHO	给予	发声	到	字	的	嫉妒	向	他自己	—	-	会	你	,	-	说	他	,

他问一个对自己表达嫉妒之情的人——“你愿意吗？”他说道。

- [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

'	take	all	the	care	and	anxiety	attendant	upon	the	management	of	my	large	estates	and	extensive	business	operations	,
-	拿	全部	这	关心	和	焦虑	服务员	之上	这	管理	的	我的	大的	庄园	和	广泛的	商业	运营	,

“请您承担管理我庞大庄园和繁杂业务所带来的所有责任和压力。”

['mɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ? -

merely	for	your	victuals	and	clothes	?	'
仅仅	为了	你的	食物	和	衣服	?	-

仅仅是为了你的食物和衣服吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

'	No	,	indeed	,	I	would	not	,	'	was	the	quick	answer	.
-	不	,	的确	,	我	会	不是	,	-	曾是	这	快的	回答	.

“不，我当然不会，”对方迅速回答道。

- [aɪ][get][noʊ] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , ['greɪvli] .

'	I	get	no	more	,	'	said	the	rich	man	,	gravely	.
-	我	得到	不	更多的	,	-	说	这	富有的	男人	,	严重地	.

“我再也得不到任何东西了，”富翁严肃地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , ['wɪljəm] .

And	it	was	the	truth	,	William	.
和	它	曾是	这	真相	,	威廉	.

威廉，那的确是事实。

[ðeɪ] [huː] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [pæs] [ʌp] [θruː] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] ,

They	who	get	rich	in	this	world	,	pass	up	through	incessant	toil	and	anxiety	;	and	,
他们	WHO	得到	富有的	在	这	世界	,	经过	向上	通过	不停歇	辛劳	和	焦虑	;	和	,

那些在这个世界上致富的人，都是经过无休止的辛劳和焦虑才走到今天的；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ri'æləti] [ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

while	they	seem	to	enjoy	all	the	good	things	of	life	,	in	reality	enjoy	but	little	.
尽管	他们	似乎	到	享受	全部	这	好的	事物	的	生活	,	在	现实	享受	但	小的	.

虽然他们表面上享受着生活中的一切美好事物，但实际上他们享受的却很少。

[ðeɪ] [get]['oʊnli][ðer; ðər] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

They	get	only	their	victuals	and	clothes	.
他们	得到	仅有的	他们的	食物	和	衣服	.

他们只能得到食物和衣服。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['meni] [rɪtʃ] ['leɪdiz] ,

I	have	worked	for	many	rich	ladies	,
我	有	工作	为了	许多	富有的	女士们	,

我曾为许多富有的女士工作过。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	do	not	remember	one	who	appeared	to	be	happier	than	I	am	.
和	我	做	不是	记住	一	WHO	出现	到	是	更快乐	比	我	是	.

我不记得有谁看起来比我更快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

And	I	am	mistaken	if	your	experience	is	not	very	much	like	my	own	.
和	我	是	错误	如果	你的	经验	是	不是	非常	很多	喜欢	我的	自己的	.

如果你的经历与我的截然不同，那我就错了。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪkən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	One	evening	,	a	few	days	after	this	time	,	Aiken	came	home	from	his	work	.
"	一	晚上	,	一个	很少	天	后	这	时间	,	艾肯	来了	家	从	他的	工作	.

“几天后的一个晚上，艾肯下班回家了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt] ,

As	he	entered	the	room	where	his	wife	and	children	sat	,
作为	他	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	孩子们	卫星	,

他走进妻子和孩子们所在的房间时，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

the	former	looked	up	to	him	with	a	cheerful	smile	of	welcome	,
这	以前的	看起来	向上	到	他	和	一个	快乐	微笑	的	欢迎	,

前者仰头看着他，脸上带着欢迎的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	the	latter	gathered	around	him	,	filling	his	ears	with	the	music	of
和	这	后者	聚集	大约	他	,	填充	他的	耳朵	和	这	音乐	的

[ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] .

their	happy	voices	.
他们的	快乐的	声音	.

后者围拢在他身边，欢快的歌声充满了他的耳朵。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [druː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn]

The	father	drew	an	arm	around	one	and	another	,	and	,	as	he	sat	in
这	父亲	画	一个	手臂	大约	一	和	其他	,	和	,	作为	他	卫星	在

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

父亲搂住其中一个孩子的肩膀，坐在他们中间，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

his	heart	swelled	in	his	bosom	,	and	warmed	with	a	glow	of	happiness	.
他的	心	肿胀	在	他的	怀	,	和	温暖	和	一个	辉光	的	幸福	.

他心中涌起一股暖流，幸福的光芒在他心中升腾。

[suːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] — [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði]

Soon	the	evening	meal	was	served	—	served	by	the	hands	of	his	wife	—	the
很快	这	晚上	一顿饭	曾是	服务	—	服务	经过	这	双手	的	他的	妻子	—	这

[gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

good	angel	of	his	humble	home	.
好的	天使	的	他的	谦逊的	家	.

晚饭很快就上桌了——由他妻子亲自端上——她是他这个简陋家庭里的善良天使。

['wɪljəm] ['eɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [truː] -

William	Aiken	,	as	he	looked	around	upon	his	smiling	children	,	and	their	true	-
威廉	艾肯	,	作为	他	看起来	大约	之上	他的	微笑	孩子们	,	和	他们的	真的	-

['hɑrtɪd] , ['iːv(ə)n] - ['tempərd] , ['tʃɪrf(ə)l] ['mʌðər] ,

hearted	,	even	-	tempered	,	cheerful	mother	,
心地	,	甚至	-	淬火	,	快乐	母亲	,

威廉·艾肯环顾四周，看着他笑容满面的孩子们，以及他们心地善良、性情温和、开朗的母亲，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

felt	that	he	had	many	blessings	for	which	he	should	be	thankful	.
毛毡	那	他	有	许多	祝福	为了	哪个	他	应该	是	感恩	.

他觉得自己拥有许多值得感恩的福气。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	saw	something	,	a	little	while	ago	,	that	I	shall	not	soon	forget	,	"	said	he	,
"	我	锯	某物	,	一个	小的	尽管	前	,	那	我	将	不是	很快	忘记	,	"	说	他	,

“不久前我看到了一些我永远不会忘记的事情，”他说。

[wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

when	alone	with	his	wife	.
什么时候	独自的	和	他的	妻子	.

当他和妻子单独相处时。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['wɪljəm] ? "

"	What	was	that	,	William	?	"
"	什么	曾是	那	,	威廉	?	"

“那是什么，威廉？”

" [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eldər] , [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

"	I	had	occasion	to	call	at	the	house	of	Mr	.	Elder	,	on	some	business	,
"	我	有	场合	到	称呼	在	这	房子	的	先生	.	长老	,	在	一些	商业	,

“我因公事拜访了埃尔德先生的家，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

as	I	came	home	this	evening	.
作为	我	来了	家	这	晚上	.

我今晚回家的时候。

['mɪstər] . ['eldər][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['envid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][noʊ]

Mr	.	Elder	is	rich	,	and	I	have	often	envied	him	;	but	I	shall	do	so	no
先生	.	长老	是	富有的	,	和	我	有	经常	令人羡慕	他	;	但	我	将	做	所以	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

埃尔德先生很富有，我以前常常羡慕他；但我以后不会再羡慕他了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə'loʊn] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk]

I	found	him	in	his	sitting	-	room	,	alone	,	walking	the	floor	with	a	troubled	look
我	成立	他	在	他的	坐着	-	房间	,	独自的	,	步行	这	地面	和	一个	麻烦	看

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

我发现他独自一人在客厅里，神情忧虑地来回踱步。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .

He	glanced	at	me	with	an	impatient	expression	as	I	entered	.
他	瞥了一眼	在	我	和	一个	不耐烦	表达	作为	我	进入	.

我进去时，他带着不耐烦的神情瞥了我一眼。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['bɪznəs] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['ruːdli] —

I	mentioned	my	business	,	when	he	said	abruptly	and	rudely	—
我	提及	我的	商业	,	什么时候	他	说	突然	和	粗鲁地	—

我提到我的生意，他却突然粗鲁地说——

" - [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . -

"	'	I've	no	time	to	think	of	that	now	.	'
"	-	我已经	不	时间	到	思考	的	那	现在	.	-

“我现在没时间考虑这些。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] ,

"	As	I	was	turning	away	,	a	door	of	the	room	opened	,
"	作为	我	曾是	转弯	离开	,	一个	门	的	这	房间	打开	,

“我正要转身离开时，房间的一扇门开了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eldər][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ['entərd] .

and	Mrs	.	Elder	and	two	children	entered	.
和	太太	.	长老	和	二	孩子们	进入	.

埃尔德夫人和两个孩子走了进来。

" - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	'	I	wish	you	would	send	those	children	up	to	the	nursery	,	'	he	exclaimed	,
"	-	我	希望	你	会	发送	那些	孩子们	向上	到	这	苗圃	,	-	他	惊呼	,

“我希望你们能把那些孩子送到托儿所去，”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l][hæf] - ['æŋgri] [vɔɪs] .

in	a	fretful	half	-	angry	voice	.
在	一个	烦躁	一半	-	生气的	嗓音	.

带着焦躁和愤怒的语气。

- [aɪm][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] . -

'	I'm	in	no	humour	to	be	troubled	with	them	now	.	'
-	我是	在	不	幽默	到	是	麻烦	和	他们	现在	.	-

“我现在没心情理会他们。”

" [ðə; ði] [lʊk] [kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðər] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	The	look	cast	upon	their	father	by	those	two	innocent	little	children	,
"	这	看	投掷	之上	他们的	父亲	经过	那些	二	清白的	小的	孩子们	,

“那两个天真无邪的小孩看向他们父亲的眼神，

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] .

as	their	mother	pushed	them	from	the	room	,	I	shall	not	soon	forget	.
作为	他们的	母亲	推动	他们	从	这	房间	,	我	将	不是	很快	忘记	.

当他们的母亲把他们推出房间的那一刻，我永远不会忘记。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feɪljər] [ɪn]

I	remembered	,	as	I	left	the	house	,	that	there	had	been	a	large	failure	in
我	记得	,	作为	我	左边	这	房子	,	那	那里	有	到过	一个	大的	失败	在

['mɑːrkɪt] [striːt] ,

Market	street	,
市场	街道	,

我离开家时想起，市场街发生了一起大规模的事故。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['eldər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['luːzər][baɪ][sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	Mr	.	Elder	was	said	to	be	the	loser	by	some	ten	thousand
和	那	先生	.	长老	曾是	说	到	是	这	失败者	经过	一些	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] .

dollars	—	less	than	a	twentieth	part	of	what	he	is	worth	.
美元	—	较少的	比	一个	第二十	部分	的	什么	他	是	值得	.

据说埃尔德先生损失了大约一万美元——不到他身价的二十分之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] , ['meri] . "

I	am	happier	than	he	is	to	-	night	,	Mary	.	"
我	是	更快乐	比	他	是	到	-	夜晚	,	玛丽	.	"

玛丽，今晚我比他高兴多了。

" [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [juː; jʊ] [meɪ] ['evər][biː; bi] , ['wɪljəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	And	happier	you	may	ever	be	,	William	,	"	returned	his	wife	,
"	和	更快乐	你	可能	曾经	是	,	威廉	,	"	返回	他的	妻子	,

“威廉，你一定会非常幸福的，”他的妻子回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] ,

"	if	you	but	stoop	to	the	humble	flowers	that	spring	up	along	your	pathway	,
"	如果	你	但	哈腰	到	这	谦逊的	花朵	那	春天	向上	沿着	你的	路径	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“如果你能屈尊关注一下路边那些不起眼的花朵，而且，

[laɪk][ðə; ði] [biː] , [teɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

like	the	bee	,	take	the	honey	they	contain	.
喜欢	这	蜜蜂	,	拿	这	蜂蜜	他们	包含	.

像蜜蜂一样，采集它们所含的蜂蜜。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] , [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [ɪz][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

God	knows	what	,	in	external	things	,	is	best	for	us	;
上帝	知道	什么	,	在	外部的	事物	,	是	最好的	为了	我们	;

上帝知道在外部事物方面什么对我们最好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['iːðər] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] , [ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] [kʌmz] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	he	will	make	either	poverty	or	riches	,	whichsoever	comes	,	a	blessing
和	他	将要	制作	任何一个	贫困	或者	财富	,	无论哪一个	来	,	一个	祝福

, [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l] ,

,	if	we	are	humble	,
,	如果	我们	是	谦逊的	,

如果我们谦卑，他会使贫穷或富有，无论临到我们什么，都成为祝福。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

patient	and	contented	.
病人	和	满足	.

耐心而满足。

" [dɪk] ['lɔːsn] ,

"	DICK	LAWSON	,
"	迪克	劳森	,

迪克·劳森

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .
AND THE YOUNG MOCKING - BIRD .
和 这 年轻的 嘲讽 - 鸟 .

还有那只幼小的嘲鸫。

" [dɪk] ! "
" Dick ! "
" 迪克 ! "

“迪克！”

" [sɜːr] . "
" Sir . "
" 先生 . "

“先生。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .
" I want a young mocking - bird .
" 我 想 一个 年轻的 嘲讽 - 鸟 .

我想要一只年轻的嘲鸫。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] ? "
Can't you get me one ? "
不能 你 得到 我 一 ? "

你不能帮我弄一个吗?

" [aɪ][diːɛnoʊ] , [sɜːr] . "
" I d'no , sir . "
" 我 不 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ] ? "
" Don't you think you could try ? "
" 不 你 思考 你 可以 尝试 ? "

你不觉得你可以试试吗?

" [aɪ][diːɛnoʊ] , [sɜːr] .
" I d'no , sir .
" 我 不 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[aɪ] [maɪt] . "
P'r'aps I might . "
p'r'aps 我 可能 . "

或许吧。

" [wel] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" Well , see if you can't .
" 出色地 , 看 如果 你 不能 .

“好吧，看看你能不能做到。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [wʌn] . "
I'll give you half a dollar for one . "
患病的 给 你 一半 一个 美元 为了 一 . "

我给你五毛钱买一个。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[ðen] [aɪl] [traɪ] .
Then I'll try .
然后 患病的 尝试 .

那我试试。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz]
" And off Dick started for the woods , without stopping for any further words
" 和 离开 迪克 开始 为了 这 树林 , 没有 停止 为了 任何 更远 字
[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

"迪克说完便径直走向树林，没有再就此事多说一句。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The two individuals introduced are a good - natured farmer in easy circumstances ,
这 二 个人 介绍 是 一个 好的 - 自然 农民 在 简单的 情况 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ,
and a bright boy ,
和 一个 明亮的 男生 ,

被介绍的两个人分别是生活富裕、性情温和的农民和一位聪明的男孩。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the son of a poor woman in the neighbourhood .
这 儿子 的 一个 贫穷的 女士 在 这 邻里 .

他是附近一位贫困妇女的儿子。

[æz; əz] [dɪk] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] ,
As Dick Lawson was hurrying away for the woods ,
作为 迪克 劳森 曾是 匆忙 离开 为了 这 树林 ,

迪克·劳森匆匆忙忙地朝树林走去时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]
his mind all intent upon finding a nest of young mocking - birds , and
他的 头脑 全部 意图 之上 寻找 一个 巢 的 年轻的 嘲讽 - 鸟类 , 和
[dɪ'spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
despoiling it ,
掠夺 它 ,

他一心只想找到一窝幼年嘲鸫的巢穴，然后把它毁掉。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kəm'pænjən] , [neɪmd] ['henri] [dʒəʊnz] .
he met a juvenile companion , named Henry Jones .
他 遇见 一个 少年 伴侣 , 命名 亨利 琼斯 .

他结识了一位名叫亨利·琼斯的少年同伴。

" [kʌm] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
" Come , Harry , " said he , in an animated voice , " I want you to go with
" 来 , 哈里 , " 说 他 , 在 一个 动画 嗓音 , " 我 想 你 到 去 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"来吧，哈利，"他用激动的语气说，"我想让你跟我一起去。"

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] .
" Where are you going ? " asked the friend .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 朋友 .

"你要去哪里？"朋友问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - ['bɜ˞ːdz] [nest] . "
" I am going to look for a mocking - bird's nest . "
" 我 是 去 到 看 为了 一个 嘲讽 - 鸟类 巢 . "

"我要去找一只嘲鸫的巢。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？"

" [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	To	get	a	young	one	.
"	到	得到	一个	年轻的	一	.

“想要一个年轻人。”

['mɪstər] . ['eikəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] . "

Mr	.	Acres	said	he	would	give	me	half	a	dollar	for	a	young	mocking	-	bird	.	"
先生	.	英亩	说	他	会	给	我	一半	一个	美元	为了	一个	年轻的	嘲讽	-	鸟	.	"

阿克斯先生说他愿意花五毛钱买一只小嘲鸫。

" [hiː; hi] [dɪd] ? "

"	He	did	?	"
"	他	做过	?	"

“他真的这么做了？”

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	he	did	so	!	"	was	the	animated	reply	.
"	是的	,	他	做过	所以	!	"	曾是	这	动画	回复	.

“是的，他做到了！”对方激动地回答道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɑːb] ['bɝːdz] [nests] ! "

"	But	don't	he	know	that	it's	wrong	to	rob	bird's	nests	!	"
"	但	不	他	知道	那	它是	错误的	到	抢	鸟类	巢穴	!	"

“难道他不知道偷鸟巢是不对的吗！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , ['hæri] , ['mɪstər] . ['eikəs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

"	If	it	had	been	wrong	,	Harry	,	Mr	.	Acres	wouldn't	have	asked	me	to	get	him	a	bird	.
"	如果	它	有	到过	错误的	,	哈里	,	先生	.	英亩	不会	有	问	我	到	得到	他	一个	鸟	.

“如果错了，哈里，艾克斯先生就不会让我帮他弄只鸟了。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɪr] . "

He	knows	what	is	right	and	wrong	,	as	well	as	anybody	about	here	.	"
他	知道	什么	是	正确的	和	错误的	,	作为	出色地	作为	任何人	关于	这里	.	"

他明辨是非，就像这里任何人都一样。

" [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['mɪlmən] , ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] ;

"	And	so	does	Mr	.	Milman	,	our	Sunday	-	school	teacher	;
"	和	所以	做	先生	.	米尔曼	,	我们的	星期日	-	学校	老师	;

“我们的主日学校老师米尔曼先生也是如此；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɑːb] ['bɝːdz] [nests] .

and	he	says	that	it	is	wicked	to	rob	bird's	nests	.
和	他	说道	那	它	是	邪恶	到	抢	鸟类	巢穴	.

他说，偷鸟巢是邪恶的行为。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . "

You	know	he	has	told	us	that	a	good	many	times	.	"
你	知道	他	有	讲述	我们	那	一个	好的	许多	时代	.	"

你知道他已经跟我们说过很多次了。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['eikəs] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɪlmən] ,

"	But	Mr	.	Acres	knows	what	is	right	as	well	as	Mr	.	Milman	,
"	但	先生	.	英亩	知道	什么	是	正确的	作为	出色地	作为	先生	.	米尔曼	,

“但是艾克斯先生和米尔曼先生一样，都清楚什么是正确的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	if	it	had	been	wrong	,	he'd	never	have	asked	me	to	get	him	a
和	如果	它	有	到过	错误的	,	他会	绝不	有	问	我	到	得到	他	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

如果我错了，他就不会让我帮他弄只鸟了。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

And	then	,	you	know	,	he	says	he	will	give	me	half	a	dollar	for	a	single
和	然后	,	你	知道	,	他	说道	他	将要	给	我	一半	一个	美元	为了	一个	单身的

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

然后，你知道，他说他会给我五毛钱买一个。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['henri] [dʒəʊnz] , ['wɔːrmli]

"	I	wouldn't	touch	a	bird's	nest	for	ten	dollars	,	"	rejoined	Henry	Jones	,	warmly
"	我	不会	触碰	一个	鸟类	巢	为了	十	美元	,	"	重新加入	亨利	琼斯	,	热情地

.

:
.

“就算给我十美元，我也不会碰鸟巢，”亨利·琼斯热情地回应道。

" [aɪ] [wʊd] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [frʌm; frəm] [huːz] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] ,

"	I	would	then	,	"	replied	Dick	,	from	whose	mind	the	promised	reward	had	,
"	我	会	然后	,	"	回复	迪克	,	从	谁	头脑	这	承诺	报酬	有	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

“那我就愿意，”迪克回答道，他暂时把那份承诺的报酬抛在了脑后。

[kəm'pliːtli] [di'speld] ['evri] ['tendər] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [bəuθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

completely	dispelled	every	tender	impression	received	both	from	his	mother	,
完全地	驱散	每一个	投标	印象	已收到	两个都	从	他的	母亲	,

彻底抹去了他从母亲那里得到的所有温柔印象，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

who	had	been	very	careful	of	her	child	,	and	his	teacher	at	the	Sunday
WHO	有	到过	非常	小心	的	她	孩子	,	和	他的	老师	在	这	星期日

- [skuːl] .

-	school	.
-	学校	.

她一直非常细心地照顾自己的孩子，以及他在主日学校的老师。

" [bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . "

"	But	come	,	"	he	added	,	"	you'll	go	with	me	,	anyhow	.	"
"	但	来	,	"	他	额外	,	"	你会	去	和	我	,	无论如何	.	"

“但是，来吧，”他补充道，“无论如何，你都要跟我一起去。”

" [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] , " ['fɜːrmli] [ri'spɔndid] ['henri] .

"	Not	,	if	you	are	going	to	rob	a	bird's	nest	,	"	firmly	responded	Henry	.
"	不是	,	如果	你	是	去	到	抢	一个	鸟类	巢	,	"	牢牢	回应	亨利	.

“如果你要去偷鸟巢的话，那就不是这样了，”亨利坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

"	It	is	wicked	to	do	so	.	"
"	它	是	邪恶	到	做	所以	.	"

这样做是邪恶的。

" ['wɪkɪd] !
" Wicked !
" 邪恶 !

“邪恶!

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see any thing so very wicked about it .
我 不 看 任何 事物 所以 非常 邪恶 关于 它 .

我不觉得这有什么特别邪恶的地方。

['mɪstər] . ['eikəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,
Mr . Acres is a good man , so everybody says ,
先生 . 英亩 是 一个 好的 男人 , 所以 大家 说道 ,

大家都说艾克斯先生是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] . "
and I know he wouldn't tell me to do a wicked thing . "
和 我 知道 他 不会 告诉 我 到 做 一个 邪恶 事物 . "

我知道他不会唆使我去做坏事。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] , " [ˌpəːsi'viəd] ['henri] [dʒəʊnz] ,
" I'm sure it is wicked , " persevered Henry Jones ,
" 我是 当然 它 是 邪恶 , " 坚持不懈 亨利 琼斯 ,

“我确信这是邪恶的,”亨利·琼斯坚持说道。

" [fɔːr; fər] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ?
" for isn't it taking the poor little birds from their mother ?
" 为了 不是 它 采取 这 贫穷的 小的 鸟类 从 他们的 母亲 ?

难道这不是把可怜的小鸟从它们的母亲身边夺走吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
Don't you think it would be wicked for some great giant to come and
不 你 思考 它 会 是 邪恶 为了 一些 伟大的 巨大的 到 来 和
['kæri] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'weɪ] [ɔːf] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] ,
carry your little sister away off where you could never find her ,
携带 你的 小的 姐姐 离开 离开 在哪里 你 可以 绝不 寻找 她 ,

你不觉得如果有个巨人把你妹妹掳走，让你永远也找不到她，那该有多糟糕吗?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] ? "
and shut her up in a cage , and keep her there all her life ? "
和 关闭 她 向上 在 一个 笼 , 和 保持 她 那里 全部 她 生活 ? "

把她关进笼子里，让她一辈子都待在那里?

" [noʊ] , [bʌt; bət][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" No , but birds are not little children .
" 不 , 但 鸟类 是 不是 小的 孩子们 .

“不，但鸟类不是小孩子。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
It's a very different thing .
它是 一个 非常 不同的 事物 .

这是完全不同的一件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , ['hæri] ; [fɔːr; fər] [its] [noʊ][juːz] .
But you needn't talk , Harry ; for it's no use .
但 你 不必 讲话 , 哈里 ; 为了 它是 不 使用 .

但你不必说了，哈利；说了也没用。

[ɪf] [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][get][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] — [ɪf] [nɑːt] ,
If you'll go along , you shall have half the money I get for the bird — if not ,
如果 你会 去 沿着 , 你 将 有 一半 这 钱 我 得到 为了 这 鸟 — 如果 不是 ,

如果你同意，我将分给你卖鸟所得款项的一半——否则，

[waɪ] , [aɪl] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
why , I'll go myself and keep the whole of it . "
为什么，患病的 去 我 和 保持 这 所有的 的 它 . "

“为什么？我自己去，把整个地方都留下。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['hæri] [hæf] -
" I wouldn't go with you for a hundred dollars , " said Harry half -
" 我 不会 去 和 你 为了 一个 百 美元 , " 说 哈里 一半 -
[ɪn'dɪgnəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
indignantly , turning away .
愤慨地 , 转弯 离开 .

“就算给我一百美元，我也不会跟你走，”哈利半是愤愤不平地说着，转身离开了。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , " [wʌz; wəz] [dɪk] ['lɔsənz] ['sniriŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" Then I'll go myself , " was Dick Lawson's sneering reply ,
" 然后 患病的 去 我 , " 曾是 迪克 劳森 冷笑 回复 ,

“那我自己去，”迪克·劳森冷笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
as he sprang forward and hurried off to the woods .
作为 他 弹簧 向前 和 慌忙 离开 到 这 树林 .

他猛地向前一跃，匆匆跑进了树林。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fiːl] ['veri] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [fɜːrst][tuː; tə]
He did not , however , feel very easy in mind , although he attempted first to
他 做过 不是 , 然而 , 感觉 非常 简单的 在 头脑 , 虽然 他 尝试过 第一的 到
['wɪs(ə)l] ['geili] ,
whistle gayly ,
哨 同性恋地 ,

然而，尽管他一开始试图愉快地吹口哨，但他内心却并不平静。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and then to sing .
和 然后 到 唱歌 .

然后唱歌。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] ['henri] [dʒəʊnz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['priːviəs] ['betər]
The remonstrance of Henry Jones had its effect in calling back previous better
这 抗议 的 亨利 琼斯 有 它是 影响 在 呼叫 后退 以前的 更好的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

亨利·琼斯的劝诫起到了唤起人们先前美好情感的作用。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
awakened by the precepts of a good mother and the instructions of a
觉醒 经过 这 戒律 的 一个 好的 母亲 和 这 指示 的 一个
[dʒuː'dɪʃəs] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər] .
judicious Sabbath - school teacher .
明智的 安息日 - 学校 老师 .

受到一位慈母的教诲和一位明智的安息日学校老师的指导而觉醒。

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['eikəs] ,
To oppose these , however , were the direct sanction of Mr . Acres ,
到 反对 这些 , 然而 , 是 这 直接的 制裁 的 先生 . 英亩 ,

然而，反对这些做法却得到了艾克斯先生的直接授意。

[tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
towards whom he had always been taught to look with respect ,
向 谁 他 有 总是 到过 教授 到 看 和 尊重 ,

他从小就被教导要尊敬地看待这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	stimulating	hope	of	a	liberal	reward	.
和	这	刺激性的	希望	的	一个	自由主义	报酬	.

以及获得丰厚奖励的令人振奋的希望。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪvz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hʌʃ] [ðə; ði]['ɪnwərd] [vɔɪs] [ʌv; əv]

These	were	powerful	incentives	—	but	they	could	not	hush	the	inward	voice	of
这些	是	强大的	激励措施	—	但	他们	可以	不是	嘘	这	向内	嗓音	的

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

disapprobation	,
非难	,

这些都是强有力的激励措施——但它们无法平息内心的不满之声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [ænd; ənd] [stɜːn] [toʊn][wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'vænsɪŋ] [step] .

that	seemed	to	speak	in	a	louder	and	sterner	tone	with	every	advancing	step	.
那	似乎	到	说话	在	一个	更大声	和	更严厉	语气	和	每一个	前进	步	.

随着他每向前迈一步，那声音似乎就变得更加响亮、更加严厉。

[stɪl] , [ðɪs] [vɔɪs] , [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ɔːr] ['hezɪteɪt] .

Still	,	this	voice	,	loud	as	it	was	,	could	not	make	him	pause	or	hesitate	.
仍然	,	这	嗓音	,	大声	作为	它	曾是	,	可以	不是	制作	他	暂停	或者	犹豫	.

然而，尽管这声音很大，却无法让他停下脚步或犹豫不决。

['ɑːnwərd] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Onward	he	pursued	his	way	,
向前	他	追击	他的	方式	,

他继续前行，

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][oʊld] [fiːldz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	soon	entered	the	woods	and	old	fields	he	had	fixed	in	his	mind
和	很快	进入	这	树林	和	老的	字段	他	有	固定的	在	他的	头脑

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

as	the	scene	of	his	operations	.
作为	这	场景	的	他的	运营	.

很快，他便进入了树林和旧田地，他早已在心中选定了行动地点。

[æn; ən] ['aʊɝz] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː]

An	hour's	diligent	search	ended	in	the	discovery	of	a	nest	,	in	which	were	two
一个	小时	勤奋	搜索	结束	在	这	发现	的	一个	巢	,	在	哪个	是	二

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

经过一个小时的仔细寻找，终于发现了一个鸟巢，里面有两只幼鸟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	mother	bird	feeding	them	.
和	这	母亲	鸟	喂养	他们	.

母鸟在喂它们。

[ðɪs] [saɪt] ['sɔfənd] ['dɪks] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] , ['ɪnstəntli]

This	sight	softened	Dick's	heart	for	a	moment	,	but	the	strong	desire	,	instantly
这	视线	软化	迪克的	心	为了	一个	片刻	,	但	这	强的	欲望	,	即刻

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

眼前的景象让迪克的心瞬间柔软下来，但强烈的欲望却立刻被唤醒。

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

to	possess	the	prize	for	which	he	had	been	seeking	,
到	具有	这	奖	为了	哪个	他	有	到过	寻求	,

获得他一直追求的奖赏

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrd] , [huː] [kə'menst] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][spɑːt] ,

caused	him	to	drive	off	the	old	bird	,	who	commenced	fluttering	about	the	spot	,
导致	他	到	驾驶	离开	这	老的	鸟	,	WHO	开始	飘动	关于	这	点	,

这导致他赶走了那只老鸟，老鸟开始在原地扑腾。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .

uttering	cries	and	showing	signs	of	deep	distress	.
发出声音	哭泣	和	显示	标志	的	深的	痛苦	.

发出哭喊声，表现出极度痛苦的迹象。

[ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

These	,	although	he	could	not	help	feeling	them	,	did	not	cause	him	to	desist	.
这些	,	虽然	他	可以	不是	帮助	感觉	他们	,	做过	不是	原因	他	到	停止	.

虽然他无法抑制这些感觉，但这并没有让他停止行动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

In	a	few	moments	he	had	one	of	the	birds	safely	in	his	possession	,
在	一个	很少	时刻	他	有	一	的	这	鸟类	安全	在	他的	拥有	,

片刻之后，他就安全地抓住了其中一只鸟。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

with	which	he	bounded	off	in	great	delight	.
和	哪个	他	有界	离开	在	伟大的	喜	.

他高兴地蹦蹦跳跳地跑开了。

" [wel] , [dɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ][bɜːrd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['eikəs] ,

"	Well	,	Dick	,	have	you	got	my	bird	?	"	said	Mr	.	Acres	,
"	出色地	,	迪克	,	有	你	得到	我的	鸟	?	"	说	先生	.	英亩	,

“迪克，你找到我的鸟了吗？”艾克斯先生问道。

[æz; əz] [dɪk] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

as	Dick	came	puffing	and	blowing	into	his	presence	.
作为	迪克	来了	抽气	和	吹	进入	他的	在场	.

迪克气喘吁吁地来到他面前。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	Yes	,	indeed	!	"	returned	Dick	with	a	broad	smile	of	pleasure	,
"	是的	,	的确	!	"	返回	迪克	和	一个	广阔	微笑	的	乐趣	,

“没错！”迪克带着灿烂的笑容回答道。

['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːrm] , [sɔːft] [nest] .

presenting	the	bird	he	had	abstracted	from	its	warm	,	soft	nest	.
呈现	这	鸟	他	有	摘要	从	它是	温暖的	,	柔软的	巢	.

他展示了他从温暖柔软的鸟巢中取出的那只鸟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [smɑːrt] [bɔɪ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

"	You	are	a	fine	smart	boy	,	Dick	,	and	will	make	a	man	one	of	these	days	!
"	你	是	一个	美好的	聪明的	男生	,	迪克	,	和	将要	制作	一个	男人	一	的	这些	天	!

“迪克，你是个聪明伶俐的好孩子，总有一天你会成为一个男子汉！”

" [sed] ['mɪstər] . ['eikəs] , ['pætɪŋ] [dɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	said	Mr	.	Acres	,	patting	Dick	on	the	head	encouragingly	.
"	说	先生	.	英亩	,	轻拍	迪克	在	这	头	令人鼓舞的是	.

“艾克斯先生说着，鼓励地拍了拍迪克的头。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , [hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːndli] — [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	taking	the	bird	,	he	toyed	with	it	for	a	while	fondly	—	fed	it	,
然后	,	采取	这	鸟	,	他	玩弄	和	它	为了	一个	尽管	深情地	—	美联储	它	,

然后，他拿起那只鸟，慈爱地逗弄了它一会儿——喂它吃东西，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	finally	placed	it	in	a	cage	.
和	最后	放置	它	在	一个	笼	.

最后把它放进了笼子里。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [hæf] - ['dɑ:lər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	promised	half	-	dollar	,	which	was	promptly	paid	to	the	lad	,	made	him
这	承诺	一半	-	美元	,	哪个	曾是	及时	有薪酬的	到	这	小伙子	,	制成	他

[fi:l] [rɪtʃ] .

feel	rich	.
感觉	富有的	.

承诺的五十分之一美元很快就付给了这个男孩，让他觉得自己像个富翁。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eikəs] , [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:ld] [tu:; tə]

As	he	was	about	leaving	the	house	of	Mr	.	Acres	,	the	latter	called	to
作为	他	曾是	关于	离开	这	房子	的	先生	.	英亩	,	这	后者	称为	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他正要离开艾克斯先生的家时，艾克斯先生叫住了他：

" [lʊk] [hɪr] , [dɪk] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][dɔ:g] ?

"	Look	here	,	Dick	,	my	fine	fellow	,	don't	you	want	a	dog	?
"	看	这里	,	迪克	,	我的	美好的	同伴	,	不	你	想	一个	狗	?

“听着，迪克，我的好伙计，你不想养条狗吗？”

[hɪəz] ['roʊvər] , [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Here's	Rover	,	the	very	chap	for	you	.	"
这里是	路虎	,	这	非常	小伙子	为了	你	.	"

瞧瞧这只罗孚，正是你要找的那只。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv]['roʊvər] ? " ['i:gərli] [æskt] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	May	I	have	Rover	?	"	eagerly	asked	Dick	,	his	eyes	glistening	with	delight	.
"	可能	我	有	路虎	?	"	急切地	问	迪克	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

“我可以拥有罗孚吗？”迪克急切地问道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [mɔ:r] [dɔ:gz] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] . "

I've	more	dogs	now	than	I	want	.	"
我已经	更多的	狗	现在	比	我	想	.	"

我现在养的狗比我想要的要多。

" [hi:; hi] [faɪts] [wel] !

"	He	fights	well	!
"	他	战斗	出色地	!

他打得很好！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dɪk] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ['praʊdli] .

"	ejaculated	Dick	,	surveying	the	dog	proudly	.
"	射精	迪克	,	测量	这	狗	自豪地	.

迪克得意地打量着那条狗，说道。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['si:ɪŋ] [hɪm'self] ['noʊtɪst] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] ,

As	he	did	so	,	the	animal	,	seeing	himself	noticed	,	walked	up	to	Dick	,
作为	他	做过	所以	,	这	动物	,	看到	他自己	注意到	,	步行	向上	到	迪克	,

这时，那只动物见自己被注意到，便走到迪克跟前。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [læd] [fə'mɪliərli] .

and	rubbed	himself	against	the	lad	familiarly	.
和	摩擦	他自己	反对	这	小伙子	熟悉地	.

他亲昵地蹭了蹭那个男孩。

" ['hiːl] [wɪp] ['eni] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['eikəs] .
" He'll whip any dog in the neighbourhood , " said Mr . Acres .
" 地狱 鞭 任何 狗 在 这 邻里 , " 说 先生 . 英亩 .

“他会把附近任何一条狗都打趴下，”艾克斯先生说。

" [ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" And you'll give him to me ? "
" 和 你会 给 他 到 我 ? "

“你会把他给我吗？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] [dɔːgz] [naʊ] . "
I've got too many dogs now . "
我已经 得到 也 许多 狗 现在 . "

我现在养的狗太多了。

" [hɪr] , ['roʊvər] !
" Here , Rover !
" 这里 , 路虎 !

“给你，罗孚！”

[hɪr] , ['roʊvər] !
Here , Rover !
这里 , 路虎 !

罗孚，给你！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[hɪr] ! " [kraɪd] [dɪk] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [toʊn] , ['staːtiŋ] [ɔːf] .
Here ! " cried Dick in an animated tone , starting off .
这里 ! " 哭 迪克 在 一个 动画 语气 , 开始 离开 .

“来了！”迪克激动地喊道，然后开始了。

[ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəuθ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The dog followed quickly , and in a few moments both were out of sight .
这 狗 随后 迅速地 , 和 在 一个 很少 时刻 两个都 是 出去 的 视线 .

狗也迅速跟了上去，片刻之后，它们俩就都消失在了视线中。

" [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['eikəs][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [dɪk] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
" A smart chap that , " remarked Mr . Acres to himself , as Dick bounded away .
" 一个 聪明的 小伙子 那 , " 评论 先生 . 英亩 到 他自己 , 作为 迪克 有界 离开 .

“真是个聪明的小伙子，”艾克斯先生看着迪克蹦蹦跳跳地跑开，心里暗自嘀咕道。

" ['hiːl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] , [aɪl] ['wɔːrənt] .
" He'll make something before he dies , I'll warrant .
" 地狱 制作 某物 前 他 死亡 , 患病的 保证 .

“我敢保证，他在死前一定会有所成就。”

" [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][hæf] - ['dɑ:lər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [wɜ:r; wər]

"	The	possession	of	the	dog	and	half	-	dollar	,	especially	the	latter	,	were
"	这	拥有	的	这	狗	和	一半	-	美元	,	尤其	这	后者	,	是

['strɔ:ŋli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][baɪ] ['dɪks] ['mʌðər] .

strongly	objected	to	by	Dick's	mother	.
强烈	反对	到	经过	迪克的	母亲	.

“迪克的母亲强烈反对他拥有那条狗和半美元，尤其是后者。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [jʌŋ]

"	How	could	you	,	my	son	,	think	of	robbing	a	poor	bird	of	her	little	young
"	如何	可以	你	,	我的	儿子	,	思考	的	抢劫	一个	贫穷的	鸟	的	她	小的	年轻的

[wʌnz] ?

ones	?
一个	?

“我的儿子，你怎么能想到去抢夺一只可怜的小鸟的幼崽呢？”

" [sed] [ʃi:; ʃi] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	said	she	seriously	and	reprovingly	.
"	说	她	严重地	和	责备地	.

她严肃而责备地说。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['eikəs] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

"	But	,	mother	,	Mr	.	Acres	wanted	me	to	get	him	a	bird	,
"	但	,	母亲	,	先生	.	英亩	通缉	我	到	得到	他	一个	鸟	,

“但是，母亲，艾克斯先生想让我帮他弄只鸟。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] - [noʊ] . -

and	of	course	I	could	not	say	'	no	.	'
和	的	课程	我	可以	不是	说	-	不	.	-

我当然不能说“不”。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

What	would	he	have	thought	of	me	?	"
什么	会	他	有	想法	的	我	?	"

他会怎么看待我?

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] . "

"	You	never	should	do	wrong	for	any	one	.	"
"	你	绝不	应该	做	错误的	为了	任何	一	.	"

你永远不应该为任何人做错事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [rɔ:ŋ] ,

"	But	if	it	had	been	so	very	wrong	,
"	但	如果	它	有	到过	所以	非常	错误的	,

但如果事情真的大错特错的话，

['mɪstər] . ['eikəs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] , " ['ɜ:dʒd] [dɪk] .

Mr	.	Acres	never	would	have	asked	me	to	do	it	,	I	know	,	"	urged	Dick	.
先生	.	英亩	绝不	会	有	问	我	到	做	它	,	我	知道	,	"	敦促	迪克	.

“我知道，艾克斯先生绝不会要求我这么做，”迪克说道。

['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]

Mrs	.	Lawson	would	have	compelled	her	son	to	take	back	the	money	he
太太	.	劳森	会	有	被迫	她	儿子	到	拿	后退	这	钱	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

had	received	,
有	已收到	,

劳森太太会强迫她儿子把收到的钱还回去。

[ɪf] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['eikəs][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] .

if	almost	any	other	person	in	the	village	but	Mr	.	Acres	had	been	concerned	.
如果	几乎	任何	其他	人	在	这	村庄	但	先生	.	英亩	有	到过	担心的	.

如果村里除了艾克斯先生以外的其他人都对此感到担忧的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

But	he	was	well	off	,	and	influential	;	and	,	moreover	,	was	her
但	他	曾是	出色地	离开	,	和	有影响	;	和	,	而且	,	曾是	她

['lændlɔːrd] ; [ænd; ənd] ,

landlord	;	and	,
房东	;	和	,

但他家境富裕，颇具影响力；而且，他还是她的房东；并且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rent] , [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk]

though	she	was	behindhand	with	her	rent	,	he	never	took	the	trouble	to	ask
尽管	她	曾是	背后	和	她	租	,	他	绝不	采取	这	麻烦	到	问

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

尽管她拖欠房租，但他从未费心去催缴。

[ðə; ði][dɔːg] , [tuː] ,

The	dog	,	too	,
这	狗	,	也	,

那条狗也是。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [bæk] [ɪf] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . ['eikəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

would	have	been	sent	back	if	any	one	but	Mr	.	Acres	had	given	it	to
会	有	到过	发送	后退	如果	任何	一	但	先生	.	英亩	有	给定	它	到

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

如果不是艾克斯先生把东西给了她儿子，那东西早就被退回去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['reprəˌmændɪŋ] [dɪk] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ]

As	it	was	,	she	contented	herself	with	merely	reprimanding	Dick	for	robbing
作为	它	曾是	,	她	满足	她自己	和	仅仅	训斥	迪克	为了	抢劫

[ðə; ði]['bɝːdz] [nest] ,

the	bird's	nest	,
这	鸟类	巢	,

事实上，她只是训斥了迪克偷鸟巢的行为而已。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ]['kruːəl][æn; ən][ækt] [ə'gen] .

and	enjoining	on	him	not	to	be	guilty	of	so	cruel	an	act	again	.
和	禁止	在	他	不是	到	是	有罪的	的	所以	残忍的	一个	行为	再次	.

并告诫他不得再犯如此残忍的罪行。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [dɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['roʊvər] — [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl]

About	three	days	after	this	event	,	Dick	,	accompanied	by	Rover	—	now	his	inseparable
关于	三	天	后	这	事件	,	迪克	,	伴随	经过	路虎	—	现在	他的	形影不离

[kəm'pænjən] — [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

companion	—	met	his	young	friend	,
伴侣	—	遇见	他的	年轻的	朋友	,

大约三天后，迪克带着他形影不离的伙伴罗孚，见到了他的年轻朋友。

['henri] [dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [lɑːrdʒ] [haʊs] - [dɔːg] , [boʊs] .

Henry	Jones	,	who	had	with	him	his	father's	large	house	-	dog	,	Bose	.
亨利	琼斯	,	WHO	有	和	他	他的	父亲的	大的	房子	-	狗	,	博斯	.

亨利·琼斯带着他父亲的大家犬博斯。

" [huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['henri] .

"	Whose	dog	is	that	?	"	asked	Henry	.
"	谁	狗	是	那	?	"	问	亨利	.

“那是谁的狗？”亨利问道。

" ['hiːz] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **He's** **mine** **,** " **replied** **Dick** **.**
" 他是 矿 , " 回复 迪克 .

“他是我的，”迪克回答道。

" [jɔːrz] ! "
" **Yours** **!** "
" 此致 ! "

“你的！”

" [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] . "
" **Be** **sure** **he** **is** **.** "
" 是 当然 他 是 . "

“他肯定就是。”

" [waɪ] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . - ['roʊvər] . "
" **Why** **that** **is** **Mr** **.** **Acres's** **Rover** **.** "
" 为什么 那 是 先生 . - 路虎 . "

“那是艾克斯先生的漫游车。”

" [nɑːt] [naʊ] [hiː; hi] ['iznt] .
" **Not** **now** **he** **isn't** **.**
" 不是 现在 他 不是 .

“现在他不是了。”

['mɪstər] . ['eikəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Mr **.** **Acres** **gave** **him** **to** **me** **.** "
先生 . 英亩 给予 他 到 我 . "

阿克雷斯先生把他送给了我。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "
" **What** **did** **he** **give** **him** **to** **you** **for** **?** "
" 什么 做过 他 给 他 到 你 为了 ? "

他把孩子送给你是为了什么?

" [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] . "
" **For** **getting** **him** **a** **young** **mocking** **-** **bird** **.** "
" 为了 获得 他 一个 年轻的 嘲讽 - 鸟 . "

“为了给他弄到一只小嘲鸫。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] ? "
" **I** **thought** **he** **promised** **you** **half** **-** **a** **-** **dollar** **?** "
" 我 想法 他 承诺 你 一半 - 一个 - 美元 ? "

“我以为他答应给你五毛钱呢？”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['roʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]
" **So** **he** **did** **;** **and** **what** **is** **more** **,** **gave** **it** **to** **me** **,** **and** **Rover** **into** **the**
" 所以 他 做过 ; 和 什么 是 更多的 , 给予 它 到 我 , 和 路虎 进入 这
['bɑːrgən] . "
bargain **.** "
便宜货 . "

“他照做了；而且，他还把狗送给了我，连罗孚也一起送给了我。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɔbd] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['roʊvɜ-z] , " [sed] ['henri]
" **Well** **,** **I** **wouldn't** **have** **robbed** **a** **bird's** **nest** **for** **a** **dozen** **Rovers** **,** " **said** **Henry**
" 出色地 , 我 不会 有 被抢劫 一个 鸟类 巢 为了 一个 打 流浪者队 , " 说 亨利
[dʒəʊnz] , ['wɔːrmli] .
Jones **,** **warmly** **.**
琼斯 , 热情地 .

“嗯，就算给我一打流浪者，我也不会去偷鸟窝，”亨利·琼斯热情地说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Wouldn't you , indeed ? " returned Dick , with a sneer .
" 不会 你 , 的确 ? " 返回 迪克 , 和 一个 冷笑 .

“你难道不想吗？”迪克冷笑着回答。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" No , I would not .
" 不 , 我 会 不是 .

“不，我不会。”

[ɪts] ['wɪkɪd] . "
It's wicked . "
它是 邪恶 . "

太邪恶了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['veri] ['paɪəs] !
" Oh , you're very pious !
" 哦 , 你是 非常 虔诚的 !

“哦，你真是虔诚啊！”

[bʌt; bət]['roʊvər][kæn; kən] [wɪp] [jʊr; jər][boʊs] , ['enihaʊ] . "
But Rover can whip your Bose , anyhow . "
但 路虎 能 鞭 你的 博斯 , 无论如何 . "

但不管怎样，Rover 都能轻松胜过你的 Bose 音响。

" [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['kwɪkli] ,
" No , he can't , though , " replied Henry quickly ,
" 不 , 他 不能 , 尽管 , " 回复 亨利 迅速地 ,

“不，他做不到，”亨利迅速回答道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['dɔgz] ['kɜːrɪdʒ]
who could not bear to hear his father's faithful and favourite old dog's courage
WHO 可以 不是 熊 到 听到 他的 父亲的 忠实 和 最喜欢的 老的 狗的 勇气
[kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
called in question .
称为 在 问题 .

他无法忍受听到父亲忠诚而最喜爱的老狗的勇气受到质疑。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] , [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Yes , but he can , ten times a day .
" 是的 , 但 他 能 , 十 时代 一个 天 .

“是的，但他一天可以做十次。”

[ðer; ðər] , ['roʊvər] !
There , Rover !
那里 , 路虎 !

罗孚，你好！

[ðer; ðər] , [ɛsk˛keɪ] ! — [ɛsk˛keɪ] ! — [sketʃ] [hɪm; ɪm] !
There , sck ! — sck ! — sketch him !
那里 , sck ! — sck ! — 草图 他 !

好了，sck！——sck！——画出他的素描！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] ['roʊvər] [ə'genst] [boʊs] .
" At the same time pushing Rover against Bose .
" 在 这 相同的 时间 推动 路虎 反对 博斯 .

“与此同时，Rover 与 Bose 展开较量。

[bəuθ][dɔːgz] [grauld] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Both dogs growled low , and showed their teeth , but that was all .
两个都 狗 咆哮 低的 , 和 显示 他们的 牙齿 , 但 那 曾是 全部 .

两只狗都低声咆哮，龇牙咧嘴，但也仅此而已。

" ['roʊvɝz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['henri] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] .

" Rover's afraid to touch him ! " said Henry , a good deal excited .

" 漫游车的 害怕的 到 触碰 他 ! " 说 亨利 , 一个 好的 交易 兴奋的 .

“罗孚都不敢碰他！”亨利兴奋地说。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðoʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd]

" No , he is not , though ! " returned Dick , his face glowing with interest ; and

" 不 , 他 是 不是 , 尽管 ! " 返回 迪克 , 他的 脸 发光 和 兴趣 ; 和

,

,

,

“不，他可不是！”迪克回答道，脸上洋溢着浓浓的兴趣；而且，

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːfiːt] [ʌv; əv]['roʊvər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ə'genst] [oʊld][boʊs] ,

lifting up the forefeet of Rover , he threw him full against old Bose ,

举重 向上 这 前脚 的 路虎 , 他 扔 他 满的 反对 老的 博斯 ,

他抬起罗孚的前蹄，把它狠狠地摔向老博斯。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːnset][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who received the onset with a deep growl and a strong impression of his

WHO 已收到 这 发病 和 一个 深的 咆哮 和 一个 强的 印象 的 他的

[tiːθ] [ɑːn]['roʊvər] .

teeth on Rover .

牙齿 在 路虎 .

它以一声低沉的咆哮和一口狠狠的牙齿迎接了罗孚。

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

This brought on the battle .

这 带来 在 这 战斗 .

这引发了这场战斗。

[boʊs][wʌz; wəz][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][hɑːrd]

Bose was nine or ten years old , and somewhat worn down by age and hard

博斯 曾是 九 或者 十 年 老的 , 和 有些 磨损 向下 经过 年龄 和 难的

['sɜːrvɪs] ,

service ,

服务 ,

博斯当时九岁或十岁，年纪大了，加上工作繁忙，身体有些疲惫。

[waɪl] ['roʊvər][hæd; həd] ['nʌmbərd] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]

while Rover had numbered but two years , and was full of fire and

尽管 路虎 有 编号 但 二 年 , 和 曾是 满的 的 火 和

['vɪgər] .

vigor .

活力 .

而罗孚当时只有两年大，精力充沛，活力十足。

[stɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] .

Still the victory was not soon decided .

仍然 这 胜利 曾是 不是 很快 决定 .

然而，胜利的归属并未很快确定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,

During the fight ,

期间 这 斗争 ,

战斗期间，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

each	of	the	boys	entered	into	the	spirit	of	the	contest	almost	as	much	as
每个	的	这	男孩们	进入	进入	这	精神	的	这	竞赛	几乎	作为	很多	作为

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

每个男孩都像狗狗们一样，全身心投入到比赛中来。

[fɜːrst][wʌn] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

First	one	would	interfere	to	secure	for	his	favourite	the	victory	,	and	then	the
第一的	一	会	干扰	到	安全的	为了	他的	最喜欢的	这	胜利	,	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

首先，其中一人会干预以确保自己支持的球队获胜；然后，另一人.....

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [dɪk] [strʌk] ['henri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ,

until	,	at	last	,	Dick	struck	Henry	;	and	then	they	went	at	it	likewise	,
直到	,	在	最后的	,	迪克	击	亨利	;	和	然后	他们	去	在	它	同样地	,

最后，迪克打了亨利；然后他们也开始打了起来。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər]

and	fought	nearly	as	long	,	and	certainly	with	as	much	desire	to	injure
和	战斗	几乎	作为	长的	,	和	当然	和	作为	很多	欲望	到	损伤

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

双方战斗的时间几乎一样长，而且都同样渴望伤害对方。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][dɔːgz] [ðəm'selvz] .

as	did	the	dogs	themselves	.
作为	做过	这	狗	他们自己	.

狗狗们自己也是如此。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] [boʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	result	was	that	both	Henry	and	Bose	had	to	yield	,	and	then	the
这	结果	曾是	那	两个都	亨利	和	博斯	有	到	屈服	,	和	然后	这

['pɑːrtiz] ['sepəreɪtɪd] ,

parties	separated	,
各方	分开	,

结果是亨利和博斯都不得不做出让步，然后双方分道扬镳。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] .

indulging	against	each	other	bitter	and	angry	feelings	.
沉溺于	反对	每个	其他	苦的	和	生气的	情怀	.

彼此倾泻着痛苦和愤怒的情绪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kruːəl] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft]

But	with	Dick	there	was	an	emotion	of	cruel	delight	at	having	triumphed
但	和	迪克	那里	曾是	一个	情感	的	残忍的	喜	在	拥有	胜利

['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] .

over	his	friend	.
超过	他的	朋友	.

但迪克心中却怀着一种残酷的快感，因为他战胜了自己的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi][met]['mɪstər] . ['eikəs] .

As	he	was	crossing	a	field	,	on	his	way	home	,	he	met	Mr	.	Acres	.
作为	他	曾是	过境	一个	场地	,	在	他的	方式	家	,	他	遇见	先生	.	英亩	.

当他穿过田野回家时，遇到了艾克斯先生。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['roʊvər] ?
" Why , what's the matter with you and Rover ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 和 路虎 ?

“你和罗孚之间到底发生了什么事？”

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [æskt] .
" the farmer asked .
" 这 农民 问 .

“农夫问道。”

" ['roʊvɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Rover's had a fight , " replied Dick .
" 漫游车的 有 一个 斗争 , " 回复 迪克 .

“罗孚打架了，”迪克回答道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hu:] [wɪð; wɪθ] ? "
Who with ? "
WHO 和 ? "

和谁一起?

" ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz][boʊs] . "
" Mr . Jones's Bose . "
" 先生 . 琼斯 博斯 . "

“琼斯先生的博斯。”

" [wel] , [wɪtʃ] [wɪpt] ? "
" Well , which whipped ? "
" 出色地 , 哪个 鞭打 ? "

“那么，谁被鞭打了？”

" ['roʊvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
" Rover , of course , " replied Dick , with a smile of triumph ;
" 路虎 , 的 课程 , " 回复 迪克 , 和 一个 微笑 的 胜利 ;

“当然是罗孚，”迪克得意地笑着回答；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪp] ['eni] [θɪŋ] . "
" and I can make him whip any thing . "
" 和 我 能 制作 他 鞭 任何 事物 . "

“我可以让他鞭打任何东西。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ki:n] [tʃæp] , [dɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['eikəs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
" You're a keen chap , Dick , " said Mr . Acres , patting the boy on the head ,
" 你是 一个 敏锐的 小伙子 , 迪克 , " 说 先生 . 英亩 , 轻拍 这 男生 在 这 头 ,

“你真是个勤奋的小伙子，迪克，”艾克斯先生说着，拍了拍男孩的头。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
" and are going to make a man one of these days , I see plainly enough .
" 和 是 去 到 制作 一个 男人 一 的 这些 天 , 我 看 显然 足够的 .

“总有一天，他们会成为一个真正的男人，我看得很清楚。”

[soʊ]['roʊvər] [wɪpt] .
So Rover whipped .
所以 路虎 鞭打 .

所以罗孚被打败了。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪm] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
I knew there was prime stuff in him . "
我 知道 那里 曾是 主要的 东西 在 他 . "

我知道他身上有很高的潜质。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðiːz] - [er] [pɑːrts] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [praʊd] ['ænsər] .

"	There	isn't	another	such	a	fellow	in	these	'	ere	parts	,	"	was	Dick's	proud	answer	.
"	那里	不是	其他	这样的	一个	同伴	在	这些	-	埃雷	部分	,	"	曾是	迪克的	自豪的	回答	.

“这附近再也找不到第二个这样的人了，”迪克自豪地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['roʊvər] .

"	But	you	look	a	little	the	worse	for	wear	,	as	well	as	Rover	.
"	但	你	看	一个	小的	这	更糟	为了	穿	,	作为	出色地	作为	路虎	.

“但是你和罗孚看起来都有些疲惫不堪。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [tuː] ?

Have	you	been	fighting	,	too	?
有	你	到过	斗争	,	也	?

你也在打仗吗?

" [dɪk] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['mɪstər] .

"	Dick	held	down	his	head	for	a	moment	,	and	then	looking	up	into	Mr	.
"	迪克	握住	向下	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	然后	寻找	向上	进入	先生	.

- [feɪs] , [sed] —

Acres's	face	,	said	—
-	脸	,	说	—

迪克低着头，过了一会儿，才抬起头看着艾克斯先生的脸，说道——

" [jes] , [sɜːr] , " [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [weɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	in	rather	a	sheepish	way	.
"	是的	,	先生	,	"	在	相当	一个	羞怯	方式	.

“是的，先生，”他有些不好意思地回答道。

" [ɑː] ! [wel] , [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "

"	Ah	!	well	,	who	have	you	been	fighting	with	?	"
"	啊	!	出色地	,	WHO	有	你	到过	斗争	和	?	"

“啊！那你一直在和谁打架呢？”

" [wɪð; wɪθ] ['hæri] [dʒəʊnz] .

"	With	Harry	Jones	.
"	和	哈里	琼斯	.

与哈里·琼斯一起。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['roʊvər] [fer] [pleɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][boʊs] [daʊn]

He	didn't	want	to	give	Rover	fair	play	;	and	once	,	when	he	had	Bose	down
他	没有	想	到	给	路虎	公平的	玩	;	和	一次	,	什么时候	他	有	博斯	向下

,

,

,

他不想给罗孚公平竞争的机会；有一次，他把博斯打倒在地，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] . "

he	kicked	him	.	"
他	踢	他	.	"

他踢了他一脚。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] ? "

"	And	then	you	kicked	him	for	kicking	your	dog	?	"
"	和	然后	你	踢	他	为了	踢	你的	狗	?	"

“然后你因为他踢了你的狗就踢了他？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" That was right .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

['nevər] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] .
Never permit a friend to be imposed upon .
绝不 允许 一个 朋友 到 是 强加 之上 .

绝不要让朋友受人欺负。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [faɪt] ? "
And after that you had a regular fight ? "
和 后 那 你 有 一个 常规的 斗争 ? "

之后你们就发生了正常的争吵?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɪtʃ] [wɪpt] ? "
" Which whipped ? "
" 哪个 鞭打 ? "

“哪位鞭手？”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] ;
" I gave him a bloody nose ;
" 我 给予 他 一个 血腥 鼻子 ;

我把他打得鼻青脸肿;

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and shouldn't wonder if he had a black eye into the bargain .
和 不应该 想知道 如果 他 有 一个 黑色的 眼睛 进入 这 便宜货 .

而且也不应该怀疑他是否还被打得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] - [ɪ'nʌf] . - "
And what is more , made him cry ' enough . ' "
和 什么 是 更多的 , 制成 他 哭 - 足够的 . - "

更重要的是，这让他哭着喊出了“够了”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" That was right .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

['nevər] [faɪt] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɪp] [jʊr; jər][mæn] . "
Never fight but in a good cause , and then be sure to whip your man . "
绝不 斗争 但 在 一个 好的 原因 , 和 然后 是 当然 到 鞭 你的 男人 . "

除非是为了正义，否则绝不要战斗；而且，战斗结束后一定要狠狠教训你的敌人。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ][smɑ:rtər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['hæri] [dʒəʊnz][tu:; tə] [wɪp] [ˌem 'i:] , " [sed] [dɪk] ['praʊdli] .
" It'll take a smarter boy than Harry Jones to whip me , " said Dick proudly .
" 它将 拿 一个 更聪明 男生 比 哈里 琼斯 到 鞭 我 , " 说 迪克 自豪地 .

“要想打败我，得有比哈里·琼斯更聪明的男孩才行，”迪克骄傲地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['roʊvər][kæn; kən] [wɪp] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ? "
" And you think Rover can whip any thing about here ? "
" 和 你 思考 路虎 能 鞭 任何 事物 关于 这里 ? "

“你觉得罗孚能在这里打败任何敌人吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

And	I'm	going	to	make	him	do	it	,	too	.	"
和	我是	去	到	制作	他	做	它	,	也	.	"

我还要让他也这么做。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] - [oʊld]['nɪroʊ] . "

"	You'd	better	not	try	him	against	Markland's	old	Nero	.	"
"	你会	更好的	不是	尝试	他	反对	-	老的	尼禄	.	"

“你最好别让他跟马克兰的老尼禄对决。”

" ['hiːl] [wɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	He'll	whip	him	in	ten	minutes	.	"
"	地狱	鞭	他	在	十	分钟	.	"

“他十分钟就能把他揍趴下。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

['nɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] . "

Nero	is	a	great	deal	bigger	and	stronger	.	"
尼禄	是	一个	伟大的	交易	大	和	更强	.	"

尼禄体型更大，力量也更强。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	don't	care	if	he	is	.
"	我	不	关心	如果	他	是	.

我不在乎他是不是。

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] ['roʊvər][ə; eɪ] [trɪk] ['ðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪp] [ə; eɪ][dɔːg] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] . "

I'm	learning	Rover	a	trick	that'll	make	him	whip	a	dog	twice	his	size	.	"
我是	学习	路虎	一个	诡计	那将	制作	他	鞭	一个	狗	两次	他的	尺寸	.	"

我正在教罗孚一个绝招，让他能打败体型是他两倍的狗。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [dɪk] [kɔːld] ['roʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Dick	called	Rover	,	and	the	dog	came	up	to	him	wagging	his	tail	.
"	迪克	称为	路虎	,	和	这	狗	来了	向上	到	他	摇尾巴	他的	尾巴	.

“迪克叫了罗孚一声，那只狗摇着尾巴走了过来。”

" [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [pɔː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Give	us	your	paw	,	"	said	the	boy	,	in	a	tone	of	authority	.
"	给	我们	你的	爪子	,	"	说	这	男生	,	在	一个	语气	的	权威	.

“把你的爪子给我们，”男孩用权威的语气说道。

[ðə; ði][dɔːg] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] , [wɪtʃ] [dɪk] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	dog	instantly	lifted	one	of	his	forefeet	,	which	Dick	took	in	his	hand	,
这	狗	即刻	抬起	一	的	他的	前脚	,	哪个	迪克	采取	在	他的	手	,

狗立刻抬起一只前爪，迪克一把抓住了它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , ['hɑːrdər][ænd; ənd]

and	began	to	squeeze	gently	at	first	,	and	then	,	by	degrees	,	harder	and
和	开始	到	挤	轻轻地	在	第一的	,	和	然后	,	经过	学位	,	更难	和

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

起初只是轻轻地捏，然后逐渐加大了力度。

[ɪ'dʒækjuleɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] — " [leg][hɪm; ɪm] !

ejaculating	all	the	while	,	in	a	quick	distinct	tone	—	"	Leg	him	!
射精	全部	这	尽管	,	在	一个	快的	清楚的	语气	—	"	腿	他	!

与此同时，他用一种快速而清晰的语气说道："踢他腿！"

[leg][hɪm; ɪm] !

leg	him	!
腿	他	!

用腿踢他！

[leg][hɪm; ɪm] !

leg	him	!
腿	他	!

用腿踢他！

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔ:g] , [frʌm; frəm][fɜ:rst] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][peɪn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [waɪn] ,

"	until	the	dog	,	from	first	indicating	signs	of	pain	,	began	to	whine	,
"	直到	这	狗	,	从	第一的	表明	标志	的	疼痛	,	开始	到	抱怨	,

"直到那只狗先是表现出疼痛的迹象，然后开始呜咽，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [jel] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ægəni] .

and	then	to	yell	out	as	if	in	agony	.
和	然后	到	叫喊	出去	作为	如果	在	痛苦	.

然后像极了痛苦地大喊。

[æt; ət] [ðɪs] , [dɪk] [drɑ:pt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [feɪs] .

At	this	,	Dick	dropped	the	foot	,	and	looked	up	into	the	farmer's	face	.
在	这	,	迪克	掉落	这	脚	,	和	看起来	向上	进入	这	农民的	脸	.

迪克见状，放下了脚，抬头看着农夫的脸。

" [wel] , [dɪk] , [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['eikəs] .

"	Well	,	Dick	,	what	does	all	that	mean	?	"	asked	Mr	.	Acres	.
"	出色地	,	迪克	,	什么	做	全部	那	意思是	?	"	问	先生	.	英亩	.

"那么，迪克，这一切到底意味着什么呢？"艾克斯先生问道。

" [aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	learning	him	to	catch	hold	of	the	foot	,	"	replied	the	boy	.
"	我是	学习	他	到	抓住	抓住	的	这	脚	,	"	回复	这	男生	.

"我正在教他抓住脚，"男孩回答说。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "

"	The	mischief	you	are	!	"
"	这	恶作剧	你	是	!	"

你真是个调皮鬼！

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] ['ferli] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kæn; kən] [wɪp] ['eni] [dɔ:g] ,

And	when	he's	fairly	up	to	it	,	he	can	whip	any	dog	,
和	什么时候	他是	相当	向上	到	它	,	他	能	鞭	任何	狗	,

当他状态正佳时，他可以打败任何一条狗。

[ɪf] ['hi:z][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] . "

if	he's	as	big	as	an	elephant	.	"
如果	他是	作为	大的	作为	一个	大象	.	"

如果他像大象一样大的话。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	can	you	learn	him	?	"
"	但	能	你	学习	他	?	"

"但是你能教会他吗？"

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] ['dʒoʊnzɪz] [boʊs] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	made	him	catch	Jones's	Bose	by	the	foot	this	morning	,
"	我	制成	他	抓住	琼斯	博斯	经过	这	脚	这	早晨	,

“今天早上我让他抓住了琼斯的博斯的脚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] .

and	it	would	have	done	your	heart	good	to	have	heard	him	yell	.
和	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	有	听到	他	叫喊	.

听到他的呐喊，你的心一定会感到舒畅。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [leɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	he	isn't	lame	for	a	month	,	then	I	don't	know	any	thing	about	it	.	"
如果	他	不是	瘸	为了	一个	月	,	然后	我	不	知道	任何	事物	关于	它	.	"

如果他一个月都没瘸，那我就什么都不知道了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]

"	There's	no	fear	of	you	,	I	see	,	"	was	Mr	.	Acres's	encouraging	reply	to	this
"	有	不	害怕	的	你	,	我	看	,	"	曾是	先生	.	-	鼓励	回复	到	这

,

,

,

“看来你一点也不怕我啊，”艾克斯先生鼓励地回答道。

[ə'gen] ['pætɪŋ] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

again	patting	Dick	on	the	head	.
再次	轻拍	迪克	在	这	头	.

又拍了拍迪克的头。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]

In	about	two	weeks	from	that	time	it	was	pretty	well	known	through	the
在	关于	二	周	从	那	时间	它	曾是	漂亮的	出色地	已知	通过	这

['neɪbərhʊd] [ðæt] [dɪk] ['lɔːsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['roʊvər]

neighbourhood	that	Dick	Lawson	had	given	out	that	he	could	make	his	Rover
邻里	那	迪克	劳森	有	给定	出去	那	他	可以	制作	他的	路虎

[wɪp] - ['nɪroʊ] ,

whip	Markland's	Nero	,
鞭	-	尼禄	,

大约两周后，迪克·劳森透露他能让他那辆路虎跑车轻松超越马克兰的尼禄跑车，这件事在附近街区几乎人尽皆知。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mætʃt] [baɪ] ['eni] [dɔːg] [ə'raʊnd] .

a	noble	animal	that	had	never	been	matched	by	any	dog	around	.
一个	高贵	动物	那	有	绝不	到过	匹配	经过	任何	狗	大约	.

它是一种高贵的动物，周围没有任何一只狗能与之媲美。

- [sʌn] [felt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [dɪk]

Markland's	son	felt	his	pride	in	his	dog	touched	at	this	,	and	challenged	Dick
-	儿子	毛毡	他的	自豪	在	他的	狗	感动	在	这	,	和	挑战	迪克

[tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

to	a	battle	.
到	一个	战斗	.

马克兰的儿子被这番话感动了，他为自己的狗感到骄傲，于是向迪克发起了挑战。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] , ['tʃoʊzn] .

The	time	was	set	,	and	the	place	,	a	neighbouring	field	,	chosen	.
这	时间	曾是	放	,	和	这	地方	,	一个	邻接	场地	,	选定	.

时间定好，地点选在附近的一块田地里。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Old	**and**	**young**	**seemed**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**when**	**the**
老的	和	年轻的	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	这	事情	,	和	什么时候	这

[taɪm] [ə'raɪvd] ,

time	**arrived**	**,**
时间	到达的	,

老少咸宜，似乎都对此事很感兴趣，时机一到，

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [men]

and	**Dick**	**appeared**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**dog**	**,**	**there**	**were**	**assembled**	**,**	**men**
和	迪克	出现	在	这	地面	和	他的	狗	,	那里	是	组装	,	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	**boys**	**,**
和	男孩们	,

迪克带着他的狗出现在地上，周围聚集着男人和男孩。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstər] . ['eikəs] ,

at	**least**	**one**	**hundred**	**persons**	**,**	**and**	**among**	**the**	**rest**	**,**	**Mr**	**.**	**Acres**	**,**
在	至少	一	百	人	,	和	之中	这	休息	,	先生	.	英亩	,

至少一百人，其中就包括艾克斯先生。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪ] [dɪk] .

who	**began**	**to**	**feel**	**somewhat**	**drawn**	**towards**	**his**	**protegé**	**Dick**	**.**
WHO	开始	到	感觉	有些	绘制	向	他的	门徒	迪克	.

他开始对自己的得意门生迪克产生了某种好感。

['kruːəl] [spɔːrt] .

CRUEL	**SPORT**	**.**
残忍的	运动	.

残酷的运动。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [huːz] ['perənts] [nuː] ['nʌθɪŋ]

The	**two**	**dogs**	**were**	**brought**	**forward**	**by**	**the**	**two**	**lads**	**,**	**whose**	**parents**	**knew**	**nothing**
这	二	狗	是	带来	向前	经过	这	二	小伙子们	,	谁	父母	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

of	**the**	**affair**	**,**
的	这	事务	,

这两条狗是两个男孩带来的，他们的父母对此事一无所知。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**by**	**pushing**	**them**	**against**	**,**	**and**	**throwing**	**them**	**upon**	**each**	**other**	**,**
和	经过	推动	他们	反对	,	和	投掷	他们	之上	每个	其他	,

通过将它们推来推去，并将它们互相摔倒，

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,

irritated	**and**	**angered**	**them**	**until**	**they**	**finally**	**went**	**to**	**work**	**in**	**real**	**earnest**	**,**
受刺激	和	愤怒	他们	直到	他们	最后	去	到	工作	在	真实的	认真	,

这激怒了他们，直到他们最终真正开始认真工作为止。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] .

greatly	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**lookers**	**-**	**on**	**.**
非常	到	这	喜	的	这	外貌	-	在	.

令旁观者们欣喜不已。

['roʊvər] [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

Rover	**fought**	**bravely**	**,**	**but**	**he**	**was**	**evidently**	**no**	**match**	**for**	**his**	**larger**	**and**
路虎	战斗	勇敢地	,	但	他	曾是	显然	不	匹配	为了	他的	更大的	和

[strɔːŋgər] [æn'tægənɪst] ,

stronger	**antagonist**	**,**
更强	反派	,

罗孚勇敢地战斗，但显然不是体型更大、力量更强的对手的对手。

[huː] [tɔːr] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['nɪroʊz] [θɪk] ['jiːldɪŋ]

who	**tore**	**him**	**savagely**	**,**	**while**	**he**	**seemed**	**unable**	**to**	**penetrate**	**Nero's**	**thick**	**yielding**
WHO	撕裂	他	野蛮地	,	尽管	他	似乎	无法	到	穿透	尼禄的	厚的	屈服

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

他残忍地撕咬着他，却似乎无法穿透尼禄厚实而柔软的皮肤。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

The	**shouts**	**that**	**arose**	**from**	**the**	**group**	**around**	**were**	**all**	**in**	**favour**	**of**	**Nero**	**,**
这	喊叫	那	出现	从	这	团体	大约	是	全部	在	偏爱	的	尼禄	,

周围人群的叫喊声全都支持尼禄。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , ['piːsəbl] ,

who	**was**	**a**	**general**	**favourite**	**—**	**as**	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**large**	**,**	**peaceable**	**,**
WHO	曾是	一个	一般的	最喜欢的	—	作为	他	曾是	一	的	那些	大的	,	和平的	,

[bə'nevələnt] ['fɛloʊz] , - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

benevolent	**fellows**	**,**	**belieing**	**his**	**name**	**,**
仁慈	伙伴们	,	-	他的	姓名	,

他深受大家喜爱——因为他身材高大，性情温和，心地善良，与他的名字截然相反。

[huːm] [ɔːl] [laɪkt] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt]

whom	**all**	**liked**	**,**	**while**	**there**	**was**	**something**	**of**	**the**	**churl**	**and**	**savage**	**about**
谁	全部	喜欢	,	尽管	那里	曾是	某物	的	这	吝啬鬼	和	野蛮的	关于

['roʊvər] ,

Rover	**,**
路虎	,

大家都喜欢罗孚，尽管罗孚身上也带有一些粗鲁和野蛮的气质。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

that	**caused**	**him**	**to**	**have**	**but**	**few**	**friends**	**.**
那	导致	他	到	有	但	很少	朋友们	.

这导致他朋友很少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁最幸福？及其他故事(Who Are Happiest and Other Stories)

[ðə; ði]['kɑ:ntest][hæd; həd][weɪdʒd][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] , ['fɪrsli] , [ænd; ənd]['roʊvər][wʌz; wəz]['evɪdəntli]

The	contest	had	waged	about	ten	minutes	,	fiercely	,	and	Rover	was	evidently
这	竞赛	有	发动	关于	十	分钟	,	激烈地	,	和	路虎	曾是	显然

['getɪŋ] " ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , " [wen] [dɪk] ,

getting	"	worsted	,	"	when	Dick	,
获得	"	最差	,	"	什么时候	迪克	,

这场较量已经进行了大约十分钟，异常激烈，罗孚显然"落败"了，这时迪克

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g] , [stu:pt] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

who	had	been	constantly	encouraging	his	dog	,	stooped	close	to	his	ear	,
WHO	有	到过	不断地	鼓励	他的	狗	,	弯腰	关闭	到	他的	耳朵	,

他一直鼓励着他的狗，然后弯下腰，凑到狗的耳朵边，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] , [ˌenər'dʒetɪk] [toʊn] .

and	spoke	something	in	a	low	,	quick	,	energetic	tone	.
和	辐	某物	在	一个	低的	,	快的	,	精力充沛	语气	.

然后他用低沉、快速、充满活力的语调说了些什么。

['ɪnstəntli] ['roʊvər] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [si:zd] [ðə; ði] ['fɔ:pɔ:] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ɪn]

Instantly	Rover	crouched	down	,	and	darting	forward	,	seized	the	forepaw	of	Nero	in
即刻	路虎	蹲着	向下	,	和	飞镖	向前	,	查获	这	前蹄	的	尼禄	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

罗孚立刻蹲下身子，猛地向前一冲，用嘴叼住了尼禄的前爪。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['nɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .

and	commenced	gnawing	it	eagerly	.
和	开始	啃咬	它	急切地	.

然后便开始津津有味地啃咬起来。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['beɪsli] [ə'seɪld] ,

The	noble	animal	,	thus	unexpectedly	and	basely	assailed	,
这	高贵	动物	,	因此	不料	和	卑鄙地	遭受攻击	,

这种高贵的动物就这样遭到了出乎意料的卑鄙攻击。

[faʊnd] [ðə; ði] [peɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [səb'dʒektɪd][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk]

found	the	pain	to	which	he	was	suddenly	subjected	so	great	as	to	take
成立	这	疼痛	到	哪个	他	曾是	突然	受	所以	伟大的	作为	到	拿

[ə'weɪ] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

away	all	power	of	resistance	.
离开	全部	力量	的	反抗	.

他突然遭受的痛苦如此巨大，以至于丧失了所有抵抗能力。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ,

He	would	not	utter	a	cry	,	but	sat	down	,
他	会	不是	说出	一个	哭	,	但	卫星	向下	,

他一声不吭，只是坐了下来。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g][tu:; tə] [nɔ:] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tendər] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	permitted	the	other	dog	to	gnaw	away	at	his	tender	foot	without	a
和	允许	这	其他	狗	到	啃	离开	在	他的	投标	脚	没有	一个

['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

single	sign	of	suffering	.
单身的	符号	的	痛苦	.

他任由另一只狗啃咬自己娇嫩的脚，却丝毫没有表现出痛苦。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði]['dɔgz] " [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][tu:; tə]['tɜ:rmɪneɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

As	the	cry	of	pain	,	the	dog's	"	enough	,	"	was	to	terminate	the	battle	,
作为	这	哭	的	疼痛	,	这	狗的	"	足够的	,	"	曾是	到	终止	这	战斗	,

狗狗痛苦的叫声，如同“够了”的呐喊，宣告着战斗的结束。

[ðə; ði][faɪn]['feloʊ][wʌz; wəz][pər'mɪtɪd][ðʌs][tu:; tə]['sʌfər][fɔ:r; fər]['sevrəl]['mɪnɪts] ,

the	fine	fellow	was	permitted	thus	to	suffer	for	several	minutes	,
这	美好的	同伴	曾是	允许	因此	到	遭受	为了	一些	分钟	,

这位好心人就这样被允许忍受了几分钟的痛苦。

[bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['baɪstændəz][keɪm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊld][dɪk]['lɔsənz][dɔ:g][ɔ:f] .

before	the	bystanders	came	forward	and	pulled	Dick	Lawson's	dog	off	.
前	这	旁观者	来了	向前	和	拉	迪克	劳森	狗	离开	.

随后旁观者上前将迪克·劳森的狗拉开。

['nɪroʊ][wʊd][hæv; həv][daɪd][bɪ'fɔ:r][ə; eɪ][saʊnd][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ɪk'stɔ:tid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Nero	would	have	died	before	a	sound	could	have	been	extorted	from	him	.
尼禄	会	有	死亡	前	一个	声音	可以	有	到过	勒索	从	他	.

尼禄还没来得及发出一点声音就会死去。

[æz; əz]['nɪroʊ][hæd; həd][nɑ:t][kraɪd] " [ɪ'nʌf] ,

As	Nero	had	not	cried	"	enough	,
作为	尼禄	有	不是	哭	"	足够的	,

因为尼禄哭得“还不够”，

" [bɑ:b]['mɑ:rklənd][kən'tendid]['æftərwərdz][ðæt][hɪz; ɪz][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][wɪpt] ,

"	Bob	Markland	contended	afterwards	that	his	dog	had	not	been	whipped	,
"	鲍勃	马克兰	有争议	然后	那	他的	狗	有	不是	到过	鞭打	,

鲍勃·马克兰事后辩称，他的狗没有被鞭打。

[tu:; tə]['set(ə)l][wɪtʃ]['dɪfrəns][ʌv; əv][ə'pɪnjən][hi:; hi][ænd; ənd][dɪk][hæd; həd]['sevrəl][hɑ:rd]['bætlz] ,

to	settle	which	difference	of	opinion	he	and	Dick	had	several	hard	battles	,
到	定居	哪个	不同之处	的	观点	他	和	迪克	有	一些	难的	战斗	,

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['lætər] ,

in	which	the	latter	,
在	哪个	这	后者	,

为了解决他和迪克之间的意见分歧，两人发生了几次激烈的争论，其中迪克.....

[laɪk][hɪz; ɪz][dɔ:g] , ['ɔ:lweɪz][keɪm][ɔ:f][ðə; ði]['vɪktər] .

like	his	dog	,	always	came	off	the	victor	.
喜欢	他的	狗	,	总是	来了	离开	这	胜利者	.

就像他的狗一样，总是最终的胜利者。

[ðə; ði]['ʌpʃɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][ði:z]['kɑ:ntests; kən'tests][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn][ʌv; əv][dɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	upshot	of	all	these	contests	was	,	the	expulsion	of	Dick	from	the
这	结果	的	全部	这些	比赛	曾是	,	这	驱逐	的	迪克	从	这

['sæbəθ] - [sku:l] ,

Sabbath	-	school	,
安息日	-	学校	,

所有这些争执的最终结果是，迪克被逐出了主日学校。

['ɪntu:][wɪtʃ][hi:; hi]['kærid][ðə; ði][bɪkɜ-ɪŋz][en'dʒendəd][θru:][ðə; ði][wi:k] .

into	which	he	carried	the	bickerings	engendered	through	the	week	.
进入	哪个	他	携带	这	争吵	产生的	通过	这	星期	.

他将一周内产生的争吵都带到了一起。

[ə'nʌðər]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪk'spʌlʃn][wʌz; wəz][ðə; ði]['fri:kwənsi][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi:; hi][pleɪd]

Another	reason	for	his	expulsion	was	the	frequency	with	which	he	played
其他	原因	为了	他的	驱逐	曾是	这	频率	和	哪个	他	玩

['tru:ənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪŋ] ,

truant	,	and	of	his	having	,
逃学	,	和	的	他的	拥有	,

他被开除的另一个原因是他经常逃学，以及他有.....

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [en'taɪst] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

in	several	instances	,	enticed	other	boys	away	from	the	school	for	the	same
在	一些	实例	,	诱人的	其他	男孩们	离开	从	这	学校	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在好几次事件中，他还引诱其他男生离开学校，达到同样的目的。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['eikəs] , ['nɪrli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Except	Mr	.	Acres	,	nearly	every	man	,	woman	and	child	in	the	neighbourhood
除了	先生	.	英亩	,	几乎	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在	这	邻里

[sɪn'sɪrli] [dis'laikt] ,

sincerely	disliked	,
真挚地	不喜欢	,

除了艾克斯先生之外，附近几乎所有男女老少都真心讨厌他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æktʃuəli] [heitid] [dɪk] ['lɔːsn] ,

and	some	actually	hated	Dick	Lawson	,
和	一些	实际上	憎恨	迪克	劳森	,

有些人甚至非常讨厌迪克·劳森。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	there	was	hardly	a	family	some	member	of	which	had	not	been
为了	那里	曾是	几乎	一个	家庭	一些	成员	的	哪个	有	不是	到过

[ə'nɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

annoyed	by	him	in	one	form	or	another	.
恼怒	经过	他	在	一	形式	或者	其他	.

因为几乎没有哪个家庭的某个成员没有以某种方式被他惹恼过。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eikəs] [laɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

But	Mr	.	Acres	liked	the	spirit	of	the	lad	,
但	先生	.	英亩	喜欢	这	精神	的	这	小伙子	,

但艾克斯先生很欣赏这孩子的精神。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

as	well	as	his	thorough	independence	in	regard	to	the	opinion	of	others	.
作为	出色地	作为	他的	彻底	独立	在	看待	到	这	观点	的	其他的	.

以及他对他人意见的完全独立性。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [θroʊn] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [wei] ,

This	man	,	who	had	first	thrown	temptation	into	the	lad's	way	,
这	男人	,	WHO	有	第一的	抛掷	诱惑	进入	这	小伙子的	方式	,

这个人，就是最初将诱惑引入这个男孩生命中的人，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl] [kən'demd] ,

and	encouraged	him	to	persevere	in	a	conduct	which	nearly	all	condemned	,
和	鼓励	他	到	坚持不懈	在	一个	执行	哪个	几乎	全部	谴责	,

并鼓励他坚持这种几乎所有人都谴责的行为。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlfəli] [bæd][mæn] .

was	not	a	wilfully	bad	man	.
曾是	不是	一个	故意	坏的	男人	.

他并非故意作恶。

[baɪ][moʊst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [bə'nevələnt] ['pɜːrs(ə)n] .

By	most	people	he	was	called	a	good	-	hearted	,	benevolent	person	.
经过	最多	人们	他	曾是	称为	一个	好的	-	心地	,	仁慈	人	.

大多数人都称他为心地善良、仁慈的人。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

The	truth	was	,	he	was	not	a	wise	man	.
这	真相	曾是	,	他	曾是	不是	一个	明智的	男人	.

事实上，他并不是一个智者。

[wen] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

When	**young**	**,**	**he**	**had**	**indulged**	**in**	**such**	**amusements**	**as**	**catching**	**young**	**birds**	**,**
什么时候	年轻的	,	他	有	沉溺其中	在	这样的	娱乐	作为	捕捉	年轻的	鸟类	,

['faɪtɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [kɑːks] ,

fighting	**dogs**	**and**	**cocks**	**,**
斗争	狗	和	公鸡	,

他年轻时曾沉迷于捕捉幼鸟、斗狗斗鸡等娱乐活动。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**attending**	**horse**	**-**	**races**	**,**	**and**	**all**	**the**	**exciting**	**scenes**	**to**	**which**	**he**	**could**
和	参加	马	-	种族	,	和	全部	这	激动人心	场景	到	哪个	他	可以

[get] ['ækses] .

get	**access**	**.**
得到	使用权	.

他还参加了赛马比赛，以及所有他能够接触到的激动人心的场景。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	**none**	**of**	**these**	**things**	**corrupted**	**him**	**so**	**far**	**as**	**to**	**make**	**him**	**a**
但	没有任何	的	这些	事物	腐败的	他	所以	远的	作为	到	制作	他	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [bæd][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

decidedly	**bad**	**man**	**in**	**the**	**community**	**.**
绝对地	坏的	男人	在	这	社区	.

但这些事都没有让他堕落到成为社区里彻头彻尾的坏人的地步。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fɑːliz] ; [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

As	**he**	**grew**	**up**	**,**	**he**	**gradually**	**laid**	**aside**	**his**	**boyish**	**follies**	**;**	**saved**	**up**	**his**	**money**	**;**
作为	他	生长	向上	,	他	逐步地	铺设	旁边	他的	男孩气	愚行	;	已保存	向上	他的	钱	;

随着年龄的增长，他逐渐摒弃了少年时的愚昧行为，开始攒钱；

[bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mæn] ,

bought	**himself**	**a**	**small**	**farm**	**,**	**and**	**,**	**in**	**time**	**,**	**became**	**quite**	**a**	**substantial**	**man**	**,**
买	他自己	一个	小的	农场	,	和	,	在	时间	,	成为	相当	一个	重大的	男人	,

他买了一座小农场，随着时间的推移，逐渐成为了一个相当富裕的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**worldly**	**goods**	**were**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	世俗	商品	是	担心的	.

就世俗财物而言。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [lædz] [huːz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli]

Contrasted	**with**	**himself**	**were**	**several**	**lads**	**whose**	**parents**	**had**	**been**	**exceedingly**
对比	和	他自己	是	一些	小伙子们	谁	父母	有	到过	非常

[strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ,

strict	**with**	**them**	**,**	**and**	**who**	**had**	**,**
严格的	和	他们	,	和	WHO	有	,

与他形成鲜明对比的是几个男孩，他们的父母对他们管教极其严格，他们.....

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

as	**they**	**grew**	**up**	**,**	**shaken**	**off**	**the**	**trammels**	**of**	**childhood**	**and**	**youth**	**,**
作为	他们	生长	向上	,	摇晃	离开	这	束缚	的	童年	和	青年	,

随着他们长大成人，摆脱了童年和青年时期的束缚，

[rʌn] ['ɪntuː][waɪld] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]

run	**into**	**wild**	**extravagances**	**of**	**conduct**	**,**	**and**	**some**	**into**	**wicked**	**and**	**vicious**
跑步	进入	荒野	奢侈	的	执行	,	和	一些	进入	邪恶	和	恶毒

['hæbɪts] ,

habits	**,**
习惯	,

有些人行为放荡不羁，有些人甚至染上邪恶恶习。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'kleɪmd] .

from	which	they	were	never	reclaimed	.
从	哪个	他们	是	绝不	回收	.

它们从未被收回。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

Comparing	his	own	case	with	theirs	,
比较	他的	自己的	案件	和	他们的	,

他将自己的情况与他们的情况进行比较，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ]

his	short	-	sighted	conclusion	was	that	boys	ought	to	be	allowed	as	much
他的	短的	-	目击者	结论	曾是	那	男孩们	应该	到	是	允许	作为	很多

['friːdəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

freedom	as	possible	,
自由	作为	可能的	,

他目光短浅地得出结论：应该给予男孩尽可能多的自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [læd]

and	this	was	why	he	encouraged	Dick	,	who	was	an	exceedingly	bright	lad
和	这	曾是	为什么	他	鼓励	迪克	,	WHO	曾是	一个	非常	明亮的	小伙子

,

,

,

这就是他鼓励迪克的原因，迪克是个非常聪明的孩子。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] .

in	the	course	he	had	been	so	willing	to	pursue	.
在	这	课程	他	有	到过	所以	愿意的	到	追求	.

在他一直渴望追求的道路上。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪst]

He	knew	nothing	at	all	of	the	different	hereditary	tendencies	to	evil	that	exist
他	知道	没有什么	在	全部	的	这	不同的	遗传	倾向	到	邪恶的	那	存在

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .

in	the	mind	.
在	这	头脑	.

他对人心中存在的各种与生俱来的邪恶倾向一无所知。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː] ['pɝːsənz] , [reɪzd] [ɪn] [prɪ'saɪsli]

His	observation	had	never	led	him	to	see	how	two	persons	,	raised	in	precisely
他的	观察	有	绝不	引领	他	到	看	如何	二	人	,	提高	在	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

the	same	manner	,
这	相同的	方式	,

他的观察从未让他发现，两个以完全相同的方式长大的人，

[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] — [ðə; ði] [wʌn] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bæd]

would	turn	out	very	differently	—	the	one	proving	a	good	,	and	the	other	a	bad
会	转动	出去	非常	不同	—	这	一	证明	一个	好的	,	和	这	其他	一个	坏的

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

结果会截然不同——一个会成为好公民，另一个会成为坏公民。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

His	knowledge	of	human	nature	,	therefore	,	never	for	a	moment	caused	him
他的	知识	的	人类	自然	,	所以	,	绝不	为了	一个	片刻	导致	他

[tuː; tə] [sə'spekt] ,

to	suspect	,
到	怀疑	,

因此，他对人性的了解，使他从未产生过丝毫怀疑。

[ðæt] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [dɪk] ['lɔːsn] ,

that	in	encouraging	a	feeling	of	cruelty	in	Dick	Lawson	,
那	在	鼓励	一个	感觉	的	残酷	在	迪克	劳森	,

这助长了迪克·劳森的残忍情绪，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] — [ðæt] [ðer; ðər]

he	might	be	only	putting	blood	upon	the	tongue	of	a	young	lion	—	that	there
他	可能	是	仅有的	推杆	血	之上	这	舌头	的	一个	年轻的	狮子	—	那	那里

[maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

might	be	in	his	mind	hereditary	tendencies	to	evil	,
可能	是	在	他的	头脑	遗传	倾向	到	邪恶的	,

他或许只是在给一头幼狮的舌头涂上鲜血——暗示它心中可能存在着与生俱来的邪恶倾向。

[wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] , [ɔːr][tuː; tə][set] [tuː] [dɔːgz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

which	encouragement	to	rob	a	bird's	nest	,	or	to	set	two	dogs	to	fighting	,
哪个	鼓励	到	抢	一个	鸟类	巢	,	或者	到	放	二	狗	到	斗争	,

这种鼓励人们偷鸟取乐或挑拨离间的行为，

[baɪ][wʌn] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

by	one	occupying	his	position	and	influence	,
经过	一	占领	他的	位置	和	影响	,

凭借其地位和影响力，

[maɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə]

might	cause	to	become	so	active	as	to	ultimately	make	him	a	curse	to
可能	原因	到	变得	所以	积极的	作为	到	最终	制作	他	一个	诅咒	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

可能会导致他变得过于活跃，最终成为社会的祸害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [dɪk] [siːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

And	such	,	in	a	year	or	two	,	Dick	seemed	becoming	.
和	这样的	,	在	一个	年	或者	二	,	迪克	似乎	成为	.

就这样，一两年后，迪克似乎变得成熟了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [gɑːt]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd]

He	had	in	that	time	,	although	but	fourteen	years	of	age	,	got	almost	beyond
他	有	在	那	时间	,	虽然	但	十四	年	的	年龄	,	得到	几乎	超过

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [kən'troʊl] .

his	mother's	control	.
他的	母亲的	控制	.

虽然当时他只有十四岁，但那时他几乎已经脱离了母亲的控制。

[hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]

His	dog	and	himself	were	the	terror	of	nearly	all	the	dogs	and	boys	in
他的	狗	和	他自己	是	这	恐怖	的	几乎	全部	这	狗	和	男孩们	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

他和他的狗几乎让附近所有的狗和男孩都闻风丧胆。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['sɜːrli] , ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] .

for	both	were	surly	,	quarrelsome	,	and	tyrannical	.
为了	两个都	是	粗鲁	,	爱争吵的	,	和	强横	.

因为他们俩都脾气暴躁、好争吵、专横跋扈。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['eikəs][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Even	Mr	.	Acres	had	found	it	necessary	to	forbid	him	to	appear	on	his
甚至	先生	.	英亩	有	成立	它	必要的	到	禁止	他	到	出现	在	他的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

就连艾克斯先生也觉得有必要禁止他出现在自己的住所。

['roʊvər] ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [leɪmd; læmɪd] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,

Rover	having	temporarily	lamed	,	time	after	time	,	every	one	of	his	dogs	,
路虎	拥有	暂时地	跛脚	,	时间	后	时间	,	每一个	一	的	他的	狗	,

罗孚一次又一次地让他的每一只狗都暂时跛了腿，

[ænd; ənd] [dɪk] ['hævɪŋ] [twaɪs] ['bi:tn] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [bɔɪz] , [fɑ:rm] - [hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	Dick	having	twice	beaten	two	of	his	black	boys	,	farm	-	hands	,	because
和	迪克	拥有	两次	被打败	二	的	他的	黑色的	男孩们	,	农场	-	双手	,	因为

[ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['fens] .

of	some	slight	offence	.
的	一些	轻微	罪行	.

迪克曾两次因为一些轻微的冒犯而殴打他的两个黑人农场工人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɔbd] [ə; eɪ] [faɪn] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] - [tri:]

To	be	revenged	on	him	for	this	,	he	robbed	a	fine	apricot	-	tree
到	是	复仇	在	他	为了	这	,	他	被抢劫	一个	美好的	杏	-	树

[ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [fru:t] ,

of	all	its	fruit	,
的	全部	它是	水果	,

为了报复他，他摘光了一棵上好的杏树上的所有果实。

[bəuθ] [gri:n] [ænd; ənd] [raɪp] ,

both	green	and	ripe	,
两个都	绿色的	和	成熟	,

青的和熟的

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['eikəs][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] ,

on	the	very	night	before	Mr	.	Acres	had	promised	to	send	a	basket	full	,
在	这	非常	夜晚	前	先生	.	英亩	有	承诺	到	发送	一个	篮子	满的	,

就在艾克斯先生承诺送来满满一篮子东西的前一天晚上，

[ðə; ði][fɜ:rst] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [sprɪŋ] ,

the	first	produced	in	the	neighbourhood	that	spring	,
这	第一的	生产	在	这	邻里	那	春天	,

那年春天，附近地区生产的第一批产品

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [baɪ][hɪm; ɪm] .

to	a	friend	who	was	very	much	esteemed	by	him	.
到	一个	朋友	WHO	曾是	非常	很多	尊敬的	经过	他	.

送给一位他非常尊敬的朋友。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [dɪk] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Though	he	strongly	suspected	Dick	,	yet	he	had	no	proof	of	the	fact	,
尽管	他	强烈	怀疑	迪克	,	然而	他	有	不	证明	的	这	事实	,

虽然他强烈怀疑迪克，但他却没有证据。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] .

and	so	made	no	attempt	to	have	him	punished	.
和	所以	制成	不	试图	到	有	他	受到惩罚	.

因此，他们没有试图惩罚他。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tænər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪər] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

Shortly	**after**	**,**	**the**	**boy**	**was**	**apprenticed**	**to**	**a**	**tanner**	**and**	**currier**	**,**	**a**	**severe**
不久	后	,	这	男生	曾是	学徒	到	一个	皮匠	和	快递员	,	一个	严重

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

不久之后，这男孩拜一位制革匠和皮革匠为师，这位匠和匠是个严厉的人。

['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ]

chosen	**as**	**his**	**master**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**his**	**rigid**	**discipline**	**might**	**do**	**something**
选定	作为	他的	掌握	在	这	希望	那	他的	死板的	纪律	可能	做	某物

[tɔːrdz] [ri'kleimiŋ] [hɪm; ɪm] .

towards	**reclaiming**	**him**	**.**
向	回收	他	.

选择他作为主人，希望自己严格的纪律能够帮助他改过自新。

[æz; əz][ðə; ði] ['tænər] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [dɔːgz][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

As	**the**	**tanner**	**had**	**as**	**many**	**dogs**	**as**	**he**	**wanted**	**,**
作为	这	皮匠	有	作为	许多	狗	作为	他	通缉	,

由于制革匠想要多少条狗就养多少条，

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][jɑːrd][ʌv; əv] ['dɪks] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kɜːr] .

he	**objected**	**to**	**the**	**reception**	**into**	**his**	**yard**	**of**	**Dick's**	**ill**	**-**	**natured**	**cur**	**.**
他	反对	到	这	接待	进入	他的	院子	的	迪克的	患病的	-	自然	库尔	.

他反对迪克那条性情恶劣的狗进入他的院子。

[bʌt; bət] [dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] , [ən'les] ['roʊvər][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	**Dick**	**told**	**his**	**mother**	**that**	**,**	**unless**	**Rover**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**
但	迪克	讲述	他的	母亲	那	,	除非	路虎	是	允许	到	去	和	他	,

但迪克告诉他母亲，除非允许罗孚和他一起走，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**would**	**not**	**go**	**to**	**the**	**trade**	**selected**	**for**	**him**	**.**
他	会	不是	去	到	这	贸易	已选	为了	他	.

他不愿意从事别人为他安排的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['skaɪvər] ,

He	**was**	**resolute**	**in**	**this**	**,**	**and**	**at**	**last**	**Mrs**	**.**	**Lawson**	**persuaded**	**Mr**	**.**	**Skivers**	**,**
他	曾是	坚决	在	这	,	和	在	最后的	太太	.	劳森	被说服	先生	.	滑雪者	,

[ðə; ði] ['tænər] ,

the	**tanner**	**,**
这	皮匠	,

他在这件事上意志坚定，最终劳森太太说服了制革工人斯基弗斯先生。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] .

to	**take**	**him**	**,**	**dog**	**and**	**all**	**.**
到	拿	他	,	狗	和	全部	.

把他连同狗一起带走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt]

In	**his**	**new**	**place**	**he**	**did**	**not**	**get**	**along**	**,**	**except**	**for**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**without**
在	他的	新的	地方	他	做过	不是	得到	沿着	,	除了	为了	一个	非常	短的	时间	,	没有

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

他在新地方过得并不顺利，只有很短一段时间比较平静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][wɜːrk] , [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	third	month	,	for	neglect	of	work	,	bad	language	,	and
在	这	结尾	的	这	第三	月	,	为了	忽视	的	工作	,	坏的	语言	,	和

['ɪnsələns] ,

insolence	,
傲慢	,

第三个月结束时，因工作懈怠、言语粗鲁和傲慢无礼，

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]

but	particularly	for	cruelties	practised	upon	a	dog	that	had	gotten	the
但	特别	为了	残忍	已实践	之上	一个	狗	那	有	获得	这

['mæstəri] ['oʊvər]['roʊvər] ,

mastery	over	Rover	,
精通	超过	路虎	,

但尤其针对那些已经控制了罗孚的狗所施加的虐待行为，

['mɪstər] . ['skaɪvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['biːtɪŋ] .

Mr	.	Skivers	gave	him	a	most	tremendous	beating	.
先生	.	滑雪者	给予	他	一个	最多	巨大的	殴打	.

斯基弗斯先生狠狠地揍了他一顿。

[dɪk] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Dick	resisted	,	and	fought	with	might	and	main	,	but	he	was
迪克	抵抗	,	和	战斗	和	可能	和	主要的	,	但	他	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	a	boy	,
但	一个	男生	,

迪克奋力抵抗，拼死搏斗，但他毕竟只是个孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .

and	in	the	hands	of	a	strong	and	determined	man	.
和	在	这	双手	的	一个	强的	和	决定	男人	.

并落入一位意志坚定、能力出众的人手中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [kaʊd] [dɪk] ,

For	a	time	this	cowed	Dick	,
为了	一个	时间	这	胆怯	迪克	,

有一段时间，这让迪克胆怯了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fel] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	in	the	same	ratio	that	his	courage	fell	when	he	thought	of	resisting	his
但	在	这	相同的	比率	那	他的	勇气	跌倒	什么时候	他	想法	的	抵抗	他的

['mæstər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

master	single	-	handed	,
掌握	单身的	-	递交	,

但当他想到要独自一人反抗他的主人时，他的勇气也随之下降。

[roʊz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [heɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

rose	his	bitter	hate	against	him	.
玫瑰	他的	苦的	恨	反对	他	.

他对他的仇恨油然而生。

['skaɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Skivers	was	a	man	who	,	if	he	had	reason	to	dislike	any	one	about	him	,
滑雪者	曾是	一个	男人	WHO	,	如果	他	有	原因	到	不喜欢	任何	一	关于	他	,

斯基弗斯是个这样的人：如果他有什么理由不喜欢身边的任何人，

[kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] .

could	not	let	his	feelings	remain	quiescent	.
可以	不是	让	他的	情怀	保持	静止的	.

无法让自己的情感保持平静。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][let][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	must	be	doing	something	all	the	while	to	let	the	victim	of	his
他	必须	是	正在做	某物	全部	这	尽管	到	让	这	受害者	的	他的

[dɪs'pleʒər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] .

displeasure	feel	that	he	was	no	favourite	.
不满	感觉	那	他	曾是	不	最喜欢的	.

他肯定一直在暗中做些事情，让那些被他惹恼的人觉得他并不喜欢自己。

[tɔːrdz] [dɪk] , [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [dɪ'miːnər] ,

Towards	Dick	,	he	therefore	maintained	the	most	offensive	demeanour	,
向	迪克	,	他	所以	维持	这	最多	进攻	风度	,

因此，他对迪克始终保持着最恶劣的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	was	constantly	saying	or	doing	something	to	chafe	the	boy's	feelings	.
和	曾是	不断地	说	或者	正在做	某物	到	摩擦	这	男孩们	情怀	.

他总是说些或做些事情来激怒男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

This	was	borne	as	patiently	as	possible	,
这	曾是	出生	作为	耐心	作为	可能的	,

他尽可能耐心地承受了这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

for	he	did	not	again	wish	to	enter	into	a	contention	in	which	he	must
为了	他	做过	不是	再次	希望	到	进入	进入	一个	争论	在	哪个	他	必须

[ɪn'evɪtəbli] [get] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] .

inevitably	get	severely	beaten	.
不可避免地	得到	严重	被打败	.

因为他不想再次陷入一场注定要让他吃尽苦头的争执中。

['skaɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [dɪk] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli]

Skivers	was	not	long	in	perceiving	that	the	way	to	punish	Dick	the	most	severely
滑雪者	曾是	不是	长的	在	感知	那	这	方式	到	惩治	迪克	这	最多	严重

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz][dɔːg] ;

was	to	abuse	his	dog	;
曾是	到	虐待	他的	狗	;

斯基弗斯很快就意识到，惩罚迪克最严厉的办法就是虐待他的狗；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kə'menst] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ['roʊvər] .

and	he	,	therefore	,	commenced	a	systematic	process	of	worrying	Rover	.
和	他	,	所以	,	开始	一个	系统	过程	的	令人担忧	路虎	.

因此，他开始有条不紊地让罗孚担心起来。

[ðɪs] [dɪk] [kʊd; kəd] ['ɪli] [ber] .

This	Dick	could	illy	bear	.
这	迪克	可以	伊利	熊	.

这个迪克简直无法忍受。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [draɪv] ['roʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [ɔːr] [θroʊ] [stɪks] [ɔːr] [stoʊnz]

Every	time	his	master	would	drive	Rover	from	the	yard	,	or	throw	sticks	or	stones
每一个	时间	他的	掌握	会	驾驶	路虎	从	这	院子	,	或者	扔	棍子	或者	石头

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

每当主人把罗孚赶出院子，或者朝它扔棍子或石头时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] [vaʊ] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

the	boy	would	make	a	new	and	more	bitter	vow	of	retaliation	in	some	form	.
这	男生	会	制作	一个	新的	和	更多的	苦的	发誓	的	报复	在	一些	形式	.

男孩会以某种形式发誓要进行新的、更加痛苦的报复。

[wʌn] [deɪ] , ['roʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['skaɪvər] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt]

One	day	,	Rover	and	a	large	dog	belonging	to	Skivers	got	into	a	fight	about
一	天	,	路虎	和	一个	大的	狗	属于	到	滑雪者	得到	进入	一个	斗争	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

有一天，罗孚和斯基弗家的一只大狗因为某事打了起来。

['dɪks] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Dick's	interest	in	his	dog	brought	him	at	once	to	the	scene	of	action	.
迪克的	兴趣	在	他的	狗	带来	他	在	一次	到	这	场景	的	行动	.

迪克对他的狗的关心让他立刻赶到了事发现场。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['æŋgri] [toʊn] ,

His	master	,	seeing	this	,	ordered	him	,	in	a	harsh	,	angry	tone	,
他的	掌握	,	看到	这	,	订购	他	,	在	一个	残酷的	,	生气的	语气	,

他的主人见状，用严厉而愤怒的语气命令他：

[tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

to	clear	out	and	mind	his	own	business	.
到	清除	出去	和	头脑	他的	自己的	商业	.

让他滚蛋，别多管闲事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌb] ,

As	he	did	so	,	he	took	a	large	club	,
作为	他	做过	所以	,	他	采取	一个	大的	俱乐部	,

他一边这样做，一边拿起一根大棍子。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['biːtɪŋ] ['roʊvər][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] ['mænər] .

and	commenced	beating	Rover	in	a	most	cruel	manner	.
和	开始	殴打	路虎	在	一个	最多	残忍的	方式	.

然后开始以极其残忍的方式殴打罗孚。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] .

Dick	could	not	stand	this	.
迪克	可以	不是	站立	这	.

迪克无法忍受这种情况。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['fiːvər] [hiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	blood	was	up	to	fever	heat	in	an	instant	.
他的	血	曾是	向上	到	发烧	热	在	一个	立即的	.

他的血液瞬间升腾至高烧的程度。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [poʊl] , [juːst] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] ['haɪdz] [ɪn][ðə; ði]['væts] ,

Seizing	a	long	,	heavy	pole	,	used	for	turning	and	adjusting	hides	in	the	vats	,
抓住	一个	长的	,	重的	极	,	用过的	为了	转弯	和	调整	隐藏	在	这	大桶	,

抓住一根又长又重的杆子，这根杆子是用来在桶里翻动和调整兽皮的，

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] ['skaɪvər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ræpɪd] [swiːp] ,

he	sprang	towards	Skivers	,	and	giving	it	a	rapid	sweep	,
他	弹簧	向	滑雪者	,	和	给予	它	一个	迅速的	扫	,

他猛地扑向斯基弗斯，迅速扫了过去，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

brought	it	with	tremendous	force	against	his	head	,
带来	它	和	巨大的	力量	反对	他的	头	,

它猛地朝他的头部袭来，力道极大。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ə'strɪndʒənt][bɑːrk] ,

knocking	him	into	a	vat	half	-	full	of	a	strong	infusion	of	astringent	bark	,
敲门	他	进入	一个	增值税	一半	-	满的	的	一个	强的	输液	的	涩	吠	,

把他打进一个装满了浓稠收敛性树皮浸液的大桶里，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sæŋk] .

to	the	bottom	of	which	he	instantly	sank	.
到	这	底部	的	哪个	他	即刻	沉没	.

他瞬间沉入了水底。

[soʊ] [ɪn'senst] [dɪd][ðə; ði] [læd] [fiːl] ,

So	incensed	did	the	lad	feel	,
所以	愤怒	做过	这	小伙子	感觉	,

那小子当时真是气愤不已。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	he	made	not	the	slightest	attempt	to	extricate	his	master	from	a
那	他	制成	不是	这	丝毫	试图	到	解脱	他的	掌握	从	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [in'sjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

situation	in	which	death	must	have	inevitably	ensued	in	a	few	minutes	,
情况	在	哪个	死亡	必须	有	不可避免地	随后	在	一个	很少	分钟	,

他丝毫没有尝试将主人从那种几分钟内必然导致死亡的境地中解救出来。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

but	walked	away	to	another	part	of	the	yard	.
但	步行	离开	到	其他	部分	的	这	院子	.

但他却走到了院子的另一边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒəːnimən] , [haʊ'evər] , [huː] ['witnist] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

Two	or	three	journeymen	,	however	,	who	witnessed	the	whole	affair	,	were	on	the
二	或者	三	熟练工	,	然而	,	WHO	目击者	这	所有的	事务	,	是	在	这

[spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

spot	in	a	moment	,
点	在	一个	片刻	,

然而，两三个目睹了整个事件的工匠立刻赶到了现场。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['skaɪvər] .

and	took	out	the	body	of	Skivers	.
和	采取	出去	这	身体	的	滑雪者	.

然后带走了斯基弗斯的尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

He	was	completely	insensible	.
他	曾是	完全地	麻木不仁	.

他当时完全失去了知觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌdi] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	the	bloody	mark	of	a	large	wound	on	his	head	.
那里	曾是	这	血腥	标记	的	一个	大的	伤口	在	他的	头	.

他头上有一道很深的伤口，留下了血淋淋的痕迹。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] , [huː] [bled] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] .

A	physician	was	immediately	called	,	who	bled	him	profusely	.
一个	医生	曾是	立即地	称为	,	WHO	出血	他	大量地	.

立即叫来了医生，医生给他放了大量的血。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

This	brought	him	back	to	consciousness	.
这	带来	他	后退	到	意识	.

这让他恢复了意识。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

In	a	day	or	two	he	was	out	again	,	and	apparently	as	well	as	ever	.
在	一个	天	或者	二	他	曾是	出去	再次	,	和	显然	作为	出色地	作为	曾经	.

过了一两天，他又出来了，而且看起来状态和以前一样好。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , ['roʊvər] , [hæd; həd]

In	the	mean	time	,	both	Dick	and	his	inseparable	companion	,	Rover	,	had
在	这	意思是	时间	,	两个都	迪克	和	他的	形影不离	伴侣	,	路虎	,	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

与此同时，迪克和他形影不离的伙伴罗孚都不见了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

and	gone	no	one	knew	whither	.
和	已消失	不	一	知道	往哪里去	.

消失得无影无踪，无人知晓他们去了哪里。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fled] ,

No	effort	was	made	to	discover	the	place	to	which	the	boy	had	fled	,
不	努力	曾是	制成	到	发现	这	地方	到	哪个	这	男生	有	逃亡	,

没有采取任何措施去寻找男孩逃往的地方。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

as	every	one	was	too	much	rejoiced	that	he	had	left	the	village	,
作为	每一个	一	曾是	也	很多	欣喜若狂	那	他	有	左边	这	村庄	,

大家都为他离开村子而感到无比高兴。

[tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

to	care	about	getting	him	back	.
到	关心	关于	获得	他	后退	.

关心如何把他找回来。

[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] — [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

About	twelve	months	after	,	his	mother	died	—	her	gray	hairs	brought	down	to
关于	十二	几个月	后	,	他的	母亲	死亡	—	她	灰色的	头发	带来	向下	到

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

the	grave	in	sorrow	.
这	严重	在	悲哀	.

大约十二个月后，他的母亲去世了——悲伤之下，她满头白发也随之长入坟墓。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðen] [pæst] [ə'weɪ] ,

Year	after	year	then	passed	away	,
年	后	年	然后	通过了	离开	,

年复一年，他们相继离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]

and	the	memory	of	the	lad	was	gradually	effaced	from	the	minds	of	all
和	这	记忆	的	这	小伙子	曾是	逐步地	抹去	从	这	思想	的	全部

,

,

,

男孩的记忆逐渐从所有人的脑海中消失。

[ɔːr] [ri'teind] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

or	retained	only	among	the	dim	recollections	of	the	past	.
或者	保留	仅有的	之中	这	暗淡	回忆	的	这	过去的	.

或者只保留在对过去的模糊记忆中。

['mɪstər] . ['eikəs] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪk] ['lɔːsn] ,

Mr	.	Acres	,	who	had	first	placed	temptation	in	the	way	of	Dick	Lawson	,
先生	.	英亩	,	WHO	有	第一的	放置	诱惑	在	这	方式	的	迪克	劳森	,

艾克斯先生，正是他首先让迪克·劳森陷入了诱惑之中。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər][ɪn][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ,

continued	to	prosper	in	all	external	things	,
持续	到	繁荣	在	全部	外部的	事物	,

外部各方面持续繁荣发展，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnfluəns][ænd; ənd][rɪˌspektə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði]

and	to	hold	his	position	of	influence	and	respectability	in	the
和	到	抓住	他的	位置	的	影响	和	体面	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

并保持他在社区中的影响力和受人尊敬的地位。

[hiː; hi] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

He	,	perhaps	,	more	than	others	,
他	,	也许	,	更多的	比	其他的	,

或许，他比其他人更甚。

[θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][læd][ɪn][huːm][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][felt][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]

thought	about	the	lad	in	whom	he	had	once	felt	a	good	deal	of	pride	and
想法	关于	这	小伙子	在	谁	他	有	一次	毛毡	一个	好的	交易	的	自豪	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他想起了那个他曾经非常欣赏和喜爱的年轻人。

[æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːmɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	exhibiting	a	fair	promise	for	the	future	.
作为	展出	一个	公平的	承诺	为了	这	未来	.

展现出良好的未来前景。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][felt][ɪg'zæktlɪ]['iːzɪ][ɪn][maɪnd][wen][hiː; hi][dɪd][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	he	never	felt	exactly	easy	in	mind	when	he	did	think	of	him	.
但	他	绝不	毛毡	确切地	简单的	在	头脑	什么时候	他	做过	思考	的	他	.

但每当他想起他，心里总觉得不太踏实。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ðæt] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Something	whispered	that	,	perhaps	,	he	had	been	to	blame	in	encouraging	his
某物	低声说道	那	,	也许	,	他	有	到过	到	责备	在	鼓励	他的

[waɪld]['hæbɪts] .

wild	habits	.
荒野	习惯	.

有个声音低语道，或许，是他纵容了他的放荡不羁的习惯。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [driːmd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ,

But	,	then	,	how	could	he	have	dreamed	,	he	would	argue	,
但	,	然后	,	如何	可以	他	有	梦见	,	他	会	争论	,

但他会辩解说，他怎么可能做过这样的梦呢?

[ðæt][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][soʊ][strɔːŋ][ə; eɪ]['tendənsi][tuː; tə]['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][rɪ'zʌlt]

that	the	boy	had	in	him	so	strong	a	tendency	to	evil	as	the	result
那	这	男生	有	在	他	所以	强的	一个	趋势	到	邪恶的	作为	这	结果

[hæd; həd] [pruːvd] .

had	proved	.
有	已证实	.

结果证明，这个男孩天性邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

He	had	once	been	just	as	fond	as	Dick	had	shown	himself	to	be	of
他	有	一次	到过	只是	作为	喜爱	作为	迪克	有	所示	他自己	到	是	的

['bɜːdz] - ['nestɪŋ] ,

bird's	-	nesting	,
鸟类	-	嵌套	,

他曾经和迪克一样，对鸟巢抱有浓厚的兴趣。

[dɔːg] - ['faɪtɪŋ] , & [siː] . , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld]

dog	-	fighting	,	&	c	.	,	but	then	,	as	soon	as	he	had	sown	a	few	wild
狗	-	斗争	,	&	c	.	,	但	然后	,	作为	很快	作为	他	有	播种	一个	很少	荒野

[oʊts] ,

oats	,
燕麦	,

斗狗等等，但是，在他放纵了一段时间之后，

[hiː; hi] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['fɑːrmər][ʌv; əv]['regjələr]['hæbɪts] .

he	sobered	down	into	a	steady	and	thrifty	farmer	of	regular	habits	.
他	清醒	向下	进入	一个	稳定的	和	节俭	农民	的	常规的	习惯	.

他变得沉稳节俭，成为了一名生活规律的农民。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['lɔːsn] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

And	he	of	course	expected	to	see	Dick	Lawson	do	the	same	.
和	他	的	课程	预期的	到	看	迪克	劳森	做	这	相同的	.

他当然也预料到迪克·劳森会做出同样的举动。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ?

"	And	who	knows	but	that	he	has	?
"	和	WHO	知道	但	那	他	有	?

谁知道他是不是真的有呢?

" [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	he	would	sometimes	say	,	in	an	effort	at	self	-	consolation	.
"	他	会	有时	说	,	在	一个	努力	在	自己	-	安慰	.

他有时会这样说，以此来安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [dɪk] [left] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	some	five	or	six	years	from	the	time	Dick	left	the	village	,
它	曾是	一些	五	或者	六	年	从	这	时间	迪克	左边	这	村庄	,

从迪克离开村子到现在大约过了五六年。

[ðæt] ['mɪstər] . ['eikəs][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm]

that	Mr	.	Acres	was	awakened	one	night	from	sleep	by	a	dream	that	some
那	先生	.	英亩	曾是	觉醒	一	夜晚	从	睡觉	经过	一个	梦	那	一些

[wʌn][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [slept] .

one	had	opened	the	door	of	the	chamber	where	he	slept	.
一	有	打开	这	门	的	这	房间	在哪里	他	睡着了	.

一天晚上，艾克斯先生梦见有人打开了他睡觉的房间的门，把他从睡梦中惊醒。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] ,

So	distinct	was	the	impression	on	his	mind	that	some	one	had	entered	,
所以	清楚的	曾是	这	印象	在	他的	头脑	那	一些	一	有	进入	,

他脑海中清晰地浮现出有人进来的感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] ,

that	he	lay	perfectly	still	,	with	his	eyes	peering	into	the	darkness	around	,
那	他	躺	完美	仍然	,	和	他的	眼睛	窥视	进入	这	黑暗	大约	,

他一动不动地躺着，双眼凝视着周围的黑暗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enɪ] [wʌn] ,

in	order	to	detect	the	presence	of	any	one	,
在	命令	到	探测	这	在场	的	任何	一	,

为了检测是否有任何人在场，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːəli] [biː; bi] [truː] .

should	the	impression	on	his	mind	really	be	true	.
应该	这	印象	在	他的	头脑	真的	是	真的	.

如果他心中的印象真的是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'kjuːtli] ['æktɪv] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]

He	had	lain	thus	,	with	every	sense	acutely	active	,	for	only	a	moment	or
他	有	莱恩	因此	,	和	每一个	感觉	急性	积极的	,	为了	仅有的	一个	片刻	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他就这样躺着，五官异常敏锐，不过短短一两分钟而已。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtstep] , [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	a	sound	,	as	of	a	stealthy	footstep	,	came	distinctly	upon	his	ear	,
什么时候	一个	声音	,	作为	的	一个	隐秘的	脚步	,	来了	明显地	之上	他的	耳朵	,

这时，他清晰地听到一个声音，像是悄悄的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	at	the	same	moment	,	a	dark	body	seemed	to	move	before	his	eyes	,
和	在	这	相同的	片刻	,	一个	黑暗的	身体	似乎	到	移动	前	他的	眼睛	,

就在同一时刻，他眼前似乎有一个黑色的身影在移动。

[æz; əz] [ɪf] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekrəteri] ,

as	if	crossing	the	room	towards	that	part	of	it	where	stood	a	large	secretary	,
作为	如果	过境	这	房间	向	那	部分	的	它	在哪里	站立	一个	大的	秘书	,

仿佛正穿过房间，走向站着一位身材高大的秘书的那一侧，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

in	which	was	usually	contained	considerable	sums	of	money	.
在	哪个	曾是	通常	包含	大量	总和	的	钱	.

其中通常装有相当数量的钱。

['mɪstər] . ['eikəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Mr	.	Acres	was	a	brave	man	,
先生	.	英亩	曾是	一个	勇敢的	男人	,

阿克斯先生是个勇敢的人。

[bʌt; bət] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	thus	suddenly	awakened	from	sleep	to	find	himself	placed	in	such	an
但	因此	突然	觉醒	从	睡觉	到	寻找	他自己	放置	在	这样的	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

emergency	,	made	him	tremble	.
紧急情况	,	制成	他	颤抖	.

但突然从睡梦中惊醒，发现自己身处如此紧急的境地，这让他不寒而栗。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] ['veri] [stɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

He	continued	to	lie	very	still	,	straining	his	eyes	upon	the	dark	moving	object
他	持续	到	说谎	非常	仍然	,	紧张	他的	眼睛	之上	这	黑暗的	移动	目的

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

他依然一动不动地躺着，目光紧紧地盯着那个黑暗中移动的物体。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .

until	the	figure	of	a	man	became	perfectly	distinct	.
直到	这	数字	的	一个	男人	成为	完美	清楚的	.

直到一个人的身影完全清晰地显现出来。

[ðə; ði] ['rɑːbər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	robber	,	for	such	the	intruder	evidently	was	,	had	now	reached	the
这	强盗	,	为了	这样的	这	入侵者	显然	曾是	,	有	现在	达到	这

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

显然，这名闯入者就是一名强盗，他现在已经接近了秘书。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['kwaɪətli] [ɪn'devər] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	stood	for	a	few	moments	,	quietly	endeavouring	to	open	it	.
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	时刻	,	悄悄	努力	到	打开	它	.

他站在那里片刻，静静地尝试打开它。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Finding	it	locked	,	he	moved	off	,	and	passed	around	the	room	,
寻找	它	已锁定	,	他	已搬	离开	,	和	通过了	大约	这	房间	,

发现门锁着，他便离开，在房间里四处查看。

['fiːlɪŋ] ['evri] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

feeling	every	chair	and	table	that	came	in	his	way	.
感觉	每一个	椅子	和	桌子	那	来了	在	他的	方式	.

他感觉自己碰到了路上的每一把椅子和桌子。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['eikəs][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] ,

This	Mr	.	Acres	could	now	distinctly	perceive	,
这	先生	.	英亩	可以	现在	明显地	感知	,

艾克斯先生现在能清楚地感受到这一点了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri]

as	his	eyes	had	become	used	to	the	feeble	light	reflected	from	the	starry
作为	他的	眼睛	有	变得	用过的	到	这	微弱	光	反映	从	这	繁星

[skaɪ] [wɪ'ðaʊt] .

sky	without	.
天空	没有	.

他的眼睛已经习惯了从外面星空反射出的微弱光线。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]

At	last	his	hands	came	in	contact	with	a	chair	upon	which	the	farmer	had
在	最后的	他的	双手	来了	在	接触	和	一个	椅子	之上	哪个	这	农民	有

[leɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ['dis'rəubɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [bed] .

laid	his	clothes	on	disrobing	himself	for	bed	.
铺设	他的	衣服	在	脱衣	他自己	为了	床	.

最后，他的手碰到了椅子，农夫把衣服放在椅子上，准备睡觉前脱掉衣服。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

These	seemed	to	be	the	objects	of	his	search	,	for	he	paused	with	a
这些	似乎	到	是	这	对象	的	他的	搜索	,	为了	他	暂停	和	一个

[kwɪk] ['iːgər] ['muːvmənt] ,

quick	eager	movement	,
快的	渴望的	移动	,

这些似乎就是他要寻找的东西，因为他突然停了下来，动作迅速而急切。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	commenced	searching	the	ample	pockets	of	a	large	waistcoat	.
和	开始	搜索	这	充足	口袋	的	一个	大的	马甲	.

于是开始翻找一件大号马甲的宽大口袋。

[ðə; ði] [slaɪt] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

The	slight	jingle	of	the	farmer's	bunch	of	keys	soon	explained	the	movement	.
这	轻微	铃铛	的	这	农民的	束	的	钥匙	很快	解释	这	移动	.

农夫手中钥匙串轻微的叮当声很快解释了这一动静。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['ferli] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . - ['kɜːrɪdʒ]

Before	the	robber	had	fairly	gotten	back	to	the	secretary	,	Mr	.	Acres's	courage
前	这	强盗	有	相当	获得	后退	到	这	秘书	,	先生	.	-	勇气

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

劫匪还没来得及回到秘书身边，艾克斯先生的勇气就恢复了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	with	it	no	small	share	of	indignation	.
和	和	它	不	小的	分享	的	愤慨	.

随之而来的是相当程度的愤慨。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	rose	up	silently	,	but	,	unfortunately	,	as	his	foot	touched	the	floor	,
他	玫瑰	向上	默默	,	但	,	很遗憾	,	作为	他的	脚	感动	这	地面	,

他默默地站了起来，但不幸的是，当他的脚触地时，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

it	came	in	contact	with	a	chair	,	which	was	thrown	over	with	a	loud	noise	.
它	来了	在	接触	和	一个	椅子	,	哪个	曾是	抛掷	超过	和	一个	大声	噪音	.

它碰到了一把椅子，椅子被撞翻在地，发出了一声巨响。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,

Before	he	could	reach	a	large	cane	,	for	which	he	was	making	,
前	他	可以	抵达	一个	大的	甘蔗	,	为了	哪个	他	曾是	制作	,

在他能够拿到他正在制作的大拐杖之前，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [leɪd][hɪm; ɪm] [ˈsensləs] .

a	heavy	blow	from	the	robber	laid	him	senseless	.
一个	重的	吹	从	这	强盗	铺设	他	无意义的	.

劫匪的一记重击将他打得不省人事。

[wen] [əˈgen] [ˈkɑːnʃəs] , [ˈmɪstər] . [ˈeikəs] [faʊnd] [hɪmˈself] [stɪl] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .

When	again	conscious	,	Mr	.	Acres	found	himself	still	in	total	darkness	.
什么时候	再次	有意识的	,	先生	.	英亩	成立	他自己	仍然	在	全部的	黑暗	.

当艾克斯先生再次恢复意识时，他发现自己仍然身处一片漆黑之中。

[ɑːn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

On	attempting	to	move	,	there	was	an	instant	,	almost	intolerable	pain	in	his
在	尝试	到	移动	,	那里	曾是	一个	立即的	,	几乎	无法容忍	疼痛	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他试图动弹时，头部瞬间传来一阵几乎难以忍受的剧痛。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] .

as	if	from	a	violent	blow	.
作为	如果	从	一个	暴力	吹	.

仿佛遭受重击一般。

[ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][peɪn] [siːmd] [moʊst]

On	lifting	his	hand	and	placing	it	upon	the	spot	where	the	pain	seemed	most
在	举重	他的	手	和	放置	它	之上	这	点	在哪里	这	疼痛	似乎	最多

[sɪˈvɪr] ,

severe	,
严重	,

他抬起手，放在疼痛最剧烈的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

it	came	in	contact	with	a	cold	,
它	来了	在	接触	和	一个	寒冷的	,

它接触到了寒冷的空气，

[ˈslaɪmi] [mæs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] .

slimy	mass	of	what	he	at	once	knew	to	be	blood	.
黏糊糊的	大量的	的	什么	他	在	一次	知道	到	是	血	.

他一眼就认出那是一团黏糊糊的东西，那就是血。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][raɪz][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,

His	first	effort	to	rise	was	accompanied	by	a	feeling	of	faintness	,
他的	第一的	努力	到	上升	曾是	伴随	经过	一个	感觉	的	模糊	,

他第一次尝试起身时，感到一阵眩晕。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

that	caused	him	to	stretch	himself	again	upon	the	floor	,
那	导致	他	到	拉紧	他自己	再次	之上	这	地面	,

这让他再次伸展身体躺在地板上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .

where	he	lay	for	some	time	endeavouring	to	collect	his	scattered	senses	.
在哪里	他	躺	为了	一些	时间	努力	到	收集	他的	疏散	感官	.

他躺在那里好一会儿，努力让自己恢复清醒的意识。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	he	had	fully	comprehended	the	meaning	of	his	alarming	situation	,
后	他	有	完全	理解	这	意义	的	他的	令人担忧	情况	,

当他完全理解了自己所处的可怕处境之后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] .

he	made	another	and	more	successful	effort	to	rise	.
他	制成	其他	和	更多的	成功的	努力	到	上升	.

他再次尝试爬上去，这次成功了。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Sitting	up	in	the	middle	of	the	room	,	and	straining	his	eyes	into	the	darkness
坐着	向上	在	这	中间	的	这	房间	,	和	紧张	他的	眼睛	进入	这	黑暗

,

,

,

他坐在房间中央，眯着眼睛凝视着黑暗，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

he	began	to	see	more	and	more	distinctly	each	moment	.
他	开始	到	看	更多的	和	更多的	明显地	每个	片刻	.

他开始越来越清晰地看到每一个瞬间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	soon	satisfied	that	he	was	alone	.
他	曾是	很快	使满意	那	他	曾是	独自的	.

他很快就确信自己孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

It	did	not	take	long	after	this	to	arouse	the	whole	house	.
它	做过	不是	拿	长的	后	这	到	引起	这	所有的	房子	.

此后不久，全屋的人都被吵醒了。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn]

An	examination	resulted	in	ascertaining	the	fact	that	his	secretary	had	been
一个	考试	结果	在	确定	这	事实	那	他的	秘书	有	到过

[rɔbd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] .

robbed	of	five	hundred	dollars	in	gold	.
被抢劫	的	五	百	美元	在	金子	.

经调查，证实他的秘书被抢走了价值五百美元的黄金。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

By	daylight	,	the	whole	neighbourhood	was	aroused	,
经过	日光	,	这	所有的	邻里	曾是	被唤醒	,

天亮时分，整个街区都惊醒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,

and	some	twenty	or	thirty	men	were	in	hot	pursuit	of	the	robber	,
和	一些	二十	或者	三十	男人	是	在	热的	追逐	的	这	强盗	,

大约二三十人紧追劫匪。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] .

who	was	arrested	about	twenty	miles	away	from	the	village	and	brought	back	.
WHO	曾是	被捕	关于	二十	英里	离开	从	这	村庄	和	带来	后退	.

他被逮捕并带回了距离村庄约二十英里的地方。

[ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eikəs] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

The	money	taken	from	the	secretary	of	Mr	.	Acres	,	was	found	upon	his
这	钱	已采取	从	这	秘书	的	先生	.	英亩	,	曾是	成立	之上	他的

['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

person	,	and	fully	identified	.
人	,	和	完全	已识别	.

从艾克斯先生的秘书那里被盗的钱财，在其身上被找到，并被完全确认。

[ðə; ði][mæn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

The	man	proved	to	be	quite	young	,
这	男人	已证实	到	是	相当	年轻的	,

这名男子其实很年轻。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv][maɪ'nɔ:rəti] .

seeming	to	have	passed	but	recently	beyond	the	limit	of	minority	.
似乎	到	有	通过了	但	最近	超过	这	限制	的	少数民族	.

看似已经过去，但最近又超过了少数族裔的界限。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kru:əl][ænd; ənd]

But	even	young	as	he	was	,	there	was	a	look	of	cruel	and
但	甚至	年轻的	作为	他	曾是	,	那里	曾是	一个	看	的	残忍的	和

['hɑ:rdnd] ['vɪlənɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

hardened	villany	about	him	,
硬化	恶棍	关于	他	,

但即便年纪轻轻，他身上也散发着一种冷酷无情的恶棍气息。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	an	expression	of	settled	defiance	of	all	consequences	.
和	一个	表达	的	定居	蔑视	的	全部	结果	.

以及一种对一切后果毫不在意的公然蔑视。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['fredrɪk] - .

He	gave	his	name	as	Frederick	Hildich	.
他	给予	他的	姓名	作为	弗雷德里克	-	.

他自称弗雷德里克·希尔迪奇。

[ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪtl] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl]

A	brief	examination	resulted	in	his	committal	to	await	the	result	of	a	trial
一个	简短的	考试	结果	在	他的	入狱	到	等待	这	结果	的	一个	审判

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rgləri] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɔ:rt] .

for	burglary	at	the	next	court	.
为了	入室盗窃	在	这	下一个	法庭	.

经过简短的讯问，他被送往监狱，等待下次开庭审理其入室盗窃罪的案件。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

The	day	of	trial	at	length	came	.
这	天	的	审判	在	长度	来了	.

审判日终于到来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [bri:f] , [æz; əz][noʊ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,

The	action	of	the	court	was	brief	,	as	no	defence	was	set	up	,
这	行动	的	这	法庭	曾是	简短的	,	作为	不	防御	曾是	放	向上	,

由于被告没有提出辩护，法庭的审理过程十分简短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [klɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	the	proof	of	the	crime	clear	and	to	the	point	.
和	这	证明	的	这	犯罪	清除	和	到	这	观点	.

犯罪证据清晰明确。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

During	the	progress	of	the	trial	,
期间	这	进步	的	这	审判	,

在审判过程中，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	prisoner	seemed	to	take	little	interest	in	what	was	going	on	around	him	,
这	囚犯	似乎	到	拿	小的	兴趣	在	什么	曾是	去	在	大约	他	,

囚犯似乎对周围发生的事情漠不关心。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['siːmɪŋli] [lɔːst][ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]

but	sat	in	the	bar	,	with	his	head	down	,	seemingly	lost	in	deep	abstraction	of
但	卫星	在	这	酒吧	,	和	他的	头	向下	,	似乎	丢失的	在	深的	抽象	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但他却坐在酒吧里，低着头，似乎陷入了深深的沉思之中。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

At	the	conclusion	of	the	proceedings	,
在	这	结论	的	这	诉讼程序	,

诉讼程序结束后，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

when	the	court	asked	what	he	had	to	say	why	the	sentence	of	the	law
什么时候	这	法庭	问	什么	他	有	到	说	为什么	这	句子	的	这	法律

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

should	not	be	pronounced	upon	him	,
应该	不是	是	发音	之上	他	,

当法庭问他有什么理由不判他死刑时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['sloʊli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [glɑːnst] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

the	prisoner	slowly	arose	to	his	feet	,	lifted	his	head	,	glanced	calmly	around	for
这	囚犯	缓慢地	出现	到	他的	脚	,	抬起	他的	头	,	瞥了一眼	平静地	大约	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

囚犯缓缓站起身，抬起头，平静地环顾四周片刻。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['eikəs] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

until	his	eyes	rested	upon	Mr	.	Acres	,	whom	he	regarded	for	some	time
直到	他的	眼睛	休息	之上	先生	.	英亩	,	谁	他	认为	为了	一些	时间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ,

with	a	fixed	,
和	一个	固定的	,

直到他的目光落在艾克斯先生身上，他用一种固定的眼神注视了他一会儿，

['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [lʊk] .

penetrating	,	and	meaning	look	.
渗透	,	和	意义	看	.

洞察一切，意味深长。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :

Then	,	turning	to	the	Bench	,	he	said	in	a	firm	,	distinct	voice	:
然后	,	转弯	到	这	长椅	,	他	说	在	一个	公司	,	清楚的	嗓音	:

然后，他转向法官席，用坚定而清晰的声音说道：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Your Honour — Although I have nothing to urge against the execution of the
" 你的 荣誉 — 虽然 我 有 没有什么 到 敦促 反对 这 执行 的 这
[lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] ,
laws by which I am condemned ,
法律 经过 哪个 我 是 谴责 ,

“法官大人——虽然我没有任何理由反对执行那些判我死刑的法律，

[aɪ] [wʊd] [jet] [kreɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [meɪ] , [pər'hæps] ,
I would yet crave the privilege of making a few remarks , which may , perhaps ,
我 会 然而 渴望 这 特权 的 制作 一个 很少 评论 , 哪个 可能 , 也许 ,
[biː; bi]['juːsf(ə)l] .
be useful .
是 有用 .

我仍然渴望有机会发表几句意见，或许这些意见会有所帮助。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz]['mɪstər] . ['eikəs] , — [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,
The principal witness against me is Mr . Acres , — and upon his testimony ,
这 主要的 证人 反对 我 是 先生 . 英亩 , — 和 之上 他的 见证 ,
['meɪnli] ,
mainly ,
主要 ,

指控我的主要证人是艾克斯先生，——而且主要依据他的证词，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [goʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
so far as positive proof goes , I am convicted of a crime ,
所以 远的 作为 积极的 证明 去 , 我 是 已定罪 的 一个 犯罪 ,

就确凿证据而言，我已被判有罪。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
the commission of which I have no particular reason for wishing to deny .
这 委员会 的 哪个 我 有 不 特别的 原因 为了 祝 到 否定 .

我并没有什么特别的理由想要否认这项委托。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [hæz; həz][hiː; hi] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .
But , if I have wronged him , how far more deeply has he wronged me .
但 , 如果 我 有 冤枉 他 , 如何 远的 更多的 深 有 他 冤枉 我 .

但是，如果我亏待了他，那么他亏待我的程度又该有多深呢?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
If I have robbed him of a few paltry dollars ,
如果 我 有 被抢劫 他 的 一个 很少 微不足道 美元 ,

如果我只从他那里骗走了区区几美元，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'stɔːr] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr]
he has robbed me of that which he can never restore , either here or
他 有 被抢劫 我 的 那 哪个 他 能 绝不 恢复 , 任何一个 这里 或者
[ˌhɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .

他夺走了我永远无法弥补的东西，无论今生来世。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][stænd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,
In a word , your honour , I stand here , in the presence of this court ,
在 一个 单词 , 你的 荣誉 , 我 站立 这里 , 在 这 在场 的 这 法庭 ,

总之，法官大人，我站在这里，在法庭面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
and the people of this town ,
和 这 人们 的 这 镇 ,

以及这座城镇的居民，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðæt] [mæn] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['eikəs]) [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]

and	charge	upon	that	man	(	pointing	to	Acres	)	the	cause	of	my	present
和	收费	之上	那	男人	(	指向	到	英亩	)	这	原因	的	我的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

并指控那个人（指着艾克斯）是造成我目前处境的原因。

[maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] ['lɔːsn] !

My	real	name	is	Richard	Lawson	!
我的	真实的	姓名	是	理查德	劳森	!

我的真名叫理查德·劳森！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

"	As	he	said	this	,	the	prisoner's	voice	failed	him	,	and	he	paused	for
"	作为	他	说	这	,	这	囚犯的	嗓音	失败的	他	,	和	他	暂停	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

“说到这里，囚犯的声音渐渐哑了，他停顿了片刻。”

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

overcome	with	emotion	.
克服	和	情感	.

情绪激动。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

A	universal	exclamation	of	surprise	passed	through	the	court	-	room	,
一个	普遍的	感叹	的	惊喜	通过了	通过	这	法庭	-	房间	,

法庭内响起一片惊讶的叹息声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi]

and	there	was	scarcely	an	individual	present	who	did	not	wonder	why	he
和	那里	曾是	几乎	一个	个人	展示	WHO	做过	不是	想知道	为什么	他

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [fækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	not	discovered	this	fact	for	himself	long	before	.
有	不是	发现	这	事实	为了	他自己	长的	前	.

在场的几乎每个人都在纳闷，为什么他自己没有早点发现这个事实。

[fɔːr; fər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] ['lɔːsn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

For	,	sure	enough	,	it	was	Dick	Lawson	,	and	no	one	else	,
为了	,	当然	足够的	,	它	曾是	迪克	劳森	,	和	不	一	别的	,

果不其然，那人正是迪克·劳森，而不是其他人。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['hʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

who	stood	there	humbled	under	the	iron	hand	of	the	law	.
WHO	站立	那里	谦卑	在下面	这	铁	手	的	这	法律	.

他们站在那里，在法律的铁腕之下，显得卑躬屈膝。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['eikəs] ,

As	for	Mr	.	Acres	,
作为	为了	先生	.	英亩	,

至于艾克斯先生，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'gen] [lʊkt]

he	became	instantly	pale	and	agitated	—	and	when	the	prisoner	again	looked
他	成为	即刻	苍白	和	激动	—	和	什么时候	这	囚犯	再次	看起来

[ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

up	and	fixed	his	eyes	upon	him	,
向上	和	固定的	他的	眼睛	之上	他	,

他顿时脸色苍白，神情激动——当囚犯再次抬起头，目光锁定在他身上时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] .

his	own	fell	to	the	floor	,	as	if	he	were	conscience	-	stricken	.
他的	自己的	跌倒	到	这	地面	,	作为	如果	他	是	良心	-	受打击的	.

他自己的手也掉到了地上，仿佛受到了良心的谴责。

" [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , ['pɔɪntɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	To	that	man	,	"	resumed	the	individual	,	at	the	bar	,	pointing	steadily	toward	the	farmer	,
"	到	那	男人	,	"	恢复	这	个人	,	在	这	酒吧	,	指向	稳步	朝向	这	农民	,

“给那个人，”吧台边的人继续说道，一边坚定地指向那位农民。

" [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['ruːɪn] .

"	as	I	just	said	,	am	I	indebted	for	my	ruin	.
"	作为	我	只是	说	,	是	我	负债累累	为了	我的	废墟	.

正如我刚才所说，我的毁灭是否要归咎于某人？

[ə; eɪ][waɪld] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] , [hiː; hi][fɜːrst][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kɑːnʃəs] [rɔːŋ] ,

A	wild	,	but	innocent	boy	,	he	first	led	me	into	conscious	wrong	,
一个	荒野	,	但	清白的	男生	,	他	第一的	引领	我	进入	有意识的	错误的	,

他是个野性十足却又天真的男孩，是他第一次把我引入歧途。

[baɪ] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] .

by	tempting	me	with	money	to	rob	a	bird's	nest	.
经过	诱人的	我	和	钱	到	抢	一个	鸟类	巢	.

他们用钱引诱我去偷鸟巢。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['vaɪəleɪtɪd] ['kɑːnʃəns] ;

The	young	mocking	-	bird	was	procured	for	him	,	but	at	the	expense	of	a	violated	conscience	;
这	年轻的	嘲讽	-	鸟	曾是	采购	为了	他	,	但	在	这	费用	的	一个	违反	良心	;

他得到了一只幼小的嘲鸫，但这却让他良心备受煎熬；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː] [spoʊk] ['laʊdli] [əˈgenst] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

for	a	voice	within	me	spoke	loudly	against	the	act	of	cruelty	about	to	be	practised	upon	the	mother	-	bird	and	her	young	.
为了	一个	嗓音	之内	我	辐	高声	反对	这	行为	的	残酷	关于	到	是	已实践	之上	这	母亲	-	鸟	和	她	年轻的	.

因为我内心深处有一个声音强烈反对即将对母鸟和幼鸟实施的残忍行为。

[bʌt; bət][aɪ]['staɪf(ə)ld] [ðæt] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] ,

But	I	stifled	that	inward	monitor	,
但	我	窒息	那	向内	监视器	,

但我压制住了内心的那种审视，

[ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

and	stilled	the	voice	that	urged	me	to	depart	not	from	the	path	of	innocence	.
和	静止	这	嗓音	那	敦促	我	到	离开	不是	从	这	小路	的	无辜	.

它平息了那个敦促我不要偏离纯真之路的声音。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ,

I	saw	that	the	act	was	a	cruel	one	,
我	锯	那	这	行为	曾是	一个	残忍的	一	,

我意识到这种行为很残忍。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	felt	that	it	was	a	cruel	one	—	but	to	be	asked	to	do	even	a
和	毛毡	那	它	曾是	一个	残忍的	一	—	但	到	是	问	到	做	甚至	一个

[rɔːŋ] [ækt][baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

wrong	act	by	a	man	to	whom	I	looked	up	,
错误的	行为	经过	一个	男人	到	谁	我	看起来	向上	,

我觉得这很残酷——但要我去做一件错事，却要我敬仰的人来做，

[æz; əz][aɪ] [ðen] [dɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['eikəs] ,

as	I	then	did	to	Mr	.	Acres	,
作为	我	然后	做过	到	先生	.	英亩	,

就像我后来对艾克斯先生做的那样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [rɔːŋ] [ækt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] ['iːv(ə)l] — [ænd; ənd]

was	to	rob	the	wrong	act	of	more	than	half	of	its	apparent	evil	—	and
曾是	到	抢	这	错误的	行为	的	更多的	比	一半	的	它是	明显	邪恶的	—	和

[soʊ][aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['kruːəl] [diːd] ,

so	I	performed	the	cruel	deed	,
所以	我	执行	这	残忍的	契据	,

目的是要剥夺错误行为一半以上的罪恶感——所以我实施了这件残忍的事。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪ'lɪbərətli] .

small	as	it	was	,	deliberately	.
小的	作为	它	曾是	,	故意地	.

虽然很小，但这是故意设计的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪn][maɪ][hænd] , [ɔːl][maɪ]['skruːpəlz][wɜːr; wər] [gɔːn]

From	the	moment	I	took	the	young	bird	in	my	hand	,	all	my	scruples	were	gone
从	这	片刻	我	采取	这	年轻的	鸟	在	我的	手	,	全部	我的	顾虑	是	已消失

,

,

,

从我把那只幼鸟捧在手心的那一刻起，我所有的顾虑都烟消云散了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] [tuː; tə][rɑːb][bɜːrdz] - [nests] ,

and	after	that	it	was	one	of	my	greatest	pleasures	to	rob	birds	'	nests	,
和	后	那	它	曾是	一	的	我的	最	快乐	到	抢	鸟类	-	巢穴	,

此后，偷鸟巢成了我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['oʊldər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	to	kill	the	older	birds	with	stones	.
和	到	杀	这	老	鸟类	和	石头	.

并用石头杀死年老的鸟。

[maɪ][dɔːg]['roʊvər] , [huː] [ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [wel] [rɪ'membər] [æz; əz][maɪ'self] ,

My	dog	Rover	,	who	is	no	doubt	as	well	remembered	as	myself	,
我的	狗	路虎	,	WHO	是	不	怀疑	作为	出色地	记得	作为	我	,

我的狗罗孚，毫无疑问，它和我一样令人印象深刻。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['eikəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

was	given	me	by	Mr	.	Acres	,	and	I	was	,	moreover	,
曾是	给定	我	经过	先生	.	英亩	,	和	我	曾是	,	而且	,

这是艾克斯先生给我的，而且，我当时.....

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [meɪk] ['roʊvər] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ'self] ,

encouraged	by	that	individual	to	make	Rover	fight	,	and	to	fight	myself	,
鼓励	经过	那	个人	到	制作	路虎	斗争	,	和	到	斗争	我	,

受那个人的鼓励，让罗孚去战斗，也让我自己去战斗。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

whenever	it	came	in	the	way	.
每当	它	来了	在	这	方式	.

每当它挡路的时候。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [ɪn][ˌem 'iː] ; [hæd; həd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

Had	he	discouraged	this	in	me	;	had	he	told	me	that	fighting	was	wrong
有	他	灰心	这	在	我	;	有	他	讲述	我	那	斗争	曾是	错误的

,

,

,

如果他阻止了我这种想法；如果他告诉我打架是错误的，

[hɪz; ɪz] ['priːsept] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːsept] [fɔːr; fər]

his	precept	for	good	would	have	been	as	powerful	as	his	precept	for
他的	戒律	为了	好的	会	有	到过	作为	强大的	作为	他的	戒律	为了

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

他关于行善的训诫与他关于作恶的训诫一样有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	was	kind	to	me	,	and	had	gained	my	entire	confidence	,
他	曾是	种类	到	我	,	和	有	获得	我的	全部的	信心	,

他待我很好，赢得了我的完全信任。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	could	have	made	almost	any	thing	of	me	.
和	可以	有	制成	几乎	任何	事物	的	我	.

他们几乎可以把我变成任何样子。

[maɪ]['kruːəl] , ['tɪrənaɪz] ['tempər] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [gruː] ['ræpɪdli] ,

My	cruel	,	tyrannizing	temper	,	thus	encouraged	,	grew	rapidly	,
我的	残忍的	,	暴政	脾气	,	因此	鼓励	,	生长	快速	,

我的残暴专横的脾气在这种鼓励下迅速滋长。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['eni] [gʊd] .

until	at	last	I	took	no	delight	in	any	good	.
直到	在	最后的	我	采取	不	喜	在	任何	好的	.

直到最后，我对任何美好的事物都失去了兴趣。

['faɪnəli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] -

Finally	expelled	from	the	Sabbath	-	school	,	and	persecuted	for	my	ill	-
最后	被驱逐	从	这	安息日	-	学校	,	和	受迫害	为了	我的	患病的	-

[bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] ,

behaviour	and	annoyance	of	almost	every	one	,
行为	和	烦恼	的	几乎	每一个	一	,

最终被主日学校开除，并因我的不良行为和几乎惹恼了所有人而受到迫害。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['rekləs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

I	became	reckless	,	and	finally	left	this	neighbourhood	.
我	成为	鲁莽	,	和	最后	左边	这	邻里	.

我变得鲁莽行事，最终离开了这个街区。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][læst]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] .

Five	or	six	years	of	evil	brought	me	at	last	into	a	strait	.
五	或者	六	年	的	邪恶的	带来	我	在	最后的	进入	一个	海峡	.

五六年的苦难最终让我陷入了困境。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['laɪvlihʊd] .

I	could	not	gain	even	a	common	livelihood	.
我	可以	不是	获得	甚至	一个	常见的	生计	.

我甚至连维持生计都做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [stɑːrv] [ɔːr][beg] .

I	must	starve	or	beg	.
我	必须	饿死	或者	求	.

我要么饿死，要么乞讨。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rʌptər] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

In	this	state	I	thought	of	my	corrupter	—	of	the	man	who	had	been	the	cause
在	这	状态	我	想法	的	我的	腐败者	—	的	这	男人	WHO	有	到过	这	原因

[ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] ,

of	my	wretchedness	,
的	我的	悲惨	,

在这种状态下，我想起了那个腐蚀我的人——那个让我陷入痛苦境地的人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , [peɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['penəlti] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	I	resolved	that	he	should	,	at	least	,	pay	some	small	penalty	for	what
和	我	已解决	那	他	应该	,	在	至少	,	支付	一些	小的	惩罚	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

我决定，至少应该让他为自己的所作所为付出一些小小的代价。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

In	a	word	,	I	resolved	to	rob	him	—	and	did	so	.
在	一个	单词	,	我	已解决	到	抢	他	—	和	做过	所以	.

总之，我决心抢劫他——而且我也确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] .

And	now	I	stand	here	to	await	the	sentence	of	the	law	for	this	crime	.
和	现在	我	站立	这里	到	等待	这	句子	的	这	法律	为了	这	犯罪	.

现在我站在这里，等待法律对我所犯罪行的判决。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðen] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

"	The	prisoner	then	suffered	his	head	to	fall	upon	his	bosom	,
"	这	囚犯	然后	遭受	他的	头	到	落下	之上	他的	怀	,

“囚犯随后任由自己的头重重地落在胸前，

[ænd; ənd][sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	sank	slowly	into	the	seat	from	which	he	had	arisen	.
和	沉没	缓慢地	进入	这	座位	从	哪个	他	有	出现	.

然后缓缓地坐回他刚才起身的座位上。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , ['broʊkən][æt; ət]

A	profound	and	oppressive	silence	reigned	through	the	court	-	room	,	broken	at
一个	深刻的	和	压迫性的	沉默	统治	通过	这	法庭	-	房间	,	破碎的	在

[læst][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [sed] —

last	by	the	judge	,	who	said	—
最后的	经过	这	法官	,	WHO	说	—

法庭内一片死寂，令人窒息，最终被法官打破，法官说道——

" ['rɪtʃəd] ['lɔːsn] , ['eɪliəs] ['fredrɪk] - , [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]

"	Richard	Lawson	,	alias	Frederick	Hildich	,	stand	up	,	and	receive	the	sentence	of
"	理查德	劳森	,	别名	弗雷德里克	-	,	站立	向上	,	和	收到	这	句子	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

“理查德·劳森，又名弗雷德里克·希尔迪奇，站起来，接受法律的判决。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	The	prisoner	arose	,	and	looked	the	judge	steadily	in	the	face	,
"	这	囚犯	出现	,	和	看起来	这	法官	稳步	在	这	脸	,

“囚犯站起身来，目光坚定地直视着法官，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

while	a	sentence	of	imprisonment	in	the	penitentiary	for	three	years	was
尽管	一个	句子	的	监禁	在	这	监狱	为了	三	年	曾是

[prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'su:md] ['stɜ:rnnəs] .

pronounced	upon	him	in	a	voice	of	assumed	sternness	.
发音	之上	他	在	一个	嗓音	的	假定	严厉	.

法官用一本正经的语气宣判他入狱三年。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði] [kraʊd] ['sloʊli] [wɪð'dru:]

When	the	unfortunate	man	was	removed	by	an	officer	,	the	crowd	slowly	withdrew
什么时候	这	不幸	男人	曾是	已移除	经过	一个	官	,	这	人群	缓慢地	退出

, [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,

,	conversing	in	low	,
,	对话	在	低的	,

当那名不幸的男子被警察带走后，人群慢慢散去，低声交谈着。

[səb'du:d] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eikəs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][step] ['hoʊmwərd] ,

subdued	voices	,	and	Mr	.	Acres	turned	his	step	homeward	,
低沉的	声音	,	和	先生	.	英亩	转向	他的	步	回家	,

众人低声交谈，艾克斯先生转身朝家的方向走去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpɪɪst] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'fendɪd]

the	unhappiest	man	of	all	who	had	stood	that	day	in	the	presence	of	offended
这	最不快乐	男人	的	全部	WHO	有	站立	那	天	在	这	在场	的	被冒犯了

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

那天站在受辱的法官面前的所有人中，最不幸的人莫过于他了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

And	here	we	must	leave	the	parties	most	concerned	in	the	events	of	our
和	这里	我们	必须	离开	这	各方	最多	担心的	在	这	活动	的	我们的

[bri:f] ['stɔ:ri] — ['ritʃəd] ['lɔ:sn] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][tɜ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]

brief	story	—	Richard	Lawson	to	fill	up	the	term	of	his	imprisonment	in	the
简短的	故事	—	理查德	劳森	到	充满	向上	这	学期	的	他的	监禁	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] ;

penitentiary	;
监狱	;

接下来，我们必须让故事中最相关的人物——理查德·劳森——在监狱里服完他的刑期；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eikəs][tu:; tə] [mju:z] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] [æb'strækʃn] ,

and	Mr	.	Acres	to	muse	,	in	painful	abstraction	,
和	先生	.	英亩	到	沉思	,	在	痛苦	抽象	,

而艾克斯先生则陷入了痛苦的沉思之中。

['oʊvər][ðə; ði]['ru:ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsnəs] [hæd; həd] [rɔ:t] — [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

over	the	ruin	his	thoughtlessness	had	wrought	—	the	ruin	of	an	immortal
超过	这	废墟	他的	考虑不周	有	锻	—	这	废墟	的	一个	不朽

[soʊl] — [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃər] ,

soul	—	the	corruption	of	a	fellow	creature	,
灵魂	—	这	腐败	的	一个	同伴	生物	,

他的轻率之举造成了毁灭性的后果——一个不朽灵魂的毁灭——一个同类的堕落，

[bɔ:rn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

born	to	become	an	angel	of	heaven	,
出生	到	变得	一个	天使	的	天堂	,

生来就是天堂天使，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]

but	changed	by	his	agency	into	a	fit	subject	for	the	abodes	of	evil	spirits
但	已更改	经过	他的	机构	进入	一个	合身	主题	为了	这	住所	的	邪恶的	烈酒

[ɪn] [hel] .

in	hell	.
在	地狱	.

但在他的操控下，他变成了适合地狱邪灵居所的生物。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

THE	MEANS	OF	ENJOYMENT	.
这	方法	的	享受	.

享受的手段。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] .

One	of	the	most	successful	merchants	of	his	day	was	Mr	.	Alexander	.
一	的	这	最多	成功的	商人	的	他的	天	曾是	先生	.	亚历山大	.

亚历山大先生是当时最成功的商人之一。

[ɪn] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]

In	trade	he	had	amassed	a	large	fortune	,	and	now	,	in	the	sixtieth	year	of
在	贸易	他	有	积累	一个	大的	财富	,	和	现在	,	在	这	第六十	年	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

他靠经商积累了巨额财富，如今，他已年过六十。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siːs] ['getɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

he	concluded	that	it	was	time	to	cease	getting	and	begin	the	work	of
他	结束	那	它	曾是	时间	到	停止	获得	和	开始	这	工作	的

[end'ʒɔɪɪŋ] .

enjoying	.
享受	.

他得出结论，是时候停止索取，开始享受生活了。

[welθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] ,

Wealth	had	always	been	regarded	by	him	as	a	means	of	happiness	;	but	,
财富	有	总是	到过	认为	经过	他	作为	一个	方法	的	幸福	;	但	,

他一直把财富视为幸福的来源；但是，

[soʊ] ['fʊli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

so	fully	had	his	mind	been	occupied	in	business	,	that	,	until	the	present	time	,
所以	完全	有	他的	头脑	到过	占领	在	商业	,	那	,	直到	这	展示	时间	,

他一直全心投入到事业中，以至于直到现在，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]

he	had	never	felt	himself	at	leisure	to	make	a	right	use	of	the	means	in
他	有	绝不	毛毡	他自己	在	闲暇	到	制作	一个	正确的	使用	的	这	方法	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他从未觉得自己有足够的闲暇时间去正确利用自己手中的资源。

[soʊ]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] -

So	Mr	.	Alexander	retired	from	business	in	favour	of	his	son	and	son	-	in	-
所以	先生	.	亚历山大	退休	从	商业	在	偏爱	的	他的	儿子	和	儿子	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

因此，亚历山大先生退出了商界，把生意交给了他的儿子和女婿。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

And	**now**	**was**	**to**	**come**	**the**	**reward**	**of**	**his**	**long**	**years**	**of**	**labour**	**.**
和	现在	曾是	到	来	这	报酬	的	他的	长的	年	的	劳动	.

现在，他多年辛勤劳动的回报终于要来了。

[naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [rɪ'poʊz] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [di'laits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	**were**	**to**	**come**	**repose**	**,**	**enjoyment**	**,**	**and**	**the**	**calm**	**delights**	**of**	**which**	**he**
现在	是	到	来	休息	,	享受	,	和	这	冷静的	美味	的	哪个	他

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [driːmd] .

had	**so**	**often**	**dreamed**	**.**
有	所以	经常	梦见	.

现在，他终于可以享受他梦寐以求的安宁、快乐和宁静了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

But	**it**	**so**	**happened**	**,**
但	它	所以	发生	,

但事情就是这样发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

that	**the**	**current**	**of**	**thought**	**and**	**affection**	**which**	**had**	**flowed**	**on**	**so**	**long**	**and**
那	这	当前的	的	想法	和	感情	哪个	有	流动	在	所以	长的	和

['stedəli] ,

steadily	**,**
稳步	,

那股绵延不绝、持续不断的思念和情感之流，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] .

was	**little**	**disposed**	**to**	**widen**	**into**	**a**	**placid**	**lake**	**.**
曾是	小的	处置	到	扩大	进入	一个	平静	湖	.

不太愿意扩展成平静的湖泊。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

The	**retired**	**merchant**	**must**	**yet**	**have**	**some**	**occupation**	**.**
这	退休	商人	必须	然而	有	一些	职业	.

这位退休商人肯定还有工作要做。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

His	**had**	**been**	**a**	**life**	**of**	**purposes**	**,**	**and**	**plans**	**for**	**their**
他的	有	到过	一个	生活	的	目的	,	和	计划	为了	他们的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] :

accomplishment	**:**
成就	:

他的一生充满目标，并为实现这些目标制定了计划：

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

and	**he**	**could**	**not**	**change**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**life**	**.**
和	他	可以	不是	改变	这	自然	的	这	生活	.

他无法改变这种人生的本质。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [əu'beid] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

His	**heart**	**was**	**still**	**the**	**seat**	**of**	**desire**	**,**	**and**	**his**	**thought**	**obeyed**	**,**	**instinctively**	**,**
他的	心	曾是	仍然	这	座位	的	欲望	,	和	他的	想法	服从	,	本能地	,

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	**heart's**	**affection**	**.**
这	心脏的	感情	.

他的内心依然充满欲望，他的思想本能地服从于内心的情感。

[soʊ]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [juːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

So	**Mr**	**.**	**Alexander**	**used**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**wealth**	**in**	**various**	**ways**	**,**
所以	先生	.	亚历山大	用过的	一个	部分	的	他的	财富	在	各种各样的	方式	,

因此，亚历山大先生将他的一部分财富用于了各种用途。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['evər] - ['æktɪv] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

in	order	to	satisfy	the	ever	-	active	desire	of	his	heart	for	something	beyond
在	命令	到	满足	这	曾经	-	积极的	欲望	的	他的	心	为了	某物	超过

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [pə'zeʃn] .

what	he	had	in	possession	.
什么	他	有	在	拥有	.

为了满足他内心深处对拥有之外之物的渴望。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

But	,	it	so	happened	,
但	,	它	所以	发生	,

但是，事情就是这样发生了。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən][end][wʌz; wəz] [geɪnd] — [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

that	the	moment	an	end	was	gained	—	the	moment	the	bright	ideal	became	a
那	这	片刻	一个	结尾	曾是	获得	—	这	片刻	这	明亮的	理想的	成为	一个

[fɪkst] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][fækt] ,

fixed	and	present	fact	,
固定的	和	展示	事实	,

当目标达成的那一刻——当美好的理想变成确定且现实的那一刻，

[ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

its	power	to	delight	the	mind	was	gone	.
它是	力量	到	喜	这	头脑	曾是	已消失	.

它令人愉悦的魔力消失了。

['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts] .

Mr	.	Alexander	had	some	taste	for	the	arts	.
先生	.	亚历山大	有	一些	品尝	为了	这	艺术	.

亚历山大先生对艺术颇感兴趣。

['meni] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

Many	fine	pictures	already	hung	upon	his	walls	.
许多	美好的	图片	已经	悬挂	之上	他的	墙壁	.

他的墙上已经挂了很多精美的画作。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃər] - ['broʊkər] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə'drɔɪt]

Knowing	this	,	a	certain	picture	-	broker	threw	himself	in	his	way	,	and	,	by	adroit
会心	这	,	一个	肯定	图片	-	经纪人	扔	他自己	在	他的	方式	,	和	,	经过	灵巧

['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['flætəri] ,

management	and	skilful	flattery	,
管理	和	熟练	奉承	,

得知此事后，一位电影经纪人便主动介入，凭借巧妙的手段和娴熟的奉承，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pent] - [ʌp][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

succeeded	in	turning	the	pent	-	up	and	struggling	current	of	the	old
成功了	在	转弯	这	五角星	-	向上	和	挣扎	当前的	的	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

gentleman's	feelings	and	thoughts	in	this	direction	.
绅士的	情怀	和	想法	在	这	方向	.

成功地将这位老先生压抑已久、挣扎不已的情感和思想转向了这个方向。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]

The	picture	-	dealer	soon	found	that	he	had	opened	a	new	and	profitable
这	图片	-	经销商	很快	成立	那	他	有	打开	一个	新的	和	有利可图

[maɪn] .

mine	.
矿	.

这位画商很快发现自己发现了一座新的、有利可图的矿山。

['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɪts] [pə'zeʃn]

Mr	.	Alexander	had	only	to	see	a	fine	work	of	art	to	desire	its	possession
先生	.	亚历山大	有	仅有的	到	看	一个	美好的	工作	的	艺术	到	欲望	它是	拥有

;

;

;

亚历山大先生只要看到一件精美的艺术品，就会渴望拥有它；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

and	to	desire	was	to	have	.
和	到	欲望	曾是	到	有	.

渴望即拥有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

It	was	not	long	before	his	house	was	a	gallery	of	pictures	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	房子	曾是	一个	画廊	的	图片	.

没过多久，他的房子就变成了一个画廊。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['eni] ['hæpiːɚ] ?

Was	he	any	happier	?
曾是	他	任何	更快乐	?

他更快乐了吗?

[dɪd] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [pə'reniəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

Did	these	pictures	afford	him	a	pure	and	perennial	source	of	enjoyment	?
做过	这些	图片	买得起	他	一个	纯的	和	多年生	来源	的	享受	?

这些照片是否给他带来了纯粹而持久的快乐?

[noʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ri'æləti] , ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændɚz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	;	for	,	in	reality	,	Mr	.	Alexander's	taste	for	the	arts	was	not	a	passion	of	his	mind	.
不	;	为了	,	在	现实	,	先生	.	亚历山大的	品尝	为了	这	艺术	曾是	不是	一个	热情	的	他的	头脑	.

不，因为实际上，亚历山大先生对艺术的爱好并非源于他的精神追求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

He	did	not	love	the	beautiful	for	its	own	sake	.
他	做过	不是	爱	这	美丽的	为了	它是	自己的	清酒	.

他并非为美本身而爱美。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ;

The	delight	he	experienced	when	he	looked	upon	a	fine	painting	was	mainly	the	desire	of	possession	;
这	喜	他	经验丰富的	什么时候	他	看起来	之上	一个	美好的	绘画	曾是	主要	这	欲望	的	拥有	;

他欣赏精美画作时所感受到的愉悦，主要源于占有欲；

[ænd; ənd][sə'taɪəti] [suːn] ['fɑːloʊd] [pə'zeʃn] .

and	satiety	soon	followed	possession	.
和	饱腹感	很快	随后	拥有	.

饱腹感很快随之而来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [rɪ'per] [ə'loʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

One	morning	Mr	.	Alexander	repaired	alone	to	his	library	,	where	,	on	the	day	before	,
一	早晨	先生	.	亚历山大	已修复	独自的	到	他的	图书馆	,	在哪里	,	在	这	天	前	,

一天早晨，亚历山大先生独自一人来到他的书房，前一天，他曾在这里.....

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪntɪŋ] , ['riːs(ə)ntli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['pɪktʃər] -

had	been	placed	a	new	painting	,	recently	imported	by	his	friend	the	picture	-
有	到过	放置	一个	新的	绘画	,	最近	进口	经过	他的	朋友	这	图片	-

['diːlər] .

dealer	.
经销商	.

他摆放了一幅新画，是他的朋友，那位画商，最近进口的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	exquisite	as	a	work	of	art	,	and	the	biddings	for	it	had
它	曾是	精美的	作为	一个	工作	的	艺术	,	和	这	竞标	为了	它	有

[bɪn] [haɪ] .

been	high	.
到过	高的	.

它是一件精美的艺术品，竞拍价格也很高。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

But	he	succeeded	in	securing	it	for	the	sum	of	two	thousand
但	他	成功了	在	确保	它	为了	这	和	的	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

但他最终以两千美元的价格将其购得。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [wʊd] ['lɪŋgər]

Before	he	was	certain	of	getting	this	picture	,	Mr	.	Alexander	would	linger
前	他	曾是	肯定	的	获得	这	图片	,	先生	.	亚历山大	会	萦绕

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

在确定拍到这张照片之前，亚历山大先生会在照片前驻足良久。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [aʊt] [ɪts] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	study	out	its	beauties	with	a	delighted	appreciation	.
和	学习	出去	它是	美女	和	一个	高兴极了	欣赏	.

并以愉悦的欣赏之心去研究它的美丽之处。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [diːmd] ['kɑːmpərəb(ə)l][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

Nothing	in	his	collection	was	deemed	comparable	therewith	.
没有什么	在	他的	收藏	曾是	被认为	可比	由此	.

他的收藏品中没有一件能与之媲美。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

Strangely	enough	,	after	it	was	hung	upon	the	walls	of	his	library	,
奇怪的	足够的	,	后	它	曾是	悬挂	之上	这	墙壁	的	他的	图书馆	,

奇怪的是，这幅画被挂在他书房的墙上之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

he	did	not	stand	before	it	for	as	long	a	space	as	five	minutes	;
他	做过	不是	站立	前	它	为了	作为	长的	一个	空间	作为	五	分钟	;

他站在它面前的时间甚至不到五分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːtiːz] .

and	then	his	thoughts	were	not	upon	its	beauties	.
和	然后	他的	想法	是	不是	之上	它是	美女	.

那时，他的心思并不在它的美景上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [les] [ɪn]

During	the	evening	that	followed	,	the	mind	of	Mr	.	Alexander	was	less	in
期间	这	晚上	那	随后	,	这	头脑	的	先生	.	亚历山大	曾是	较少的	在

[rɪ'poʊz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

repose	than	usual	.
休息	比	通常	.

接下来的那个晚上，亚历山大先生的心绪比平时更加不安。

['æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː]

After	having	completed	his	purchase	of	the	picture	,	he	had	overheard	two
后	拥有	完全的	他的	购买	的	这	图片	,	他	有	无意中听到	二

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

他买完画后，无意中听到两个人说：

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ɑːrt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ]

who	were	considered	good	judges	of	art	,	speaking	of	its	defects	,	which
WHO	是	经过考虑的	好的	法官	的	艺术	,	请讲	的	它是	缺陷	,	哪个

[wɜːr; wər] [maɪ'nuːtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

were	minutely	indicated	.
是	精确到分钟	表明的	.

他们被认为是优秀的艺术鉴赏家，能够指出艺术的缺陷，并且会细致地指出这些缺陷。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

They	likewise	gave	it	as	their	opinion	that	the	painting	was	not	worth	a
他们	同样地	给予	它	作为	他们的	观点	那	这	绘画	曾是	不是	值得	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

他们也认为这幅画不值一千美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

This	was	throwing	cold	water	on	his	enthusiasm	.
这	曾是	投掷	寒冷的	水	在	他的	热情	.

这无疑给他的热情泼了一盆冷水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	seemed	as	if	a	veil	had	suddenly	been	drawn	from	before	his	eyes	.
它	似乎	作为	如果	一个	面纱	有	突然	到过	绘制	从	前	他的	眼睛	.

仿佛他眼前的一层面纱突然被揭开了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːlts] ,

Now	,	with	a	clearer	vision	,	he	could	see	faults	,
现在	,	和	一个	更清晰	想象	,	他	可以	看	故障	,

现在，他的视力更清晰了，能够看到缺点了。

[wer] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['diːfekt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [əb'skjuərɪŋ] ['bjuːti] .

where	before	every	defect	was	thrown	into	shadow	by	an	all	-	obscuring	beauty	.
在哪里	前	每一个	缺点	曾是	抛掷	进入	阴影	经过	一个	全部	-	遮蔽	美丽	.

此前，所有的缺陷都被一种无所不能的美所掩盖。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['entərd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

On	the	next	morning	,	as	we	have	said	,	Mr	.	Alexander	entered	his	library	,
在	这	下一个	早晨	,	作为	我们	有	说	,	先生	.	亚历山大	进入	他的	图书馆	,

正如我们之前所说，第二天早上，亚历山大先生走进了他的书房。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] .

to	take	another	look	at	his	purchase	.
到	拿	其他	看	在	他的	购买	.

再仔细看看他买的东西。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .

He	did	not	feel	very	happy	.
他	做过	不是	感觉	非常	快乐的	.

他不太高兴。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hæd; həd] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [miːnz]

Many	thousands	of	dollars	had	he	spent	in	order	to	secure	the	means
许多	数千	的	美元	有	他	花费	在	命令	到	安全的	这	方法

[ʌv; əv] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

of	self	-	gratification	;
的	自己	-	满足感	;

他花费了数千美元来获取满足自身欲望的手段；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [geɪnd] .

but	the	end	was	not	yet	gained	.
但	这	结尾	曾是	不是	然而	获得	.

但终点尚未到来。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] [sə'faist] ,

A	glance	at	the	new	picture	sufficed	,
一个	瞥一眼	在	这	新的	图片	足够了	,

只需瞥一眼新照片就足够了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] .

and	then	Mr	.	Alexander	turned	from	it	with	an	involuntary	sigh	.
和	然后	先生	.	亚历山大	转向	从	它	和	一个	非自愿	叹	.

然后，亚历山大先生不由自主地叹了口气，转过身去。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ?

Was	it	to	look	at	other	pictures	?
曾是	它	到	看	在	其他	图片	?

是为了看其他照片吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

He	crossed	his	hands	behind	him	,	bent	his	eyes	upon	the	floor	,	and	,
他	交叉	他的	双手	在后面	他	,	弯曲	他的	眼睛	之上	这	地面	,	和	,

他双手背在身后，目光垂落在地板上，然后，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wɔːkt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn]

for	the	period	of	half	an	hour	,	walked	slowly	backwards	and	forwards	in
为了	这	时期	的	一半	一个	小时	,	步行	缓慢地	向后	和	前进	在

[hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

his	library	.
他的	图书馆	.

在半个小时的时间里，他在书房里缓慢地来回踱步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

There	was	a	pressure	on	his	feelings	—	he	knew	not	why	;	a	sense	of
那里	曾是	一个	压力	在	他的	情怀	—	他	知道	不是	为什么	;	一个	感觉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

disappointment	and	dissatisfaction	.
失望	和	不满	.

他感到一种莫名的压抑——他不知道为什么；一种失望和不满的感觉。

[noʊ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

No	purpose	was	in	the	mind	of	Mr	.	Alexander	when	he	turned	from	his
不	目的	曾是	在	这	头脑	的	先生	.	亚历山大	什么时候	他	转向	从	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

亚历山大先生离开书房时，心中并无特定目的。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [pæst] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	,	drawing	on	his	overcoat	,	passed	forth	to	the	street	.
和	,	绘画	在	他的	大衣	,	通过了	前进	到	这	街道	.

他披上外套，走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['pæsndʒə˞] ['hɜːrid] ['ʃɪvərɪŋ]

It	was	a	bleak	winter	morning	,	and	the	muffled	passengers	hurried	shivering
它	曾是	一个	苍凉	冬天	早晨	,	和	这	闷音	乘客	慌忙	瑟瑟发抖

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

这是一个阴冷的冬日清晨，裹得严严实实的乘客们瑟瑟发抖地匆匆赶路。

" [oʊ] !

"	OH	!
"	哦	!

“哦！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːlər] . "

I	WISH	I	HAD	A	DOLLAR	.	"
我	希望	我	有	一个	美元	.	"

我真希望我有一块钱。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] .

"	Oh	!	I	wish	I	had	a	dollar	.
"	哦	!	我	希望	我	有	一个	美元	.

“哦！我真希望我有一块钱。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv]

"	These	words	,	in	the	voice	of	a	child	,	and	spoken	with	impressive
"	这些	字	,	在	这	嗓音	的	一个	孩子	,	和	说	和	感人的

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

“这些话，用孩童般的声音，带着令人印象深刻的真诚说道，

[fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

fell	suddenly	upon	the	ears	of	Mr	.	Alexander	,	as	he	moved	along	the
跌倒	突然	之上	这	耳朵	的	先生	.	亚历山大	,	作为	他	已搬	沿着	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

亚历山大先生沿着人行道走着时，突然听到了这声音。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fiːlɪŋz] ,

Something	in	the	tone	reached	the	old	man's	feelings	,
某物	在	这	语气	达到	这	老的	男人的	情怀	,

语气中的某些东西触动了老人的心弦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɑːrtli] [tɜːrnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

and	he	partly	turned	himself	to	look	at	the	speaker	.
和	他	部分	转向	他自己	到	看	在	这	扬声器	.

他微微侧过身去看演讲者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	a	little	girl	,	not	over	eleven	years	of	age	,
她	曾是	一个	小的	女孩	,	不是	超过	十一	年	的	年龄	,

她是个小女孩，不超过十一岁。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] .

and	in	company	with	a	lad	some	year	or	two	older	.
和	在	公司	和	一个	小伙子	一些	年	或者	二	老	.

同行的还有一位比他大一两岁的男孩。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['kɔːrsli] [klæd] .

Both	were	coarsely	clad	.
两个都	是	粗略地	覆膜	.

两人都穿着粗糙的衣服。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] , [sɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	would	you	do	with	a	dollar	,	sis	?	"	replied	the	boy	.
"	什么	会	你	做	和	一个	美元	,	妹妹	?	"	回复	这	男生	.

“姐姐，你要一块钱会做什么？”男孩回答道。

" [aɪ'd] [bai] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ,

"	I'd	buy	brother	William	a	pair	of	nice	gloves	,	and	a	comforter	,
"	ID	买	兄弟	威廉	一个	一对	的	好的	手套	,	和	一个	棉被	,

“我会给威廉哥哥买一副好手套和一条被子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ʃuːz] .

and	a	pair	of	rubber	shoes	.
和	一个	一对	的	橡皮	鞋	.

还有一双橡胶鞋。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

That's	what	I'd	do	with	it	.
那就是	什么	ID	做	和	它	.

我也会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜːrli] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['hiːz] - [moʊst] ['perɪʃt] ,

He	has	to	go	away	so	early	,	in	the	cold	,	every	morning	;	and	he's	-	most	perished	,
他	有	到	去	离开	所以	早期的	,	在	这	寒冷的	,	每一个	早晨	;	和	他是	-	最多	遇难	,

他每天早上都要很早就离开，冒着严寒；他“几乎已经死了”。

[aɪ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] .

I	know	,	sometimes	.
我	知道	,	有时	.

我知道，有时候是这样。

[læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] .

Last	night	his	feet	were	soaking	with	wet	.
最后的	夜晚	他的	脚	是	浸泡	和	湿的	.

昨晚他的脚都湿透了。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ;

His	shoes	are	not	good	;
他的	鞋	是	不是	好的	;

他的鞋子不好；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [per] [dʒʌst] [naʊ] .

and	mother	says	she	hasn't	money	to	buy	him	a	new	pair	just	now	.
和	母亲	说道	她	还没有	钱	到	买	他	一个	新的	一对	只是	现在	.

母亲说她现在没钱给他买新鞋。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**dollar**	**!**
哦	,	我	希望	我	有	一个	美元	!

哦，我真希望我有一块钱！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændɚz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər]

"	**Instinctively**	**Mr**	**.**	**Alexander's**	**hand**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**after**
"	本能地	先生	.	亚历山大的	手	曾是	在	他的	口袋	,	和	一个	片刻	后

, [ə; eɪ] [raʊnd] ,

,	**a**	**round**	**,**
,	一个	圆形的	,

“亚历山大先生本能地把手插进口袋，片刻之后，一轮……”

[braɪt] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ['glitəd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

bright	**silver**	**dollar**	**glittered**	**in**	**that**	**of**	**the**	**girl**	**.**
明亮的	银	美元	闪闪发光	在	那	的	这	女孩	.

闪亮的银元在女孩的眼中熠熠生辉。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [dɪd]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

But	**little**	**farther**	**did**	**Mr**	**.**	**Alexander**	**extend**	**his**	**walk**	**.**
但	小的	更远	做过	先生	.	亚历山大	延长	他的	走	.

但亚历山大先生并没有继续往前走。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

As	**if**	**by**	**magic**	**,**	**the**	**hue**	**of**	**his**	**feelings**	**had**	**changed**	**.**
作为	如果	经过	魔法	,	这	色调	的	他的	情怀	有	已更改	.

仿佛一夜之间，他的情绪发生了变化。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	**pressure**	**on**	**his**	**heart**	**was**	**gone**	**,**
这	压力	在	他的	心	曾是	已消失	,

他心脏的压力消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [fʊlər] ['pʌlsɪz] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['evri] [ɪk'spændɪŋ]

and	**its**	**fuller**	**pulses**	**sent**	**the**	**blood**	**bounding**	**and**	**frolicking**	**along**	**every**	**expanding**
和	它是	更丰满	脉冲	发送	这	血	边界	和	嬉戏	沿着	每一个	扩展

['ɑːrtəri] .

artery	**.**
动脉	.

更强劲的脉搏使血液沿着每一条扩张的动脉奔涌而出。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [nɔːr] [pə'zeʃnz] .

He	**thought**	**not**	**of**	**pictures**	**nor**	**possessions**	**.**
他	想法	不是	的	图片	也不	财产	.

他没有想到照片，也没有想到财产。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

All	**else**	**was**	**obscured**	**by**	**the**	**bright**	**face**	**of**	**the**	**child**	**,**
全部	别的	曾是	模糊不清	经过	这	明亮的	脸	的	这	孩子	,

其他一切都被孩子明亮的脸庞所掩盖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [terz] .

as	**she**	**lifted**	**to**	**his**	**her**	**innocent**	**eyes**	**,**	**brimming**	**with**	**grateful**	**tears**	**.**
作为	她	抬起	到	他的	她	清白的	眼睛	,	充满	和	感激的	眼泪	.

她抬起头望向他，清澈的眼神中充满了感激的泪水。

[wʌn] ['dɑːlər] [spent] [ʌn'selfɪʃli] [brɔːt] [mɔːr] ['riːəl] ['pleʒər] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['pɑːrtɪd]

One	**dollar**	**spent**	**unselfishly**	**brought**	**more**	**real**	**pleasure**	**than**	**thousands**	**parted**
一	美元	花费	无私地	带来	更多的	真实的	乐趣	比	数千	分手了

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**merely**	**selfish**	**gratification**	**.**
和	在	这	追逐	的	仅仅	自私	满足感	.

无私奉献的一美元所带来的真正快乐，比为了追求自私的满足而花费的数千美元带来的快乐还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [dɪd][nɑːt] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] .

And	the	pleasure	did	not	fade	with	the	hour	,	nor	the	day	.
和	这	乐趣	做过	不是	褪色	和	这	小时	,	也不	这	天	.

而且这种快乐并没有随着时间的流逝或白昼的消退而消失。

[ðæt] [wʌn] ['truːli] [bə'nevələnt] [ækt] , [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [siːld]

That	one	truly	benevolent	act	,	impulsive	as	it	had	been	,	touched	a	sealed
那	一	真的	仁慈	行为	,	冲动	作为	它	有	到过	,	感动	一个	密封

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

spring	of	enjoyment	,
春天	的	享受	,

那件真正出于善意的举动，尽管是冲动之举，却触动了内心深处沉睡的快乐之泉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [gʌʃt] ['ɪnstəntli] [fɔːrθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] [ʌn'siːsɪŋli] .

and	the	waters	that	gushed	instantly	forth	continued	to	flow	unceasingly	.
和	这	水	那	滔滔不绝	即刻	前进	持续	到	流动	不停地	.

瞬间喷涌而出的泉水持续不断地奔流不息。

['hoʊmwərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

Homeward	the	old	man	returned	,	and	again	he	entered	his	library	.
回家	这	老的	男人	返回	,	和	再次	他	进入	他的	图书馆	.

老人回到家，又走进了他的书房。

[tʃɔɪs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pəːtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Choice	works	of	art	were	all	around	him	,	purchased	as	a	means	of
选择	作品	的	艺术	是	全部	大约	他	,	购买	作为	一个	方法	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他周围摆满了精美的艺术品，这些都是他为了享受生活而购买的。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

They	had	cost	thousands	,
他们	有	成本	数千	,

它们价值数千美元。

— [jet] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði]

—	yet	did	not	afford	him	a	tithe	of	the	pleasure	he	had	secured	by	the
—	然而	做过	不是	买得起	他	一个	什一奉献	的	这	乐趣	他	有	安全	经过	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər] .

expenditure	of	a	single	dollar	.
支出	的	一个	单身的	美元	.

——然而，他花费一美元所获得的快乐，却连十分之一的份额都没有给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sə'taɪəti] ;

He	could	turn	from	them	with	a	feeling	of	satiety	;
他	可以	转动	从	他们	和	一个	感觉	的	饱腹感	;

他可以带着一种满足感转身离开他们；

[nɑːt][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [huːz] ['ɜːrnɪstli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [hiː; hi]

not	so	from	the	image	of	the	happy	child	whose	earnestly	expressed	wish	he
不是	所以	从	这	图像	的	这	快乐的	孩子	谁	切实	表达	希望	他

[hæd; həd]['grætɪfaɪd] .

had	gratified	.
有	满意	.

从他满足了那个真心实意表达的愿望的快乐孩子的形象来看，情况并非如此。

[ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

And	not	alone	on	the	pleasure	of	the	child	did	the	thoughts	of	Mr	.
和	不是	独自的	在	这	乐趣	的	这	孩子	做过	这	想法	的	先生	.

[ˌælɪgˈzændər]['lɪŋgər] .

Alexander	linger	.
亚历山大	萦绕	.

亚历山大先生的思绪不仅停留在孩子的快乐上。

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈnʌðər] ['pɪktʃər] .

There	came	before	his	imagination	another	picture	.
那里	来了	前	他的	想像力	其他	图片	.

他的脑海中浮现出另一幅画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən]['hʌmb(ə)l] , ['tɔɪlɪŋ] ['wɪdoʊ] ,

He	saw	a	poorly	furnished	room	,	in	which	were	an	humble	,	toiling	widow	,
他	锯	一个	差	提供	房间	,	在	哪个	是	一个	谦逊的	,	辛勤劳作	寡妇	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

他看到一间陈设简陋的房间，里面住着一位卑微辛勤劳作的寡妇和她的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm]

It	is	keen	and	frosty	without	;	and	her	eldest	boy	has	just	come	home
它	是	敏锐的	和	霜冻	没有	;	和	她	长子	男生	有	只是	来	家

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

from	his	work	,
从	他的	工作	,

外面寒风凛冽；她的大儿子刚下班回家。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

shivering	with	cold	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

冷得直哆嗦。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	he	is	warming	himself	by	the	fire	,	his	little	sister	presents	him	with	the
尽管	他	是	变暖	他自己	经过	这	火	,	他的	小的	姐姐	礼物	他	和	这

['kʌmfərtər] ,

comforter	,
棉被	,

他正在火炉旁取暖时，妹妹递给他一条小毯子。

[ðə; ði] [θɪk] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəuvəʃuːz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [hæd; həd] [ɪneɪbld]

the	thick	gloves	,	and	the	overshoes	,	which	his	benevolence	had	enabled
这	厚的	手套	,	和	这	套鞋	,	哪个	他的	仁	有	已启用

[hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] .

her	to	buy	.
她	到	买	.

厚厚的手套和套鞋，都是他慷慨解囊让她买的。

[wʌt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] !

What	surprise	and	pleasure	beam	in	the	lad's	face	!
什么	惊喜	和	乐趣	光束	在	这	小伙子的	脸	!

男孩脸上洋溢着惊喜和喜悦！

[haʊ] ['hæpi] [lʊks] [ðə; ði]['sɪstər] !

How	happy	looks	the	sister	!
如何	快乐的	看起来	这	姐姐	!

姐姐看起来好开心啊！

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['kaʊntənəns] !

How	full	of	a	subdued	and	thankful	pleasure	is	the	mother's	countenance	!
如何	满的	的	一个	低沉的	和	感恩	乐趣	是	这	母亲的	面容	!

母亲的脸上洋溢着多么平静而感恩的喜悦啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [dɪd]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [geɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə'pɑːn] [ðɪs]

And	for	weeks	and	months	did	Mr	.	Alexander	gaze	,	at	times	,	upon	this
和	为了	周	和	几个月	做过	先生	.	亚历山大	目光	,	在	时代	,	之上	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

在之后的几个星期甚至几个月里，亚历山大先生时不时地会凝视着这幅画。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌn'felt] [wen] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz]

and	always	with	a	warmth	and	lightness	of	heart	unfelt	when	other	images
和	总是	和	一个	温暖	和	亮度	的	心	无感觉的	什么时候	其他	图片

[ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] .

arose	in	his	mind	and	obscured	it	.
出现	在	他的	头脑	和	模糊不清	它	.

即使脑海中浮现出其他画面，遮蔽了这种温暖和轻松的心情，他心中依然没有这种感觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [əb'teɪnd] ,

And	for	a	single	dollar	was	all	this	obtained	,
和	为了	一个	单身的	美元	曾是	全部	这	获得	,

而这一切，仅仅花费了一美元。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə]

while	thousands	and	thousands	were	spent	in	the	fruitless	effort	to
尽管	数千	和	数千	是	花费	在	这	徒劳无功	努力	到

[bai] ['hæpinəs] .

buy	happiness	.
买	幸福	.

人们花费了成千上万的金钱，却徒劳地试图购买幸福。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['les(ə)n] — [gruː] [noʊ]['waɪzər][baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

Mr	.	Alexander	did	not	profit	by	this	lesson	—	grew	no	wiser	by	this	experience	.
先生	.	亚历山大	做过	不是	利润	经过	这	课	—	生长	不	更明智	经过	这	经验	.

亚历山大先生并没有从这个教训中获益——这次经历并没有让他变得更聪明。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [self] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] —

The	love	of	self	was	too	strong	for	him	to	seek	the	good	of	others	—
这	爱	的	自己	曾是	也	强的	为了	他	到	寻找	这	好的	的	其他的	—

[tuː; tə] [bles] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	bless	both	himself	and	his	fellows	by	a	wise	and	generous	use	of	the
到	保佑	两个都	他自己	和	他的	伙伴们	经过	一个	明智的	和	慷慨的	使用	的	这

['æmp(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

ample	means	which	Providence	had	given	into	his	hands	.
充足	方法	哪个	普罗维登斯	有	给定	进入	他的	双手	.

他太爱自己了，以至于无法为他人谋求福祉——无法明智慷慨地运用上帝赐予他的丰富资源，从而造福自己和他人。

[hiː; hi] [stɪl] [baɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	still	buys	pictures	and	works	of	art	,	but	the	picture	in	his	imagination	,
他	仍然	购买	图片	和	作品	的	艺术	,	但	这	图片	在	他的	想像力	,

他仍然会购买画作和艺术品，但他想象中的画面，

[wɪtʃ] [kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər] ,

which	cost	but	a	single	dollar	,
哪个	成本	但	一个	单身的	美元	,

只需一美元，

[ɪz] [geɪzd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['haɪər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

is	gazed	at	with	a	far	purer	and	higher	pleasure	than	he	receives
是	凝视	在	和	一个	远的	更纯净	和	更高	乐趣	比	他	接收

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

from	his	entire	gallery	of	paintings	and	statues	.
从	他的	全部的	画廊	的	绘画	和	雕像	.

他凝视这些画作时所获得的愉悦，远比欣赏他整个画廊里的绘画和雕塑时所获得的愉悦更加纯粹和高尚。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [dɪ'laɪt] [ðæt]

If	Mr	.	Alexander	will	not	drink	from	the	sweet	spring	of	true	delight	that
如果	先生	.	亚历山大	将要	不是	喝	从	这	甜的	春天	的	真的	喜	那

[hæz; həz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

has	gushed	forth	at	his	feet	,
有	滔滔不绝	前进	在	他的	脚	,

如果亚历山大先生不愿畅饮那从他脚下涌出的真正快乐的甘泉，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [klɪr] ['wɔːtərz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ɪz] ['mɪrərd] , [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt]

and	in	whose	clear	waters	the	sun	of	heavenly	love	is	mirrored	,	we	hoped	that
和	在	谁	清除	水	这	太阳	的	天上	爱	是	镜像	,	我们	希望	那

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在那清澈的水中，映照着天上爱的阳光，我们希望其他人也能如此。

['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪl] [bend][tuː; tə][ɪts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [brɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz]

wiser	than	he	,	will	bend	to	its	overflowing	brim	,	and	take	of	its	treasures
更明智	比	他	,	将要	弯曲	到	它是	溢出	帽檐	,	和	拿	的	它是	宝藏

['friːli] .

freely	.
自由	.

比他更有智慧的人会俯身到它满溢的容器前，并慷慨地取走其中的宝藏。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [sed] — " [wiː; wi]['oʊnli] [pə'zes] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'stəu] .

Some	one	has	beautifully	said	—	"	We	only	possess	what	we	have	bestowed	.
一些	一	有	非常漂亮	说	—	"	我们	仅有的	具有	什么	我们	有	授予	.

有人说过一句很美的话——“我们只拥有我们自己赋予的东西。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

"	Something	of	the	meaning	of	this	will	be	understood	by	such	of	our	young
"	某物	的	这	意义	的	这	将要	是	理解	经过	这样的	的	我们的	年轻的

['riːdɚz] [æz; əz][hæv; həv] [pə'ruːzd] [ðɪs] ['stɔːri] ['θɔːtfəli] .

readers	as	have	perused	this	story	thoughtfully	.
读者	作为	有	仔细阅读	这	故事	深思熟虑	.

“那些认真阅读过这个故事的年轻读者，会理解其中的一些含义。”

[bə'nevələnt] ['ækʃnz] ['evər] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

Benevolent	actions	ever	bring	their	own	reward	.
仁慈	行动	曾经	带来	他们的	自己的	报酬	.

善行总会有回报。

[fɑːr] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɪz] [geɪnd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [bles] ['ʌðər] ,

Far	more	happiness	is	gained	in	seeking	to	bless	others	,
远的	更多的	幸福	是	获得	在	寻求	到	保佑	其他的	,

尽力帮助他人会带来更大的快乐。

[ðæn; ðən] ['evər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['mɪrli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʊd] .

than	ever	comes	from	efforts	to	secure	merely	our	own	good	.
比	曾经	来	从	努力	到	安全的	仅仅	我们的	自己的	好的	.

比以往任何时候都更甚于仅仅为了自身利益而做出的努力。

[gɑ:d] , [hu:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hu:m] [kʌmz] [ɔ:l] [tru:]

God	,	who	is	infinitely	good	and	wise	,	and	from	whom	comes	all	true
上帝	,	WHO	是	无限地	好的	和	明智的	,	和	从	谁	来	全部	真的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

上帝，祂拥有无限的善与智慧，一切真正的幸福都源于祂。

[ɪz] ['evər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [bles] ['ʌðər] .

is	ever	seeking	to	bless	others	.
是	曾经	寻求	到	保佑	其他的	.

总是想方设法造福他人。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['tru:li] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

If	we	would	truly	enjoy	life	,	we	must	be	like	Him	.
如果	我们	会	真的	享受	生活	,	我们	必须	是	喜欢	他	.

如果我们想要真正享受生活，就必须像他一样。

['mænz] ['dʒʌdʒmənt] .

MAN'S	JUDGMENT	.
男人的	判断	.

人的判断。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I	wouldn't	give	much	for	his	chance	of	heaven	!	"	was	the	remark	of	a
"	我	不会	给	很多	为了	他的	机会	的	天堂	!	"	曾是	这	评论	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我可不想让他有机会上天堂！”一位男士这样说道。

[hu:z] [kɔ:rs] , [wel] - [wɔ:rn] ['gɑ:rmənts] ['kɔntræstid] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

whose	coarse	,	well	-	worn	garments	contrasted	strongly	with	the	dark	,
谁	粗	,	出色地	-	磨损	服装	对比	强烈	和	这	黑暗的	,

他们粗糙破旧的衣物与黑暗形成了鲜明的对比，

[rɪtʃ] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] .

rich	broadcloth	of	the	person	to	whom	he	referred	.
富有的	府绸	的	这	人	到	谁	他	指	.

他所指的那个人身上穿着的华丽粗呢布料。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['ʌtəd] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪrli] [ə'pærənt]

In	the	tones	of	the	individual	who	uttered	this	sentence	was	a	clearly	apparent
在	这	音调	的	这	个人	WHO	说出	这	句子	曾是	一个	清楚地	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbɚz] ['daʊtf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n]

satisfaction	at	the	thought	of	his	rich	neighbour's	doubtful	chance	of	admission
满意	在	这	想法	的	他的	富有的	邻居	疑	机会	的	入学

['ɪntu:] ['hev(ə)n] .

into	heaven	.
进入	天堂	.

说出这句话的人的语气中，明显流露出一种对他的富裕邻居能否进入天堂的渺茫希望的满意之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	on	the	Sabbath	,	and	both	had	just	passed	forth	from	the
它	曾是	在	这	安息日	,	和	两个都	有	只是	通过了	前进	从	这

['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

sacred	edifice	,
神圣	大厦	,

那天是安息日，两人刚刚离开那座神圣的教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [gɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

to	which	each	had	that	morning	gone	up	for	the	avowed	object	of	worship	.
到	哪个	每个	有	那	早晨	已消失	向上	为了	这	公开承认	目的	的	崇拜	.

那天早上，他们每个人都前往了他们所宣称的崇拜对象。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	the	friend	to	whom	the	remark	was	addressed	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	这	朋友	到	谁	这	评论	曾是	已解决	.

“你为什么这么说？”被说这番话的朋友问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] .

"	You	know	the	Scriptures	,	"	was	the	confident	answer	.
"	你	知道	这	经文	,	"	曾是	这	自信的	回答	.

“你了解圣经，”对方自信地回答道。

" - [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . - "

"	'	How	hardly	shall	they	who	have	riches	enter	the	kingdom	of	heaven	.	'	"
"	-	如何	几乎	将	他们	WHO	有	财富	进入	这	王国	的	天堂	.	-	"

“拥有财富的人进天国是何等的难！”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [aʊt]

"	You	believe	,	then	,	that	the	mere	fact	of	possessing	riches	will	keep	a	man	out
"	你	相信	,	然后	,	那	这	仅仅	事实	的	拥有	财富	将要	保持	一个	男人	出去

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? "

of	heaven	?	"
的	天堂	?	"

那么，你认为仅仅拥有财富就能使人无法进入天堂吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

"	No	;	I	wouldn't	just	like	to	say	that	.
"	不	;	我	不会	只是	喜欢	到	说	那	.

“不，我不想这么说。”

[bʌt; bət] , ['rɪtʃɪz] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [men] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . "

But	,	riches	harden	the	heart	,	and	make	men	unfit	for	heaven	.	"
但	,	财富	硬化	这	心	,	和	制作	男人	不合格	为了	天堂	.	"

但是，财富会使人心刚硬，使人不配进入天堂。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['rɪtʃɪz] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːvərti] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	I	doubt	if	riches	harden	the	heart	more	than	poverty	,	"	was	replied	.
"	我	怀疑	如果	财富	硬化	这	心	更多的	比	贫困	,	"	曾是	回复	.

“我怀疑财富是否比贫穷更能使人心硬，”有人回答说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ɔbdʒiktid] .

"	How	can	you	say	so	?	"	was	warmly	objected	.
"	如何	能	你	说	所以	?	"	曾是	热情地	反对	.

“你怎么能这么说？”有人强烈反对。

" ['iznt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['evriwer] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ?

"	Isn't	the	promise	everywhere	to	the	poor	?
"	不是	这	承诺	到处	到	这	贫穷的	?

难道不是到处都向穷人许诺吗?

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [sent] ? "

To	whom	was	the	gospel	sent	?	"
到	谁	曾是	这	福音	发送	?	"

福音传给了谁?

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ,

"	The	rich	and	poor	spoken	of	in	the	word	of	God	,	"	said	the	friend	,
"	这	富有的	和	贫穷的	说	的	在	这	单词	的	上帝	,	"	说	这	朋友	,

“上帝圣言中提到的富人和穷人,”朋友说。

" [duː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [miːn] ['sɪmpli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [pə'zes] ['nætʃ(ə)rəl] ['rɪtʃɪz] ,

"	do	not	,	it	is	plain	,	mean	simply	those	in	the	world	who	possess	natural	riches	,
"	做	不是	,	它	是	清楚的	,	意思是	简单地	那些	在	这	世界	WHO	具有	自然的	财富	,

很显然,我指的并非仅仅是世界上那些拥有自然财富的人。

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːvərti] .

or	who	are	in	natural	poverty	.
或者	WHO	是	在	自然的	贫困	.

或者那些天生贫困的人。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [truːθ] , [fɔːr; fər]['mænz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

Remember	,	that	the	Bible	is	a	revelation	of	heavenly	truth	,	for	man's	eternal	salvation	;
记住	,	那	这	圣经	是	一个	启示	的	天上	真相	,	为了	男人的	永恒	救恩	;

记住,圣经是启示天国真理的经文,是为了人类的永恒救赎;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]['praɪmeri][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

and	that	its	teachings	must	have	primary	regard	to	what	is	spiritual	,
和	那	它是	教义	必须	有	基本的	看待	到	什么	是	精神	,

并且其教义必须首先考虑精神层面,

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mænz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [steɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪr] ['wɜːrldli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	refer	to	man's	internal	state	rather	than	to	his	mere	worldly	condition	.
和	参考	到	男人的	内部的	状态	相当	比	到	他的	仅仅	世俗	状况	.

指的是人的内在状态,而不是他单纯的世俗境况。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] , [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [sed] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,

Remember	,	that	the	Lord	,	while	on	earth	,	said	,	Blessed	are	the	poor	in	spirit	,
记住	,	那	这	主	,	尽管	在	地球	,	说	,	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	,

记住,主在世时曾说过:“虚心的人有福了。”

([nɑːt][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,) [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

(	not	the	poor	in	this	world's	goods	,	)	for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
(	不是	这	贫穷的	在	这	世界的	商品	,	)	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

(不是那些拥有世上财富的穷人,),因为天国是他们的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

And	we	may	,	without	violence	to	even	the	letter	of	the	word	,
和	我们	可能	,	没有	暴力	到	甚至	这	信	的	这	单词	,

而且,我们甚至可以在不违背字面意思的前提下,

[kən'kluːd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

conclude	that	when	He	speaks	of	its	being	hard	for	the	rich	to	enter	the	kingdom	of	heaven	,
结束	那	什么时候	他	说话	的	它是	存在	难的	为了	这	富有的	到	进入	这	王国	的	天堂	,

由此可以得出结论,当祂谈到富人很难进入天国时,

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [praʊd] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

that	only	the	proud	in	spirit	,
那	仅有的	这	自豪的	在	精神	,

只有那些心怀骄傲的人，

[ðoʊz] [huː] ['restɪd] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

those	who	rested	self	-	confident	on	the	riches	of	their	worldly	and	natural
那些	WHO	休息	自己	-	自信的	在	这	财富	的	他们的	世俗	和	自然的

['wɪzdəm] , [wɜːr; wər] [ment] .

wisdom	,	were	meant	.
智慧	,	是	意思是	.

那些依靠世俗和自然智慧积累的丰富经验而自信满满的人，注定要失败。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

That	it	would	be	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye	of	a	needle
那	它	会	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛	的	一个	针

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [men] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] ,

than	for	such	rich	men	to	enter	heaven	,
比	为了	这样的	富有的	男人	到	进入	天堂	,

对这些富人来说，进入天堂比骆驼穿过针眼还容易。

[ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

is	plain	from	our	Lord's	words	when	he	set	a	child	in	the	midst	of	his
是	清楚的	从	我们的	主场	字	什么时候	他	放	一个	孩子	在	这	中间	的	他的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

从主耶稣将一个孩子放在门徒中间的话语中，这一点就很清楚了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	told	them	that	,	unless	they	became	as	that	little	child	,
和	讲述	他们	那	,	除非	他们	成为	作为	那	小的	孩子	,

并告诉他们，除非他们变得像那个小孩一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

they	could	not	enter	the	kingdom	of	heaven	.
他们	可以	不是	进入	这	王国	的	天堂	.

他们无法进入天国。

[nɑːt] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

Not	externally	and	naturally	as	that	child	,	for	that	was	impossible	;	but
不是	外部	和	自然	作为	那	孩子	,	为了	那	曾是	不可能的	;	但

[pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

poor	in	spirit	,
贫穷的	在	精神	,

外表和自然上不像那个孩子，因为那是不可能的；但精神贫乏，

['tiːtʃəbl] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

teachable	,	and	innocent	as	a	child	.
可教的	,	和	清白的	作为	一个	孩子	.

乐于学习，天真如孩童。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mækswel] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	first	speaker	,	whose	name	was	Maxwell	,	tossed	his	head	,
"	这	第一的	扬声器	,	谁	姓名	曾是	麦克斯韦	,	抛掷	他的	头	,

“第一位发言者名叫麦克斯韦尔，他甩了甩头，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

and	slightly	curled	his	lip	as	he	replied	—
和	轻微地	卷曲	他的	唇	作为	他	回复	—

他回答时，嘴角微微勾起——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] .

"	I	believe	just	what	the	Bible	says	.
"	我	相信	只是	什么	这	圣经	说道	.

“我只相信圣经上所说的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːrst] ['miːnɪŋz] , [aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	for	your	forced	meanings	,	I	never	go	to	them	.
作为	为了	你的	强制	含义	,	我	绝不	去	到	他们	.

至于你强加的含义，我从不认同。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['mætər] -

A	plain	matter	-	of	-	fact	man	,	I	understand	what	is	written	in	a	plain	,	matter	-
一个	清楚的	事情	-	的	-	事实	男人	,	我	理解	什么	是	书面	在	一个	清楚的	,	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .

of	-	fact	way	.
的	-	事实	方式	.

我是一个实事求是的人，我能理解用平实、实事求是的方式写出来的东西。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] ['entər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	Bible	says	that	they	who	have	riches	shall	hardly	enter	the	kingdom	of	heaven
这	圣经	说道	那	他们	WHO	有	财富	将	几乎	进入	这	王国	的	天堂

.

:
.

圣经说，拥有财富的人很难进入天国。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [truː] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

And	I	can	see	how	true	the	saying	is	.
和	我	能	看	如何	真的	这	说	是	.

我完全理解这句话的真谛。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['klɪntən] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,

As	for	Clinton	,	of	whom	I	spoke	just	now	,
作为	为了	克林顿	,	的	谁	我	辐	只是	现在	,

至于我刚才提到的克林顿，

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

I	repeat	that	I	wouldn't	give	much	for	his	chance	.
我	重复	那	我	不会	给	很多	为了	他的	机会	.

我再说一遍，我不会为了他的机会付出太多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

It	is	well	that	there	is	a	just	God	in	heaven	,
它	是	出色地	那	那里	是	一个	只是	上帝	在	天堂	,

天上有一位公正的上帝，这真是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	that	there	will	come	a	day	of	retribution	.
和	那	那里	将要	来	一个	天	的	报应	.

终有一天，报应会来临。

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [wɪl] [kʌm]

The	Diveses	have	their	good	things	in	this	life	;	but	our	turn	will	come
这	-	有	他们的	好的	事物	在	这	生活	;	但	我们的	转动	将要	来

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

富人今生享有他们的好处；但我们来世也会有好报。

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [pʊr] .

We	sha'n't	be	always	poor	.
我们	不会	是	总是	贫穷的	.

我们不会永远贫穷。

['læzərəs] [went] , [ə; eɪ] ['begər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

Lazarus	**went**	**,**	**a**	**beggar**	**,**	**from**	**the**	**rich**	**man's**	**door**	**,**	**and**	**was**	**received**	**into**
拉撒路	去	,	一个	乞丐	,	从	这	富有的	男人的	门	,	和	曾是	已收到	进入

['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] . "

Abraham's	**bosom**	**.**	**"**
亚伯拉罕的	怀	.	"

拉撒路沦为乞丐，离开财主家，被亚伯拉罕接纳到怀里。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] ['klɪntən] , [dʒʌst] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] [frend] .

"	**What**	**has**	**made**	**you**	**so**	**bitter**	**against**	**Clinton**	**,**	**just**	**now**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**friend**	**.**
"	什么	有	制成	你	所以	苦的	反对	克林顿	,	只是	现在	?	"	询问	这	朋友	.

朋友问道："是什么让你现在对克林顿如此愤恨？"

" [aɪm][nɑːt] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

"	**I'm**	**not**	**bitter**	**against**	**him**	**in**	**particular**	**—**	**I**	**speak**	**of**	**rich**	**men**	**as**	**a**	**class**	**.**
"	我是	不是	苦的	反对	他	在	特别的	—	我	说话	的	富有的	男人	作为	一个	班级	.

"我并非针对他个人——我指的是富人这个阶层。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['selfɪʃ] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

They	**are**	**all**	**selfish**	**,**	**unfeeling**	**,**	**and**	**oppressive**	**.**
他们	是	全部	自私	,	冷漠无情	,	和	压迫性的	.

他们都自私、冷酷、压迫他人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] ['klɪntən] [maɪt] [duː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['baʊnti] , [ɪf] [hiː; hi]

Look	**at**	**the**	**good**	**Clinton**	**might**	**do**	**,**	**as**	**a**	**steward**	**of**	**God's**	**bounty**	**,**	**if**	**he**
看	在	这	好的	克林顿	可能	做	,	作为	一个	管家	的	神的	赏金	,	如果	他

[tʃoʊz] .

chose	**.**
选择	.

想想看，如果克林顿愿意，他作为上帝恩赐的管理者，能做出多少好事。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɪldərnəs] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [roʊz] .

He	**might**	**make**	**our**	**wilderness**	**blossom**	**as**	**the**	**rose**	**.**
他	可能	制作	我们的	荒野	开花	作为	这	玫瑰	.

他或许能让我们的荒野像玫瑰一样绽放。

[bʌt; bət] ['set(ə)lmənt] - [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [er] [lɔːŋ] ,

But	**settlement**	**-**	**day**	**will**	**come**	**,**	**ere**	**long**	**,**
但	沉降	-	天	将要	来	,	埃雷	长的	,

但和解之日很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɑːri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['rendər] . "

and	**then**	**a**	**sorry**	**account**	**of**	**his**	**stewardship**	**will**	**he**	**have**	**to**	**render**	**.**	**"**
和	然后	一个	对不起	帐户	的	他的	管家职权	将要	他	有	到	使成为	.	"

届时，他将不得不为自己的管理不善做出令人遗憾的交代。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**account**	**will**	**not**	**be**	**approved**	**in**	**heaven**	**?**
"	如何	做	你	知道	那	这	帐户	将要	不是	是	得到正式认可的	在	天堂	?

你怎么知道这个账户在天上不会被认可呢?

" [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	**was**	**asked**	**in**	**a**	**quiet**	**voice**	**.**
"	曾是	问	在	一个	安静的	嗓音	.

"他轻声问道。"

" [ə'pruːvd] ?

"	**Approved**	**?**
"	得到正式认可的	?

"得到正式认可的?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid]['mækswel] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
How do I know ? " ejaculated Maxwell , impatiently .
如何 做 我 知道 ? " 射精 麦克斯韦 , 不耐烦地 .

“我怎么知道？”麦克斯韦尔不耐烦地问道。

" ['eni] [mæn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈfeɪθfl] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈpresɪv]
" Any man can see that he is an unfaithful , hard - hearted , and oppressive
" 任何 男人 能 看 那 他 是 一个 不忠 , 难的 - 心地 , 和 压迫性的
['stuːərd] . "
steward . "
管家 . "

“任何人都能看出他是一个不忠、铁石心肠、专横跋扈的管家。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [əˈprest] [juː; jʊ] ? "
" Has he oppressed you ? "
" 有 他 受压迫者 你 ? "

他压迫过你吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑː] ! [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Ah ! I was not aware of that .
" 啊 ! 我 曾是 不是 意识到的 的 那 .

啊！我之前并不知道这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːmənərˌælmənər][ʌv; əv]
I didn't know that you had any claims upon him as an almoner of
我 没有 知道 那 你 有 任何 索赔 之上 他 作为 一个 施舍者 的
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

我不知道你作为天国施舍者，对他有任何要求。

" [maɪ] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuːˈmænəti] .
" My claims are those of common humanity .
" 我的 索赔 是 那些 的 常见的 人类 .

“我的诉求是全人类的共同诉求。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
But you shall know all , and judge for yourself .
但 你 将 知道 全部 , 和 法官 为了 你自己 .

但你终将知晓一切，并自行判断。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] " — —
I am a poor man " — —
我 是 一个 贫穷的 男人 " — —

我是一个穷人。

" [wel] " — —
" Well " — —
" 出色地 " — —

“出色地” -

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] ['klɪntən] ,
" With a wife and four children , whom I love as tenderly as Clinton ,
" 和 一个 妻子 和 四 孩子们 , 谁 我 爱 作为 温柔地 作为 克林顿 ,

“我有一个妻子和四个孩子，我爱他们就像爱克林顿一样深切，”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɜːrs] - [praʊd] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

or	any	other	purse	-	proud	oppressor	of	the	poor	can	possibly	love	his	wife
或者	任何	其他	钱包	-	自豪的	压迫者	的	这	贫穷的	能	可能	爱	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

或者任何其他贪婪自私、压迫穷人的人，都不可能爱他的妻子和孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] [ə'pɑːn][maɪ] ['deɪli] ['leɪbər] .

They	are	dependent	for	daily	bread	upon	my	daily	labour	.
他们	是	依赖	为了	日常的	面包	之上	我的	日常的	劳动	.

他们每天的面包都依赖于我每天的劳动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] , [aɪ] [kiːp] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][koʊld]

With	the	sweat	of	my	brow	,	I	keep	hunger	from	my	door	,	and	cold
和	这	汗	的	我的	眉头	,	我	保持	饥饿	从	我的	门	,	和	寒冷的

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌðer'ɪn] . "

from	entering	therein	.	"
从	进入	其中	.	"

我汗流浃背，驱散饥饿，抵御寒冷。

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	An	independent	man	,	"	said	the	other	.
"	一个	独立的	男人	,	"	说	这	其他	.

“一个独立自主的人，”另一个人说道。

" [jes] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] ; [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] ['eni] ['neɪbɑːb][ɪn][ðə; ði][lænd] . "

"	Yes	,	an	independent	man	;	as	independent	as	any	nabob	in	the	land	.	"
"	是的	,	一个	独立的	男人	;	作为	独立的	作为	任何	富翁	在	这	土地	.	"

“是的，他是个独立自主的人；和这个国家的任何一位富豪一样独立。”

" [duː] [let] [ðə; ði]['næbɑːbz] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Do	let	the	nabobs	alone	,	"	was	smilingly	answered	to	this	.
"	做	让	这	富豪们	独自的	,	"	曾是	微笑着	回答	到	这	.

对此，有人笑着回答说：“别去招惹那些大佬们。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [waɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	If	you	are	independent	,	why	care	for	them	?
"	如果	你	是	独立的	,	为什么	关心	为了	他们	?

“如果你经济独立，为什么要照顾他们呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁最幸福？及其他故事(Who Are Happiest and Other Stories)

[waɪ] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][baɪ] ['prɑːvɪdəns]
Why **permit** **yourself** **to** **be** **fretted** **because** **others** **are** **blessed** **by** **Providence**
为什么 允许 你自己 到 是 有格纹的 因为 其他的 是 蒙福 经过 普罗维登斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] ?
with **a** **greater** **abundance** **of** **worldly** **goods** **?**
和 一个 更大的 丰富 的 世俗 商品 ?

为什么要因为别人蒙受天意，拥有更多世俗财富而感到烦恼呢?

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['næbɑːbz] ,
There **is** **danger** **,** **in** **this** **thing** **,** **of** **going** **beyond** **the** **nabobs** **,**
那里 是 危险 , 在 这 事物 , 的 去 超过 这 富豪们 ,

这件事存在着超越权贵阶层的危险。

[ænd; ənd] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sɛtɪθ] [ʌp] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ,
and **arraigning** **the** **wisdom** **of** **Him** **who** **setteth** **up** **whom** **he** **will** **,**
和 提审 这 智慧 的 他 WHO 塞特 向上 谁 他 将要 ,

并论证那位随己意立人的智慧，

[ænd; ənd] [huːz] ['baʊnti] ['fiːdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] .
and **whose** **bounty** **feeds** **even** **the** **young** **ravens** **.**
和 谁 赏金 饲料 甚至 这 年轻的 渡鸦 .

它们的丰饶物产甚至养活了幼小的渡鸦。

[soʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .
So **go** **on** **with** **your** **story** **.**
所以 去 在 和 你的 故事 .

那你继续讲你的故事吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['klɪntən] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ?
What **is** **the** **crime** **that** **Mr** **.** **Clinton** **has** **committed** **against** **you** **and** **humanity** **?**
什么 是 这 犯罪 那 先生 . 克林顿 有 坚定的 反对 你 和 人类 ?
"
"
"

克林顿先生究竟对你和全人类犯下了什么罪行?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" **I** **am** **a** **poor** **man** **,** **as** **I** **said** **.** **"**
" 我 是 一个 贫穷的 男人 , 作为 我 说 . "

“正如我所说，我是一个穷人。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] [pʊr] [mæn] . "
" **I** **know** **you** **are** **;** **a** **hard** **-** **working** **,** **industrious** **,** **but** **poor** **man** **.** **"**
" 我 知道 你 是 ; 一个 难的 - 在职的 , 勤劳 , 但 贫穷的 男人 . "

我知道你是；你是一个勤劳、努力，但却很穷的人。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
" **And** **as** **such** **,** **entitled** **to** **some** **consideration** **.** **"**
" 和 作为 这样的 , 标题 到 一些 考虑 . "

“因此，理应获得一些补偿。”

" [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪbər] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] . "
" **Entitled** **to** **a** **fair** **return** **for** **your** **labour** **,** **in** **all** **cases** **.** **"**
" 标题 到 一个 公平的 返回 为了 你的 劳动 , 在 全部 案例 . "

“在任何情况下，你都有权获得公平的劳动回报。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvər] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Of course I am ; and to some favour , in the distribution of
" 的 课程 我 是 ; 和 到 一些 偏爱 , 在 这 分配 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

“当然，我是；而且从某种程度上来说，在就业分配方面，

[wen] [aɪ]['prez(ə)nt]['iːkwəl][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['niːdi] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
when I present equal capacity with those who are less needy than myself . "
什么时候 我 展示 平等的 容量 和 那些 WHO 是 较少的 贫困 比 我 . "

当我展现出与那些比我更不贫困的人同等的能力时。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] [meɪks] [ɔːl] [pleɪn] .
" A plain story makes all plain .
" 一个 清楚的 故事 制作 全部 清楚的 .

一个简单的故事就能说明一切。

[wel] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['klɪntən] [ɪz] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dæm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Well : you are aware that Mr . Clinton is about building a new dam for his
出色地 : 你 是 意识到的 那 先生 . 克林顿 是 关于 建筑 一个 新的 坝 为了 他的
[mɪlz] ? "
mills ? "
磨坊 ? "

嗯，您知道克林顿先生正打算为他的工厂修建一座新水坝吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [prə'pəʊzlz] ? "
" And that he asked for proposals ? "
" 和 那 他 问 为了 提案 ? "

“他还征求提案？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['kɑːntrækt] . "
" I tried to get the contract . "
" 我 尝试 到 得到 这 合同 . "

“我努力争取拿到合同。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]
" There was more surprise in this ejaculation than the friend had meant to
" 那里 曾是 更多的 惊喜 在 这 射精 比 这 朋友 有 意思是 到
[kən'veɪ] .
convey .
传达 .

“朋友的这番话里，透露出的惊讶之情远超他原本想要表达的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** !
" 当然 !

“当然!

[waɪ] [nɑːt] ? " [wʌz; wəz] ['petʃələntli] [ri'mɑːkt] .
Why **not** **?** **"** **was** **petulantly** **remarked** **.**
为什么 不是 ? " 曾是 任性地 评论 .

“为什么不行？”有人不耐烦地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "
" **Of** **course** **you** **had** **a** **perfect** **right** **to** **do** **so** **?** **"**
" 的 课程 你 有 一个 完美的 正确的 到 做 所以 ? "

“你当然有完全的权利这样做吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][bɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] , [wʌz; wəz]
" **Of** **course** **I** **had** **;** **and** **of** **course** **my** **bid** **,** **though** **the** **lowest** **,** **was**
" 的 课程 我 有 ; 和 的 课程 我的 出价 , 尽管 这 最低 , 曾是
[θroʊn] [aʊt] ,
thrown **out** **,**
抛掷 出去 ,

“我当然出价了；当然，我的出价虽然最低，但还是被否决了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪd][ʌv; əv]['dʒæksən] , [huː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and **the** **bid** **of** **Jackson** **,** **who** **manages** **to** **monopolize** **every** **thing** **in** **the** **village** **,**
和 这 出价 的 杰克逊 , WHO 管理 到 独占 每一个 事物 在 这 村庄 ,
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

杰克逊的出价被接受了，他设法垄断了村里的一切。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['klɪntən] [ɑːr; ər] [liːgd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [prə'pəʊzlz] [wʌz; wəz]
He **and** **Clinton** **are** **leagued** **together** **,** **and** **the** **offer** **for** **proposals** **was**
他 和 克林顿 是 联盟 一起 , 和 这 提供 为了 提案 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] . "
only **a** **sham** **.** **"**
仅有的 一个 假 . "

他和克林顿是一伙的，所谓的征求方案不过是个幌子。

" [ðæts] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [frend] ['mækswel] . "
" **That's** **assuming** **a** **good** **deal** **,** **friend** **Maxwell** **.** **"**
" 那就是 假设 一个 好的 交易 , 朋友 麦克斯韦 . "

“那是假设情况不错的话，朋友麦克斯韦。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" **No** **,** **it** **isn't** **.**
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[its] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
It's **the** **truth** **,** **and** **nothing** **else** **but** **the** **truth** **.**
它是 这 真相 , 和 没有什么 别的 但 这 真相 .

这就是事实，绝无其他。

['hiːz] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd] ['klɪntənz] [ðə; ði]['laɪən] . "
He's **the** **jackal** **,** **and** **Clinton's** **the** **lion** **.** **"**
他是 这 豺狼 , 和 克林顿的 这 狮子 . "

他是豺狼，克林顿是狮子。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , ['maɪldli] .
" **You** **speak** **without** **reflection** **,** **"** **said** **the** **friend** **,** **mildly** **.**
" 你 说话 没有 反射 , " 说 这 朋友 , 轻微地 .

“你说话不经思考，”朋友温和地说。

" [aɪm][nɑːt][blaɪnd] .
" I'm not blind .
" 我是 不是 瞎的 .

“我又不是瞎子。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] . "
I see how things are worked . "
我 看 如何 事物 是 工作 . "

我明白事情的运作方式。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][bɪd][wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['dʒæksənz] ?
" You say your bid was lower than Jackson's ?
" 你 说 你的 出价 曾是 降低 比 杰克逊的 ?

你说你的出价比杰克逊的低?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
How do you know this ?
如何 做 你 知道 这 ?

你是怎么知道的?

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪkli] [noʊn] . "
I thought his bid was not publicly known . "
我 想法 他的 出价 曾是 不是 公开 已知 . "

我以为他的竞标计划尚未公开。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
" I knew it ; and , in fact ,
" 我 知道 它 ; 和 , 在 事实 ,

“我知道；事实上，

[nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sent][ɪn][maɪ] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
knew what it was to be before I sent in my proposals , and was ,
知道 什么 它 曾是 到 是 前 我 发送 在 我的 提案 , 和 曾是 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

在提交提案之前，我就知道成为什么样的人意味着什么，因此，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
able to go below it .
有能力的 到 去 以下 它 .

能够下去。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
The truth is , I managed , between you and I ,
这 真相 是 , 我 管理 , 之间 你 和 我 ,

说实话，我做到了，你我之间说，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪd] ,
to find out just what every man was going to bid ,
到 寻找 出去 只是 什么 每一个 男人 曾是 去 到 出价 ,

为了弄清楚每个人究竟会出价多少，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ][mɑːrk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
and then struck a mark below them all , to make sure of the job .
和 然后 击 一个 标记 以下 他们 全部 , 到 制作 当然 的 这 工作 .

然后，他在所有这些标记下方都做了标记，以确保工作完成。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] . "
I wanted a chance , and was determined to have it at all hazards . "
我 通缉 一个 机会 , 和 曾是 决定 到 有 它 在 全部 危险 . "

我想要一个机会，并且决心不惜一切代价去争取它。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [fer] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ; " [bʌt; bət]

"	I	hardly	think	your	mode	of	procedure	was	fair	,	"	said	the	friend	;	"	but
"	我	几乎	思考	你的	模式	的	程序	曾是	公平的	,	"	说	这	朋友	;	"	但

['weɪvɪŋ] [ðæt] ,

waiving	that	,
放弃	那	,

“我很难相信你的做法是公平的，”朋友说；“但撇开这一点不谈，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] , [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ? "

could	you	have	made	any	thing	by	the	job	,	at	your	bidding	?	"
可以	你	有	制成	任何	事物	经过	这	工作	,	在	你的	投标	?	"

你能按照自己的意愿，通过这份工作做出任何东西吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] — [mɔːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk]

"	Oh	,	yes	,	I'd	have	made	something	—	more	,	a	good	deal	,	than	I	can	make
"	哦	,	是的	,	ID	有	制成	某物	—	更多的	,	一个	好的	交易	,	比	我	能	制作

[baɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

by	day's	work	.
经过	天	工作	.

“哦，是的，我肯定能赚到不少钱——比我一天的工作赚的钱多得多。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə]['kɑːntrækt][wɜːrk] ;

The	fact	is	,	I	set	my	heart	on	that	job	as	a	stepping	stone	to	contract	work	;
这	事实	是	,	我	放	我的	心	在	那	工作	作为	一个	步进	石头	到	合同	工作	;

事实上，我把那份工作当作跳板，希望以此为跳板进入合同工行业；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] [lɔːs] .

and	am	bitterly	disappointed	at	its	loss	.
和	是	苦涩地	失望的	在	它是	损失	.

我对它的失败深感失望。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][bəuθ]['dʒæksən][ænd; ənd] ['klɪntən] .

Much	good	may	it	do	both	Jackson	and	Clinton	.
很多	好的	可能	它	做	两个都	杰克逊	和	克林顿	.

愿这对杰克逊和克林顿都有好处。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [dæm] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['freʃɪt] . "

I	shouldn't	be	much	sorry	to	see	the	new	dam	swept	away	by	the	next	freshet	.	"
我	不应该	是	很多	对不起	到	看	这	新的	坝	扫荡	离开	经过	这	下一个	洪水	.	"

如果新水坝被下一次洪水冲毁，我应该不会感到太遗憾。

" [waɪ] , ['mækswel] !

"	Why	,	Maxwell	!
"	为什么	,	麦克斯韦	!

“为什么，麦克斯韦！”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

This	is	not	the	spirit	of	a	Christian	man	.
这	是	不是	这	精神	的	一个	基督教	男人	.

这并非基督徒应有的精神。

['envi] , ['mælɪs] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'demz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd]

Envy	,	malice	—	these	are	what	the	Bible	condemns	in	the	plainest	terms	;	and
嫉妒	,	恶意	—	这些	是	什么	这	圣经	谴责	在	这	最朴素的	条款	;	和

[fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪnz] ,

for	these	sins	,
为了	这些	罪孽	,

嫉妒、恶意——这些是圣经最明确谴责的罪行；对于这些罪行，

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [pər'hæps]

the	poor	have	quite	as	much	to	answer	for	as	the	rich	—	and	perhaps
这	贫穷的	有	相当	作为	很多	到	回答	为了	作为	这	富有的	—	和	也许

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

穷人和富人一样，都有责任承担责任——甚至可能责任更大。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

If	you	go	from	church	on	the	Sabbath	with	no	better	thoughts	than	these	,
如果	你	去	从	教会	在	这	安息日	和	不	更好的	想法	比	这些	,

如果你在安息日从教堂出来时，除了这些之外没有任何其他想法，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I	fear	you	are	quite	as	far	from	the	Kingdom	of	Heaven	as	you	have
我	害怕	你	是	相当	作为	远的	从	这	王国	的	天堂	作为	你	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪstər] . ['klɪntən] [tuː; tə] [biː; bi] . "

supposed	Mr	.	Clinton	to	be	.	"
据称	先生	.	克林顿	到	是	.	"

恐怕你离天国的距离，正如你认为克林顿先生离天国的距离一样遥远。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] ['mækswel] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Good	day	,	"	said	Maxwell	,	turning	off	abruptly	from	his	friend	,
"	好的	天	,	"	说	麦克斯韦	,	转弯	离开	突然	从	他的	朋友	,

“你好，”麦克斯韦尔说着，突然转身离开了朋友。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	taking	a	path	that	led	by	a	nearer	course	than	the	one	in	which	they
和	采取	一个	小路	那	引领	经过	一个	更近	课程	比	这	一	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,

were	walking	,
是	步行	,

并选择了一条比他们原本行走的路线更靠近目的地的道路。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

回到家。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mækswel] [ðʌs] [kən'vəːst] ,

A	few	weeks	later	,	the	person	with	whom	Maxwell	thus	conversed	,
一个	很少	周	之后	,	这	人	和	谁	麦克斯韦	因此	交谈	,

几周后，与麦克斯韦交谈的那个人，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [træn'zækt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['klɪntən] .

had	occasion	to	transact	some	business	with	Mr	.	Clinton	.
有	场合	到	办理	一些	商业	和	先生	.	克林顿	.

曾有机会与克林顿先生洽谈一些业务。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

He	had	rendered	him	a	bill	for	work	done	,	and	called	to	receive
他	有	渲染	他	一个	账单	为了	工作	完毕	,	和	称为	到	收到

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

他已经向对方开具了工作账单，并打电话来收取款项。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪl] , ['mɪstər] . [liː] , " [sed] ['klɪntən] .

"	You've	made	a	mistake	in	your	bill	,	Mr	.	Lee	,	"	said	Clinton	.
"	你已经	制成	一个	错误	在	你的	账单	,	先生	.	李	,	"	说	克林顿	.

“李先生，你的法案里有个错误，”克林顿说。

" [ɑː] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? "

"	**Ah**	**?**	**Are**	**you**	**certain**	**?**	**"**
"	啊	?	是	你	肯定	?	"

“啊？你确定吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	**You**	**can**	**examine**	**for**	**yourself**	**.**
"	你	能	检查	为了	你自己	.

你可以自己去查证。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] . "

I	**find**	**an**	**error**	**of**	**twenty**	**dollars**	**in**	**the**	**additions**	**.**	**"**
我	寻找	一个	错误	的	二十	美元	在	这	新增内容	.	"

我发现加法计算中出现了二十美元的误差。

" [ðen] [juː; jʊ]['oʊnli] [oʊ] [ˌem 'iː]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [sed] [liː] ,

"	**Then**	**you**	**only**	**owe**	**me**	**sixty**	**dollars**	**?**	**"**	**said**	**Lee**	**,**
"	然后	你	仅有的	欠	我	六十	美元	?	"	说	李	,

“那你只欠我六十美元？”李说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

with	**a**	**disappointment**	**in**	**his**	**tones**	**that**	**he**	**could**	**not**	**conceal**	**.**
和	一个	失望	在	他的	音调	那	他	可以	不是	隐藏	.

他的语气中流露出无法掩饰的失望。

" ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

"	**Rather**	**say**	**that**	**I**	**owe**	**you**	**a**	**hundred**	**,**	**for**	**the**	**mistake**	**is**	**in**	**your**	**favour**	**.**
"	相当	说	那	我	欠	你	一个	百	,	为了	这	错误	是	在	你的	偏爱	.

“不如说我欠你一百块，因为这个错误对你有利。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ædz] [ʌp] ['fɪfti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

The	**first**	**column**	**in**	**the**	**bill**	**adds**	**up**	**fifty**	**,**	**instead**	**of**	**thirty**	**dollars**	**.**	**"**
这	第一的	柱子	在	这	账单	添加	向上	五十	,	反而	的	三十	美元	.	"

账单第一栏的金额加起来是五十美元，而不是三十美元。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let**	**me**	**examine**	**it**	**.**
"	让	我	检查	它	.

让我来检查一下。

" [liː] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːləm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Lee**	**took**	**the**	**bill**	**,**	**and**	**added**	**up**	**the**	**column**	**three**	**times**	**before**	**he**	**felt**	**entirely**	**satisfied**	**.**
"	李	采取	这	账单	,	和	额外	向上	这	柱子	三	时代	前	他	毛毡	完全	使满意	.

李接过账单，反复核对了三遍才完全满意。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

然后他说，

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	**So**	**it**	**does**	**!**
"	所以	它	做	!

确实如此！

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪzər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['eɪti]

I	should	never	have	been	the	wiser	if	you	had	only	paid	me	the	eighty
我	应该	绝不	有	到过	这	更明智	如果	你	有	仅有的	有薪酬的	我	这	八十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

dollars	called	for	by	the	bill	.
美元	称为	为了	经过	这	账单	.

如果你当初只付给我账单上要求的八十美元，我就不会知道真相了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'teind] [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

You	might	have	retained	your	advantage	with	perfect	safety	.
你	可能	有	保留	你的	优势	和	完美的	安全	.

你或许能在绝对安全的前提下保持优势。

" [liː] [sed] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	Lee	said	this	on	the	impulse	of	the	moment	.
"	李	说	这	在	这	冲动	的	这	片刻	.

“李说这话是一时冲动。”

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɪstər] . ['klɪntənz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

He	instantly	saw	a	change	in	Mr	.	Clinton's	countenance	,	as	if	he	were
他	即刻	锯	一个	改变	在	先生	.	克林顿的	面容	,	作为	如果	他	是

['slaɪtli] ['fendɪd] .

slightly	offended	.
轻微地	被冒犯了	.

他立刻注意到克林顿先生的脸色发生了变化，好像有点生气了。

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , " [wʌz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	no	;	not	with	safety	,	"	was	gravely	replied	.
"	哦	,	不	;	不是	和	安全	,	"	曾是	严重地	回复	.

“哦，不；不能以安全为重，”有人严肃地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I	never	should	have	found	it	out	.	"
"	我	绝不	应该	有	成立	它	出去	.	"

“我真不该知道这件事。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] ,

"	But	there	is	coming	a	day	,	with	every	man	,
"	但	那里	是	未来	一个	天	,	和	每一个	男人	,

但总有一天，每个人，

[wen] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [stænd] [rɪ'viːld] .

when	the	secrets	of	his	heart	will	stand	revealed	.
什么时候	这	秘密	的	他的	心	将要	站立	揭晓	.

当他内心深处的秘密终将揭晓之时。

[ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti]

If	not	now	,	it	would	then	appear	that	I	had	wronged	you	out	of	twenty
如果	不是	现在	,	它	会	然后	出现	那	我	有	冤枉	你	出去	的	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

如果现在不这样，那就相当于我骗了你二十美元。

" [truː] ! [truː] !

"	True	!	true	!
"	真的	!	真的	!

“真的！真的！”

[bʌt; bət] [ɔːl] [men] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

But	all	men	don't	think	of	this	.	"
但	全部	男人	不	思考	的	这	.	"

但并非所有男人都会想到这一点。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	No	one	is	more	fully	aware	of	that	than	I	am	.
"	不	一	是	更多的	完全	意识到的	的	那	比	我	是	.

“没有人比我更清楚这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	is	for	me	,	however	,
它	是	为了	我	,	然而	,

但对我而言，情况确实如此。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][maɪ]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

to	live	in	the	present	so	as	not	to	burden	my	future	with	shame	and
到	居住	在	这	展示	所以	作为	不是	到	负担	我的	未来	和	耻辱	和

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

活在当下，以免将来背负羞耻和悔恨的重担。

['noʊɪŋli] , ['mɪstər] . [liː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] ['eni] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər] .

Knowingly	,	Mr	.	Lee	,	I	would	not	wrong	any	man	out	of	a	single	dollar	.
明知	,	先生	.	李	,	我	会	不是	错误的	任何	男人	出去	的	一个	单身的	美元	.

李先生，我明知故犯，绝不会亏待任何人一分钱。

[aɪ] [meɪ] [er] , [ænd; ənd][duː] [er] , [laɪk] ['ʌðər] [men] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] .

I	may	err	,	and	do	err	,	like	other	men	;	for	,	to	err	is	human	.
我	可能	犯错	,	和	做	犯错	,	喜欢	其他	男人	;	为了	,	到	犯错	是	人类	.

我可能会犯错，而且确实会犯错，就像其他人一样；因为，犯错是人之常情。

" ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [liː] [felt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] .

"	After	the	expression	of	such	sentiments	,	Lee	felt	curious	to	know	what	Mr	.
"	后	这	表达	的	这样的	情感	,	李	毛毡	好奇的	到	知道	什么	先生	.

['klɪntən] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Clinton	thought	of	,
克林顿	想法	的	,

“在听到这些言论后，李很想知道克林顿先生对此有何看法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] ['mækswel] .

and	how	he	felt	towards	Maxwell	.
和	如何	他	毛毡	向	麦克斯韦	.

以及他对麦克斯韦的感受。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , ['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mɪl] - [dæm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] —

So	he	said	,	after	referring	to	the	new	mill	-	dam	in	the	process	of	erection	—
所以	他	说	,	后	指	到	这	新的	磨	-	坝	在	这	过程	的	勃起	—

所以，他在提到正在建设中的新磨坊大坝后说道——

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bɪd][fɔːr; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "

"	You	didn't	take	the	lowest	bid	for	its	construction	.	"
"	你	没有	拿	这	最低	出价	为了	它是	建造	.	"

“你们并没有选择报价最低的承包商来承建这个项目。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑːmpɪtənt] [bɪd] . "

"	I	took	the	lowest	competent	bid	.	"
"	我	采取	这	最低	胜任的	出价	.	"

我选择了报价最低且符合要求的方案。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mækswel] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ? "

"	Then	you	do	not	think	Maxwell	competent	to	do	the	work	?	"
"	然后	你	做	不是	思考	麦克斯韦	胜任的	到	做	这	工作	?	"

“那么你认为麦克斯韦没有能力完成这项工作吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
" I do not think him a man to be trusted , and , therefore ,
" 我 做 不是 思考 他 一个 男人 到 是 可信 , 和 , 所以 ,

我认为他不是一个值得信任的人，因此，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət]['eni]
would not have given him the contract for such a piece of work at any
会 不是 有 给定 他 这 合同 为了 这样的 一个 片 的 工作 在 任何
[praɪs] .
price .
价格 .

即使出价再高，我也不会把这样的工作合同给他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dæm] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]
You are aware that the giving way of that dam would almost inevitably involve a
你 是 意识到的 那 这 给予 方式 的 那 坝 会 几乎 不可避免地 涉及 一个
['sɪriəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
serious loss of life and property among the poor people who live along the
严肃的 损失 的 生活 和 财产 之中 这 贫穷的 人们 WHO 居住 沿着 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .
course of the stream below .
课程 的 这 溪流 以下 .

你应该知道，如果那座大坝溃决，几乎必然会给居住在下游河岸边的贫困居民造成严重的生命和财产损失。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd]
I must regard their safety before any pecuniary advantage to myself ; and
我 必须 看待 他们的 安全 前 任何 金钱 优势 到 我 ; 和
[hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
have given Mr . Jackson ,
有 给定 先生 . 杰克逊 ,

我必须将他们的安全置于我个人的任何经济利益之上；并且我已经给了杰克逊先生，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['estiməts] , [ɪf] ['nesəseri]
who has the contract , positive instructions to exceed his estimates , if necessary
WHO 有 这 合同 , 积极的 指示 到 超过 他的 估算 , 如果 必要的
,
,
,

谁拥有合同，谁有明确的指示，必要时可以超出他的预估。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
in order to put the question of safety beyond a doubt .
在 命令 到 放 这 问题 的 安全 超过 一个 怀疑 .

为了彻底消除安全方面的疑虑。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
I know him to be a man whom I can trust .
我 知道 他 到 是 一个 男人 谁 我 能 相信 .

我知道他是一个值得信赖的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mækswel] . "
But I have no confidence in Maxwell . "
但 我 有 不 信心 在 麦克斯韦 . "

但我对麦克斯韦没有信心。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] . "
" A good reason why you declined giving him the job . "
" 一个 好的 原因 为什么 你 拒绝 给予 他 这 工作 . "

“你拒绝给他这份工作的一个很好的理由。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" ['mækswel][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

"	Maxwell	was	greatly	disappointed	.	"
"	麦克斯韦	曾是	非常	失望的	.	"

“麦克斯韦尔非常失望。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ['veri] [hɑːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	I	know	he	has	spoken	very	hard	against	me	.
"	我	知道	他	有	说	非常	难的	反对	我	.

我知道他曾对我恶语相向。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'veɪls] ['nʌθɪŋ] .

But	that	avails	nothing	.
但	那	可用性	没有什么	.

但这毫无用处。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]

My	principle	of	action	is	to	do	right	,	and	let	others	think	and	say	what	they
我的	原则	的	行动	是	到	做	正确的	,	和	让	其他的	思考	和	说	什么	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

我的行为原则是做正确的事，至于别人怎么想、怎么说，就让他们自己决定吧。

[noʊ][mæn][ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] .

No	man	is	my	judge	.
不	男人	是	我的	法官	.

没有人能评判我。

['mækswel][ɪz][nɑːt] , ['prɑːbəbli] , [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ,

Maxwell	is	not	,	probably	,	aware	that	I	know	him	thoroughly	,
麦克斯韦	是	不是	,	大概	,	意识到的	那	我	知道	他	彻底	,

麦克斯韦可能并不知道我对他非常了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː] .

and	that	I	have	thrown	as	much	in	his	way	as	I	could	safely	do	.
和	那	我	有	抛掷	作为	很多	在	他的	方式	作为	我	可以	安全	做	.

我已经尽我所能地为他设置了重重障碍。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'wer] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] ,

He	is	not	,	of	course	,	aware	,	that	one	of	my	sons	overheard	him	,
他	是	不是	,	的	课程	,	意识到的	,	那	一	的	我的	儿子们	无意中听到	他	,

他当然不知道我的一个儿子无意中听到了他的话。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [mɪl] - [dæm] , [seɪ] — - [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɑːntrækt]

in	reference	to	this	very	mill	-	dam	,	say	—	-	I'm	bound	to	have	that	contract
在	参考	到	这	非常	磨	-	坝	,	说	—	-	我是	边界	到	有	那	合同

['weðər] [ɔːr][noʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

就这座磨坊水坝而言，可以说——“无论如何，我都必须履行那份合同。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd] [stɪl] ['loʊər] . -

I	have	learned	the	lowest	bid	,	and	have	put	in	a	bid	still	lower	.	'
我	有	学习	这	最低	出价	,	和	有	放	在	一个	出价	仍然	降低	.	-

我已经了解到最低报价，并且报出了一个更低的价钱。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ? - [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	How	did	you	learn	this	?	'	was	asked	of	him	.
-	如何	做过	你	学习	这	?	-	曾是	问	的	他	.

“你是怎么学会这个的？”有人问他。

- [noʊ] ['mætər] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	matter	,	'	he	answered	,	'	I	have	learned	it	.	'
-	不	事情	,	-	他	回答	,	-	我	有	学习	它	.	-

“没关系，”他回答说，“我已经学会了。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['loʊər] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ðɪ][dæm] ['seɪfli] , - [wʌz; wəz] [sed] .

'	You	can't	go	lower	and	build	the	dam	safely	,	'	was	said	.
-	你	不能	去	降低	和	建造	这	坝	安全	,	-	曾是	说	.

“你不能再往下建水坝了，否则就无法安全建造了。”有人这样说道。

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — - [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ðɪ][dæm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

To	which	he	replied	—	'	I	can	build	the	dam	,	and	make	a	good	profit	.
到	哪个	他	回复	—	-	我	能	建造	这	坝	,	和	制作	一个	好的	利润	.

他回答说：“我可以建造这座水坝，并从中赚取丰厚的利润。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

As	to	the	safety	,	I'll	leave	that	in	the	hands	of	Providence	.
作为	到	这	安全	,	患病的	离开	那	在	这	双手	的	普罗维登斯	.

至于安全问题，就交给上帝保佑吧。

['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] . -

He'll	take	care	of	the	poor	people	below	.	'
地狱	拿	关心	的	这	贫穷的	人们	以下	.	-

他会照顾下面的穷人。

['mɪstər] . [liː] !

Mr	.	Lee	!
先生	.	李	!

李先生！

[aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['ʃʌdər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	felt	an	inward	shudder	when	this	was	repeated	to	me	.
我	毛毡	一个	向内	不寒而栗	什么时候	这	曾是	重复	到	我	.

听到这话，我内心不禁打了个寒颤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ][mæn][soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

I	could	not	have	believed	the	man	so	void	of	common	honesty	and	common	humanity	.
我	可以	不是	有	相信	这	男人	所以	空白	的	常见的	诚实	和	常见的	人类	.

我简直无法相信这个人竟然如此缺乏基本的诚实和人性。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌʧ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ? "

Was	I	not	right	to	withhold	from	him	such	a	contract	?	"
曾是	我	不是	正确的	到	扣压	从	他	这样的	一个	合同	?	"

我拒绝给他提供这份合同难道不对吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['mækswel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	You	would	have	been	no	better	than	Maxwell	,	if	you	had	given	it	to	him	,
"	你	会	有	到过	不	更好的	比	麦克斯韦	,	如果	你	有	给定	它	到	他	,

“如果你把东西给了麦克斯韦尔，你也不会比他好到哪里去。”

" [wʌz; wəz] ['ænsər] .
" was answered .
" 曾是 回答 .

回答道。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [seɪm] [mæn] [spiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" And yet , this same man speaks against the rich ,
" 和 然而 , 这 相同的 男人 说话 反对 这 富有的 ,

然而，这个人却又抨击富人，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] . "
and thinks their chance of heaven a poor one . "
和 思考 他们的 机会 的 天堂 一个 贫穷的 一 . "

并认为他们上天堂的机会渺茫。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] . "
" Simply because they are rich . "
" 简单地 因为 他们 是 富有的 . "

“仅仅因为他们有钱。”

" [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [biː; bi] [sed] ,
" Or , it might with more truth be said ,
" 或者 , 它 可能 和 更多的 真相 是 说 ,

或者，更准确地说，应该是这样：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['spɪrɪt] .
because they will not yield to his covetous and envious spirit .
因为 他们 将要 不是 屈服 到 他的 贪婪的 和 羡慕 精神 .

因为他们不会屈服于他贪婪嫉妒的本性。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [sə'saɪəti] ['rendərz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
He is not content with the equivalent society renders back to him for the
他 是 不是 内容 和 这 相等的 社会 渲染 后退 到 他 为了 这
['benɪfɪt] [hiː; hi] [kən'fəːz] ,
benefit he confers ,
益处 他 授予 ,

他并不满足于社会对他所做贡献的同等回报，

[bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] [ʌv; əv] [raɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] . "
but wants to share what of right belongs to others . "
但 想要 到 分享 什么 的 正确的 属于 到 其他的 . "

但他想分享本应属于别人的东西。

" [ðæt] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm]['mænɪfest] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" That spirit I have often seen him manifest , " was replied .
" 那 精神 我 有 经常 已见 他 显现 , " 曾是 回复 .

“我曾多次看到他展现出那种精神，”有人回答说。

" [wel] , [ɪf] ['sɪmp(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə]['mænz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
" Well , if simple riches are a bar to man's entrance into heaven ,
" 出色地 , 如果 简单的 财富 是 一个 酒吧 到 男人的 入口 进入 天堂 ,

“那么，如果单纯的财富是人类进入天堂的障碍，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tent] , ['envi] , ['mælɪs] , ['heɪtrɪd] ,
how much more so are discontent , envy , malice , hatred ,
如何 很多 更多的 所以 是 不满 , 嫉妒 , 恶意 , 仇恨 ,

不满、嫉妒、恶意、仇恨就更不用说了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and a selfish disregard for the rights and well - being of others .
和 一个 自私 漠视 为了 这 权利 和 出色地 - 存在 的 其他的 .

以及对他人权利和福祉的自私漠视。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl]

The	rich	have	their	temptations	,	and	so	have	the	poor	,	and	neither	will
这	富有的	有	他们的	诱惑	,	和	所以	有	这	贫穷的	,	和	两者都不	将要

['entər] ['hev(ə)n] ,

enter	heaven	,
进入	天堂	,

富人有他们的诱惑，穷人也有，但他们都进不了天堂。

[ən'les] [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][pjʊrəˌfaɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

unless	they	overcome	in	temptation	,	and	receive	a	purified	love	of	their
除非	他们	克服	在	诱惑	,	和	收到	一个	纯化	爱	的	他们的

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

除非他们战胜诱惑，并获得对邻人的纯洁之爱。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][maɪ] ['dɑːktrɪn] . "

This	at	least	is	my	doctrine	.	"
这	在	至少	是	我的	教义	.	"

至少这是我的信条。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] ['klɪntənz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [liː] [tuː; tə]

"	Of	the	two	,	I	would	rather	take	Clinton's	chance	of	heaven	,	"	said	Lee	to
"	的	这	二	,	我	会	相当	拿	克林顿的	机会	的	天堂	,	"	说	李	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“在这两者之间，我宁愿选择克林顿上天堂的机会，”李心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['mjuːzɪŋ] [ə'weɪ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

as	he	went	musing	away	,	"	even	if	he	is	a	rich	man	.
作为	他	去	沉思	离开	,	"	甚至	如果	他	是	一个	富有的	男人	.

他边走边沉思，“即使他是个有钱人。”

" [wʌt] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [peɪd] .

"	WHAT	FIVE	DOLLARS	PAID	.
"	什么	五	美元	有薪酬的	.

“五美元买了什么？”

['mɪstər] . [er'jəu] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [læd] ['entərd] ,

Mr	.	Herriot	was	sitting	in	his	office	,	one	day	,	when	a	lad	entered	,
先生	.	赫里奥特	曾是	坐着	在	他的	办公室	,	一	天	,	什么时候	一个	小伙子	进入	,

一天，赫里奥特先生正在办公室里坐着，这时一个男孩走了进来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	handed	him	a	small	slip	of	paper	.
和	递交	他	一个	小的	滑	的	纸	.

然后递给他一张小纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːmeɪkər] ,

It	was	a	bill	for	five	dollars	,	due	to	his	shoemaker	,
它	曾是	一个	账单	为了	五	美元	,	到期的	到	他的	鞋匠	,

那是一张五美元的账单，是他鞋匠欠他的。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [skwer] .

a	poor	man	who	lived	in	the	next	square	.
一个	贫穷的	男人	WHO	居住地	在	这	下一个	正方形	.

住在隔壁广场的穷人。

" [tel] ['mɪstər] . [grænt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [suːn] .

"	Tell	Mr	.	Grant	that	I	will	settle	this	soon	.
"	告诉	先生	.	授予	那	我	将要	定居	这	很快	.

“告诉格兰特先生，我会尽快解决此事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	isn't	just	convenient	to	-	day	.
它	不是	只是	方便的	到	-	天	.

如今，这不仅仅是方便而已。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪərd] .

"	The	boy	retired	.
"	这	男生	退休	.

男孩退休了。

[naʊ] , ['mɪstər] . [er'jəu] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət] ,

Now	,	Mr	.	Herriot	had	a	five	-	dollar	bill	in	his	pocket	;	but	,
现在	,	先生	.	赫里奥特	有	一个	五	-	美元	账单	在	他的	口袋	;	但	,

当时，赫里奥特先生口袋里有一张五美元的钞票；但是，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	as	if	he	couldn't	part	with	it	.
他	毛毡	作为	如果	他	不能	部分	和	它	.

他觉得自己无法割舍它。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	didn't	like	to	be	entirely	out	of	money	.
他	没有	喜欢	到	是	完全	出去	的	钱	.

他不喜欢身无分文。

[soʊ] , ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

So	,	acting	from	this	impulse	,	he	had	sent	the	boy	away	.
所以	,	表演	从	这	冲动	,	他	有	发送	这	男生	离开	.

于是，出于这种冲动，他把男孩打发走了。

['veri] [stɪl] [sæt]['mɪstər] . [er'jəu] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ; [jet] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

Very	still	sat	Mr	.	Herriot	for	the	next	five	minutes	;	yet	his	thoughts	were	busy	.
非常	仍然	卫星	先生	.	赫里奥特	为了	这	下一个	五	分钟	;	然而	他的	想法	是	忙碌的	.

:
.

接下来的五分钟里，赫里奥特先生一动不动地坐着，但他的思绪却十分活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	was	not	altogether	satisfied	with	himself	.
他	曾是	不是	共	使满意	和	他自己	.

他对自己并不完全满意。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

The	shoemaker	was	a	poor	man	,
这	鞋匠	曾是	一个	贫穷的	男人	,

鞋匠是个穷人。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɜːrnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

and	needed	his	money	as	soon	as	earned	—	he	was	not	unadvised	of	this	fact	.
和	需要	他的	钱	作为	很快	作为	获得	—	他	曾是	不是	未经建议的	的	这	事实	.

他一挣到钱就需要马上用——这一点他并非毫不知情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['mɪstər] . [er'jəu] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hæf] - ['ɔːdəbli] .

"	I	wish	I	had	sent	him	the	five	dollars	,	"	said	Mr	.	Herriot	,	at	length	,	half	-	audibly	.
"	我	希望	我	有	发送	他	这	五	美元	,	"	说	先生	.	赫里奥特	,	在	长度	,	一半	-	可听见的	.

“我真希望我当时给他寄了五美元，”赫里奥特先生最后低声说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" He wants it worse than I do .
" 他 想要 它 更糟 比 我 做 .

他比我更想要它。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [stɪl] ['fɜːrðər] .
" He mused still further .
" 他 沉思 仍然 更远 .

他继续沉思着。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænts] ['mʌni] ,
" The fact is , " he at length exclaimed , starting up , " it is Grant's money ,
" 这 事实 是 , " 他 在 长度 惊呼 , 开始 向上 , " 它 是 格兰特 钱 ,
[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] ;
and not mine ;
和 不是 矿 ;

“事实是，”他终于喊道，猛地站了起来，“这是格兰特的钱，不是我的钱；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and what is more , he shall have it .
和 什么 是 更多的 , 他 将 有 它 .

而且，他必将得到它。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [er'jəu] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" So saying , Herriot took up his hat and left his office .
" 所以 说 , 赫里奥特 采取 向上 他的 帽子 和 左边 他的 办公室 .

“说完，赫里奥特拿起帽子离开了办公室。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [grænt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Did you get the money , Charles , " said Grant , as his boy entered the shop .
" 做过 你 得到 这 钱 , 查尔斯 , " 说 授予 , 作为 他的 男生 进入 这 店铺 .

“查尔斯，你拿到钱了吗？”格兰特问道，这时他的儿子走进了商店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [toʊnz] .
There was a good deal of earnestness in the shoemaker's tones .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 认真 在 这 鞋匠 音调 .

鞋匠的语气十分认真。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" No , sir , " replied the lad .
" 不 , 先生 , " 回复 这 小伙子 .

“不，先生，”年轻人回答道。

" ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] ! "
" Didn't get the money ! "
" 没有 得到 这 钱 ! "

“没拿到钱！”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['wɔznt] ['mɪstər] . [er'jəu] [ɪn] ? "
" Wasn't Mr . Herriot in ? "
" 不是 先生 . 赫里奥特 在 ? "

“赫里奥特先生不是也在吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Yes , sir ; but he said it wasn't convenient to - day . "
" 是的 , 先生 ; 但 他 说 它 不是 方便的 到 - 天 . "

“是的，先生；但他表示今天不方便。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪm] ['sɑːri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !

对不起!

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [vɔɪs] .
" came from the shoemaker , in a depressed voice .
" 来了 从 这 鞋匠 , 在 一个 郁闷 嗓音 .

“鞋匠用沮丧的声音说道。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['grænts] [ʃɑːp] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn]
A woman was sitting in Grant's shop when the boy came in ; she had now risen
一个 女士 曾是 坐着 在 格兰特 店铺 什么时候 这 男生 来了 在 ; 她 有 现在 升起
,
,
,

男孩走进格兰特的店时，一位女士正坐在店里；这时她已经站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
and was leaning on the counter ; a look of disappointment was in her
和 曾是 倾斜 在 这 柜台 ; 一个 看 的 失望 曾是 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她倚在柜台上，脸上带着失望的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ['mɪsɪz] . [liː] , " [sed] [grænt] .
" It can't be helped , Mrs . Lee , " said Grant .
" 它 不能 是 帮助 , 太太 . 李 , " 说 授予 .

“没办法，李太太，”格兰特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" I was sure of getting the money from him .
" 我 曾是 当然 的 获得 这 钱 从 他 .

我确信能从他那里拿到钱。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
He never disappointed me before .
他 绝不 失望的 我 前 .

他以前从未让我失望过。

[kɔːl] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Call in to - morrow , and I will try and have it for you .
称呼 在 到 - 明天 , 和 我 将要 尝试 和 有 它 为了 你 .

明天打电话来，我会尽量帮你准备好。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['trʌbld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The woman looked troubled as well as disappointed .
" 这 女士 看起来 麻烦 作为 出色地 作为 失望的 .

“这位女士看起来既忧虑又失望。”

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
Slowly she turned away and left the shop .
缓慢地 她 转向 离开 和 左边 这 店铺 .

她缓缓转身，离开了商店。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [er'jəu] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [wɜːrdz]

A	few	minutes	after	her	departure	,	Herriot	came	in	,	and	,	after	some	words
一个	很少	分钟	后	她	离开	,	赫里奥特	来了	在	,	和	,	后	一些	字

[ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ,

of	apology	,
的	道歉	,

她离开几分钟后，赫里奥特走了进来，说了几句道歉的话后，

[peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

paid	the	bill	.
有薪酬的	这	账单	.

已付账。

" [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [noʊt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə]

"	Run	and	get	this	note	changed	into	silver	for	me	,	"	said	the	shoemaker	to
"	跑步	和	得到	这	笔记	已更改	进入	银	为了	我	,	"	说	这	鞋匠	到

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

his	boy	,
他的	男生	,

“快去把这张钞票换成银子，”鞋匠对他的儿子说。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	moment	his	customer	had	departed	.
这	片刻	他的	顾客	有	已离开	.

顾客离开的那一刻。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	Now	,	"	said	he	,	so	soon	as	the	silver	was	placed	in	his	hands	,
"	现在	,	"	说	他	,	所以	很快	作为	这	银	曾是	放置	在	他的	双手	,

“现在，”他刚接过银子，就说道。

" [teɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wiːvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	take	two	dollars	to	Mrs	.	Lee	,	and	three	to	Mr	.	Weaver	across	the
"	拿	二	美元	到	太太	.	李	,	和	三	到	先生	.	织工	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“给李太太两美元，给街对面的韦弗先生三美元。”

[tel] ['mɪstər] . ['wiːvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ləund] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Tell	Mr	.	Weaver	that	I	am	obliged	to	him	for	having	loaned	me	the
告诉	先生	.	织工	那	我	是	有义务	到	他	为了	拥有	借出的	我	这

['mʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

money	this	morning	,
钱	这	早晨	,

请转告韦弗先生，我非常感谢他今天早上借给我的钱。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

and	sorry	that	I	hadn't	as	much	in	the	house	when	he	sent	for	it	an
和	对不起	那	我	之前没有	作为	很多	在	这	房子	什么时候	他	发送	为了	它	一个

['aʊər] [ə'goʊ] . "

hour	ago	.	"
小时	前	.	"

“很抱歉，一个小时前他让人去取东西的时候，我家里没那么多东西。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['eldər] .

"	I	wish	I	had	it	,	Mrs	.	Elder	.
"	我	希望	我	有	它	,	太太	.	长老	.

“我真希望我也有它，埃尔德夫人。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wiːvər] , [ðə; ði] ['teɪlər] .

But	,	I	assure	you	that	I	have	not	,	"	said	Mr	.	Weaver	,	the	tailor	.
但	,	我	保证	你	那	我	有	不是	,	"	说	先生	.	织工	,	这	裁缝	.

“但我向你保证，我没有，”裁缝韦弗先生说。

" [aɪ] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['dɑːlər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

"	I	paid	out	the	last	dollar	just	before	you	came	in	.
"	我	有薪酬的	出去	这	最后的	美元	只是	前	你	来了	在	.

“就在你进来之前，我付完了最后一美元。”

[bʌt; bət] [kɔːl] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

But	call	in	to	-	morrow	,	and	you	shall	have	the	money	to	a	certainty	.
但	称呼	在	到	-	明天	,	和	你	将	有	这	钱	到	一个	肯定	.

"

"

"

但你明天打电话来，肯定能拿到钱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	But	what	I	am	to	do	to	-	day	?
"	但	什么	我	是	到	做	到	-	天	?

但我今天该做什么呢?

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [bles] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsɚz]

I	haven't	a	cent	to	bless	myself	with	;	and	I	owe	so	much	at	the	grocer's
我	还没有	一个	中心	到	保佑	我	和	;	和	我	欠	所以	很多	在	这	杂货店

,

,

,

我身无分文，没有一分钱可以挥霍；而且我还欠杂货店一大笔钱。

[wer] [aɪ] [diːl] , [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] .

where	I	deal	,	that	he	won't	trust	me	for	any	thing	more	.
在哪里	我	交易	,	那	他	惯于	相信	我	为了	任何	事物	更多的	.

就我所知，他以后再也不会信任我了。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['liŋgə] .

"	The	tailor	looked	troubled	,	and	the	woman	lingered	.
"	这	裁缝	看起来	麻烦	,	和	这	女士	徘徊不去	.

裁缝看起来很烦恼，那女人则久久不愿离去。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bɔɪ] ['entərd] .

Just	at	this	moment	the	shoemaker's	boy	entered	.
只是	在	这	片刻	这	鞋匠	男生	进入	.

就在这时，鞋匠的儿子走了进来。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mɪstər] . [grænt] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]

"	Here	are	the	three	dollars	Mr	.	Grant	borrowed	of	you	this	morning	,	"	said
"	这里	是	这	三	美元	先生	.	授予	借来的	的	你	这	早晨	,	"	说

[ðə; ði] [læd] .

the	lad	.
这	小伙子	.

“这是格兰特先生今天早上向你借的三美元，”男孩说。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .

"	He	says	he's	sorry	he	hadn't	the	money	when	you	sent	for	it	awhile	ago	.
"	他	说道	他是	对不起	他	之前没有	这	钱	什么时候	你	发送	为了	它	一会儿	前	.

他说，很抱歉你之前打电话来要钱的时候他没钱。

" [haʊ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['niːdlwʊmən] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] ,

"	How	the	faces	of	the	tailor	and	his	needlewoman	brightened	instantly	,
"	如何	这	面孔	的	这	裁缝	和	他的	女针线工	明亮	即刻	,

“裁缝和女裁缝的脸上顿时绽放出笑容，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	if	a	gleam	of	sunshine	had	penetrated	the	room	.
作为	如果	一个	闪耀	的	阳光	有	渗透	这	房间	.

仿佛有一缕阳光照进了房间。

" [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Here	is	just	the	money	I	owe	you	,	"	said	the	former	,	in	a	cheerful	voice	,
"	这里	是	只是	这	钱	我	欠	你	,	"	说	这	以前的	,	在	一个	快乐	嗓音	,

“这是我欠你的钱，”前者用欢快的语气说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	he	handed	the	woman	the	three	dollars	he	had	received	.
和	他	递交	这	女士	这	三	美元	他	有	已收到	.

他把收到的三美元递给了那位女士。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	moment	after	and	he	was	alone	,	but	with	the	glad	face	of	the
一个	片刻	后	和	他	曾是	独自的	,	但	和	这	高兴的	脸	的	这

[pʊr] ['wʊmən] ,

poor	woman	,
贫穷的	女士	,

片刻之后，他独自一人，但脸上却带着那位可怜妇人欣喜的笑容。

[huːz] [niːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

whose	need	he	had	been	able	to	supply	,	distinct	before	him	.
谁	需要	他	有	到过	有能力的	到	供应	,	清楚的	前	他	.

他能够满足那些在他面前清晰可见的需求的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['niːdlwʊmən] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər] ,

Of	the	three	dollars	received	by	the	needlewoman	two	went	to	the	grocer	,
的	这	三	美元	已收到	经过	这	女针线工	二	去	到	这	杂货商	,

女裁缝收到的三美元中，两美元给了杂货店老板。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

on	account	of	her	debt	to	him	,
在	帐户	的	她	债务	到	他	,

因为她欠他钱，

[hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['niːdi] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

half	a	dollar	was	paid	to	an	old	and	needy	coloured	woman	who	had
一半	一个	美元	曾是	有薪酬的	到	一个	老的	和	贫困	有色	女士	WHO	有

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['skrʌbɪŋ] ,

earned	it	by	scrubbing	,
获得	它	经过	擦洗	,

一位年老体弱的黑人妇女靠擦洗挣到了五十分钱。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wiːvɜ-z] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] [tuː; tə][get]

and	who	was	waiting	for	Mrs	.	Weaver's	return	from	the	tailor's	to	get
和	WHO	曾是	等待	为了	太太	.	织工的	返回	从	这	裁缝	到	得到

[hɜːr; hər] [duː] ,

her	due	,
她	到期的	,

谁在等韦弗太太从裁缝店回来，好拿到她应得的报酬?

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [miːl] [fɔːr; fər]

and	thus	be	able	to	provide	an	evening's	and	a	morning's	meal	for
和	因此	是	有能力的	到	提供	一个	晚上	和	一个	早晨	一顿饭	为了

[hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

herself	and	children	.
她自己	和	孩子们	.

这样她就能为自己和孩子们提供晚餐和早餐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ]

The	other	half	-	dollar	was	paid	to	the	baker	when	he	called	towards	evening
这	其他	一半	-	美元	曾是	有薪酬的	到	这	面包师	什么时候	他	称为	向	晚上

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [loʊf] .

to	leave	the	accustomed	loaf	.
到	离开	这	习惯	面包	.

傍晚时分，面包师傅来送他常吃的面包时，剩下的五十分之一美元就付给了他。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['niːdlwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr] ['dɛts] , [ænd; ənd] ,

Thus	the	poor	needlewoman	had	been	able	to	discharge	four	debts	,	and	,
因此	这	贫穷的	女针线工	有	到过	有能力的	到	释放	四	债务	,	和	,

因此，这位贫穷的女裁缝得以偿还了四笔债务，并且

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊsər] [ænd; ənd] ['beɪkər] ,

at	the	same	time	re	-	establish	her	credit	with	the	grocer	and	baker	,
在	这	相同的	时间	关于	-	建立	她	信用	和	这	杂货商	和	面包师	,

与此同时，她还重新建立了与杂货店老板和面包师的信用关系。

[frʌm; frəm] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [kən'sʊmd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

from	whom	came	the	largest	portion	of	the	food	consumed	in	her	little	family	.
从	谁	来了	这	最大	部分	的	这	食物	消耗	在	她	小的	家庭	.

她的小家庭消耗的大部分食物都来自这里。

[ə'nʌðər] [det] [peɪd] .

ANOTHER	DEBT	PAID	.
其他	债务	有薪酬的	.

又还清了一笔债务。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . [liː] .

And	now	let	us	follow	Mrs	.	Lee	.
和	现在	让	我们	跟随	太太	.	李	.

现在让我们跟随李夫人。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

On	her	arrival	at	home	empty	-	handed	,	from	her	visit	to	the	shoemaker
在	她	到达	在	家	空的	-	递交	,	从	她	访问	到	这	鞋匠

,

,

,

她空手回到家，因为她去鞋匠那里买鞋没买到。

[huː] [oʊd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

who	owed	her	two	dollars	for	work	,	she	found	a	young	girl	,
WHO	欠款	她	二	美元	为了	工作	,	她	成立	一个	年轻的	女孩	,

她找到一个年轻女孩，她之前雇人欠她两美元的工钱。

[ɪn] [huːz] [peɪl] [feɪs] [wɜːr; wər] ['meni] [maːrks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ker] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

in	whose	pale	face	were	many	marks	of	suffering	and	care	,	awaiting	her
在	谁	苍白	脸	是	许多	标记	的	痛苦	和	关心	,	等待中	她

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她苍白的脸上满是痛苦和忧虑的痕迹，等待着她的归来。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ;

The	girl's	countenance	brightened	as	she	came	in	;
这	女孩们	面容	明亮	作为	她	来了	在	;

女孩进来时，脸上露出了笑容；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] , [huː]

but	there	was	no	answering	brightness	in	the	countenance	of	Mrs	.	Lee	,	who
但	那里	曾是	不	回答	亮度	在	这	面容	的	太太	.	李	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] [sed] —

immediately	said	—
立即地	说	—

但李太太脸上没有丝毫回应的神色，她随即说道——

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['hɛriːət] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [grænt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I'm	very	sorry	,	Harriet	,	but	Mr	.	Grant	put	me	off	until	to	-	morrow	.
"	我是	非常	对不起	,	哈丽特	,	但	先生	.	授予	放	我	离开	直到	到	-	明天	.

“非常抱歉，哈丽特，格兰特先生把我的行程推迟到明天了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	said	he	hadn't	a	dollar	in	the	house	.
他	说	他	之前没有	一个	美元	在	这	房子	.

他说他家里一分钱都没有。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] ['ɪntuː]

"	The	girl's	disappointment	was	very	great	,	for	the	smile	she	had	forced	into
"	这	女孩们	失望	曾是	非常	伟大的	,	为了	这	微笑	她	有	强制	进入

[laɪf] ['ɪnstəntli] ['feɪdɪd] ,

life	instantly	faded	,
生活	即刻	褪色	,

“女孩非常失望，因为她强颜欢笑的笑容瞬间消失了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .

and	was	succeeded	by	a	look	of	deep	distress	.
和	曾是	成功了	经过	一个	看	的	深的	痛苦	.

随后，他脸上露出了深深的痛苦表情。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ['veri] ['bædli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - [tʃoʊkt]

"	Do	you	want	the	money	very	badly	?	"	asked	Mrs	.	Lee	,	in	a	low	,	half	-	choked
"	做	你	想	这	钱	非常	糟糕	?	"	问	太太	.	李	,	在	一个	低的	,	一半	-	窒息

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“你真的很想要这笔钱吗？”李太太低声问道，声音有些哽咽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['mænər] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .

for	the	sudden	change	in	the	girl's	manner	had	affected	her	.
为了	这	突然	改变	在	这	女孩们	方式	有	做作的	她	.

因为女孩态度的突然转变影响了她。

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['veri] ['bædli] .

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	very	badly	.
"	哦	,	是的	,	女士	,	非常	糟糕	.

“哦，是的，女士，非常糟糕。”

[aɪ] [left] ['meri] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [θɪk] [ʃɔːl] ,

I	left	Mary	wrapped	up	in	my	thick	shawl	,
我	左边	玛丽	包装	向上	在	我的	厚的	披肩	,

我离开时，玛丽裹在我厚厚的披肩里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wuːnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ;

and	a	blanket	wound	all	around	her	feet	to	keep	them	warm	;
和	一个	毯子	伤口	全部	大约	她	脚	到	保持	他们	温暖的	;

她的脚上裹着毯子保暖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

but	she	was	coughing	dreadfully	from	the	cold	air	of	the	room	.	"
但	她	曾是	咳嗽	极其糟糕	从	这	寒冷的	空气	的	这	房间	.	"

但她被房间里的冷空气呛得剧烈咳嗽。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [li:] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [sər'praɪzd] [toʊn] .

"	Haven't	you	a	fire	?	"	asked	Mrs	.	Lee	,	in	a	quick	,	surprised	tone	.
"	还没有	你	一个	火	?	"	问	太太	.	李	,	在	一个	快的	,	惊讶	语气	.

“你们那里是不是着火了？”李太太用一种急促而惊讶的语气问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][koʊl] .

"	We	have	no	coal	.
"	我们	有	不	煤炭	.

我们没有煤炭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bai] [koʊl] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

It	was	to	buy	coal	that	I	wanted	the	money	.
它	曾是	到	买	煤炭	那	我	通缉	这	钱	.

我想要这笔钱是为了买煤。

" ['mɪsɪz] . [li:] [strʌk] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Lee	struck	her	hands	together	,	and	an	expression	of	pain	was
"	太太	.	李	击	她	双手	一起	,	和	一个	表达	的	疼痛	曾是

[ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] ,

about	passing	her	lips	,
关于	通过	她	嘴唇	,

李太太双手合十，脸上痛苦的表情几乎就要浮现出来。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	of	the	room	opened	,	and	the	shoemaker's	boy	came	in	.
什么时候	这	门	的	这	房间	打开	,	和	这	鞋匠	男生	来了	在	.

房间的门开了，鞋匠的儿子走了进来。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

"	Here	are	two	dollars	.
"	这里	是	二	美元	.

“这里有两美元。”

['mɪstər] . [grænt] [sent] [ðem; ðəm] . "

Mr	.	Grant	sent	them	.	"
先生	.	授予	发送	他们	.	"

格兰特先生派他们来的。

" [gɑ:d] [bles] ['mɪstər] . [grænt] !

"	God	bless	Mr	.	Grant	!
"	上帝	保佑	先生	.	授予	!

上帝保佑格兰特先生！

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lənteri] .

"	The	exclamation	from	Mrs	.	Lee	was	involuntary	.
"	这	感叹	从	太太	.	李	曾是	非自愿	.

李太太的惊呼是无意识的。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['hɛri:ət] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌn]['dɑ:lər][wʌz; wəz] [du:] ,

On	the	part	of	Harriet	,	to	whom	one	dollar	was	due	,
在	这	部分	的	哈丽特	,	到	谁	一	美元	曾是	到期的	,

哈丽特应得一美元，

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [terz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['taɪmli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [prə'du:st] .

a	gush	of	silent	tears	marked	the	effect	this	timely	supply	of	money	produced	.
一个	喷	的	沉默的	眼泪	标记	这	影响	这	及时	供应	的	钱	生产	.

这笔及时到位的资金所带来的效果，让她默默流下了眼泪。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,

She	received	her	portion	,	and	,	without	trusting	her	voice	with	words	,
她	已收到	她	部分	,	和	,	没有	信任	她	嗓音	和	字	,

她领到了自己那份，却不敢开口说话。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [wɑːnt][æt; ət] [hoʊm] .

hurried	away	to	supply	the	pressing	want	at	home	.
慌忙	离开	到	供应	这	紧迫	想	在	家	.

匆匆赶回家满足家中的迫切需求。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [sʌm; səm]

A	few	doors	from	the	residence	of	Mrs	.	Lee	lived	a	man	who	,	some
一个	很少	门	从	这	住宅	的	太太	.	李	居住地	一个	男人	WHO	,	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

李太太家几户之隔住着一位男士，几个月前，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] ,

had	become	involved	in	trouble	with	an	evil	-	disposed	person	,
有	变得	涉及	在	麻烦	和	一个	邪恶的	-	处置	人	,

他卷入了与一个心怀不轨之人的纠纷中，

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	been	forced	to	defend	himself	by	means	of	the	law	.
和	到过	强制	到	保卫	他自己	经过	方法	的	这	法律	.

并被迫通过法律途径为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . [er'jəu] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

He	had	employed	Mr	.	Herriot	to	do	what	was	requisite	in	the	case	,
他	有	受雇	先生	.	赫里奥特	到	做	什么	曾是	必需品	在	这	案件	,

他聘请赫里奥特先生来处理此案所需的一切事宜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	which	service	the	charge	was	five	dollars	.
为了	哪个	服务	这	收费	曾是	五	美元	.

这项服务收费五美元。

[ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

The	bill	had	been	rendered	a	few	days	before	,	and	the	man	,	who	was
这	账单	有	到过	渲染	一个	很少	天	前	,	和	这	男人	,	WHO	曾是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

账单几天前就已开出，而这位穷人.....

[felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	very	anxious	to	pay	it	.
毛毡	非常	焦虑的	到	支付	它	.

当时很焦虑，不知道该怎么付钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

He	had	the	money	all	made	up	to	within	a	dollar	.
他	有	这	钱	全部	制成	向上	到	之内	一个	美元	.

他把钱全部算好了，只差一美元。

[ðæt] ['dɑːlər]['mɪsɪz] . [liː] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

That	dollar	Mrs	.	Lee	owed	him	,
那	美元	太太	.	李	欠款	他	,

李太太欠他的那一美元，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

and	she	had	promised	to	give	it	to	him	during	this	day	.
和	她	有	承诺	到	给	它	到	他	期间	这	天	.

她答应过会在今天把东西给他。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]

For	hours	he	had	waited	,	expecting	her	to	come	in	;	but	now	had
为了	小时	他	有	等待	,	期待	她	到	来	在	;	但	现在	有

['nɪrli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] .

nearly	given	her	up	.
几乎	给定	她	向上	.

他等了好几个小时，盼着她进来；但现在几乎已经放弃希望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][tuː; tə]

There	was	another	little	bill	of	three	dollars	which	had	been	sent	in	to
那里	曾是	其他	小的	账单	的	三	美元	哪个	有	到过	发送	在	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有一张面值三美元的小钞寄给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðæt] ,

and	he	had	just	concluded	to	go	and	pay	that	,
和	他	有	只是	结束	到	去	和	支付	那	,

他刚刚决定去付钱。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [wʌn] ['dɑːlər] ,

when	Mrs	.	Lee	called	with	the	balance	of	the	money	,	one	dollar	,
什么时候	太太	.	李	称为	和	这	平衡	的	这	钱	,	一	美元	,

李太太打电话来时，带来了剩下的钱，一美元。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [grænt] .

which	she	had	received	from	the	shoemaker	,	Grant	.
哪个	她	有	已收到	从	这	鞋匠	,	授予	.

这是她从鞋匠格兰特那里得到的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [er'jəu] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

Half	an	hour	later	,	and	the	pocket	-	book	of	Mr	.	Herriot	was	no	longer
一半	一个	小时	之后	,	和	这	口袋	-	书	的	先生	.	赫里奥特	曾是	不	更长

['empti] .

empty	.
空的	.

半小时后，赫里奥特先生的钱包不再是空的了。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

His	client	had	called	and	paid	his	bill	.
他的	客户	有	称为	和	有薪酬的	他的	账单	.

他的客户打电话来支付了账单。

[ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	five	dollars	had	come	back	to	him	.
这	五	美元	有	来	后退	到	他	.

他又拿回了那五美元。

[lʊk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] .

LOOK	AT	T'OTHER	SIDE	.
看	在	另一个	边	.

看看另一边。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . ['mɑːntoʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	I	don't	like	Mr	.	Monto	at	all	,	"	said	Mr	.	Jones	.
"	我	不	喜欢	先生	.	蒙托	在	全部	,	"	说	先生	.	琼斯	.

“我一点也不喜欢蒙托先生，”琼斯先生说。

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri] .

"	Nor	I	,	"	replied	Mrs	.	Mayberry	.
"	也不	我	,	"	回复	太太	.	梅伯里	.

“我也是，”梅伯里太太回答道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [liː] ,

"	Take	him	for	better	or	worse	,	"	added	Mr	.	Lee	,
"	拿	他	为了	更好的	或者	更糟	,	"	额外	先生	.	李	,

李先生补充道："无论好坏，都要接受他。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] . "

"	and	I	think	he	is	the	strangest	and	most	inconsistent	man	I	ever	saw	.	"
"	和	我	思考	他	是	这	最奇怪的	和	最多	不一致	男人	我	曾经	锯	.	"

"而且我认为他是我见过的最古怪、最反复无常的人。"

" [ˌɪnkən'sɪstənt] ! " [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Inconsistent	!	"	resumed	Mr	.	Jones	.
"	不一致	!	"	恢复	先生	.	琼斯	.

"前后矛盾！"琼斯先生继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

"	He	is	worse	than	inconsistent	.
"	他	是	更糟	比	不一致	.

"他不仅反复无常，而且更糟糕。"

[ˌɪnkən'sistənsiz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

Inconsistencies	may	be	pardoned	,	as	constitutional	defects	and	peculiarities
不一致之处	可能	是	赦免	,	作为	宪法	缺陷	和	特殊性

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

不一致之处可以被原谅，因为它是宪法缺陷和性格特点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "

But	he	is	worse	than	inconsistent	,	as	I	said	.	"
但	他	是	更糟	比	不一致	,	作为	我	说	.	"

但正如我所说，他不仅反复无常，而且更糟糕。

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri] .

"	Yes	,	that	he	is	,	"	chimed	in	Mrs	.	Mayberry	.
"	是的	,	那	他	是	,	"	齐声说道	在	太太	.	梅伯里	.

"是的，他就是，"梅伯里太太插嘴道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [wiːk] ? "

"	What	do	you	think	I	heard	of	him	last	week	?	"
"	什么	做	你	思考	我	听到	的	他	最后的	星期	?	"

"你猜我上周从他那里听到了什么消息？"

" [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	What	?	"	said	Mr	.	Jones	.
"	什么	?	"	说	先生	.	琼斯	.

"什么？"琼斯先生说。

" [jes] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] .

"	Yes	,	what	did	you	hear	?	"	asked	Mrs	.	Lee	.
"	是的	,	什么	做过	你	听到	?	"	问	太太	.	李	.

"是的，你听到了什么？"李太太问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ? "

"	You	know	Mr	.	Barker	?	"
"	你	知道	先生	.	巴克	?	"

你认识巴克先生吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒentlmənli] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "

"	There	isn't	a	more	gentlemanly	man	living	than	Mr	.	Barker	.	"
"	那里	不是	一个	更多的	绅士风度	男人	活的	比	先生	.	巴克	.	"

“世上再也找不到比巴克先生更有绅士风度的人了。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	what	of	him	?	"
"	出色地	,	什么	的	他	?	"

“那他呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

"	He	was	in	Mr	.	Monto's	store	one	day	last	week	,
"	他	曾是	在	先生	.	-	店铺	一	天	最后的	星期	,

“上周有一天，他去了蒙托先生的店里。”

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

and	happened	to	say	something	the	little	man	did	not	like	,
和	发生	到	说	某物	这	小的	男人	做过	不是	喜欢	,

结果他不小心说了些小个子男人不喜欢听的话。

[wen] [hiː; hi]['faɪərd][ʌp][ænd; ənd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm][moʊst] ['groʊsli] . "

when	he	fired	up	and	insulted	him	most	grossly	.	"
什么时候	他	被解雇	向上	和	受辱	他	最多	粗略地	.	"

当他勃然大怒，对他进行极其恶劣的侮辱时。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstər] . ['bɑːrkər][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] .

Mr	.	Barker	told	me	himself	.
先生	.	巴克	讲述	我	他自己	.

巴克先生亲口告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "

He	said	he	was	never	more	hurt	in	his	life	.	"
他	说	他	曾是	绝不	更多的	伤害	在	他的	生活	.	"

他说他这辈子从未如此伤心过。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ðiˈ] [stɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	He	left	the	store	,	of	course	.	"
"	他	左边	这	店铺	,	的	课程	.	"

“他当然离开了商店。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

He	turned	on	his	heel	and	walked	out	,
他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	出去	,

他转身走了出去。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['dɑːrkən][ðə; ðiˈ] [dɔːr] [ʌv; əv] - [stɔːr] [ə'gen] . "

and	says	he	will	never	darken	the	door	of	Monto's	store	again	.	"
和	说道	他	将要	绝不	变暗	这	门	的	-	店铺	再次	.	"

他说他以后再也不会踏进蒙托的店门了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['mɑːntoʊ][hæz; həz] .

"	It	is	too	bad	,	this	habit	of	insulting	people	which	Monto	has	.
"	它	是	也	坏的	,	这	习惯	的	侮辱	人们	哪个	蒙托	有	.

“蒙托有侮辱别人的习惯，这太糟糕了。”

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][hɑːt][æz; əz]['faɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

I	know	several	persons	who	are	hot	as	fire	against	him	.	"
我	知道	一些	人	WHO	是	热的	作为	火	反对	他	.	"

我知道有好几个人都对他恨之入骨。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [aɪ]

"	If	there	were	nothing	worse	about	him	than	that	,	"	said	Mr	.	Jones	,	"	I
"	如果	那里	是	没有什么	更糟	关于	他	比	那	,	"	说	先生	.	琼斯	,	"	我

[wʊd] [biː; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

琼斯先生说：“如果他只有这一点缺点，我就很高兴了。”

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] . "

His	conduct	towards	the	young	man	he	raised	was	unpardonable	.	"
他的	执行	向	这	年轻的	男人	他	提高	曾是	不可饶恕的	.	"

他对养育的年轻人所作所为是不可饶恕的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [liː] .

I	never	heard	about	it	,	"	remarked	Mr	.	Lee	.
我	绝不	听到	关于	它	,	"	评论	先生	.	李	.

“我从没听说过这件事，”李先生说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [huː]

"	He	had	a	young	man	whom	he	had	raised	from	a	lad	,	and	who
"	他	有	一个	年轻的	男人	谁	他	有	提高	从	一个	小伙子	,	和	WHO

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

,	it	is	said	,
,	它	是	说	,

“他有一个从小培养起来的年轻人，据说，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

was	always	faithful	to	his	interests	.
曾是	总是	忠实	到	他的	兴趣	.

他始终忠于自己的利益。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [waɪld] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] .

Toward	the	last	he	became	wild	,	having	fallen	into	bad	company	.
朝向	这	最后的	他	成为	荒野	,	拥有	倒下	进入	坏的	公司	.

晚年他变得放荡不羁，结交了损友。

[ɪf] ['mɑːntoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

If	Monto	had	been	patient	and	forbearing	toward	him	,
如果	蒙托	有	到过	病人	和	忍耐	朝向	他	,

如果蒙托对他有耐心和宽容的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erər] ;

the	young	man	might	have	been	reclaimed	from	his	error	;
这	年轻的	男人	可能	有	到过	回收	从	他的	错误	;

这个年轻人或许可以从错误中得到纠正；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ] [skwer]

but	his	irascibility	and	impatience	with	every	thing	that	did	not	go	by	square
但	他的	肝火	和	不耐烦	和	每一个	事物	那	做过	不是	去	经过	正方形

[ænd; ənd] [ruːl] ,

and	rule	,
和	规则	,

但他脾气暴躁，对一切不按规矩办事的事情都缺乏耐心。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] ['hɑːrʃlɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['maɪldər] [kə'rektɪv] .

caused	him	to	deal	harshly	with	faults	that	needed	a	milder	corrective	.
导致	他	到	交易	严厉地	和	故障	那	需要	一个	较温和	矫正	.

这导致他对一些本应温和纠正的错误采取了严厉的处理方式。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gruː] [wɜːrs] .

The	young	man	,	of	course	,	grew	worse	.
这	年轻的	男人	,	的	课程	,	生长	更糟	.

当然，这个年轻人的病情越来越严重。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

At	last	he	got	himself	into	a	difficulty	,	and	was	arrested	.
在	最后的	他	得到	他自己	进入	一个	困难	,	和	曾是	被捕	.

最后他惹上了麻烦，被逮捕了。

[beɪl] [wʌz; wəz] [di'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt]

Bail	was	demanded	for	his	appearance	to	stand	a	trial	for	misconduct
保释	曾是	要求	为了	他的	外貌	到	站立	一个	审判	为了	不当行为

[ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [lɔː] .

and	breach	of	law	.
和	违反	的	法律	.

他因行为不端和违法行为被要求保释出庭受审。

['mɑːntoʊ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [beɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrtləslɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Monto	was	sent	for	to	go	his	bail	;	but	he	heartlessly	refused	,
蒙托	曾是	发送	为了	到	去	他的	保释	;	但	他	冷酷无情	拒绝	,

蒙托被派去保释，但他冷酷无情地拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

and	the	poor	fellow	was	thrown	into	prison	,	where	he	lay	four	months	,	and
和	这	贫穷的	同伴	曾是	抛掷	进入	监狱	,	在哪里	他	躺	四	几个月	,	和

[wʌz; wəz] [ðen] ,

was	then	,
曾是	然后	,

可怜的家伙被投入监狱，在那里待了四个月，然后.....

['æftər][ə; eɪ]['traɪəl] , [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

after	a	trial	,	dismissed	with	a	reprimand	from	the	court	.
后	一个	审判	,	解雇	和	一个	训诫	从	这	法庭	.

经审判，被法院训诫后驳回。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

Feeling	himself	disgraced	by	confinement	in	a	jail	,
感觉	他自己	蒙羞的	经过	监禁	在	一个	监狱	,

他因被监禁在监狱中而感到耻辱，

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [friː] ,

he	enlisted	in	the	army	as	soon	as	he	got	free	,
他	入伍	在	这	军队	作为	很快	作为	他	得到	自由的	,

他一获释就参了军。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndɪən] ['kʌntrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

and	has	gone	off	to	the	Indian	country	in	the	West	.
和	有	已消失	离开	到	这	印度	国家	在	这	西方	.

然后去了西部的印第安人保留地。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['melənkɑːli] ?
Isn't it melancholy ?
不是 它 忧郁 ?

难道不令人伤感吗?

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][laɪz][æt; ət] - [dɔːr] .
The ruin of that young man lies at Monto's door .
这 废墟 的 那 年轻的 男人 谎言 在 - 门 .

那个年轻人的毁灭，都源于蒙托的所作所为。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ! "
His blood is on the skirts of his garments ! "
他的 血 是 在 这 裙子 的 他的 服装 ! "

他的衣襟上沾满了鲜血!

" ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
" Dreadful to think of !
" 可怕 到 思考 的 !

想想都可怕!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri] .
Isn't it ? " said Mrs . Mayberry .
不是 它 ? " 说 太太 . 梅伯里 .

“难道不是吗？”梅伯里太太说。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][maɪ][sʌn][ɔːr][jʊr; jər][sʌn] [ðʌs] ['kruːəli] [delt] [baɪ] !
" Just imagine my son or your son thus cruelly dealt by !
" 只是 想象 我的 儿子 或者 你的 儿子 因此 残酷地 已处理 经过 !

“试想一下，如果我的儿子或你的儿子受到如此残酷的对待！”

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ! "
A fiend in human shape couldn't have done more ! "
一个 恶魔 在 人类 形状 不能 有 完毕 更多的 ! "

即使是人形恶魔也做不到这一点!

" ['itl] [kʌm] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" It'll come back upon him one of these days .
" 它将 来 后退 之上 他 一 的 这些 天 .

“总有一天他会为此付出代价。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
I believe in retribution .
我 相信 在 报应 .

我相信报应。

[noʊ][mæn][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [liː] .
No man can do such things with impunity , " added Mr . Lee .
不 男人 能 做 这样的 事物 和 免责 , " 额外 先生 . 李 .

李先生补充道：“任何人都不能做这种事而不受惩罚。”

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['mɑːntoʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Mark my words for it — Monto will repent of this ,
" 标记 我的 字 为了 它 — 蒙托 将要 悔改 的 这 ,

我敢断言，蒙托会为此后悔的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] . "
as well as a good many other acts of his life , before he dies . "
作为 出色地 作为 一个 好的 许多 其他 行为 的 他的 生活 , 前 他 死亡 . "

以及他去世前所做的许多其他事情。

" ['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" He's the meanest man I ever saw , " said Mr . Jones .
" 他是 这 最卑鄙的 男人 我 曾经 锯 , " 说 先生 . 琼斯 .

“他是我见过的最卑鄙的人，”琼斯先生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər] [geɪv] [ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	I	don't	believe	he	ever	gave	a	dollar	for	charitable	purposes	in	his	life	.
"	我	不	相信	他	曾经	给予	一个	美元	为了	慈善	目的	在	他的	生活	.

"

"

"

“我不相信他这辈子捐过一分钱做慈善。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [er] , [ðer; ðər] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæd; həd]

"	You	may	possibly	err	,	there	,	"	remarked	a	fourth	in	the	company	,	who	had
"	你	可能	可能	犯错	,	那里	,	"	评论	一个	第四	在	这	公司	,	WHO	有

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] .

not	before	spoken	.
不是	前	说	.

“你或许在这点上犯了错误，”公司里第四个人说道，他之前一直没有说话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] , ['mɪstər] . ['beri] ,

"	I	should	like	to	see	the	man	,	Mr	.	Berry	,
"	我	应该	喜欢	到	看	这	男人	,	先生	.	浆果	,

“我很想见见这位先生，贝瑞先生。”

[hu:] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ækt][ʌv; əv] - , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪn][ə; eɪ]

who	can	point	to	a	benevolent	act	of	Monto's	-	,	"	returned	Mr	.	Jones	in	a
WHO	能	观点	到	一个	仁慈	行为	的	-	-	,	"	返回	先生	.	琼斯	在	一个

[dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

decided	voice	.
决定	嗓音	.

“谁能指出蒙托做过什么善事呢？”琼斯先生斩钉截铁地回答道。

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . ['beri] ,

"	Perhaps	,	"	said	Mr	.	Berry	,
"	也许	,	"	说	先生	.	浆果	,

“或许吧，”贝瑞先生说。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][menz] ['kærəktərz] ,

"	if	we	were	as	willing	to	look	at	the	other	side	of	men's	characters	,
"	如果	我们	是	作为	愿意的	到	看	在	这	其他	边	的	男士	人物	,

如果我们同样愿意去了解男人性格的另一面，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][du:] .

we	should	not	entertain	the	poor	opinion	of	them	we	do	.
我们	应该	不是	招待	这	贫穷的	观点	的	他们	我们	做	.

我们不应该接受我们对他们的负面看法，但我们确实接受了。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][du:][æt; ət][ðə; ði][bæd] ,

If	we	were	to	look	as	closely	at	the	good	as	we	do	at	the	bad	,
如果	我们	是	到	看	作为	密切	在	这	好的	作为	我们	做	在	这	坏的	,

如果我们像审视缺点一样仔细审视优点，

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] , [pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [preɪz] [æz; əz][wi:; wi][du:][tu:; tə] [bleɪm] .

we	might	find	,	perhaps	,	as	much	to	praise	as	we	do	to	blame	.
我们	可能	寻找	,	也许	,	作为	很多	到	称赞	作为	我们	做	到	责备	.

或许，我们发现值得称赞的地方和值得批评的地方一样多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

When	I	was	a	boy	,	I	had	a	penny	given	to	me	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我	有	一个	一分钱	给定	到	我	,

我小时候，别人给了我一便士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['siːmɪŋli] [faɪn]['æp(ə)l] , [wen] [maɪ] ['brʌðər] [sed] [ɪn]

and	was	about	buying	a	large	,	seemingly	fine	apple	,	when	my	brother	said	in
和	曾是	关于	购买	一个	大的	,	似乎	美好的	苹果	,	什么时候	我的	兄弟	说	在

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

a	warning	voice	,
一个	警告	嗓音	,

正当我准备买一个看起来很好的大苹果时，我哥哥用警告的语气说：

- [lʊk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] . -

'	Look	at	t'other	side	.	'
-	看	在	另一个	边	.	-

“看看另一边。”

[aɪ][dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːt(ə)n] .

I	did	look	,	and	found	it	rotten	.
我	做过	看	,	和	成立	它	烂	.

我看了，发现它已经腐烂了。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n] ,

When	I	became	a	man	,	I	remembered	the	lesson	,
什么时候	我	成为	一个	男人	,	我	记得	这	课	,

当我长大成人后，我记起了这个教训。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [fer] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	determined	that	I	would	not	be	deceived	by	fair	appearances	of	character	,
和	决定	那	我	会	不是	是	受骗	经过	公平的	外貌	的	特点	,

我决心不被外表光鲜的品格所蒙蔽。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] [fɔːr; fər] ['blemɪʃiz] .

but	would	be	careful	to	look	at	t'other	side	for	blemishes	.
但	会	是	小心	到	看	在	另一个	边	为了	瑕疵	.

但要仔细查看另一面是否有瑕疵。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] , [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

I	saw	enough	of	these	,	even	in	the	best	,	to	sicken	me	with	mankind	.
我	锯	足够的	的	这些	,	甚至	在	这	最好的	,	到	令人作呕	我	和	人类	.

即使在最好的人身上，我也见过太多这样的事情，让我对人类感到恶心。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	few	years	passed	,	and	I	was	glad	to	change	my	habit	of	observation	.
一个	很少	年	通过了	,	和	我	曾是	高兴的	到	改变	我的	习惯	的	观察	.

几年过去了，我很高兴改变了我的观察习惯。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [braitə] [saɪd] .

I	began	to	look	at	the	other	and	brighter	side	.
我	开始	到	看	在	这	其他	和	更亮	边	.

我开始关注事情的另一面，也就是更光明的一面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

The	result	surprised	and	pleased	me	.
这	结果	惊讶	和	高兴	我	.

结果令我既惊讶又高兴。

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [gʊd] [ɪn] [men] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

I	found	more	good	in	men	than	I	had	supposed	.
我	成立	更多的	好的	在	男人	比	我	有	据称	.

我发现男人身上有很多我之前没想到的优点。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːlətiz] . "

Even	in	the	worst	there	were	some	redeeming	qualities	.	"
甚至	在	这	最差	那里	是	一些	赎回	品质	.	"

即使在最糟糕的情况下，也有一些可取之处。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [ɪn]['mɑːntoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [liː] .
" You will find few in Monto , " said Mr . Lee .
" 你 将要 寻找 很少 在 蒙托 , " 说 先生 . 李 .

李先生说：“你在蒙托很难找到这样的人。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['beri] .
" Do you see that man on the other side of the street ? " asked Mr . Berry .
" 做 你 看 那 男人 在 这 其他 边 的 这 街道 ? " 问 先生 . 浆果 .

“你看到街对面那个人了吗？”贝瑞先生问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

['mɪlər] ? "
Miller ? "
磨坊主 ? "

米勒?

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] .
" Yes ; that's the one I mean .
" 是的 ; 那就是 这 一 我 意思是 .

“是的，我指的就是那个。”

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr]
I'll call him over , if you have no objection , and ask him a question or
患病的 称呼 他 超过 , 如果 你 有 不 异议 , 和 问 他 一个 问题 或者
[tuː] .
two .
二 .

如果你不反对的话，我会叫他过来，问他一两个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
I think he can say something bearing on the subject of our present
我 思考 他 能 说 某物 轴承 在 这 主题 的 我们的 展示
['dɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

我认为他可以就我们目前讨论的主题发表一些看法。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər]
" The man was called , and he came over and entered the store of Mr
" 这 男人 曾是 称为 , 和 他 来了 超过 和 进入 这 店铺 的 先生
. [dʒəʊnz] ,
. Jones ,
. 琼斯 ,

“有人叫来了那个人，他就过来进了琼斯先生的店里。”

[wer] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .
where the conversation happened to occur .
在哪里 这 对话 发生 到 发生 .

对话发生的地点。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪlər] !
" Good morning , Miller !
" 好的 早晨 , 磨坊主 !

“早上好，米勒！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['beri] .
How are you to - day ? " said Mr . Berry .
如何 是 你 到 - 天 ? " 说 先生 . 浆果 .

“你今天感觉怎么样？”贝瑞先生问道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

“早上好!

[juːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [hɪr] .
You've quite a party here .
你已经 相当 一个 派对 这里 .

你们这儿真是热闹非凡。

[ɔːl] [frendz] , [aɪ] [siː] . "
All friends , I see . "
全部 朋友们 , 我 看 . "

我看到的都是朋友。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['æksədənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] .
" We seem to have met by one of those happy accidents that sometimes occur .
" 我们 似乎 到 有 遇见 经过 一 的 那些 快乐的 事故 那 有时 发生 .

“我们似乎是通过那种偶尔会发生的幸运巧合相遇的。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ['mɪlər] ?
How are you getting along now , Miller ?
如何 是 你 获得 沿着 现在 , 磨坊主 ?

米勒，你现在过得怎么样?

[juːv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['prɪti] [taɪt] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
You've been through some pretty tight places , I believe . "
你已经 到过 通过 一些 漂亮的 紧的 地方 , 我 相信 . "

我相信你一定经历过一些非常艰难的时期。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] !
" Yes ; and , thanks to a good Providence !
" 是的 ; 和 , 谢谢 到 一个 好的 普罗维登斯 !

“是的；感谢上苍！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] . "
I am through them with a whole skin . "
我 是 通过 他们 和 一个 所有的 皮肤 . "

我彻底摆脱了他们。

" [kɔːz] [fɔːr; fər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Cause for congratulation , certainly .
" 原因 为了 恭喜 , 当然 .

“这当然值得祝贺。”

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hɑːrd] [rʌbz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] . "
We meet with some hard rubs in our journey through life . "
我们 见面 和 一些 难的 摩擦 在 我们的 旅行 通过 生活 . "

人生旅途中，我们难免会遇到一些挫折。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [duː] .
" Indeed we do .
" 的确 我们 做 .

的确如此。

[əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [traɪ] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɔːlsoʊ] .
Adverse circumstances try us severely , and try our friends also .
不利 情况 尝试 我们 严重 , 和 尝试 我们的 朋友们 还 .

逆境会给我们带来严峻的考验，也会考验我们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .
It has been so in my case .
它 有 到过 所以 在 我的 案件 .

我的情况正是如此。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] , [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]
I thought I had a good many friends , until trouble came ; but , as you
我 想法 我 有 一个 好的 许多 朋友们 , 直到 麻烦 来了 ; 但 , 作为 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我原以为自己有很多朋友，直到麻烦来了；但是，正如你所知，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][moʊst] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] . "
there were few to stand by me when I most needed support . "
那里 是 很少 到 站立 经过 我 什么时候 我 最多 需要 支持 . "

当我最需要支持的时候，几乎没有人站在我身边。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [frendz] ? "
" But you met with friends ? "
" 但 你 遇见 和 朋友们 ? "

“但你和朋友见面了？”

" [jes] , [frendz] [ɪn] [niːd] , [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [ɪn'diːd] . "
" Yes , friends in need , who are friends indeed . "
" 是的 , 朋友们 在 需要 , WHO 是 朋友们 的确 . "

“是的，患难见真情。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prə'fɛʃənz] ,
" And they were among those who had made no professions ,
" 和 他们 是 之中 那些 WHO 有 制成 不 职业 ,

“他们也属于那些没有公开身份的人，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [kleɪmz] ? "
and upon whom you did not feel that you had any claims ? "
和 之上 谁 你 做过 不是 感觉 那 你 有 任何 索赔 ? "

你觉得你对谁没有任何权利要求?

" [ɪg'zæktli][soʊ] .
" Exactly so .
" 确切地 所以 .

正是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .
This was particularly the case in one instance .
这 曾是 特别 这 案件 在 一 实例 .

在某个特定案例中，情况尤其如此。

[θruː] [lɔːsɪz] , [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['erərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]
Through losses , mistakes , and from errors on account of which I do not
通过 损失 , 错误 , 和 从 错误 在 帐户 的 哪个 我 做 不是
[ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ,
attempt to excuse myself ,
试图 到 原谅 我 ,

由于损失、失误和过失（我并不试图为自己开脱），

[maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] .
my business became embarrassed .
我的 商业 成为 尴尬的 .

我的生意因此蒙羞。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['sækrifaist] ,
What little real estate I had was thrown into market and sacrificed ,
什么 小的 真实的 财产 我 有 曾是 抛掷 进入 市场 和 牺牲 ,

我仅有的那点房产也被我全部抛售出去，牺牲掉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] .

but	this	did	not	meet	my	necessities	.
但	这	做过	不是	见面	我的	必需品	.

但这并不符合我的需求。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

In	the	hope	of	weathering	the	storm	,
在	这	希望	的	风化	这	风暴	,

为了渡过这场风暴，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [stɔːr] [aɪ]['ɑːkjupaɪd]['ɪntuː][wʌn][æt; ət][hæf][ðə; ði][rent] ,

I	removed	from	the	handsome	store	I	occupied	into	one	at	half	the	rent	,
我	已移除	从	这	英俊的	店铺	我	占领	进入	一	在	一半	这	租	,

我从之前那家条件不错的店铺搬到了一间租金只有原来一半的店铺。

[rɪ'djʊst] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [bəuθ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] ,

reduced	all	expenses	both	in	my	business	and	family	,	but	still	I	was	not	able	,
减少	全部	开支	两个都	在	我的	商业	和	家庭	,	但	仍然	我	曾是	不是	有能力的	,

我削减了公司和家庭的所有开支，但仍然无能为力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst][ʌn'taɪərɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['peɪmənts] .

without	the	most	untiring	exertions	,	to	meet	my	payments	.
没有	这	最多	不懈	努力	,	到	见面	我的	付款	.

无需付出最大的努力，就能按时偿还我的款项。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tempəreri] [ɪk'spiːdiːənts]

More	than	half	my	time	I	was	on	the	street	,	engaged	in	temporary	expedients
更多的	比	一半	我的	时间	我	曾是	在	这	街道	,	已订婚的	在	暂时的	权宜之计

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] .

to	raise	money	.
到	增加	钱	.

我一半以上的时间都在街头，从事各种临时性的筹款活动。

[aɪ][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] [dred] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

I	was	harassed	to	death	,	and	in	daily	dread	of	failure	.
我	曾是	骚扰	到	死亡	,	和	在	日常的	恐惧	的	失败	.

我饱受骚扰，每天都生活在失败的恐惧之中。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ,

In	this	unhappy	posture	of	my	affairs	,
在	这	不开心	姿势	的	我的	事务	,

在我这种不幸的处境下，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf]

I	tried	to	get	some	permanent	assistance	from	friends	who	were	able	enough
我	尝试	到	得到	一些	永恒的	协助	从	朋友们	WHO	是	有能力的	足够的

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	afford	it	,
到	买得起	它	,

我尝试从有能力的朋友那里获得一些长期资助。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] .

and	who	knew	me	well	.
和	WHO	知道	我	出色地	.

而且他们都很了解我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk] ['eni] [θɪŋ] .

But	they	were	all	afraid	to	risk	any	thing	.
但	他们	是	全部	害怕的	到	风险	任何	事物	.

但他们都害怕冒任何风险。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [tuː] ,

"	One	day	I	had	been	out	from	nine	o'clock	until	two	,
"	一	天	我	有	到过	出去	从	九	点钟	直到	二	,

有一天，我从早上九点一直待到下午两点，

['juːzɪŋ] [maɪ] [best] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [noʊts] .

using	my	best	efforts	to	obtain	sufficient	money	to	meet	my	notes	.
使用	我的	最好的	努力	到	获得	充足的	钱	到	见面	我的	笔记	.

我尽最大努力筹集足够的资金来偿还贷款。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ðʌs] [fɑːr] [reɪz] [faɪv]

I	had	a	thousand	dollars	to	pay	,	and	could	only	thus	far	raise	five
我	有	一个	千	美元	到	支付	,	和	可以	仅有的	因此	远的	增加	五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

我需要支付一千美元，但到目前为止只筹到了五百美元。

['evriwer] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aɪ] [went] ,

Everywhere	that	I	could	think	of	going	I	went	,
到处	那	我	可以	思考	的	去	我	去	,

我能想到的所有地方我都去了，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

but	no	one	would	help	me	through	my	difficulty	.
但	不	一	会	帮助	我	通过	我的	困难	.

但是没有人愿意帮助我克服困难。

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'ferz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Dispirited	and	alarmed	at	the	perilous	position	of	my	affairs	,	I	returned	to
颓废	和	惊慌	在	这	危险的	位置	的	我的	事务	,	我	返回	到

[maɪ] [stɔːr] ,

my	store	,
我的	店铺	,

我因自己的处境岌岌可危而感到沮丧和恐慌，于是返回了我的店铺。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

in	order	to	sit	down	and	reflect	for	a	few	minutes	.
在	命令	到	坐	向下	和	反映	为了	一个	很少	分钟	.

为了坐下来思考几分钟。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ɔːl] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] ,

I	thought	over	all	my	business	acquaintance	,
我	想法	超过	全部	我的	商业	熟人	,

我仔细考虑了我所有的商业伙伴，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [kɔːld] ,

but	there	were	none	upon	whom	I	had	not	already	called	,
但	那里	是	没有任何	之上	谁	我	有	不是	已经	称为	,

但我已经向所有人打过电话了。

[ðæt] [aɪ] [felt] [friː] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] .

that	I	felt	free	to	ask	for	the	loan	of	money	.
那	我	毛毡	自由的	到	问	为了	这	贷款	的	钱	.

我当时觉得可以自由地去借钱。

[θɪŋz] [siːmd] ['despərət] .

Things	seemed	desperate	.
事物	似乎	绝望的	.

情况似乎十分危急。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

Something	**must**	**be**	**done**	**,**	**or**	**I**	**would**	**be**	**ruined**	**.**
某物	必须	是	完毕	, 或者		我	会	是	毁坏	.

必须做点什么，否则我就完了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [tuː] .

Already	**the**	**finger**	**of**	**time**	**was**	**past**	**the**	**mark**	**of**	**two**	**.**
已经	这	手指	的	时间	曾是	过去的	这	标记	的	二	.

时间已经过去两点了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][maɪ]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnəd] ,

In	**less**	**than**	**an**	**hour**	**my**	**paper**	**would**	**be**	**dishonoured**	**,**
在	较少的	比	一个	小时	我的	纸	会	是	蒙羞	,

不到一个小时，我的论文就会被拒收。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'mænd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

unless	**I**	**could**	**in**	**some**	**way**	**command**	**the**	**sum**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
除非	我	可以	在	一些	方式	命令	这	和	的	五	百	美元	.

除非我能想办法弄到五百美元。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['stuːpɪd] .

I	**thought**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**until**	**I**	**felt**	**stupid**	**.**
我	想法	,	和	想法	,	直到	我	毛毡	愚蠢的	.

我反复思考，直到觉得自己很愚蠢。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [mʌtʃ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .

At	**last**	**a**	**man**	**whom**	**I**	**had**	**never**	**liked**	**much**	**came**	**up**	**before**	**my**	**mind**	**.**
在	最后的	一个	男人	谁	我	有	绝不	喜欢	很多	来了	向上	前	我的	头脑	.

最后，一个我一直不太喜欢的人浮现在我的脑海中。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	**had**	**some**	**little**	**acquaintance**	**with**	**him**	**,**	**and**	**knew**	**,**	**or**	**supposed**	**,**
我	有	一些	小的	熟人	和	他	,	和	知道	,	或者	据称	,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .

that	**he**	**had**	**money**	**.**
那	他	有	钱	.

我跟他略有交集，也知道或者说猜到他有钱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌentər'teɪn] .

The	**idea**	**of**	**going**	**to**	**him**	**I**	**would**	**not**	**at**	**first**	**entertain**	**.**
这	主意	的	去	到	他	我	会	不是	在	第一的	招待	.

起初我根本不会考虑去找他。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['despərət] .

But	**things**	**were**	**desperate**	**.**
但	事物	是	绝望的	.

但当时情况非常危急。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] .

At	**last**	**I**	**started**	**up**	**,**	**determined**	**to**	**see**	**this**	**man**	**.**
在	最后的	我	开始	向上	,	决定	到	看	这	男人	.

我终于起身，决心要见见这个人。

" - [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , - [aɪ] ['mɜːmɚd] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	**'**	**He**	**can**	**but**	**refuse**	**me**	**,**	**'**	**I**	**murmured**	**to**	**myself**	**.**
"	-	他	能	但	拒绝	我	,	-	我	低声说道	到	我	.

“他只能拒绝我了，”我喃喃自语道。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , - [sed] [aɪ] [ə'brʌptli] , [æz; əz][aɪ][met][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	'	It	is	past	two	o'clock	,	'	said	I	abruptly	,	as	I	met	him	standing	at	his
"	-	它	是	过去的	二	点钟	,	-	说	我	突然	,	作为	我	遇见	他	常设	在	他的

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

"'已经过两点了,'我突然说道，当时我正在他的柜台前与他对峙。"

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃɔːrt] .

'	and	I	am	still	five	hundred	dollars	short	.
-	和	我	是	仍然	五	百	美元	短的	.

我还差五百美元。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? -

Can	you	lend	me	that	sum	for	a	few	days	?	'
能	你	借	我	那	和	为了	一个	很少	天	?	-

你能借我这笔钱几天吗?

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] . -

"	I	expected	him	to	say	'	no	.	'
"	我	预期的	他	到	说	-	不	.	-

我以为他会说"不"。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪ'plaɪ] —

What	was	my	surprise	then	to	hear	him	reply	—
什么	曾是	我的	惊喜	然后	到	听到	他	回复	—

当时我听到他的回答时，感到非常惊讶——

" - [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . -

"	'	I	can	,	and	with	pleasure	.	'
"	-	我	能	,	和	和	乐趣	.	-

"我可以，而且很乐意。"

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .

"	I	could	hardly	believe	my	ears	.
"	我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

But	by	the	assistance	of	my	eyes	,
但	经过	这	协助	的	我的	眼睛	,

但借助我的眼睛，

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

when	he	put	a	check	for	the	amount	I	had	asked	for	into	my	hands	,
什么时候	他	放	一个	查看	为了	这	数量	我	有	问	为了	进入	我的	双手	,

当他把一张金额与我要求的数额相同的支票放在我手里时

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	was	fully	assured	that	he	was	in	earnest	.
我	曾是	完全	保证	那	他	曾是	在	认真	.

我完全确信他是认真的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	know	that	I	ever	stopped	to	thank	him	,
我	不	知道	那	我	曾经	停止	到	感谢	他	,

我不知道我是否曾停下来感谢过他。

[soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['tendəd] [rɪ'liːf] .

so	overjoyed	was	I	at	such	unexpected	and	cheerfully	tendered	relief	.
所以	欣喜若狂	曾是	我	在	这样的	意外	和	愉快地	已提交	宽慰	.

面对如此意想不到且令人欣喜的解脱，我感到无比高兴。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [ˌem 'iː] .

Three	**or**	**four**	**days**	**afterward**	**I**	**took**	**him**	**the**	**money**	**he**	**had**	**loaned**	**me**	**.**
三	或者	四	天	之后	我	采取	他	这	钱	他	有	借出的	我	.

三四天后，我把之前他借给我的钱还给了他。

" - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**'**	**Keep**	**it**	**longer**	**,**	**if**	**you**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	-	保持	它	更长	,	如果	你	欲望	到	做	所以	.

“如果你愿意，可以保留更长时间。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .

I	**have**	**no**	**present**	**use**	**for**	**it**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
我	有	不	展示	使用	为了	它	,	-	说	他	.

“我目前用不上它，”他说。

" [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr][nɑːt] .

"	**I**	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**take**	**him**	**at**	**his**	**word**	**or**	**not**	**.**
"	我	几乎	知道	无论	到	拿	他	在	他的	单词	或者	不是	.

我几乎不知道该不该相信他的话。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] ['pliːdə] .

But	**necessity**	**is**	**an**	**eloquent**	**pleader**	**.**
但	必要性	是	一个	雄辩	辩护人	.

但需要是最有力的辩护者。

" - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

"	**'**	**If**	**you**	**can**	**spare**	**it**	**as**	**well**	**as**	**not**	**,**	**it**	**will**	**be**	**an**	**accommodation**	**.**
"	-	如果	你	能	空闲的	它	作为	出色地	作为	不是	,	它	将要	是	一个	住宿	.

“无论你是否能腾出空间，这都是一种变通之举。”

[maɪ] ['peɪmənts] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

My	**payments**	**are**	**heavy**	**in**	**the**	**next**	**ten**	**days**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**.**
我的	付款	是	重的	在	这	下一个	十	天	,	-	我	回复	.

“接下来十天我的付款额很大，”我回答道。

" - [rɪ'teɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , - [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] .

"	**'**	**Retain**	**the**	**use**	**of**	**it**	**and**	**welcome**	**,**	**'**	**said**	**he**	**kindly**	**.**
"	-	保持	这	使用	的	它	和	欢迎	,	-	说	他	亲切地	.

“请继续使用它，并表示欢迎，”他和蔼地说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

After	**a**	**pause**	**,**	**he**	**inquired**	**how**	**I**	**was**	**getting**	**along**	**,**
后	一个	暂停	,	他	询问	如何	我	曾是	获得	沿着	,

沉默片刻后，他问我最近过得怎么样。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪt] ['fræŋkli] [ðə; ði]

and	**did**	**it**	**with**	**so**	**much**	**sincerity**	**that**	**I**	**was**	**tempted**	**to**	**state**	**frankly**	**the**
和	做过	它	和	所以	很多	诚意	那	我	曾是	受诱惑	到	状态	坦率地说	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ,

position	**of**	**my**	**affairs**	**,**
位置	的	我的	事务	,

他如此真诚地表达了自己的想法，以至于我几乎想坦率地说明我的情况。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

and	**did**	**so**	**.**
和	做过	所以	.

他照做了。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

He	**listened**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**interest**	**,**
他	听着	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,

他听得很有兴趣。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv][maɪ]
and **afterward** **asked** **many** **questions** **as** **to** **the** **nature** **and** **profits** **of** **my**
和 之后 问 许多 问题 作为 到 这 自然 和 利润 的 我的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

之后，他又问了很多关于我业务性质和利润的问题。

[aɪ] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ɔːr] [ə'genst] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn] .
I **concealed** **nothing** **from** **him** **in** **favour** **or** **against** **myself** **as** **a** **business** **-** **man** **.**
我 暗 没有什么 从 他 在 偏爱 或者 反对 我 作为 一个 商业 - 男人 .

作为一名商人，我没有对他隐瞒任何对自己有利或不利的事情。

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sə'steɪnd] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , - [sed] [hiː; hi] .
" **'** **You** **must** **be** **sustained** **,** **Mr** **.** **Miller** **,** **'** **said** **he** **.**
" - 你 必须 是 持续 , 先生 . 磨坊主 , - 说 他 .

“米勒先生，您必须得到支持，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌʌnɪn'vɛstɪd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [friː] [fɔːr; fər][sɪks]
' **I** **have** **a** **few** **thousand** **dollars** **uninvested** **,** **that** **I** **will** **keep** **free** **for** **six**
- 我 有 一个 很少 千 美元 未投资 , 那 我 将要 保持 自由的 为了 六
[mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .
months **or** **so** **.**
几个月 或者 所以 .

“我手头有几千美元还没投资，我会把这笔钱闲置大约六个月。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['peɪmənts] , [aɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
As **far** **as** **you** **need** **assistance** **in** **meeting** **your** **payments** **,** **I** **will** **afford** **it** **.**
作为 远的 作为 你 需要 协助 在 会议 你的 付款 , 我 将要 买得起 它 .

只要你在支付款项方面需要帮助，我都会尽力提供。

[peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['ɪntrəsts] ; [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] ['mʌni] ;
Pay **no** **more** **exorbitant** **interests** **;** **waste** **no** **more** **time** **in** **running** **about** **after** **money** **;**
支付 不 更多的 高昂 兴趣 ; 浪费 不 更多的 时间 在 跑步 关于 后 钱 ;

无需再支付高额利息；无需再浪费时间四处奔波追讨金钱；

[bʌt; bət] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
but **put** **all** **your** **thoughts** **and** **energies** **down** **to** **your** **business** **,**
但 放 全部 你的 想法 和 能量 向下 到 你的 商业 ,

但要把你所有的心思和精力都投入到你的事业中。

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] . -
and **twelve** **months** **from** **to** **-** **day** **will** **see** **you** **freed** **from** **embarrassment** **.** **'**
和 十二 几个月 从 到 - 天 将要 看 你 自由 从 尴尬 . -

从今天起十二个月后，你将摆脱尴尬。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" **And** **he** **was** **right** **.** **"**
" 和 他 曾是 正确的 . "

“他说得没错。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **He** **was** **certainly** **a** **noble** **fellow** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 他 曾是 当然 一个 高贵 同伴 , " 说 先生 . 琼斯 .

琼斯先生说：“他确实是一位高尚的人。”

" ['pɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" **Pity** **there** **were** **not** **more** **like** **him** **!** **"**
" 遗憾 那里 是 不是 更多的 喜欢 他 ! "

“可惜像他这样的人不多！”

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪˌbɛri] .
" **That** **it** **is** **,** " **remarked** **Mrs** **.** **Mayberry** **.**
" 那 它 是 , " 评论 太太 . 梅伯里 .

“确实如此，”梅伯里太太说道。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [greɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][mɑːntoʊz] . "
" **He** **belongs** **to** **another** **grade** **of** **beings** **than** **your** **Montos** **.** "
" 他 属于 到 其他 年级 的 生物 比 你的 蒙托斯 . "

“他跟你的蒙托斯根本不是一个档次的生物。”

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

" [ˈmɪlər] [spoʊk] [ˈkwɪkli] .
" **Miller** **spoke** **quickly** **.**
" 磨坊主 辐 迅速地 .

米勒语速很快。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːntoʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈberi] .
" **We** **were** **talking** **of** **Monto** **when** **I** **called** **you** **,** " **said** **Mr** **.** **Berry** **.**
" 我们 是 说 的 蒙托 什么时候 我 称为 你 , " 说 先生 . 浆果 .

“我打电话给你的时候，我们正在谈论蒙托，”贝瑞先生说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **Our** **friends** **have** **a** **very** **poor** **opinion** **of** **him** **.** "
" 我们的 朋友们 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 他 . "

“我们的朋友对他的评价很差。”

" [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːntoʊ] ?
" **Of** **Mr** **.** **Monto** **?**
" 的 先生 . 蒙托 ?

“蒙托先生？”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] . "
Why **,** **it** **is** **of** **him** **that** **I** **just** **now** **spoke** **.** "
为什么 , 它 是 的 他 那 我 只是 现在 辐 . "

“我刚才说的就是他。”

" [ʌv; əv][ˈmɑːntoʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [liː] .
" **Of** **Monto** **!** " **ejaculated** **Lee** **.**
" 的 蒙托 ! " 射精 李 .

“蒙托！”李脱口而出。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [bɪˈfrendid] [ˌem ˈiː] . "
He **it** **was** **who** **so** **generously** **befriended** **me** **.** "
他 它 曾是 WHO 所以 慷慨地 结交朋友 我 . "

是他慷慨地与我结为朋友。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . [ˈmeɪˌbɛri] .
" **Impossible** **!** " **ejaculated** **Mrs** **.** **Mayberry** **.**
" 不可能的 ! " 射精 太太 . 梅伯里 .

“不可能！”梅伯里太太惊呼道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" **Not** **at** **all** **,** **for** **it** **is** **true** **.**
" 不是 在 全部 , 为了 它 是 真的 .

“完全不是，因为这是真的。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɑːntoʊ] .

I	never	was	more	mistaken	in	any	one	in	my	life	than	in	Mr	.	Monto	.
我	绝不	曾是	更多的	错误	在	任何	一	在	我的	生活	比	在	先生	.	蒙托	.

我一生中从未像在蒙托先生身上那样错得如此离谱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [hæv; həv] .

He	has	his	faults	and	defects	of	character	,	as	all	men	have	.
他	有	他的	故障	和	缺陷	的	特点	,	作为	全部	男人	有	.

他和所有人一样，也有自己的缺点和性格缺陷。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['enəmi] . "

He	is	irascible	and	impatient	,	and	makes	in	consequence	a	great	many	enemies	.	"
他	是	暴躁	和	不耐烦	,	和	制作	在	结果	一个	伟大的	许多	敌人	.	"

他脾气暴躁，缺乏耐心，因此树敌众多。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri] .

"	He	was	certainly	kind	to	you	,	Mr	.	Miller	,	"	said	Mrs	.	Mayberry	.
"	他	曾是	当然	种类	到	你	,	先生	.	磨坊主	,	"	说	太太	.	梅伯里	.

“他确实对您很好，米勒先生，”梅伯里太太说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	But	still	,	I	don't	believe	in	him	.
"	但	仍然	,	我	不	相信	在	他	.

但我仍然不相信他。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Look	at	the	way	he	treated	that	poor	young	man	whom	he	raised	from	a	boy	.
看	在	这	方式	他	治疗	那	贫穷的	年轻的	男人	谁	他	提高	从	一个	男生	.

:

看看他是怎么对待那个他从小养大的可怜年轻人的。

[ðæt] [stæmps] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

That	stamps	his	character	.
那	邮票	他的	特点	.

这体现了他的性格。

[ðæt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] . "

That	shows	him	to	be	cruel	and	vindictive	.	"
那	演出	他	到	是	残忍的	和	报复心强的	.	"

这说明他残忍又记仇。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['beri] .

"	There	is	another	side	to	that	story	,	without	doubt	,	"	remarked	Mr	.	Berry	.
"	那里	是	其他	边	到	那	故事	,	没有	怀疑	,	"	评论	先生	.	浆果	.

“毫无疑问，这件事还有另一面，”贝瑞先生评论道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] ['mɪlər] ; " [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	there	is	,	"	said	Miller	;	"	and	suppose	we	look	at	it	.
"	那	那里	是	,	"	说	磨坊主	;	"	和	认为	我们	看	在	它	.

“确实如此，”米勒说；“假设我们来看一下。”

['mɑːntoʊ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] .

Monto	knew	that	young	man	much	better	than	you	or	I	,	or	any	of	us	.
蒙托	知道	那	年轻的	男人	很多	更好的	比	你	或者	我	,	或者	任何	的	我们	.

蒙托比你我，比我们任何人都更了解那个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	had	borne	with	his	irregular	habits	and	evil	conduct	for	years	,
他	有	出生	和	他的	不规律的	习惯	和	邪恶的	执行	为了	年	,

多年来，他一直容忍着他的不良习惯和邪恶行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

as	well	as	a	man	of	his	peculiar	temperament	could	bear	with	them	.	"
作为	出色地	作为	一个	男人	的	他的	奇特	气质	可以	熊	和	他们	.	"

以他这种独特的性情，他已经尽力忍受了。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] .

"	A	precious	kind	of	forbearance	it	was	,	no	doubt	.
"	一个	宝贵的	种类	的	宽容	它	曾是	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，这是一种难能可贵的忍耐。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , " [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

It	isn't	in	him	to	bear	with	any	one	,	"	broke	in	Mr	.	Jones	.
它	不是	在	他	到	熊	和	任何	一	,	"	打破	在	先生	.	琼斯	.

“他根本无法忍受任何人，”琼斯先生插嘴道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['senʃər] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

"	Will	you	censure	a	man	for	what	he	can't	help	?	"	asked	Mr	.	Miller	.
"	将要	你	谴责	一个	男人	为了	什么	他	不能	帮助	?	"	问	先生	.	磨坊主	.

“你会因为一个人无法控制的事情而谴责他吗？”米勒先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	that	we	should	,	"	was	replied	.
"	我	不	知道	那	我们	应该	,	"	曾是	回复	.

“我不知道我们是否应该这样做，”有人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] ;

"	It	is	clear	that	we	ought	not	;
"	它	是	清除	那	我们	应该	不是	;

“很明显，我们不应该这样做；

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

for	to	do	so	would	be	for	us	to	ask	of	him	an	impossibility	,
为了	到	做	所以	会	是	为了	我们	到	问	的	他	一个	不可能	,

因为那样做对我们而言，就是对他提出一个不可能的要求。

[ænd; ənd] ['senʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	censure	him	for	not	performing	it	.
和	谴责	他	为了	不是	表演	它	.

并谴责他没有履行职责。

['mɪstər] . ['mɑːntoʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər] .

Mr	.	Monto	is	a	man	,	as	we	all	know	,	of	exceedingly	impatient	temper	.
先生	.	蒙托	是	一个	男人	,	作为	我们	全部	知道	,	的	非常	不耐烦	脾气	.

众所周知，蒙托先生是一个脾气极其急躁的人。

[kiːp] [ðæt] [ɪn] [vjuː] .

Keep	that	in	view	.
保持	那	在	看法	.

记住这一点。

[hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [bɔɪ] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['edjuːkeits] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃɪz]

He	takes	this	boy	when	quite	young	,	and	educates	him	as	well	as	teaches
他	需要	这	男生	什么时候	相当	年轻的	,	和	教育	他	作为	出色地	作为	教导

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

him	his	business	.
他	他的	商业	.

他收留了这个年纪很小的男孩，不仅教育他，还教他做生意。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

Before	**he**	**is**	**of**	**age**	**he**	**abuses**	**the**	**confidence**	**reposed**	**in**	**him**	**by**	**his**
前	他	是	的	年龄	他	滥用	这	信心	安息	在	他	经过	他的

[ˈbenɪfæktər] ,

benefactor	**,**
恩人	,

他未成年就滥用了恩人对他的信任。

[niˈglekts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [pəˈlɔɪnz]

neglects	**his**	**business**	**,**	**associates**	**with**	**vicious**	**companions**	**,**	**and**	**purloins**
疏忽	他的	商业	,	同事	和	恶毒	同伴	,	和	扒肉

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

his	**money**	**.**
他的	钱	.

他疏于经营自己的生意，与恶人为伍，并偷窃自己的钱财。

[stɪl] [ˈmɑːntoʊ] [berz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

Still	**Monto**	**bears**	**with**	**him**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**change**	**.**
仍然	蒙托	熊	和	他	,	在	这	希望	那	他	将要	改变	.

蒙托仍然容忍他，希望他能改变。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grəuz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz]

But	**he**	**grows**	**worse**	**and**	**worse**	**;**	**and**	**at**	**length**	**,**	**after**	**a**	**long**	**series**
但	他	生长	更糟	和	更糟	;	和	在	长度	,	后	一个	长的	系列

[ʌv; əv] [ˌpɛkjəˈleɪʃənz] [æt; ət] [hoʊm] ,

of	**peculations**	**at**	**home**	**,**
的	特殊之处	在	家	,

但他病情越来越严重；最终，在家中经历了一系列怪异的举动之后，

[gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

gets	**into**	**a**	**difficulty**	**,**
获得	进入	一个	困难	,

陷入困境，

[ænd; ənd][ɪz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	**is**	**sent**	**to**	**jail**	**to**	**await**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**law**	**in**	**his**	**case**	**.**
和	是	发送	到	监狱	到	等待	这	判断	的	这	法律	在	他的	案件	.

他被送进监狱，等待法律对其案件的判决。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [beɪl]

I	**happened**	**to**	**be**	**in**	**Mr**	**.**	**Monto's**	**store**	**when**	**he**	**was**	**sent**	**for**	**to**	**bail**
我	发生	到	是	在	先生	.	-	店铺	什么时候	他	曾是	发送	为了	到	保释

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] .

the	**young**	**man**	**out**	**.**
这	年轻的	男人	出去	.

我当时正好在蒙托先生的店里，他被叫去保释那个年轻人。

" - [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , - [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['prɪzn] [ðæn; ðən]

"	**'**	**No**	**,**	**'**	**he**	**said**	**firmly**	**to**	**the**	**messenger**	**,**	**'**	**he**	**is**	**much**	**better**	**in**	**prison**	**than**
"	-	不	,	-	他	说	牢牢	到	这	信使	,	-	他	是	很多	更好的	在	监狱	比

[aʊt] . -

out	**.**	**'**
出去	.	-

“不，”他坚定地对信使说，“他在监狱里比在外面好得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁最幸福？及其他故事(Who Are Happiest and Other Stories)

" [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɑːntoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] —
" The man went away , and Monto , turning to me , said —
" 这 男人 去 离开 , 和 蒙托 , 转弯 到 我 , 说 —

“那人走开了，蒙托转过身对我说——”

" - [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
" ' That , Mr . Miller , is the most painful thing I have done in my whole life .
" - 那 , 先生 . 磨坊主 , 是 这 最多 痛苦 事物 我 有 完毕 在 我的 所有的 生活 .

“米勒先生，那是我一生中最痛苦的经历。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .
But to have acted otherwise would have been wrong .
但 到 有 行动 否则 会 有 到过 错误的 .

但采取其他做法则是错误的。

[kaɪnd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [stɜːrn] [rɪ'pruːf] , ['æŋgri] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ]
Kind admonition , stern reproof , angry expostulation , all have failed with this young
种类 警告 , 船尾 责备 , 生气的 解释 , 全部 有 失败的 和 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

温和的劝诫、严厉的斥责、愤怒的训斥，所有这些对这个年轻人都无效。

[ɪn] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] .
in whom I cannot help feeling a strong interest .
在 谁 我 不能 帮助 感觉 一个 强的 兴趣 .

我对这个人产生了浓厚的兴趣。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ,
I will now leave him to the consequences of his own acts , and to the ,
我 将要 现在 离开 他 到 这 结果 的 他的 自己的 行为 , 和 到 这 ,

现在我将让他承担自己行为的后果，以及……

[aɪ][hoʊp] , ['sæljəteri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
I hope , salutary results of his own reflections .
我 希望 , 有益的 结果 的 他的 自己的 反思 .

我希望，他自己的反思能带来有益的结果。

[ɪf] [ðiːz] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] . -
If these fail to reform him , there is no hope . '
如果 这些 失败 到 改革 他 , 那里 是 不 希望 . -

如果这些方法都无法让他改过自新，那就没有希望了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
This was the spirit in which it was done .
这 曾是 这 精神 在 哪个 它 曾是 完毕 .

这就是做这件事的精神。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
He did not attend court when the trial came on , but he had a messenger
他 做过 不是 出席 法庭 什么时候 这 审判 来了 在 , 但 他 有 一个 信使
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

庭审开始时他没有出庭，而是派了人到场。

[huː] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

who	**kept**	**him**	**constantly**	**advised**	**of**	**the**	**proceedings**	**.**
WHO	保留	他	不断地	建议	的	这	诉讼程序	.

他不断地向他通报诉讼进展情况。

[ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

The	**acquittal**	**gave**	**him**	**great**	**pleasure**	**,**	**and**	**he**	**expected**	**the**	**young**	**man**	**would**
这	开释	给予	他	伟大的	乐趣	,	和	他	预期的	这	年轻的	男人	会

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

return	**to**	**him**	**,**
返回	到	他	,

无罪释放让他非常高兴，他期待着那个年轻人会回到他身边。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] .

changed	**and**	**penitent**	**.**
已更改	和	忏悔者	.

悔改了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'læs] !

He	**was**	**,**	**alas**	**!**
他	曾是	,	唉	!

唉，他确实是!

['griːvəsli] [mɪ'steɪkən] .

grievously	**mistaken**	**.**
严重地	错误	.

大错特错。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	**enlistment**	**hurt**	**him**	**exceedingly**	**.**
这	征募	伤害	他	非常	.

入伍这件事对他打击很大。

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**perceive**	**that**	**his**	**voice**	**was**	**unsteady**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**it**	**.**
我	可以	感知	那	他的	嗓音	曾是	不稳定	什么时候	他	辐	的	它	.

我能听出他谈到这件事时声音有些颤抖。

[ɪf] [hiː; hi] [əːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

If	**he**	**erred**	**in**	**his**	**conduct**	**,**	**it**	**was**	**an**	**error**	**of**	**judgment**	**.**
如果	他	犯错	在	他的	执行	,	它	曾是	一个	错误	的	判断	.

如果他的行为有误，那是判断失误。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

He	**meant**	**to**	**do**	**good**	**.**
他	意思是	到	做	好的	.

他本意是想做好事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [əːd] .

But	**I**	**do**	**not**	**believe**	**he**	**erred**	**.**
但	我	做	不是	相信	他	犯错	.

但我认为他没有犯错。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪd] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] ,

In	**my**	**opinion**	**,**	**the**	**young**	**man**	**is**	**fit**	**only**	**for**	**the**	**grade**	**he**	**now**	**occupies**	**,**
在	我的	观点	,	这	年轻的	男人	是	合身	仅有的	为了	这	年级	他	现在	占据	,

依我之见，这名年轻人只配得上他现在的年级。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

and	**he**	**is**	**better**	**off**	**where**	**he**	**is**	**.**	**"**
和	他	是	更好的	离开	在哪里	他	是	.	"

他现在待的地方更好。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['beri] , [wen] ['mɪlər] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ;
" There is good in every one , " said Mr . Berry , when Miller ceased speaking ;
" 那里 是 好的 在 每一个 一 , " 说 先生 . 浆果 , 什么时候 磨坊主 停止 请讲 ;

米勒说完话后，贝里先生说：“每个人身上都有善良的一面。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
" and we will find it , if we look at the other side . "
" 和 我们 将要 寻找 它 , 如果 我们 看 在 这 其他 边 . "

“如果我们换个角度看，就会发现答案。”

" [noʊ] [trʊ] [wɜ:rd][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]['spoʊkən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" No truer word than that was ever spoken , " returned Mr . Miller .
" 不 更真实 单词 比 那 曾是 曾经 说 , " 返回 先生 . 磨坊主 .

“这话一点儿没错，”米勒先生回答道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l][ɪn]['mɑ:ntoʊ] ,
" Yes , there is good in every one ; and more good than evil in Monto ,
" 是的 , 那里 是 好的 在 每一个 一 ; 和 更多的 好的 比 邪恶的 在 蒙托 ,

“是的，每个人身上都有善良的一面；而蒙托身上善良的一面远大于邪恶的一面。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .
you may all be assured .
你 可能 全部 是 保证 .

大家可以放心。

" [ðə; ði] ['sɛnʃərərz] [ʌv; əv]['mɑ:ntoʊ] [ə'pru:vd] [ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd][hæf] -
" The censurers of Monto approved the words by a marked and half -
['mɔ:tifaid] ['saɪləns] .
mortified silence .
羞愧难当 沉默 .

“蒙托的批评者们以一种明显而略带羞愧的沉默表示赞同。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] .
Yes , there is good in every one ; there is another side .
是的 , 那里 是 好的 在 每一个 一 ; 那里 是 其他 边 .

是的，每个人都有好的一面，都有不好的一面。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l] ,
Let us look for this good rather than for what is evil ,
让 我们 看 为了 这 好的 相当 比 为了 什么 是 邪恶的 ,

让我们追求善，而不是追求恶。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:] .
and we will think better of mankind than we are now disposed to do .
和 我们 将要 思考 更好的 的 人类 比 我们 是 现在 处置 到 做 .

我们将对人类抱有比现在更好的看法。

[θɪn] [ʃu:z] .
THIN SHOES .
薄的 鞋 .

薄底鞋。

[θɪn] [ʃu:z] .
THIN SHOES .
薄的 鞋 .

薄底鞋。

" [waɪ] , ['lɪzi] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ni:s] , [mɪs] ['wɔ:ltən] ,
" Why , Lizzy , dear ! " exclaimed Uncle Thomas , to his pretty niece , Miss Walton ,
" 为什么 , 莉齐 , 亲爱的 ! " 惊呼 叔叔 托马斯 , 到 他的 漂亮的 侄女 , 错过 沃尔顿 ,

“哎呀，亲爱的莉齐！”托马斯叔叔对他的漂亮侄女沃尔顿小姐惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dwelɪŋ] ,

as	she	stepped	upon	the	pavement	from	her	mother's	dwelling	,
作为	她	步	之上	这	路面	从	她	母亲的	住宅	,

当她从母亲家踏上人行道时，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [trɪm] ? "

one	morning	in	midwinter	—	"	You	are	not	going	in	this	trim	?	"
一	早晨	在	隆冬	—	"	你	是	不是	去	在	这	修剪	?	"

冬日清晨——“你不打算以这样的造型出门吗？”

" [ɪn] [wʌt] [trɪm] ? " [sed] ['lɪzi] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ðen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,

"	In	what	trim	?	"	said	Lizzy	,	glancing	first	at	her	gloves	,	then	upon	her	dress	,
"	在	什么	修剪	?	"	说	莉齐	,	瞥了一眼	第一的	在	她	手套	,	然后	之上	她	裙子	,

“什么款式？”莉齐说着，先看了看自己的手套，又看了看自己的裙子。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ɔːl]

and	then	placing	her	hand	upon	her	neck	and	bosom	to	feel	if	all
和	然后	放置	她	手	之上	她	脖子	和	怀	到	感觉	如果	全部

[wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

was	right	there	.
曾是	正确的	那里	.

然后她把手放在脖子和胸前，感受一下那里是否一切正常。

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Is	any	thing	wrong	with	my	dress	,	uncle	?	"
"	是	任何	事物	错误的	和	我的	裙子	,	叔叔	?	"

“叔叔，我的裙子有什么问题吗？”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "

"	Just	look	at	your	feet	.	"
"	只是	看	在	你的	脚	.	"

“看看你的脚吧。”

" [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

"	At	my	feet	!
"	在	我的	脚	!

“跪在我脚下！”

" [ænd; ənd] ['lɪzɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	Lizzy's	eyes	fell	to	the	ground	.
"	和	莉齐的	眼睛	跌倒	到	这	地面	.

“莉齐的目光垂落到地面上。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	I	don't	see	any	thing	the	matter	with	them	.	"
"	我	不	看	任何	事物	这	事情	和	他们	.	"

“我不觉得他们有什么问题。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [bʌt; bət]['peɪpər] - [soʊld] [frentʃ] ['læstɪŋ] [buːts]

"	Why	,	child	,	you	have	nothing	on	your	feet	but	paper	-	soled	French	lasting	boots
"	为什么	,	孩子	,	你	有	没有什么	在	你的	脚	但	纸	-	已售出	法语	持久	靴子

. "

: "

. "

“孩子，你脚上穿的不过是纸底的法国皮靴而已。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪk] [səʊls] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	They	have	thick	soles	,	uncle	.	"
"	他们	有	厚的	鞋底	,	叔叔	.	"

“叔叔，它们的鞋底很厚。”

" [θɪk] !
" Thick !
" 厚的 !

“厚的！

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [θɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['θɪnnəs] .
If you call them thick , you will have to find a new term for thinness .
如果 你 称呼 他们 厚的 , 你 将要 有 到 寻找 一个 新的 学期 为了 薄 .

如果你称它们厚，那你就得另找一个词来形容它们薄了。

[goʊ] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['leðər] [buːts] . "
Go right back , and put on your leather boots . "
去 正确的 后退 , 和 放 在 你的 皮革 靴子 . "

回去，穿上你的皮靴。

" ['leðər] [buːts] !
" Leather boots !
" 皮革 靴子 !

皮靴！

" ['lɪzɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] .
" Lizzy's voice and countenance showed an undisguised amazement .
" 莉齐的 嗓音 和 面容 显示 一个 不加掩饰的 惊愕 .

莉齐的声音和表情都毫不掩饰地流露出惊讶之情。

" [jes] , ['leðər] [buːts] .
" Yes , leather boots .
" 是的 , 皮革 靴子 .

“是的，皮靴。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt]
You certainly wouldn't think of going out on a day like this without having your feet
你 当然 不会 思考 的 去 出去 在 一个 天 喜欢 这 没有 拥有 你的 脚
[wel] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [buːts] . "
well protected with leather boots . "
出色地 受保护 和 皮革 靴子 . "

在这样的日子里，你肯定不会不穿皮靴保护双脚就出门吧。

" ['leðər] [buːts] !
" Leather boots !
" 皮革 靴子 !

皮靴！

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !
Why , Uncle Thomas !
为什么 , 叔叔 托马斯 !

哎呀，托马斯叔叔！

" — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔːltən] ['ekəud] [ɑːn] [ðə; ði] [er] — " [huː] ['evər] [hɜːrd]
" — and the musical laugh of Miss Walton echoed on the air — " who ever heard
" — 和 这 音乐 笑 的 错过 沃尔顿 回声 在 这 空气 — " WHO 曾经 听到
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
of such a thing ?
的 这样的 一个 事物 ?

“——沃尔顿小姐的爽朗笑声在空中回荡——“谁听说过这种事？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪk] , ['dʌb(ə)l] - [soʊld] , ['kæfskɪn]
" Uncle Thomas glanced involuntarily down at his own thick , double - soled , calfskin
" 叔叔 托马斯 瞥了一眼 不由自主 向下 在 他的 自己的 厚的 , 双倍的 - 已售出 , 小牛皮
[ʌndəs'tændɪŋz] .
understandings .
理解 .

“托马斯叔叔不由自主地低头看了看自己那双厚实的、双层底的、小牛皮制成的鞋子。

" [buːts] [laɪk] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Boots	like	them	!	"	exclaimed	the	merry	girl	,	laughing	again	.
"	靴子	喜欢	他们	!	"	惊呼	这	欢乐	女孩	,	笑	再次	.

“我喜欢他们的靴子！”快乐的女孩又笑着喊道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ,

"	But	come	along	,	my	good	uncle	,	"	she	added	more	seriously	,	drawing	her	arm	within	his	,
"	但	来	沿着	,	我的	好的	叔叔	,	"	她	额外	更多的	严重地	,	绘画	她	手臂	之内	他的	,

“不过，跟我来吧，我的好叔叔，”她语气严肃地说道，同时挽起他的胳膊。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

and	attempting	to	move	away	.
和	尝试	到	移动	离开	.

并试图离开。

" [wiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] .

"	We'll	have	all	the	neighbourhood	staring	at	us	.
"	出色地	有	全部	这	邻里	凝视	在	我们	.

“整个街区的人都会盯着我们看。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪm] [ʃʊr] , [ə'baʊt] [maɪ] ['werɪŋ] ['klʌmzi] ['leðər] [buːts] .

You	can't	be	in	earnest	,	I'm	sure	,	about	my	wearing	clumsy	leather	boots	.
你	不能	是	在	认真	,	我是	当然	,	关于	我的	穿着	笨拙	皮革	靴子	.

我确信你不是认真的，不会真的觉得我穿了笨重的皮靴吧。

['nænsi] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊk] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] ; [bʌt; bət] [aɪ] " — —

Nancy	,	the	Irish	cook	,	has	a	pair	;	but	I	"	—	—
南希	,	这	爱尔兰	厨师	,	有	一个	一对	;	但	我	"	—	—

爱尔兰厨娘南希有一双；但我——

" [ænd; ənd] [preɪ] , ['lɪzi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	pray	,	Lizzy	,	"	returned	the	old	gentleman	,
"	和	祈祷	,	莉齐	,	"	返回	这	老的	绅士	,

“还有，莉齐，祈祷吧。”老先生回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

as	he	yielded	to	the	impulse	given	him	by	his	niece	,
作为	他	产生	到	这	冲动	给定	他	经过	他的	侄女	,

他屈服于侄女的怂恿，

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['haːtiːə] [ðæn; ðən] ['nænsi] ,

and	moved	down	the	street	beside	her	—	"	are	you	so	much	heartier	than	Nancy	,
和	已搬	向下	这	街道	旁	她	—	"	是	你	所以	很多	更强壮	比	南希	,

然后走到她身边，沿着街道走去——“你比南希强壮得多吗？”

[soʊ] [mʌtʃ] ['staʊtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [dæmp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wet] ['peɪvmənts] ,

so	much	stouter	and	stronger	,	that	you	can	bear	exposure	to	damp	and	even	wet	pavements	,
所以	很多	更粗壮	和	更强	,	那	你	能	熊	接触	到	潮湿	和	甚至	湿的	人行道	,

它更加坚固耐用，甚至可以承受潮湿或湿漉漉的路面。

[ɪn] [θɪn] [ʃuːz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ən'les] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] ['leðər]
in thin shoes , while she will not venture out unless with feet well protected by leather
在 薄的 鞋 , 尽管 她 将要 不是 风险投资 出去 除非 和 脚 出色地 受保护 经过 皮革
[buːts] ? "
boots ? "
靴子 ? "

她穿着薄鞋，却不穿上皮靴保护好双脚就不敢出门?

" [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪn] , ['ʌŋk(ə)l] , " [pə'sistid] ['lɪzi] .
" My shoes are not thin , uncle , " persisted Lizzy .
" 我的 鞋 是 不是 薄的 , 叔叔 , " 持续 莉齐 .

“叔叔，我的鞋子并不薄，”莉齐坚持道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪk] [səʊls] . "
" They have thick soles . "
" 他们 有 厚的 鞋底 . "

“它们的鞋底很厚。”

" [nɑːt] [θɪn] !
" Not thin !
" 不是 薄的 !

“不瘦！”

[θɪk] [səʊls] !
Thick soles !
厚的 鞋底 !

厚底!

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
Look at mine .
看 在 矿 .

看看我的。

" ['lɪzi] [læft] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['hevi] [buːts] ,
" Lizzy laughed aloud , as she glanced down at her uncle's heavy boots ,
" 莉齐 笑了 大声 , 作为 她 瞥了一眼 向下 在 她 叔叔的 重的 靴子 ,

莉齐低头看了看她叔叔沉重的靴子，忍不住大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðər] .
at the thought of having her delicate feet encased in leather .
在 这 想法 的 拥有 她 精美的 脚 包裹 在 皮革 .

一想到自己娇嫩的双脚会被皮革包裹，她就感到害怕。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
" Look at mine ! " repeated Uncle Thomas .
" 看 在 矿 ! " 重复 叔叔 托马斯 .

“看看我的！”托马斯叔叔重复道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" And am I so much more delicate than you are ?
" 和 是 我 所以 很多 更多的 精美的 比 你 是 ?

难道我比你娇弱得多吗?

" [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔːltən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['sɪriəs] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ([huː]
" But Miss Walton replied to all this serious remonstrance of her uncle (who
" 但 错过 沃尔顿 回复 到 全部 这 严肃的 抗议 的 她 叔叔 (WHO
[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]) [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
was on a visit from a neighbouring town) with laughing evasion .
曾是 在 一个 访问 从 一个 邻接 镇) 和 笑 逃避 .

“但是，对于她叔叔（从邻镇来访）的所有这些严肃的劝诫，沃尔顿小姐都以笑声回避。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] ['weðər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði]

A	week	of	very	severe	weather	had	filled	the	gutters	and	blocked	the
一个	星期	的	非常	严重	天气	有	已填	这	排水沟	和	已屏蔽	这

['krɔsɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

crossings	with	ice	.
十字路口	和	冰	.

持续一周的极端恶劣天气导致排水沟被冰雪填满，道路被堵塞。

[tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][reɪn] ,

To	this	had	succeeded	rain	,
到	这	有	成功了	雨	,

随后便下了雨。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [kən'tɪnjuəns] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪsi]

but	not	of	long	enough	continuance	to	free	the	streets	from	their	icy
但	不是	的	长的	足够的	继续	到	自由的	这	街道	从	他们的	冰冷的

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

但持续时间不够长，不足以清除街道上的冰雪。

[ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['fɑːloʊd] ;

A	clear	,	warm	day	for	the	season	followed	;
一个	清除	,	温暖的	天	为了	这	季节	随后	;

接下来是一个晴朗温暖的好天气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [mɪs] ['wɔːltən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	it	was	on	this	day	that	Miss	Walton	and	her	uncle	went	out	for
和	它	曾是	在	这	天	那	错过	沃尔顿	和	她	叔叔	去	出去	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] ,

the	purpose	of	calling	on	a	friend	or	two	,
这	目的	的	呼叫	在	一个	朋友	或者	二	,

就在这一天，沃尔顿小姐和她的叔叔外出拜访一两位朋友。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] - ['juːniən] ['gæləri] .

and	then	visiting	the	Art	-	Union	Gallery	.
和	然后	访问	这	艺术	-	联盟	画廊	.

然后参观艺术联盟画廊。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['wɔːltən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] ['fɑːðər] .

Uncle	Thomas	Walton	was	the	brother	of	Lizzy's	father	.
叔叔	托马斯	沃尔顿	曾是	这	兄弟	的	莉齐的	父亲	.

托马斯·沃尔顿叔叔是莉齐父亲的兄弟。

[ðə; ði] ['lætər] [daɪd][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

The	latter	died	some	few	years	before	,	of	pulmonary	consumption	.
这	后者	死亡	一些	很少	年	前	,	的	肺部	消耗	.

后者几年前死于肺结核。

['lɪzi] , [bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ri'zembld] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Lizzy	,	both	in	appearance	and	bodily	constitution	,	resembled	her	father	.
莉齐	,	两个都	在	外貌	和	身体上的	宪法	,	类似	她	父亲	.

莉齐无论外貌还是体格都像她的父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] , [hɜːr; hər] [veɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] ,

She	was	now	in	her	nineteenth	year	,	her	veins	full	of	young	life	,
她	曾是	现在	在	她	第十九	年	,	她	静脉	满的	的	年轻的	生活	,

她当时十九岁，正值青春年华。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ] .

and	her	spirits	as	buoyant	as	the	opening	spring	.
和	她	烈酒	作为	浮力	作为	这	开幕	春天	.

她精神焕发，如同初春般明媚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [fɔːr]

It	was	just	four	years	since	the	last	visit	of	Uncle	Thomas	to	the	city	—	four
它	曾是	只是	四	年	自从	这	最后的	访问	的	叔叔	托马斯	到	这	城市	—	四

[ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [niːs] .

years	since	he	had	looked	upon	the	fair	face	of	his	beautiful	niece	.
年	自从	他	有	看起来	之上	这	公平的	脸	的	他的	美丽的	侄女	.

距离托马斯叔叔上次来这座城市已经过去了四年——距离他上次见到他美丽侄女的容颜也已经过去了四年。

[ˈgreɪtli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

Greatly	had	she	changed	in	that	time	.
非常	有	她	已更改	在	那	时间	.

那段时间她变化很大。

[wen] [læst][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːk] ,

When	last	he	kissed	her	blushing	cheek	,
什么时候最后的	他	亲吻	她	脸红	脸颊	,	

他最后一次亲吻她绯红的脸颊时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [skuːl] - [gɜːrl] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]

she	was	a	half	-	grown	school	-	girl	—	now	she	burst	upon	him	a	lovely	and
她	曾是	一个	一半	-	生长	学校	-	女孩	—	现在	她	爆裂	之上	他	一个	迷人的	和

[əˈkɑːmplɪʃt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

accomplished	young	woman	.
完成	年轻的	女士	.

她以前还是个半大的小学生——现在她摇身一变，成了一位美丽而才华横溢的年轻女子。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈsɜːrt(ə)n][saɪnz] ,

But	Uncle	Thomas	did	not	fail	to	observe	in	his	niece	certain	signs	,
但	叔叔	托马斯	做过	不是	失败	到	观察	在	他的	侄女	肯定	标志	,

但托马斯叔叔还是从侄女身上观察到了一些迹象。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː] [wel] [æz; əz] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l]

that	he	understood	too	well	as	indications	of	a	frail	and	susceptible
那	他	理解	也	出色地	作为	症状	的	一个	脆弱	和	易受影响的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

他非常清楚，这些都是体质虚弱、容易生病的迹象。

[tuː] [ˈlʌvli] [ˈsɪstər] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ɪkˈspændɪŋ] [laɪk]

Two	lovely	sisters	,	who	had	grown	up	by	his	side	,	their	charms	expanding	like
二	迷人的	姐妹	,	WHO	有	生长	向上	经过	他的	边	,	他们的	魅力	扩展	喜欢

['sʌmɚz] [swiːtəst] ['flaʊərz] ,

summer's	sweetest	flowers	,
夏季	最甜美的	花朵	,

两位可爱的姐妹，从小在他身边长大，她们的魅力如同夏日最甜美的花朵般绽放。

[hæd; həd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [druːpt] , ['feɪdɪd] , ['wɪðərd] , [ænd; ənd][daɪd] .

had	,	all	at	once	,	drooped	,	faded	,	withered	,	and	died	.
有	,	全部	在	一次	,	下垂	,	褪色	,	干枯	,	和	死亡	.

突然间，它就萎靡不振、褪色凋零、枯萎死亡了。

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət][rest] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Long	years	had	they	been	at	rest	;	but	their	memory	was	still	green	in	his
长的	年	有	他们	到过	在	休息	;	但	他们的	记忆	曾是	仍然	绿色的	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他们已经安息多年，但他们的身影依然鲜活地留在他的心中。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

When	he	looked	upon	the	pure	face	of	his	niece	,
什么时候	他	看起来	之上	这	纯的	脸	的	他的	侄女	,

当他凝视着侄女纯洁的脸庞时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]

it	seemed	to	Uncle	Thomas	as	if	a	long	-	lost	sister	were	restored	to
它	似乎	到	叔叔	托马斯	作为	如果	一个	长的	-	丢失的	姐姐	是	恢复	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] [er] [ðə; ði]

him	in	the	freshness	and	beauty	of	her	young	and	happy	life	ere	the
他	在	这	新鲜	和	美丽	的	她	年轻的	和	快乐的	生活	埃雷	这

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

breath	of	the	destroyer	was	upon	her	.
气息	的	这	驱逐舰	曾是	之上	她	.

在托马斯叔叔看来，就好像他失散多年的妹妹回到了他身边，她年轻快乐，容光焕发，仿佛毁灭者的气息还未降临在她身上。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kənˈsɜːrn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

No	wonder	that	he	felt	concern	when	he	thought	of	the	past	.
不	想知道	那	他	毛毡	忧虑	什么时候	他	想法	的	这	过去的	.

难怪他想起过去会感到忧虑。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ɪkˈspoʊʒər] , [ɪn] [θɪn] [ʃuːz] , [tuː; tə]

No	wonder	that	he	made	remonstrance	against	her	exposure	,	in	thin	shoes	,	to
不	想知道	那	他	制成	抗议	反对	她	接触	,	在	薄的	鞋	,	到

[koʊld][ænd; ənd][dæmp] [ˈpeɪvmənts] .

cold	and	damp	pavements	.
寒冷的	和	潮湿	人行道	.

难怪他会反对她穿着单薄的鞋子，暴露在冰冷潮湿的人行道上。

[bʌt; bət] [ˈlɪzi] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

But	Lizzy	had	no	fear	.
但	莉齐	有	不	害怕	.

但莉齐毫无畏惧。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt] [haʊ] [ˈfeɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈlɝːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

She	understood	not	how	fatal	a	predisposition	lurked	in	her	bosom	.
她	理解	不是	如何	致命的	一个	倾向	潜伏	在	她	怀	.

她并不知道，一种致命的倾向正潜藏在她的内心深处。

[ðə; ði] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ðə; ði][ɑːrt] - [ˈjuːniən] [ˈgæləri] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs]

The	calls	were	made	;	the	Art	-	Union	Gallery	visited	,	and	then	Uncle	Thomas
这	呼叫	是	制成	;	这	艺术	-	联盟	画廊	到访	,	和	然后	叔叔	托马斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

and	his	niece	returned	home	.
和	他的	侄女	返回	家	.

电话打完了；艺术联盟画廊来访了，然后托马斯叔叔和他的侄女回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpɑːrʃ(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	the	enjoyment	of	the	former	had	only	been	partial	;	for	he	could
但	这	享受	的	这	以前的	有	仅有的	到过	部分的	;	为了	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] ,

think	of	little	else	,
思考	的	小的	别的	,

但他对前者的享受只是片面的；因为他几乎无法想其他事情。

[ænd; ənd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [els] , [bɪˈsaɪdz] [ˈlɪzɪz] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [ˈpeɪvmənts] .

and	see	little	else	,	besides	Lizzy's	thin	shoes	and	the	damp	pavements	.
和	看	小的	别的	,	除了	莉齐的	薄的	鞋	和	这	潮湿	人行道	.

除了莉齐的薄鞋和潮湿的人行道，几乎什么也看不见。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['veri]

The	difficulty	of	crossing	the	streets	,	without	stepping	into	the	water	,	was	very
这	困难	的	过境	这	街道	,	没有	步进	进入	这	水	,	曾是	非常

[greɪt] ; [ænd; ənd] ,

great	;	and	,
伟大的	;	和	,

不踩进水里就过马路非常困难；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , ['lɪzɪz] [fiːt] ['dɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][aɪs] -

in	spite	of	every	precaution	,	Lizzy's	feet	dipped	several	times	into	little	pools	of	ice	-
在	尽管如此	的	每一个	预防	,	莉齐的	脚	浸入	一些	时代	进入	小的	游泳池	的	冰	-

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

尽管采取了各种预防措施，莉齐的脚还是好几次浸入了冰水小坑里。

[ðæt] ['ɪnstəntli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

that	instantly	penetrated	the	light	materials	of	which	her	shoes	were	made	.
那	即刻	渗透	这	光	材料	的	哪个	她	鞋	是	制成	.

那东西瞬间穿透了她鞋子的轻薄材质。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɔːrsnəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

In	consequence	,	she	had	a	slight	hoarseness	by	the	time	she	reached	home	,
在	结果	,	她	有	一个	轻微	嘶哑	经过	这	时间	她	达到	家	,

因此，她到家时嗓子有点沙哑。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

and	Uncle	Thomas	noticed	that	the	colour	on	her	cheeks	was	very	much
和	叔叔	托马斯	注意到	那	这	颜色	在	她	脸颊	曾是	非常	很多

['haɪt(ə)nd] .

heightened	.
增强	.

托马斯叔叔注意到她脸颊上的红晕比平时更红了。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	go	and	change	your	shoes	and	stockings	,	immediately	,	"	said	he	,
"	现在	去	和	改变	你的	鞋	和	长筒袜	,	立即地	,	"	说	他	,

“现在立刻去换鞋袜，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	soon	as	they	entered	the	house	.
作为	很快	作为	他们	进入	这	房子	.

他们一进屋就……

" [jʊr; jər] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] . "

"	Your	feet	must	be	thoroughly	saturated	.	"
"	你的	脚	必须	是	彻底	饱和	.	"

“你的脚必须彻底浸透。”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] .

"	Oh	no	,	indeed	they	are	not	,	"	replied	Lizzy	.
"	哦	不	,	的确	他们	是	不是	,	"	回复	莉齐	.

“哦不，他们当然不是，”莉齐回答道。

" [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] . "

"	At	the	most	,	they	are	only	a	little	damp	.	"
"	在	这	最多	,	他们	是	仅有的	一个	小的	潮湿	.	"

“最多也就是有点潮湿而已。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['sɪriəsli] .

"	A	little	damp	!	"	said	the	old	gentleman	,	seriously	.
"	一个	小的	潮湿	!	"	说	这	老的	绅士	,	严重地	.

“有点潮湿！”老先生严肃地说。

" [ðə; ði] [græs] [weɪvz] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][dæmp] [fiːt] ,
" The grass waves over many a fair young girl , who , but for damp feet ,
" 这 草 波浪 超过 许多 一个 公平的 年轻的 女孩 , WHO , 但 为了 潮湿 脚 ,

“青草拂过许多美丽的年轻女孩，若非双脚潮湿，

[wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] . "
would now be a source of joy to her friends . "
会 现在 是 一个 来源 的 喜悦 到 她 朋友们 . "

现在她会成为朋友们的快乐源泉。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" Why , uncle , how strangely you talk !
" 为什么 , 叔叔 , 如何 奇怪的 你 讲话 !

“叔叔，您说话真奇怪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ɪn][tɜːrn] .
" exclaimed Lizzy , becoming a little serious in turn .
" 惊呼 莉齐 , 成为 一个 小的 严肃的 在 转动 .

“莉齐惊呼道，语气也变得有些严肃起来。”

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [keɪm] [ɪn] .
Just then Mrs . Walton came in .
只是 然后 太太 . 沃尔顿 来了 在 .

就在这时，沃尔顿太太走了进来。

" [duː] , ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Do , sister , " said the old gentleman ,
" 做 , 姐姐 , " 说 这 老的 绅士 ,

“请便，姐姐，”老先生说道。

" [siː] [ðæt] [ðɪs] ['θɔːtləs] [gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [wet] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz]
" see that this thoughtless girl of yours changes her wet stockings and shoes
" 看 那 这 轻率 女孩 的 你的 变化 她 湿的 长筒袜 和 鞋
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“务必让你们这个没心没肺的女孩立刻换掉湿透的袜子和鞋子。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][maɪ] [kən'sɜːrn] . "
She smiles at my concern . "
她 微笑 在 我的 忧虑 . "

她对我的关心报以微笑。

" [waɪ] , ['lɪzi] [dɪr] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] !
" Why , Lizzy dear , " interposed Mrs . Walton , " how can you be so imprudent !
" 为什么 , 莉齐 亲爱的 , " 插入 太太 . 沃尔顿 , " 如何 能 你 是 所以 轻率的 !

“哎呀，亲爱的莉齐，”沃尔顿太太插嘴道，“你怎么能这么轻率呢！”

[goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][draɪ] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
Go and put on dry stockings at once .
去 和 放 在 干燥 长筒袜 在 一次 .

立刻去换上干袜子。

" ['lɪzi] [əu'beid] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] —
" Lizzy obeyed , and as she left the room , her uncle said —
" 莉齐 服从 , 和 作为 她 左边 这 房间 , 她 叔叔 说 —

莉齐照做了，当她离开房间时，她叔叔说——

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðæt] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,
" How can you permit that girl to go upon the street , in midwinter ,
" 如何 能 你 允许 那 女孩 到 去 之上 这 街道 , 在 隆冬 ,

“你怎么能允许那个女孩在寒冬腊月走上街头呢？”

[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpər] . "

with	shoes	almost	as	thin	as	paper	.	"
和	鞋	几乎	作为	薄的	作为	纸	.	"

鞋子薄得像纸一样。

" [hɜːr; hər] [ʃuːz] [hæv; həv] [θɪk] [səʊls] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .

"	Her	shoes	have	thick	soles	,	"	replied	Mrs	.	Walton	.
"	她	鞋	有	厚的	鞋底	,	"	回复	太太	.	沃尔顿	.

“她的鞋底很厚，”沃尔顿太太回答说。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [wer] [θɪn] [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	You	certainly	don't	think	that	I	would	let	her	wear	thin	shoes	on	a	day	like	this	.
"	你	当然	不	思考	那	我	会	让	她	穿	薄的	鞋	在	一个	天	喜欢	这	.

“你肯定不会认为我会让她在这样的天气穿薄底鞋吧。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

"	Uncle	Thomas	was	confounded	.
"	叔叔	托马斯	曾是	令人困惑	.

托马斯叔叔感到困惑不解。

[θɪk] [ʃuːz] !

Thick	shoes	!
厚的	鞋	!

厚底鞋！

[frentʃ] ['læstɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] !

French	lasting	,	and	soles	of	the	thickness	of	half	-	a	-	dollar	!
法语	持久	,	和	鞋底	的	这	厚度	的	一半	-	一个	-	美元	!

法式鞋楦，鞋底厚度相当于半美元硬币！

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['leðər] [buːts] , ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɜːrnɪstli] .

"	She	ought	to	have	leather	boots	,	sister	,	"	said	the	old	gentleman	earnestly	.
"	她	应该	到	有	皮革	靴子	,	姐姐	,	"	说	这	老的	绅士	切实	.

“她应该穿皮靴，姐姐，”老先生认真地说。

" [staʊt] ['leðər] [buːts] .

"	Stout	leather	boots	.
"	肥硕	皮革	靴子	.

结实的皮靴。

['nʌθɪŋ] [les] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][dæmp] , ['wɪntri] ['weðər] .

Nothing	less	can	be	called	a	protection	for	the	feet	in	damp	,	wintry	weather	.
没有什么	较少的	能	是	称为	一个	保护	为了	这	脚	在	潮湿	,	冬季	天气	.

"

"
"

在潮湿的冬季天气里，这才是对双脚最好的保护。

" ['leðər] [buːts] !

"	Leather	boots	!
"	皮革	靴子	!

皮靴！

" ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

"	Mrs	.	Walton	seemed	little	less	surprised	than	her	daughter	had	been	at
"	太太	.	沃尔顿	似乎	小的	较少的	惊讶	比	她	女儿	有	到过	在

[ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

the	same	suggestion	.
这	相同的	建议	.

“沃尔顿太太对同样的提议似乎并不比她女儿感到惊讶。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dæmp] , [koʊld] [deɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	It	is	a	damp	,	cold	day	,	"	said	Uncle	Thomas	.
"	它	是	一个	潮湿	,	寒冷的	天	,	"	说	叔叔	托马斯	.

“今天天气潮湿寒冷，”托马斯叔叔说。

" [truː] , [bʌt; bət] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['wɔrmli] [klæd] .

"	True	,	but	Lizzy	was	warmly	clad	.
"	真的	,	但	莉齐	曾是	热情地	覆膜	.

“没错，但莉齐穿得很暖和。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

I	am	very	particular	on	this	point	,	knowing	the	delicacy	of	her	constitution	.
我	是	非常	特别的	在	这	观点	,	会心	这	美味	的	她	宪法	.

我知道她体质娇弱，所以在这方面我非常讲究。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][fəːz] . "

She	never	goes	out	in	winter	-	time	without	her	furs	.	"
她	绝不	去	出去	在	冬天	-	时间	没有	她	毛皮	.	"

她冬天出门从不离身皮草。

" [fəːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz]

"	Furs	for	the	neck	and	hands	,	and	lasting	shoes	and	thin	cotton	stockings
"	皮草	为了	这	脖子	和	双手	,	和	持久	鞋	和	薄的	棉布	长筒袜

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ！ "

for	the	feet	!	"
为了	这	脚	！	"

“脖子和手上要用皮草，脚上要穿耐穿的鞋子和薄棉袜！”

" [θɪk] - [soʊld] [buːts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , ['kwɪkli] .

"	Thick	-	soled	boots	,	"	said	Mrs	.	Walton	,	quickly	.
"	厚的	-	已售出	靴子	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,	迅速地	.

“厚底靴，”沃尔顿太太赶紧说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪk] - [soʊld] [buːts] .

"	There	are	thick	-	soled	boots	.
"	那里	是	厚的	-	已售出	靴子	.

有厚底靴。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θrʌst] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wel] [klæd][ɪn] ['hevi] ['kæfskɪn]

"	And	the	old	gentleman	thrust	out	both	of	his	feet	,	well	clad	in	heavy	calfskin
"	和	这	老的	绅士	推力	出去	两个都	的	他的	脚	,	出色地	覆膜	在	重的	小牛皮

.

:

.

“那位老先生伸出双脚，脚上穿着厚重的牛皮鞋。”

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	Walton	could	not	keep	from	laughing	,	as	the	image	of	her
太太	.	沃尔顿	可以	不是	保持	从	笑	,	作为	这	图像	的	她

['dɔtɜ-z] [fiːt] , [ðʌs] [ɪn'keɪst] ,

daughter's	feet	,	thus	encased	,
女儿的	脚	,	因此	包裹	,

沃尔顿太太忍不住笑了起来，因为她女儿的脚就这样被包裹起来了，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

presented	itself	to	her	mind	.
呈现	本身	到	她	头脑	.

这个想法浮现在她的脑海中。

" [pər'hæps] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæpʃəsli] , " ['lɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər]

"	Perhaps	,	"	said	Uncle	Thomas	,	just	a	little	captiously	,	"	Lizzy	has	a	stronger
"	也许	,	"	说	叔叔	托马斯	,	只是	一个	小的	专横跋扈	,	"	莉齐	有	一个	更强

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

constitution	than	I	have	,
宪法	比	我	有	,

“或许，”托马斯叔叔略带挑剔地说，“莉齐的体质比我强。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

and	can	bear	a	great	deal	more	.
和	能	熊	一个	伟大的	交易	更多的	.

而且还能承受更多。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [liːf] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [æz; əz][goʊ] [aʊt]

For	my	part	,	I	would	almost	as	lief	take	a	small	dose	of	poison	as	go	out
为了	我的	部分	,	我	会	几乎	作为	利夫	拿	一个	小的	剂量	的	毒	作为	去	出去

,

,

,

就我而言，我宁愿服用一小剂毒药也不愿外出。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [bʌt; bət] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

on	a	day	like	this	,	with	nothing	on	my	feet	but	thin	cotton	stockings	and
在	一个	天	喜欢	这	,	和	没有什么	在	我的	脚	但	薄的	棉布	长筒袜	和

['læstɪŋ] [ʃuːz] . "

lasting	shoes	.	"
持久	鞋	.	"

在这样的日子里，我脚上只穿着薄薄的棉袜和耐磨的鞋子。

" [buːts] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .

"	Boots	,	"	interposed	Mrs	.	Walton	.
"	靴子	,	"	插入	太太	.	沃尔顿	.

“靴子，”沃尔顿太太插话道。

" [aɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [buːts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [staʊt]

"	I	call	them	boots	,	"	said	the	old	gentleman	,	glancing	down	again	at	his	stout
"	我	称呼	他们	靴子	,	"	说	这	老的	绅士	,	瞥了一眼	向下	再次	在	他的	肥硕

['dʌb(ə)l] - [soʊld] ['kɑːf.skɪn] .

double	-	soled	calfskins	.
双倍的	-	已售出	小牛皮	.

“我称它们为靴子，”老先生说着，又低头看了看他那双结实的双层底小牛皮靴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['entərd] [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst] [θɪn]

But	it	was	of	no	avail	that	Uncle	Thomas	entered	his	protest	against	thin
但	它	曾是	的	不	可用	那	叔叔	托马斯	进入	他的	反对	反对	薄的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

但托马斯叔叔抗议穿薄鞋的努力毫无作用。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪti] ['leɪdiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [θɪk] .

when	,	in	the	estimation	of	city	ladies	,	they	were	"	thick	.
什么时候	,	在	这	估算	的	城市	女士们	,	他们	是	"	厚的	.

在城市女士们看来，她们当时“很胖”。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

"	And	so	,	in	due	time	,	he	saw	his	error	and	gave	up	the	argument	.
"	和	所以	,	在	到期的	时间	,	他	锯	他的	错误	和	给予	向上	这	争论	.

“因此，过了一段时间，他意识到自己的错误，放弃了争论。”

[wen] ['lɪzi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] — [mʌtʃ]

When	Lizzy	came	down	from	her	room	,	her	colour	was	still	high	—	much
什么时候	莉齐	来了	向下	从	她	房间	,	她	颜色	曾是	仍然	高的	—	很多

['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

higher	than	usual	,
更高	比	通常	,

莉齐从房间下来时，脸色依然红润——比平时红润得多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [veɪld] .

and	her	voice	,	as	she	spoke	,	was	a	very	little	veiled	.
和	她	嗓音	,	作为	她	辐	,	曾是	一个	非常	小的	含蓄	.

她说话时的声音略带含糊不清。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'weɪ] ['merəli] .

But	she	was	in	fine	spirits	,	and	talked	away	merrily	.
但	她	曾是	在	美好的	烈酒	,	和	谈话	离开	兴高采烈地	.

但她心情很好，兴高采烈地聊个不停。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

Uncle	Thomas	did	not	,	however	,
叔叔	托马斯	做过	不是	,	然而	,

然而，托马斯叔叔并没有。

[feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] -

fail	to	observe	that	every	little	while	she	cleared	her	throat	with	a	low	h	-	h	-
失败	到	观察	那	每一个	小的	尽管	她	已清除	她	喉	和	一个	低的	h	-	h	-

[ɪm] ;

em	;
呃	;

没注意到她时不时会低声清嗓子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv]['mjuːkəs]

and	he	knew	that	this	was	occasioned	by	an	increased	secretion	of	mucus
和	他	知道	那	这	曾是	引发	经过	一个	增加	分泌	的	粘液

[baɪ][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,

by	the	lining	membrane	of	the	throat	,
经过	这	衬垫	膜	的	这	喉	,

他知道这是由于咽喉黏膜分泌粘液增多引起的。

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

consequent	upon	slight	inflammation	.
后果	之上	轻微	炎	.

由轻微炎症引起。

[ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wet] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

The	cause	he	attributed	to	thin	shoes	and	wet	feet	;	and	he	was	not	far
这	原因	他	归因于	到	薄的	鞋	和	湿的	脚	;	和	他	曾是	不是	远的

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他将病因归咎于鞋子太薄和脚被水浸湿；他的判断也并非完全错误。

[ðə; ði][wɔːrm]['boʊə][ænd; ənd] [mʌf] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfˌgɑːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [wen]

The	warm	boa	and	muff	were	not	sufficient	safeguards	for	the	throat	when
这	温暖的	蟒蛇	和	耳罩	是	不是	充足的	保障措施	为了	这	喉	什么时候

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][wet] .

the	feet	were	exposed	to	cold	and	wet	.
这	脚	是	裸露	到	寒冷的	和	湿的	.

当脚部暴露在寒冷潮湿的环境中时，温暖的围巾和手套不足以保护喉咙。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['lɪzi] [i:t] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] ,

That	evening	,	at	tea	-	time	,	Mr	.	Walton	observed	that	Lizzy	eat	scarcely	any	thing	,
那	晚上	,	在	茶	-	时间	,	先生	.	沃尔顿	观察到	那	莉齐	吃	几乎	任何	事物	,

那天晚上喝茶的时候，沃尔顿先生注意到莉齐几乎什么都没吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

and	that	her	face	was	a	little	pale	.
和	那	她	脸	曾是	一个	小的	苍白	.

她的脸色有点苍白。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['i:ðər] ['ment(ə)l][ɔ:r]['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] — [nɑ:t]

He	also	noted	an	expression	that	indicated	either	mental	or	bodily	suffering	—	not
他	还	著名的	一个	表达	那	表明的	任何一个	精神的	或者	身体上的	痛苦	—	不是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

他还注意到一种表情，表明可能存在精神或身体上的痛苦——但并不严重。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self]['vɪzəb(ə)l] .

but	enough	to	make	itself	visible	.
但	足够的	到	制作	本身	可见的	.

但足以让人看到它。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wel] ?

"	Are	you	not	well	?
"	是	你	不是	出色地	?

你身体不舒服吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] [jes] , ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	yes	,	very	well	,	"	was	the	quick	reply	.
"	哦	是的	,	非常	出色地	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“哦，好的，”对方迅速回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'ti:gd] , [ðen] ? "

"	You	are	fatigued	,	then	?	"
"	你	是	疲劳	,	然后	?	"

“你很累吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

“一点。”

" [goʊ] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed] .

"	Go	early	to	bed	.
"	去	早期的	到	床	.

早点睡觉。

[ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:l] .

A	night's	sleep	will	restore	all	.
一个	夜晚	睡觉	将要	恢复	全部	.

睡一觉就能恢复一切。

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] [sed] [ðɪs] , ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæn; ðən] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" Mr . Walton said this , rather because he hoped than believed that it would
" 先生 . 沃尔顿 说 这 , 相当 因为 他 希望 比 相信 那 它 会
[biː; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .

沃尔顿先生说这番话，与其说是相信，不如说是希望如此。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] .
A night's rest is all I want , " replied Lizzy .
一个 夜晚 休息 是 全部 我 想 , " 回复 莉齐 .

“我只想好好睡一觉，”莉齐回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əːd] [ɪn] [ðɪs] .
But she erred in this .
但 她 犯错 在 这 .

但她在这件事上犯了错误。

" [wer] [ɪz] ['lɪzi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,
" Where is Lizzy ? " asked Mr . Walton ,
" 在哪里 是 莉齐 ? " 问 先生 . 沃尔顿 ,

“莉齐在哪儿？”沃尔顿先生问道。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
on meeting his sister - in - law at the breakfast - table on the next morning .
在 会议 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 这 早餐 - 桌子 在 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他在餐桌上遇到了他的嫂子。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɔːr] [ə; eɪ]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The face of the latter wore a sober expression .
这 脸 的 这 后者 穿着 一个 清醒 表达 .

后者的脸上带着一丝严肃的表情。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Not very well , I am sorry to say , " was the answer .
" 不是 非常 出色地 , 我 是 对不起 到 说 , " 曾是 这 回答 .

“很遗憾，情况不太好。” 回答是。

" [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? "
" What ails her ? "
" 什么 疾病 她 ? "

她得了什么病?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][bæd][koʊld] ; [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] — [pər'hæps][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]
" She has taken a bad cold ; I hardly know how — perhaps from getting her
" 她 有 已采取 一个 坏的 寒冷的 ; 我 几乎 知道 如何 — 也许 从 获得 她
[fiːt] [wet] ['jestərdeɪ] ;
feet wet yesterday ;
脚 湿的 昨天 ;

“她得了重感冒；我几乎不知道是怎么回事——也许是因为昨天她的脚被水弄湿了；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [hɔːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] . "
and is so hoarse this morning that she can scarcely speak above a whisper . "
和 是 所以 嘶哑 这 早晨 那 她 能 几乎 说话 多于 一个 耳语 . "

她今天早上嗓子嘶哑得厉害，几乎只能低声说话。

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][rɪ'plaɪ] .

"	I	feared	as	much	,	"	was	the	old	gentleman's	reply	.
"	我	害怕	作为	很多	,	"	曾是	这	老的	绅士的	回复	.

“我也有同样的担忧，”老先生回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['dɑ:ktər] ? "

"	Have	you	sent	for	your	doctor	?	"
"	有	你	发送	为了	你的	医生	?	"

你已经请医生来了吗?

" [nɑ:t] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ðen] [du:][soʊ] [ɪ'mi:diətli] .

"	Then	do	so	immediately	.
"	然后	做	所以	立即地	.

“那就立即去做。”

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [laɪk] ['hɝ:z] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

A	constitution	like	her's	will	not	bear	the	shock	of	a	bad	cold	,
一个	宪法	喜欢	她的	将要	不是	熊	这	震惊	的	一个	坏的	寒冷的	,

像她这样的体质，经不起重感冒的侵袭。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][met] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə'proʊpriət] ['remədiz] .

unless	it	is	met	instantly	by	appropriate	remedies	.
除非	它	是	遇见	即刻	经过	合适的	补救措施	.

除非立即采取适当的补救措施。

" [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] .

"	In	due	time	the	family	physician	came	.
"	在	到期的	时间	这	家庭	医生	来了	.

“不久之后，家庭医生来了。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

He	looked	serious	when	he	saw	the	condition	of	his	patient	.
他	看起来	严肃的	什么时候	他	锯	这	状况	的	他的	病人	.

他看到病人的病情时，神情十分严肃。

" [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	To	what	are	you	indebted	for	this	?	"	he	asked	.
"	到	什么	是	你	负债累累	为了	这	?	"	他	问	.

“你为此欠谁情？”他问道。

" [tu:; tə] [θɪn] [ʃu:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	To	thin	shoes	,	"	was	the	prompt	reply	of	the	uncle	,	who	was	present	.
"	到	薄的	鞋	,	"	曾是	这	迅速的	回复	的	这	叔叔	,	WHO	曾是	展示	.

“为了穿薄鞋，”在场的叔叔立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	I	have	warned	you	against	this	more	than	once	,	"	said	the	doctor	,
"	我	有	警告	你	反对	这	更多的	比	一次	,	"	说	这	医生	,

“我曾多次警告过你不要这样做，”医生说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] .

in	a	tone	of	gentle	reproof	.
在	一个	语气	的	温和的	责备	.

语气温和而略带责备。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['brʌðər] [ɪz][mɪ'steɪkən] , " [spoʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .

"	Oh	,	no	;	brother	is	mistaken	,	"	spoke	up	Mrs	.	Walton	.
"	哦	,	不	;	兄弟	是	错误	,	"	辐	向上	太太	.	沃尔顿	.

“哦，不；哥哥弄错了，”沃尔顿太太开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θɪk] - [soʊld] [ʃuːz] .

"	She	wore	thick	-	soled	shoes	.
"	她	穿着	厚的	-	已售出	鞋	.

她穿着厚底鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər] ['veri] [wet] ['jestərdeɪ] ,

But	the	streets	,	as	you	know	,	were	very	wet	yesterday	,
但	这	街道	,	作为	你	知道	,	是	非常	湿的	昨天	,

但是，你也知道，昨天街道非常湿滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [draɪ] . "

and	it	was	impossible	to	keep	the	feet	dry	.	"
和	它	曾是	不可能的	到	保持	这	脚	干燥	.	"

而且根本无法保持双脚干燥。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [gʊd] , [staʊt] , ['sensəb(ə)l] ['leðər] [buːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	If	she	had	worn	good	,	stout	,	sensible	leather	boots	,	as	she	ought	to	have
"	如果	她	有	磨损	好的	,	肥硕	,	明智的	皮革	靴子	,	作为	她	应该	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“如果她穿了结实耐用、结实可靠的皮靴，就像她应该做的那样，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

the	water	would	never	have	touched	her	feet	,	"	said	Mr	.	Walton	.
这	水	会	绝不	有	感动	她	脚	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“水根本不可能碰到她的脚，”沃尔顿先生说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][jʊr; jər] [gʌmz] ? " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .

"	You	had	on	your	gums	?	"	remarked	the	physician	,	turning	to	Lizzy	.
"	你	有	在	你的	牙龈	?	"	评论	这	医生	,	转弯	到	莉齐	.

“你牙龈上戴着什么？”医生转向莉齐问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] — [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , " ['ænsər]

"	They	are	so	clumsy	and	unsightly	—	I	never	like	to	wear	them	,	"	answered
"	他们	是	所以	笨拙	和	难看的	—	我	绝不	喜欢	到	穿	他们	,	"	回答

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,
这	病人	,

“它们又笨重又难看——我从来不喜欢穿它们，”病人回答说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔft] ['hɔːrsli] .

in	a	husky	whisper	,	and	then	she	coughed	hoarsely	.
在	一个	沙哑	耳语	,	和	然后	她	咳嗽	沙哑地	.

她用沙哑的低语说道，然后又粗重地咳嗽了一声。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] .

The	doctor	made	no	reply	to	this	,	but	looked	more	serious	.
这	医生	制成	不	回复	到	这	,	但	看起来	更多的	严肃的	.

医生对此没有回答，而是神情变得更加严肃。

['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]['teɪkən] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Medicine	was	prescribed	and	taken	;	and	,	for	two	weeks	,	the	physician
药品	曾是	规定	和	已采取	;	和	,	为了	二	周	,	这	医生

[wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] .

was	in	daily	attendance	.
曾是	在	日常的	出席	.

医生开了药，患者也按时服用；并且，在接下来的两周里，医生每天都来诊治。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [fɜːrst] [əˈtækt] [ˈlɪzɪz] [θroʊt] — [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈliŋgə] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

The	inflammation	first	attacked	Lizzy's	throat	—	descended	and	lingered	along	the
这	炎	第一的	遭到攻击	莉齐的	喉	—	下降	和	徘徊不去	沿着	这

[ˈbrɑːŋkiəl] [tjʊb] ,

bronchial	tubes	,
支气管	管子	,

炎症首先侵袭了莉齐的喉咙——然后向下蔓延，沿着支气管持续存在。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɪkst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .

and	finally	fixed	itself	upon	her	lungs	.
和	最后	固定的	本身	之上	她	肺	.

最后，它附着在她的肺部。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪsˈlɔdʒd] , [æz; əz] [æn; ən] [əˈkjuːt] [dɪˈziːz] ,

From	this	dangerous	place	it	was	not	dislodged	,	as	an	acute	disease	,
从	这	危险的	地方	它	曾是	不是	脱落	,	作为	一个	急性	疾病	,

它没有像急性疾病那样从这个危险的地方被清除出去。

[ʌnˈtɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ˈɪntuː] [ækˈtɪvəti] .

until	certain	constitutional	predispositions	had	been	aroused	into	activity	.
直到	肯定	宪法	倾向	有	到过	被唤醒	进入	活动	.

直到某些与生俱来的倾向被激发出来。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [siːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈziːz] , [noʊn] [æz; əz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

In	fact	,	the	latent	seeds	of	that	fatal	disease	,	known	as	consumption	,	were
在	事实	,	这	潜	种子	的	那	致命的	疾病	,	已知	作为	消耗	,	是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈvivifaid] .

at	this	time	vivified	.
在	这	时间	复活	.

事实上，当时潜藏着一种致命疾病——肺结核——的种子，并已开始萌芽。

[ˈdɔːrmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [pərˈhæps] [θruː] [laɪf] — [ɪf] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

Dormant	they	might	have	lain	for	years	—	perhaps	through	life	—	if	all	exciting
休眠	他们	可能	有	莱恩	为了	年	—	也许	通过	生活	—	如果	全部	激动人心

[ˈkɔːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌnd] .

causes	had	been	shunned	.
原因	有	到过	被排斥	.

如果所有令人兴奋的事情都被回避，它们可能会沉睡多年——甚至终生。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [vaɪˈtæləti] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪkənd] .

the	principle	of	vitality	was	now	awakened	.
这	原则	的	活力	曾是	现在	觉醒	.

生命力的法则此刻已被唤醒。

[ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , [dɪd] [streŋθ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɔːltən] .

Slowly	,	very	slowly	,	did	strength	return	to	the	body	of	Miss	Walton	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	做过	力量	返回	到	这	身体	的	错过	沃尔顿	.

沃尔顿小姐的身体慢慢地、非常缓慢地恢复了力量。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈoʊpənd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .

Not	until	the	spring	opened	was	she	permitted	to	go	forth	into	the	open	air	.
不是	直到	这	春天	打开	曾是	她	允许	到	去	前进	进入	这	打开	空气	.

直到泉水涌出，她才被允许到户外呼吸新鲜空气。

[ðen] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [ˈfiːb(ə)l] [steps] ,

Then	her	pale	cheek	,	and	slow	,	feeble	steps	,
然后	她	苍白	脸颊	,	和	慢的	,	微弱	步骤	,

然后是她苍白的脸颊，还有缓慢而虚弱的步伐。

[ʃoʊd] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

showed	too	plainly	the	fearful	shock	her	system	had	received	.
显示	也	显然	这	可怕	震惊	她	系统	有	已收到	.

她身体受到的恐惧冲击表现得过于明显。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [ʃuːz] ,

A	week	or	two	after	his	remonstrance	with	his	niece	about	her	thin	shoes	,
一个	星期	或者	二	后	他的	抗议	和	他的	侄女	关于	她	薄的	鞋	,

在他责备侄女鞋子太薄后的一两周后，

['mɪstər] . ['wɔːltən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Mr	.	Walton	returned	home	.
先生	.	沃尔顿	返回	家	.

沃尔顿先生回家了。

['sevrəl] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Several	letters	received	by	him	during	the	winter	advised	him	of	the	state	of
一些	信件	已收到	经过	他	期间	这	冬天	建议	他	的	这	状态	的

['lɪzɪz] [helθ] .

Lizzy's	health	.
莉齐的	健康	.

冬天期间，他收到了几封信，信中告知了他莉齐的健康状况。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

In	the	spring	her	mother	wrote	to	him	—
在	这	春天	她	母亲	写道	到	他	—

春天的时候，她母亲给他写信——

" ['lɪzi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Lizzy	is	much	better	.
"	莉齐	是	很多	更好的	.

莉齐的情况好多了。

[ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .

The	warm	weather	,	I	trust	,	will	completely	restore	her	.
这	温暖的	天气	,	我	相信	,	将要	完全地	恢复	她	.

我相信温暖的天气会让她完全康复。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [nuː] ['betər] .

"	But	the	old	gentleman	knew	better	.
"	但	这	老的	绅士	知道	更好的	.

但这位老先生心里清楚得很。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] ['hɜːz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	been	a	deeply	interested	party	in	a	case	like	her's	before	.
他	有	到过	一个	深	感兴趣的	派对	在	一个	案件	喜欢	她的	前	.

他之前就曾非常关注过类似她这样的案件。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['ɛrz] ,

He	knew	that	summer	,	with	its	warm	and	fragrant	airs	,
他	知道	那	夏天	,	和	它是	温暖的	和	香	播出	,

他知道，夏天，空气温暖芬芳，

[wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bluːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

would	not	bring	back	the	bloom	to	her	cheeks	.
会	不是	带来	后退	这	盛开	到	她	脸颊	.

无法让她的双颊恢复红润。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪ'pɪsl] .

In	July	came	another	epistle	.
在	七月	来了	其他	书信	.

七月份又收到了一封信。

" [ðə; ðiː][hɑːt] ['weðər] [ɪz][soʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪzi] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	The	hot	weather	is	so	debilitating	for	Lizzy	,	that	I	am	about	taking	her	to
"	这	热的	天气	是	所以	衰弱的	为了	莉齐	,	那	我	是	关于	采取	她	到

[ðə; ðiː] [siː] - [ʃɔːr] .

the	sea	-	shore	.
这	海	-	支撑	.

“炎热的天气让莉齐非常难受，所以我打算带她去海边。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [said] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , [pər'mɪtɪd] [ðə; ðiː] ['letər] [tuː; tə] [druːp] [frʌm; frəm]

"	Uncle	Thomas	sighed	as	he	read	this	,	permitted	the	letter	to	droop	from
"	叔叔	托马斯	叹了口气	作为	他	读	这	,	允许	这	信	到	下垂	从

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

托马斯叔叔读着这封信，叹了口气，任由信从眼前滑落。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] ['veɪkənsi] .

and	sat	for	some	time	gazing	upon	vacancy	.
和	卫星	为了	一些	时间	凝视	之上	空缺	.

然后他坐了一会儿，凝视着空荡荡的座位。

[fɑːr] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Far	back	his	thoughts	had	wandered	,	and	before	the	eyes	of	his	mind
远的	后退	他的	想法	有	漫步	,	和	前	这	眼睛	的	他的	头脑

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [freɪl] ,

was	the	frail	,
曾是	这	脆弱	,

他的思绪飘回到了很久以前，在他脑海中浮现出那脆弱的身影，

['feɪdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

fading	form	of	a	beloved	sister	,	who	had	,	years	before	,
褪色	形式	的	一个	心爱	姐姐	,	WHO	有	,	年	前	,

一位挚爱的妹妹的身影渐渐消失，她多年前曾……

[left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] ['haɪər] .

left	her	place	and	her	mission	upon	the	earth	,	and	passed	up	higher	.
左边	她	地方	和	她	使命	之上	这	地球	,	和	通过了	向上	更高	.

她离开了尘世的居所和使命，升入了更高的境界。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , " [roʊt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['ɜːrli] [ɪn]

"	The	doctor	says	that	I	must	go	South	with	Lizzy	,	"	wrote	Mrs	.	Walton	early	in
"	这	医生	说道	那	我	必须	去	南	和	莉齐	,	"	写道	太太	.	沃尔顿	早期的	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

“医生说我必须和莉齐一起去南方，”沃尔顿太太在十二月初写道。

" [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðiː] ['wɪntər] .

"	and	spend	the	winter	.
"	和	花费	这	冬天	.

“然后过冬。”

[wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [hə'vænə] .

We	leave	for	Charleston	next	Tuesday	,	and	may	pass	over	to	Havana	.
我们	离开	为了	查尔斯顿	下一个	周二	,	和	可能	经过	超过	到	哈瓦那	.

我们下周二出发前往查尔斯顿，可能会途经哈瓦那。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [said] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['revəri] .

"	Uncle	Thomas	sighed	as	before	,	and	then	became	lost	in	a	sad	reverie	.
"	叔叔	托马斯	叹了口气	作为	前	,	和	然后	成为	丢失的	在	一个	伤心	遐想	.

托马斯叔叔像以前一样叹了口气，然后陷入了悲伤的沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][həˈvænə][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

He	had	been	to	Havana	with	both	of	his	sisters	.
他	有	到过	到	哈瓦那	和	两个都	的	他的	姐妹	.

他曾和他的两个姐姐一起去过哈瓦那。

[ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	warm	South	had	been	of	use	to	them	.
这	温暖的	南	有	到过	的	使用	到	他们	.

温暖的南方对他们来说曾是得天独厚的条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈlɔːŋd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

It	prolonged	,	but	did	not	save	their	lives	.
它	延长	,	但	做过	不是	节省	他们的	生活	.

虽然延长了他们的生命，但并没有挽救他们的生命。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] — [ðə; ði] ['siːznz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [bʌt; bət] [helθ] ,

And	so	the	months	passed	on	—	the	seasons	came	and	went	—	but	health	,
和	所以	这	几个月	通过了	在	—	这	季节	来了	和	去	—	但	健康	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

就这样，岁月流逝，四季更迭，但健康却始终没有改善!

[rɪˈtɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

returned	not	to	the	veins	of	the	lovely	girl	.
返回	不是	到	这	静脉	的	这	迷人的	女孩	.

没有回到那位美丽女孩的血管里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['feɪt(ə)l][koʊld] ,

It	was	an	autumn	day	,	nearly	two	years	after	that	fatal	cold	,
它	曾是	一个	秋天	天	,	几乎	二	年	后	那	致命的	寒冷的	,

那是一个秋日，距离那场致命的感冒已经过去了将近两年。

['teɪkən][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [θɪn] [ʃuːz] ,

taken	in	consequence	of	wearing	thin	shoes	,
已采取	在	结果	的	穿着	薄的	鞋	,

由于穿薄鞋所致

[ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [siːl] .

that	Mr	.	Walton	received	a	letter	sealed	with	a	black	seal	.
那	先生	.	沃尔顿	已收到	一个	信	密封	和	一个	黑色的	海豹	.

沃尔顿先生收到了一封用黑色印章密封的信。

" [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [hæf] - [æb'stræktɪdli]

"	As	I	feared	,	"	he	murmured	,	in	a	low	,	sad	voice	,	gazing	half	-	abstractedly
"	作为	我	害怕	,	"	他	低声说道	,	在	一个	低的	,	伤心	嗓音	,	凝视	一半	-	抽象地

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

upon	the	missive	.
之上	这	信函	.

“果然不出我所料，”他低声喃喃道，声音低沉而悲伤，目光半梦半醒地盯着那封信。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ɪts] ['kɑːntents] .

He	knew	too	well	its	contents	.
他	知道	也	出色地	它是	内容	.

他太清楚里面的内容了。

" [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Dear	child	!
"	亲爱的	孩子	!

“亲爱的孩子!

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	saw	this	from	the	beginning	.
我	锯	这	从	这	开始	.

我从一开始就预料到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

"	And	the	old	man's	eyes	became	dim	with	moisture	.
"	和	这	老的	男人的	眼睛	成为	暗淡	和	水分	.

“老人的眼睛因泪水而变得昏暗。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əːd] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] .

He	had	not	erred	in	his	conjecture	.
他	有	不是	犯错	在	他的	推测	.

他的推测并没有错。

['lɪzi] ['wɔːltən][wʌz; wəz] [ded] .

Lizzy	Walton	was	dead	.
莉齐	沃尔顿	曾是	死的	.

莉齐·沃尔顿去世了。

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['membər] .

THE	UNRULY	MEMBER	.
这	不羁	成员	.

不守规矩的成员。

" [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [aɪ][faɪnd] !

"	In	trouble	again	,	I	find	!
"	在	麻烦	再次	,	我	寻找	!

我又遇到麻烦了!

[ɑː] , ['flɔːrə] !

Ah	,	Flora	!
啊	,	弗洛拉	!

啊，芙萝拉!

[ðæt] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][sæd][trænz'gresər,træns'gresər] .

That	restless	little	tongue	of	yours	is	a	sad	transgressor	.
那	不安	小的	舌头	的	你的	是	一个	伤心	违规者	.

你那条不安分的小舌头真是个可悲的越轨者。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ?

Why	will	you	not	learn	to	be	more	careful	?
为什么	将要	你	不是	学习	到	是	更多的	小心	?

你为什么就是学不会更加小心谨慎呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ækʃnz] ? "

Why	do	you	not	place	a	guard	upon	your	lips	,	as	well	as	upon	your	actions	?	"
为什么	做	你	不是	地方	一个	警卫	之上	你的	嘴唇	,	作为	出色地	作为	之上	你的	行动	?	"

为什么你不仅要约束自己的行为，还要约束自己的言语呢?

" [soʊ][aɪ][duː] , [ænt] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tætlərz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] -

"	So	I	do	,	aunt	,	when	I	think	myself	in	the	company	of	tattlers	and	mischief	-
"	所以	我	做	,	阿姨	,	什么时候	我	思考	我	在	这	公司	的	告密者	和	恶作剧	-

['meɪkɝz] . "

makers	.	"
制造商	.	"

“我也是，姑妈，当我觉得自己和爱搬弄是非的人在一起时。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['meri] [liː] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tætlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ænt]
" I do not think Mary Lee either a tattler or a mischief - maker , " replied the aunt
" 我 做 不是 思考 玛丽 李 任何一个 一个 告密者 或者 一个 恶作剧 - 制造商 , " 回复 这 阿姨
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我不认为玛丽·李是个爱搬弄是非的人，也不是个爱惹是生非的人，”姑妈严肃地回答道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] ['elən] [greɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ? "
" Then why did she run off to Ellen Gray , and tell her what I had said ? "
" 然后 为什么 做过 她 跑步 离开 到 艾伦 灰色的 , 和 告诉 她 什么 我 有 说 ? "

“那她为什么跑去找艾伦·格雷，把我说的话告诉她呢？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][fɑːr] ['dɪfrənt] ['məutivz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" She might have done so from far different motives than those you are
" 她 可能 有 完毕 所以 从 远的 不同的 动机 比 那些 你 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
inclined to attribute to her ,
倾斜 到 属性 到 她 ,

“她这样做或许是出于与你所认为的截然不同的动机，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv]['flɔːrə] [mɪr] .
" said Mrs . Marion , the aunt of Flora Mere .
" 说 太太 . 玛丽昂 , 这 阿姨 的 弗洛拉 仅仅 .

“弗洛拉·梅尔的姑姑玛丽昂夫人说道。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
" And from my knowledge of her character ,
" 和 从 我的 知识 的 她 特点 ,

“就我了解她的性格而言，

[aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd]
I feel very sure that her conduct in this has been governed by a strict regard
我 感觉 非常 当然 那 她 执行 在 这 有 到过 受统治 经过 一个 严格的 看待
[tuː; tə] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] . "
to right principles . "
到 正确的 原则 . "

我非常确信，她在这件事上的行为始终严格遵循正义原则。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [end] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] ['elən] [maɪ]
" But what possible end could she have had in view in repeating to Ellen my
" 但 什么 可能的 结尾 可以 她 有 有 在 看法 在 重复 到 艾伦 我的
['θɔːtləsli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] ?
thoughtlessly spoken words ?
不经思考地 说 字 ?

“但是，她把我不经思考说的话转述给艾伦，究竟有什么目的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] . "
It could do her no good . "
它 可以 做 她 不 好的 . "

这样做对她没有任何好处。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" There she is at the door now , " Mrs . Marion replied , glancing out of
" 那里 她 是 在 这 门 现在 , " 太太 . 玛丽昂 回复 , 瞥了一眼 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“她现在就在门口，”玛丽昂太太一边回答，一边向窗外望去。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['beti] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] .

"	We	will	ask	the	question	direct	,	as	soon	as	Betty	has	admitted	her	.
"	我们	将要	问	这	问题	直接的	,	作为	很快	作为	贝蒂	有	承认	她	.

“一旦贝蒂被接纳，我们将直接询问这个问题。”

" [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [tʃiːks] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ðɪs] ,

"	The	blood	mounted	to	Flora's	cheeks	as	her	aunt	said	this	,
"	这	血	安装	到	植物群	脸颊	作为	她	阿姨	说	这	,

“弗洛拉听到她姑妈这么说，脸颊顿时涨红了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi]

and	her	own	eyes	caught	a	glimpse	of	the	young	lady	whose	conduct	she
和	她	自己的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	这	年轻的	女士	谁	执行	她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] [kən'demɪŋ] .

had	been	so	strongly	condemning	.
有	到过	所以	强烈	谴责	.

她自己的目光瞥见了那位她一直强烈谴责其行为的年轻女子。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [sæt]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ['meri] [liː] ['entərd] .

The	aunt	and	her	niece	sat	silent	until	Mary	Lee	entered	.
这	阿姨	和	她	侄女	卫星	沉默的	直到	玛丽	李	进入	.

姑姑和侄女一直默默地坐着，直到玛丽·李进来。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt]

Here	we	will	take	the	opportunity	to	mention	the	cause	of	the	unpleasant	state
这里	我们	将要	拿	这	机会	到	提到	这	原因	的	这	令人不快的	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

of	affairs	between	Flora	and	her	young	friend	.
的	事务	之间	弗洛拉	和	她	年轻的	朋友	.

在这里，我们将借此机会提及弗洛拉和她的年轻朋友之间不愉快关系的起因。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meri] [liː] ,

On	the	day	before	,	while	in	company	with	Mary	Lee	,
在	这	天	前	,	尽管	在	公司	和	玛丽	李	,

前一天，在与玛丽·李在一起时，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

and	one	or	two	other	of	her	acquaintances	,
和	一	或者	二	其他	的	她	熟人	,

还有她的一两个其他熟人，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

she	very	thoughtlessly	and	not	exactly	in	the	right	spirit	,
她	非常	不经思考地	和	不是	确切地	在	这	正确的	精神	,

她考虑得非常不周，而且态度也不太恰当。

[rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['elən] [greɪ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

repeated	some	remarks	she	had	heard	about	Ellen	Gray	that	reflected	upon	her
重复	一些	评论	她	有	听到	关于	艾伦	灰色的	那	反映	之上	她

['ræðər] [ʌn'feɪvərəbli] .

rather	unfavourably	.
相当	不利的	.

她复述了一些她听到的关于艾伦·格雷的负面评价。

['meri] [liː] [æt; ət][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [frend] ,

Mary	Lee	at	once	attempted	to	vindicate	her	friend	,
玛丽	李	在	一次	尝试过	到	表白	她	朋友	,

玛丽·李立即试图为她的朋友辩护。

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	Flora	maintained	that	the	allegations	were	certainly	true	,	for	she	had
但	弗洛拉	维持	那	这	指控	是	当然	真的	,	为了	她	有

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sɔːrs] .

them	from	an	undoubted	source	.
他们	从	一个	毫无疑问	来源	.

但弗洛拉坚称这些指控绝对属实，因为她是从无可置疑的消息来源那里得到的。

['meri] [æskt] [ðæt] [sɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	asked	that	source	,	but	she	declined	mentioning	it	,
玛丽	问	那	来源	,	但	她	拒绝	提及	它	,

玛丽问过那个消息来源，但她拒绝透露是谁。

[ɑːn][ðə; ði] [greʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['veɪələɪt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ]

on	the	ground	that	she	did	not	wish	to	violate	the	confidence	reposed	in	her	by
在	这	地面	那	她	做过	不是	希望	到	违反	这	信心	安息	在	她	经过

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] .

the	individual	who	related	the	facts	she	had	repeated	.
这	个人	WHO	有关的	这	事实	她	有	重复	.

理由是她不愿辜负讲述她所复述事实的人对她的信任。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [sed]

"	It	would	,	perhaps	,	be	better	not	to	mention	any	thing	of	this	kind	,	"	said
"	它	会	,	也许	,	是	更好的	不是	到	提到	任何	事物	的	这	种类	,	"	说

['meri] [liː] ,

Mary	Lee	,
玛丽	李	,

“或许最好不要提及这类事情，”玛丽·李说道。

" [ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] ['lɪbərti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	unless	the	author	be	given	,	and	full	liberty	,	at	the	same	time	,
"	除非	这	作者	是	给定	,	和	满的	自由	,	在	这	相同的	时间	,

除非作者同时被赋予充分的自由，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [friː] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'ledʒd] . "

to	make	the	most	free	inquiries	as	to	the	truth	of	what	is	alleged	.	"
到	制作	这	最多	自由的	查询	作为	到	这	真相	的	什么	是	据称	.	"

尽可能自由地调查所指控事件的真相。

" [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	And	get	up	to	your	ears	in	hot	water	,	"	returned	Flora	,	tossing	her	head	.
"	和	得到	向上	到	你的	耳朵	在	热的	水	,	"	返回	弗洛拉	,	抛掷	她	头	.

“然后你就等着被热水淹到耳朵吧，”弗洛拉甩了甩头，回道。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] ['sʌfər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'truː]

"	Even	that	would	be	better	than	to	let	any	one	suffer	from	an	untrue
"	甚至	那	会	是	更好的	比	到	让	任何	一	遭受	从	一个	不属实

['steɪtmənt] . "

statement	.	"
陈述	.	"

“即便那样也比让任何人因不实之言而受苦要好。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] ? "

But	suppose	it	should	be	true	?	"
但	认为	它	应该	是	真的	?	"

但假设这是真的呢？

" [let] [ðə; ði] [gɪlt] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hed] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] .
" Let the guilt rest upon the right head — where it ought to rest .
" 让 这 有罪 休息 之上 这 正确的 头 — 在哪里 它 应该 到 休息 .

“让罪责落在正确的人头上——它本该落在那儿。”

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ʌn'dʒʌst] [ælɪ'geɪʃnz] .
But save the innocent from unjust allegations .
但 节省 这 清白的 从 不公正 指控 .

但要保护无辜者免受不公正的指控。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɑːktrɪn] . "
That is my doctrine . "
那 是 我的 教义 . "

这就是我的教义。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɑːktrɪn] , [noʊ] [daʊt] , " ['flɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" A very good doctrine , no doubt , " Flora returned ; " if you can act it out .
" 一个 非常 好的 教义 , 不 怀疑 , " 弗洛拉 返回 ; " 如果 你 能 行为 它 出去 .

“这无疑是个非常好的理论，”弗洛拉回答说，“如果你能把它付诸实践的话。”

" [hɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
" Here the subject was dropped .
" 这里 这 主题 曾是 掉落 .

“这个话题就此结束了。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [liː] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ['elən] [greɪ] .
On the next morning , Mary Lee called in to see her young friend Ellen Gray .
在 这 下一个 早晨 , 玛丽 李 称为 在 到 看 她 年轻的 朋友 艾伦 灰色的 .

第二天早上，玛丽·李打电话去看望她的年轻朋友艾伦·格雷。

['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] —
After conversing for a short time she said —
后 对话 为了 一个 短的 时间 她 说 —

交谈片刻后，她说——

" [aɪ] [hɜːrd] , ['jestərdeɪ] , ['elən] , [ðæt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrviːz] ['pɑːrti] ,
" I heard , yesterday , Ellen , that at Mrs . Harvey's party ,
" 我 听到 , 昨天 , 艾伦 , 那 在 太太 . 哈维的 派对 ,

“我昨天听说，艾伦，在哈维太太的聚会上，

[juː; jʊ]['æktɪd] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['evlɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] , [bɪ'saɪdz] ['æktʃuəli]
you acted towards Mr . Evelyn with much discourtesy of manner , besides actually
你 行动 向 先生 . 伊芙琳 和 很多 失礼 的 方式 , 除了 实际上
['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] . "
telling an untruth . "
讲述 一个 谎言 . "

你对待伊夫林先生的态度非常无礼，而且还说了谎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , " ['elən]
" I am unconscious of having done either the one or the other of these , " Ellen
" 我 是 无意识 的 拥有 完毕 任何一个 这 一 或者 这 其他 的 这些 , " 艾伦
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我不记得自己做过这两件事中的哪一件，”艾伦回答说。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [toʊn] .
in a quiet tone .
在 一个 安静的 语气 .

语气平静。

" [aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

"	I	believed	you	innocent	,	"	said	Mary	,	with	a	brightening	countenance	.
"	我	相信	你	清白的	,	"	说	玛丽	,	和	一个	提亮	面容	.

“我相信你是无辜的，”玛丽说着，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ? "

"	But	what	ground	is	there	for	the	idle	,	ill	-	natured	gossip	that	has	got	on	the	wind	?	"
"	但	什么	地面	是	那里	为了	这	闲置的	,	患病的	-	自然	闲话	那	有	得到	在	这	风	?	"

“但是，那些流传开来的无谓的、恶意的流言蜚语，又有什么依据呢？”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] .

"	Not	much	,	if	any	.
"	不是	很多	,	如果	任何	.

“几乎没有，如果有的话。”

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][du:] . "

I	declined	dancing	with	Evelyn	,	as	I	had	a	perfect	right	to	do	.	"
我	拒绝	跳舞	和	伊芙琳	,	作为	我	有	一个	完美的	正确的	到	做	.	"

我拒绝了和伊芙琳跳舞的邀请，我完全有权利这样做。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [koʊ'tɪljən] ? "

"	Did	you	tell	him	you	were	engaged	for	the	next	cotillion	?	"
"	做过	你	告诉	他	你	是	已订婚的	为了	这	下一个	舞会	?	"

“你有没有告诉他你已经订婚参加下一次舞会了？”

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðen] . "

"	No	,	certainly	not	,	for	I	had	no	engagement	then	.	"
"	不	,	当然	不是	,	为了	我	有	不	订婚	然后	.	"

“不，当然不是，因为我当时没有合约在身。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] ,

"	It	is	said	that	when	he	asked	you	to	dance	,
"	它	是	说	那	什么时候	他	问	你	到	舞蹈	,

据说，当他邀请你跳舞时，

[ju:; jʊ][ɪk'skju:zd] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] . "

you	excused	yourself	on	the	plea	that	you	were	already	engaged	.	"
你	已原谅	你自己	在	这	恳求	那	你	是	已经	已订婚的	.	"

你以已订婚为由推辞了。

" [hu:] [sez] [ðɪs] ? "

"	Who	says	this	?	"
"	WHO	说道	这	?	"

“这是谁说的？”

" ['flɔ:rə] [mɪr] . "

"	Flora	Mere	.	"
"	弗洛拉	仅仅	.	"

“Flora Mere。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ? "

"	How	does	she	know	?	"
"	如何	做	她	知道	?	"

她怎么知道的?

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .

"	That	I	cannot	tell	.
"	那	我	不能	告诉	.

我无法告知。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] . "

She	declined	giving	her	authority	.	"
她	拒绝	给予	她	权威	.	"

她拒绝授予她权力。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Then	,	of	course	,	I	must	believe	her	the	author	of	the	fabrication	.	"
"	然后	,	的	课程	,	我	必须	相信	她	这	作者	的	这	制造	.	"

“那么，我当然必须相信她，相信她是捏造事实的人。”

" [noʊ] — [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] .

"	No	—	that	does	not	certainly	follow	.
"	不	—	那	做	不是	当然	跟随	.

“不——这当然不成立。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['flɔːrə] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	do	not	believe	Flora	would	be	guilty	of	such	a	thing	.
我	做	不是	相信	弗洛拉	会	是	有罪的	的	这样的	一个	事物	.

我不相信弗洛拉会做出这种事。

[bʌt; bət] , [laɪk] [tuː] ['meni] ,

But	,	like	too	many	,
但	,	喜欢	也	许多	,

但是，和太多人一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən]

she	is	ready	to	believe	another	capable	of	doing	almost	any	thing	that	may	happen
她	是	准备好	到	相信	其他	有能力的	的	正在做	几乎	任何	事物	那	可能	发生

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ledʒd] .

to	be	alleged	.
到	是	据称	.

她愿意相信另一个人有能力做出几乎任何被指控的事情。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [tuː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

And	like	the	same	class	of	persons	,	too	ready	to	repeat	what	she	has	heard	,
和	喜欢	这	相同的	班级	的	人	,	也	准备好	到	重复	什么	她	有	听到	,

就像同类的人一样，她也太容易重复自己听到的话了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'dʒuərɪəsli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] — [waɪl] [ə; eɪ]

no	matter	how	injuriously	it	may	affect	the	subject	of	the	allegation	—	while	a
不	事情	如何	有害地	它	可能	影响	这	主题	的	这	指控	—	尽管	一个

[fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs]

false	principle	of	honour	prevents	the	open	declaration	of	the	source
错误的	原则	的	荣誉	阻止	这	打开	宣言	的	这	来源

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] . "

from	which	the	information	has	been	derived	.	"
从	哪个	这	信息	有	到过	衍生的	.	"

无论这会对被指控者造成多么大的伤害——而一种错误的荣誉原则却阻止了公开声明信息的来源。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['flɔːrə] [mɪr] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Be	that	as	it	may	,	I	shall	see	Flora	Mere	at	once	,
"	是	那	作为	它	可能	,	我	将	看	弗洛拉	仅仅	在	一次	,

“即便如此，我也会立刻去见弗洛拉梅尔。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rests] . "

and	ask	her	for	the	authority	upon	which	the	statement	rests	.	"
和	问	她	为了	这	权威	之上	哪个	这	陈述	休息	.	"

并询问她该声明的依据是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

"	It	was	to	give	you	an	opportunity	of	doing	this	,
"	它	曾是	到	给	你	一个	机会	的	正在做	这	,

“这是为了让你有机会做这件事，”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['friːli] [toʊld] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] . "

that	I	have	come	and	freely	told	what	I	heard	.	"
那	我	有	来	和	自由	讲述	什么	我	听到	.	"

我来这里是为了把我听到的事情公之于众。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] .

"	Thank	you	,	Mary	.
"	感谢	你	,	玛丽	.

谢谢你，玛丽。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	wish	all	the	world	were	as	frank	and	as	conscientious	as	you	are	.
我	希望	全部	这	世界	是	作为	坦率	和	作为	尽责的	作为	你	是	.

我希望全世界的人都能像你一样坦诚和认真负责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['menʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

I	shall	,	of	course	,	mention	from	whom	I	derived	my	information	.	"
我	将	,	的	课程	,	提到	从	谁	我	衍生的	我的	信息	.	"

我当然会注明我的信息来源。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	You	are	at	perfect	liberty	to	do	so	.
"	你	是	在	完美的	自由	到	做	所以	.

你完全可以这样做。

[aɪ][traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [kən'siːlmənt] .

I	try	never	to	say	or	do	any	thing	that	requires	concealment	.
我	尝试	绝不	到	说	或者	做	任何	事物	那	需要	隐蔽	.

我尽量不说也不做任何需要隐瞒的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [ðæt] ['flɔːrə] [mɪr] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

"	It	was	,	perhaps	,	an	hour	afterward	,	that	Flora	Mere	was	surprised	by	a
"	它	曾是	,	也许	,	一个	小时	之后	,	那	弗洛拉	仅仅	曾是	惊讶	经过	一个

['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['elən] [greɪ] .

visit	from	Ellen	Gray	.
访问	从	艾伦	灰色的	.

“大约一个小时后，弗洛拉·梅尔意外地迎来了艾伦·格雷的来访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

She	had	an	instinctive	consciousness	of	the	cause	of	this	visit	,
她	有	一个	本能	意识	的	这	原因	的	这	访问	,

她本能地意识到这次来访的原因。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	made	the	blood	mount	to	her	face	,	as	she	took	the	hand	of	her
哪个	制成	这	血	山	到	她	脸	,	作为	她	采取	这	手	的	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她握住朋友的手，脸上顿时涌起一股热血。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

She	was	not	long	in	doubt	.
她	曾是	不是	长的	在	怀疑	.

她很快就确信无疑了。

" ['flɔːrə] , " [sed] ['elən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .

"	Flora	,	"	said	Ellen	,	a	few	minutes	after	she	had	entered	.
"	弗洛拉	,	"	说	艾伦	,	一个	很少	分钟	后	她	有	进入	.

“弗洛拉，”艾伦在她进来几分钟后说道。

" ['meri] [li:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Mary Lee came in to see me this morning ,
" 玛丽 李 来了 在 到 看 我 这 早晨 ,

“玛丽·李今天早上来看我了，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] —
and mentioned that you had made statements about me which are not true —
和 提及 那 你 有 制成 声明 关于 我 哪个 是 不是 真的 —
[æz; əz] [ðæt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as that I refused to dance with Mr . Evelyn under the plea of a
作为 那 我 拒绝 到 舞蹈 和 先生 . 伊芙琳 在下面 这 恳求 的 一个
['praɪər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
prior engagement ,
事先的 订婚 ,

并提到你曾发表过关于我的不实言论——例如，你说我以事先已有约会为由拒绝与伊夫林先生跳舞。

[wen] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪd] . "
when , in fact , no such engagement existed . "
什么时候 , 在 事实 , 不 这样的 订婚 存在 . "

但事实上，根本不存在这样的承诺。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meri] [li:] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] !
" I think Mary Lee had very little to do !
" 我 思考 玛丽 李 有 非常 小的 到 做 !

“我觉得玛丽·李几乎没做什么事！”

" ['flɔ:rə] [rɪ'tɜ:rnd] ['petʃələntli] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" Flora returned petulantly , the colour deepening on her face and brow ,
" 弗洛拉 返回 任性地 , 这 颜色 加深 在 她 脸 和 眉头 ,

弗洛拉不耐烦地回过头来，脸色和眉头都涨得通红。

" [tu:; tə]['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ɪn] ['kʌmpəni] . "
" to tattle about what she hears in company . "
" 到 告密 关于 什么 她 听到 在 公司 . "

“在公共场合到处打听她听到的事。”

" [bʌt; bət] [rɪ'flekt] , " [sed] ['elən] , ['maɪldli] ,
" But reflect , " said Ellen , mildly ,
" 但 反映 , " 说 艾伦 , 轻微地 ,

“但请仔细想想，”艾伦温和地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] — [noʊ] [laɪt] [tʃɑ:rdʒ] — [ænd; ənd]
" that the charge against me was one of falsehood — no light charge — and
" 那 这 收费 反对 我 曾是 一 的 谬误 — 不 光 收费 — 和
[ðæt] ['meri] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
that Mary had every reason to believe me incapable of uttering what was not
那 玛丽 有 每一个 原因 到 相信 我 无法 的 发出声音 什么 曾是 不是
[tru:] .
true .
真的 .

“对我的指控是捏造事实——绝非轻罪——而且玛丽完全有理由相信我不可能说出不真实的话。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] ,
And further , remember , that you declined giving your informant ,
和 更远 , 记住 , 那 你 拒绝 给予 你的 线人 ,

此外，请记住，你拒绝向你的线人提供信息。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ə'pɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs][ðə; ði] ['steɪtmənt]

so	as	to	place	it	in	her	power	to	ascertain	upon	what	basis	the	statement
所以	作为	到	地方	它	在	她	力量	到	探明	之上	什么	基础	这	陈述

['restɪd] .

rested	.
休息	.

以便让她能够查明该声明的依据。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [keɪs] .

Reverse	the	case	.
撤销	这	案件	.

反过来。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [ækt] ; [ænd; ənd] ,

Suppose	I	had	heard	that	you	had	done	some	wrong	act	;	and	,
认为	我	有	听到	那	你	有	完毕	一些	错误的	行为	;	和	,

假设我听说你做了错事；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

instead	of	carefully	satisfying	myself	whether	it	were	really	so	or	not	,
反而	的	小心	令人满意	我	无论	它	是	真的	所以	或者	不是	,

而不是仔细地去确认事情是否真的如此，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wer'evər] [aɪ] [went] .

were	to	begin	circulating	the	story	wherever	I	went	.
是	到	开始	循环	这	故事	无论	我	去	.

我开始到处传播这个故事。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [diːm] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [truː] [frend] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

Would	you	not	deem	her	a	true	friend	,	who	,	instead	of	joining	in	the	general	condemnation	,
会	你	不是	认为	她	一个	真的	朋友	,	WHO	,	反而	的	加入	在	这	一般的	谴责	,

难道你不认为她是一位真正的朋友吗？她没有随波逐流地谴责他人，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] ['kærəktər] ?

were	to	come	to	you	and	put	into	your	power	to	vindicate	your	character	?
是	到	来	到	你	和	放	进入	你的	力量	到	表白	你的	特点	?

有人会来找你，让你有能力证明自己的清白吗？

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] .

Certainly	you	would	.
当然	你	会	.

当然会。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðæt] [truː] [frend] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [stænd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Just	in	the	relation	which	that	true	friend	would	,	under	the	imagined	circumstances	,	stand	to	you	,
只是	在	这	关系	哪个	那	真的	朋友	会	,	在下面	这	想象	情况	,	站立	到	你	,

就像在设想的情况下，真正的朋友会与你保持怎样的关系一样

[naʊ] [stændz] ['meri] [liː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

now	stands	Mary	Lee	to	me	.
现在	站立	玛丽	李	到	我	.

现在玛丽·李对我来说就是最棒的了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][maɪ]['paʊər][tuː; tə][ə'rest][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][wɪtʃ][aɪ][faɪnd][ɪz]['sɜːrkjəˌletɪŋ][tuː; tə][maɪ]
She **has** **put** **into** **my** **power** **to** **arrest** **a** **report** **which** **I** **find** **is** **circulating** **to** **my**
她 有 放 进入 我的 力量 到 逮捕 一个 报告 哪个 我 寻找 是 循环 到 我的
['ɪndʒəri] .
injury **.**
受伤 .

她赋予我权力，阻止一份我认为正在散播并对我造成伤害的报告的传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː][ðæt][aɪ][dɪ'klaɪnd]['dænsɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] .
It **is** **true** **that** **I** **declined** **dancing** **with** **Mr** **.** **Evelyn** **.**
它 是 真的 那 我 拒绝 跳舞 和 先生 . 伊芙琳 .

我确实拒绝了和伊夫林先生跳舞的邀请。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][truː][ðæt][aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .
But **it** **is** **not** **true** **that** **I** **stated** **to** **him** **that** **I** **was** **engaged** **.**
但 它 是 不是 真的 那 我 声明 到 他 那 我 曾是 已订婚的 .

但我并没有告诉他我已经订婚。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sed] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ,
I **was** **not** **engaged** **,** **and** **to** **have** **said** **that** **I** **was** **,**
我 曾是 不是 已订婚的 , 和 到 有 说 那 我 曾是 ,

我并没有订婚，说我订婚了，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
would **have** **been** **to** **have** **told** **a** **deliberate** **falsehood** **.**
会 有 到过 到 有 讲述 一个 商榷 谬误 .

那等同于故意说谎。

[meɪ][aɪ] , [ðen] , [æsk][juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [juː; jʊ] [dɪ'raɪvd][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
May **I** **,** **then** **,** **ask** **you** **from** **what** **source** **you** **derived** **your** **information** **?**
可能 我 , 然后 , 问 你 从 什么 来源 你 衍生的 你的 信息 ?

那么，请问您是从哪个渠道获得这些信息的呢?

" ['flɔːrə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" **Flora** **cast** **her** **eyes** **upon** **the** **floor** **,** **and** **sat** **silent** **for** **some** **time** **.**
" 弗洛拉 投掷 她 眼睛 之上 这 地面 , 和 卫星 沉默的 为了 一些 时间 .

弗洛拉低头看着地板，沉默地坐了一会儿。

[hɜːr; hər][preɪd] ['strʌgld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Her **pride** **struggled** **hard** **with** **her** **sense** **of** **justice** **.**
她 自豪 挣扎 难的 和 她 感觉 的 正义 .

她的自尊心与正义感之间产生了激烈的冲突。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] —
At **length** **she** **said** **,** **looking** **up** **,** **and** **breathing** **heavily** **—**
在 长度 她 说 , 寻找 向上 , 和 呼吸 重度 —

她终于抬起头，喘着粗气说道——

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt]['menʃ(ə)n][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] , ['elən] .
" **I** **would** **rather** **not** **mention** **my** **informant** **,** **Ellen** **.**
" 我 会 相当 不是 提到 我的 线人 , 艾伦 .

“我还是不要提我的线人艾伦了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['dɪfɪkəlti] .
It **will** **only** **make** **difficulty** **.**
它 将要 仅有的 制作 困难 .

这样做只会增加困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
You **will** **go** **to** **her** **,** **and** **then** **there** **will** **be** **trouble** **.**
你 将要 去 到 她 , 和 然后 那里 将要 是 麻烦 .

你会去找她，然后就会有麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	you	had	better	let	the	matter	rest	where	it	is	.
我	思考	你	有	更好的	让	这	事情	休息	在哪里	它	是	.

我认为你最好就此打住，让这件事就此结束。

[aɪ][duː][nɑːt] , [naʊ] , [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

I	do	not	,	now	,	believe	what	I	heard	.
我	做	不是	,	现在	,	相信	什么	我	听到	.

我现在不相信我听到的那些话。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [mɪ'steɪkən] . "

The	person	who	told	me	,	was	,	no	doubt	,	mistaken	.	"
这	人	WHO	讲述	我	,	曾是	,	不	怀疑	,	错误	.	"

告诉我这件事的那个人，毫无疑问，弄错了。

" [bʌt; bət] , ['flɔːrə] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .

"	But	,	Flora	,	that	would	not	be	right	.
"	但	,	弗洛拉	,	那	会	不是	是	正确的	.

“但是，弗洛拉，那样做是不对的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [soʊ] ['pʌblɪkli] ,

You	have	already	repeated	what	you	heard	so	publicly	,
你	有	已经	重复	什么	你	听到	所以	公开	,

你已经公开重复了你听到的内容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['pɜːrsənz] [naʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]

that	it	is	possible	at	least	fifty	persons	now	believe	me	guilty	of	having	spoken
那	它	是	可能的	在	至少	五十	人	现在	相信	我	有罪的	的	拥有	说

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

an	untruth	.
一个	谎言	.

现在至少可能有五十个人认为我说了谎，犯了罪。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

You	should	have	reflected	beforehand	.
你	应该	有	反映	预先	.

你应该事先考虑清楚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

Now	it	is	too	late	to	let	the	matter	drop	.
现在	它	是	也	晚的	到	让	这	事情	降低	.

现在放任不管已经太晚了。

[maɪ] ['kærəktər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	character	is	at	stake	,	and	I	am	bound	to	vindicate	it	.
我的	特点	是	在	赌注	,	和	我	是	边界	到	表白	它	.

我的名誉受到考验，我有责任维护它。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['fʊli] [klɪr] [maɪ'self][frʌm; frəm]

This	I	shall	have	to	do	in	such	a	manner	as	to	fully	clear	myself	from
这	我	将	有	到	做	在	这样的	一个	方式	作为	到	完全	清除	我	从

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

the	charge	.
这	收费	.

我必须以某种方式处理此事，以彻底洗清自己的罪名。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːv] ,

The	consequence	will	be	,	as	you	may	at	once	perceive	,
这	结果	将要	是	,	作为	你	可能	在	一次	感知	,

其后果，你或许会立刻意识到，是这样的：

[ðæt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː]

that	upon	you	will	rest	the	burden	of	having	originated	a	false	charge	against	me
那	之上	你	将要	休息	这	负担	的	拥有	起源于	一个	错误的	收费	反对	我

.

:

.

你将承担诬告我的罪责。

[ðen] , [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

Then	,	if	not	now	,	you	will	feel	it	your	duty	to	give	the	name	of	your	friend	.
然后	, 如果	不是	现在	,	你	将要	感觉	它	你的	责任	到	给	这	姓名	的	你的	朋友	.	

那时，即使现在你没有这种意识，你也会觉得有义务说出你朋友的名字。

[ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [duː][æt; ət][wʌns] .

This	,	you	had	much	better	do	at	once	.
这	,	你	有	很多	更好的	做	在	一次	.

这件事你最好马上去做。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ][ækts]

No	doubt	she	has	been	led	into	a	mistake	by	a	too	hasty	judgment	of	my	acts
不	怀疑	她	有	到过	引领	进入	一个	错误	经过	一个	也	仓促	判断	的	我的	行为

,

,

,

毫无疑问，她对我行为的草率判断导致了误解。

[bʌt; bət][hæf] [ˌʌndər'stʊd] .

but	half	understood	.
但	一半	理解	.

但只听懂了一半。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['evlɪn] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] ,

She	may	have	observed	Mr	.	Evelyn	ask	me	to	dance	,
她	可能	有	观察到	先生	.	伊芙琳	问	我	到	舞蹈	,

她可能看到伊夫林先生邀请我跳舞了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs]

and	have	naturally	inferred	that	I	declined	on	the	ground	of	a	previous
和	有	自然	推断	那	我	拒绝	在	这	地面	的	一个	以前的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他们自然而然地推断我是因为之前已有安排而拒绝的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'kluːdid] ,

This	being	in	her	mind	,	she	may	have	too	hastily	concluded	,
这	存在	在	她	头脑	,	她	可能	有	也	草草	结束	,

鉴于她心中的这种想法，她可能下结论过于仓促了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftərwərdz] [sɔː] [ˌem 'iː] [ək'sept] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] ,

when	she	soon	afterwards	saw	me	accept	another	offer	,
什么时候	她	很快	然后	锯	我	接受	其他	提供	,

不久之后，当她看到我接受了另一个工作邀请时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

that	I	had	not	spoken	the	truth	at	the	time	I	refused	to	dance	with
那	我	有	不是	说	这	真相	在	这	时间	我	拒绝	到	舞蹈	和

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

我当时拒绝与伊芙琳跳舞时并没有说出真相。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [pʊt][tuː; tə][rest] .

All	this	can	easily	be	explained	,	and	the	matter	put	to	rest	.
全部	这	能	容易地	是	解释	,	和	这	事情	放	到	休息	.

这一切都很容易解释，此事也就此了结。

" ['flɔːrə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

"	Flora	hesitated	for	a	short	time	,	and	then	said	—
"	弗洛拉	犹豫了一下	为了	一个	短的	时间	,	和	然后	说	—

弗洛拉犹豫了片刻，然后说道——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌærə'mɪntə] ['tɔməs] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] . "

"	It	was	Araminta	Thomas	who	told	me	.	"
"	它	曾是	阿拉明塔	托马斯	WHO	讲述	我	.	"

“是阿拉明塔·托马斯告诉我的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Thank	you	for	this	information	.
"	感谢	你	为了	这	信息	.

谢谢你提供这些信息。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌærə'mɪntə] ? "

Will	you	now	go	with	me	to	see	Araminta	?	"
将要	你	现在	去	和	我	到	看	阿拉明塔	?	"

你现在愿意跟我一起去见阿拉明塔吗?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , " ['flɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	would	rather	not	,	"	Flora	returned	.
"	我	会	相当	不是	,	"	弗洛拉	返回	.

“我宁愿不去，”弗洛拉回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , ['flɔːrə] , " ['ɜːdʒd] ['elən] .

"	I	think	it	would	be	better	for	you	to	do	so	,	Flora	,	"	urged	Ellen	.
"	我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	到	做	所以	,	弗洛拉	,	"	敦促	艾伦	.

“我觉得你这样做会更好，弗洛拉，”艾伦劝道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

But	she	could	not	be	persuaded	.
但	她	可以	不是	是	被说服	.

但她始终无法被说服。

" [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [goʊ][ə'loʊn] , " [sed] ['elən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['flɔːrə] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	must	then	go	alone	,	"	said	Ellen	,	rising	and	bidding	Flora	good	morning	.
"	我	必须	然后	去	独自的	,	"	说	艾伦	,	上升	和	投标	弗洛拉	好的	早晨	.

“那我只能独自前往了，”艾伦说着站起身，向弗洛拉道早安。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌærə'mɪntə] ['tɔməs] .

In	a	little	while	she	was	at	the	house	of	Araminta	Thomas	.
在	一个	小的	尽管	她	曾是	在	这	房子	的	阿拉明塔	托马斯	.

过了一会儿，她就到了阿拉明塔·托马斯的家。

['elən] ['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Ellen	entered	at	once	upon	the	business	of	her	visit	,	by	stating	what	she
艾伦	进入	在	一次	之上	这	商业	的	她	访问	,	经过	声明	什么	她

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

艾伦立刻切入正题，把她听到的事情说了出来。

[ˌærə'mɪntə] [lʊkt] [kən'fjuːzd] ,

Araminta	looked	confused	,
阿拉明塔	看起来	使困惑	,

阿明塔一脸困惑，

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [toʊld] ['evlɪn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər]

but	**denied**	**saying**	**that**	**Ellen**	**had**	**actually**	**told**	**Evelyn**	**she**	**was**	**engaged**	**for**
但	否认	说	那	艾伦	有	实际上	讲述	伊芙琳	她	曾是	已订婚的	为了

[ðə; ði][nekst][koʊ'tɪljən] .

the	**next**	**cotillion**	**.**
这	下一个	舞会	.

但他否认说过艾伦曾告诉伊芙琳她已经订婚参加下一场舞会。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " ['maɪldli] [æskt] ['elən] .

"	**Then**	**what**	**did**	**you**	**say**	**?**	**"**	**mildly**	**asked**	**Ellen**	**.**
"	然后	什么	做过	你	说	?	"	轻微地	问	艾伦	.

“那你刚才说了什么？”艾伦淡淡地问道。

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ˌærə'mɪntə] , " [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] ['ɛvəlɪnz] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hænd] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**replied**	**Araminta**	**,**	**"**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**decline**	**Evelyn's**	**offer**	**for**	**your**	**hand**	**.**
"	我	说	,	"	回复	阿拉明塔	,	"	那	我	锯	你	衰退	伊芙琳的	提供	为了	你的	手	.

"

"
"

“我说，”阿拉明塔回答说，“我看到你拒绝了伊芙琳的求婚。”

" [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ? "

"	**But**	**did**	**not**	**say**	**that**	**I**	**told**	**him**	**I**	**was**	**engaged**	**?**	**"**
"	但	做过	不是	说	那	我	讲述	他	我	曾是	已订婚的	?	"

“但你没说我告诉他我已经订婚了吗？”

" [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] ; [aɪ]['oʊnli] [ɪn'fɜ:rd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [ɑ:n] [ðæt]

"	**Not**	**positively**	**;**	**I**	**only**	**inferred**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**	**that**	**you**	**declined**	**on**	**that**
"	不是	积极地	;	我	仅有的	推断	,	作为	曾是	自然的	,	那	你	拒绝	在	那

[graʊnd] . "

ground	**.**	**"**
地面	.	"

“并非肯定；我只是很自然地推断，你拒绝的理由就是这个。”

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə]['flɔ:rə] [mɪr] [ˌɪnfə'renʃəl] ? "

"	**Was**	**your**	**communication**	**to**	**Flora**	**mere**	**inferential**	**?**	**"**
"	曾是	你的	沟通	到	弗洛拉	仅仅	推断	?	"

你与弗洛拉的沟通仅仅是暗示吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

"	**It**	**was**	**.**	**"**
"	它	曾是	.	"

“确实如此。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . "

"	**But**	**she**	**says**	**you**	**told**	**her**	**that**	**you**	**heard**	**me**	**say**	**I**	**was**	**engaged**	**.**	**"**
"	但	她	说道	你	讲述	她	那	你	听到	我	说	我	曾是	已订婚的	.	"

“但她说你告诉她你听到我说我订婚了。”

" [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	**In**	**that**	**she**	**is**	**mistaken**	**.**
"	在	那	她	是	错误	.

“在这点上，她错了。”

[aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [dæns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['steɪtɪd] .

I	**inferred**	**that**	**your**	**refusal**	**to**	**dance**	**was**	**for**	**the**	**reason**	**stated**	**.**
我	推断	那	你的	拒绝	到	舞蹈	曾是	为了	这	原因	声明	.

我推断你拒绝跳舞的原因正如你所说。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [geɪv] [maɪ] [oʊn]

But	I	did	not	know	that	it	was	,	and	,	therefore	only	gave	my	own
但	我	做过	不是	知道	那	它	曾是	,	和	,	所以	仅有的	给予	我的	自己的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] . "

impression	.	"
印象	.	"

但我当时并不知道那是真的，因此只是表达了自己的看法。

" [wɪtʃ] ['flɔːrə][hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'piːtɪd] . "

"	Which	Flora	has	taken	for	the	truth	,	and	so	repeated	.	"
"	哪个	弗洛拉	有	已采取	为了	这	真相	,	和	所以	重复	.	"

“弗洛拉把这话当成了真理，于是就重复了下去。”

" [ɑːn][maɪ] [ə'θɔːrəti] ? "

"	On	my	authority	?	"
"	在	我的	权威	?	"

“凭我的授权？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prest] [baɪ][ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] . "

After	having	been	pressed	by	me	very	closely	.	"
后	拥有	到过	按下	经过	我	非常	密切	.	"

在我非常仔细地按压之后。”

" [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	In	that	she	was	wrong	.
"	在	那	她	曾是	错误的	.

在这一点上，她错了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

But	I	suppose	I	was	as	wrong	in	giving	an	impression	which	might	not	be
但	我	认为	我	曾是	作为	错误的	在	给予	一个	印象	哪个	可能	不是	是

[ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

a	true	one	,
一个	真的	一	,

但我猜想，我给人留下的印象可能并非真实情况，这也是我的错误。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [imˈpreʃəns] [æz; əz]['æktʃuəl][fækts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

as	she	has	been	in	giving	my	impressions	as	actual	facts	,	and	making	me
作为	她	有	到过	在	给予	我的	印象	作为	实际的	事实	,	和	制作	我

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

responsible	for	them	.
负责任的	为了	他们	.

她一直把我的印象当作事实来陈述，并让我为此负责。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['mætərz] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] , [gɪv]

But	will	you	,	as	matters	have	taken	this	serious	and	unexpected	turn	,	give
但	将要	你	,	作为	事情	有	已采取	这	严肃的	和	意外	转动	,	给

[ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

me	the	exact	truth	.
我	这	精确的	真相	.

但是，既然事情已经发展到如此严重和出乎意料的地步，你能否告诉我全部真相?

[aɪ] [wɪl] [ðen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [laɪz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rekt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

I	will	then	,	so	far	as	in	my	power	lies	,	endeavour	to	correct	what	I	have	done
我	将要	然后	,	所以	远的	作为	在	我的	力量	谎言	,	努力	到	正确的	什么	我	有	完毕

. "

. "

. "

我届时将尽我所能，努力改正我所犯的错误。

" [moʊst] ['tʃɪrfəli] .

"	Most	cheerfully	.
"	最多	愉快地	.

“非常高兴。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

You	know	as	well	as	I	do	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

你和我一样清楚，

[ðæt] ['evlɪn] [hæz; həz][nɑːt]['æktɪd][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðæt]

that	Evelyn	has	not	acted	in	some	things	with	that	honour	and	integrity	that
那	伊芙琳	有	不是	行动	在	一些	事物	和	那	荣誉	和	正直	那

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? "

becomes	a	gentleman	?	"
变成	一个	绅士	?	"

难道伊夫林在某些事情上没有展现出绅士应有的荣誉感和正直品格吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

"	It	was	on	this	ground	that	I	declined	.
"	它	曾是	在	这	地面	那	我	拒绝	.

“我正是基于这个理由拒绝了。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst][set] ?

He	asked	me	if	I	was	engaged	in	the	next	set	?
他	问	我	如果	我	曾是	已订婚的	在	这	下一个	放	?

他问我是否参与了下一轮拍摄?

[aɪ] [sed] [noʊ] .

I	said	no	.
我	说	不	.

我说不。

[hiː; hi] [ðen] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

He	then	proffered	his	hand	,	which	I	declined	.
他	然后	提供的	他的	手	,	哪个	我	拒绝	.

他随后伸出手，但我拒绝了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

In	a	little	while	after	,	and	while	sitting	beside	you	,
在	一个	小的	尽管	后	,	和	尽管	坐着	旁	你	,

过了一会儿，我坐在你旁边，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

a	gentleman	wished	to	have	me	as	a	partner	.
一个	绅士	希望	到	有	我	作为	一个	伙伴	.

一位先生希望与我合作。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	accepted	his	invitation	.
我	公认	他的	邀请	.

我接受了他的邀请。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] . "

This	is	the	simple	truth	.	"
这	是	这	简单的	真相	.	"

这就是简单的事实。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [ˌærə'mɪntə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] , " [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ]

"	And	so	it	seems	,	"	said	Araminta	with	a	sober	face	,	"	that	while	you
"	和	所以	它	似乎	,	"	说	阿拉明塔	和	一个	清醒	脸	,	"	那	尽管	你

[wɜːr; wər] [riˈbjuːkɪŋ] [vaɪs] ,

were	rebuking	vice	,
是	责备	副	,

“看来确实如此，”阿拉明塔神情严肃地说，“当你谴责恶习的时候，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] , ['vɜːrtʃuəs] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] , [aɪ]

and	standing	up	with	dignified	,	virtuous	firmness	in	the	cause	of	our	sex	,	I
和	常设	向上	和	凝重	,	有德行的	硬度	在	这	原因	的	我们的	性别	,	我

[wʌz; wəz] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] .

was	misjudging	you	.
曾是	误判	你	.

我误解了你，我曾以尊严、正直的坚定立场捍卫我们女性的权益。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

And	not	only	that	,
和	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['influənst] [baɪ][æn; ən][ɪm'prɑːpər]['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['ʌðər] [maɪ]

was	so	far	influenced	by	an	improper	spirit	as	to	impart	to	others	my
曾是	所以	远的	影响	经过	一个	不当	精神	作为	到	传授	到	其他的	我的

[rɔːŋ] [imˈpreʃəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪndʒəri] .

wrong	impressions	to	your	injury	.
错误的	印象	到	你的	受伤	.

受不良情绪影响，竟将我的错误观念传递给他人，对你造成了伤害。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] , [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

poor	,	weak	human	nature	!
贫穷的	,	虚弱的	人类	自然	!

可怜、软弱的人性!

[aɪ] [fiːl] [riˈbjuːkt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] .

I	feel	rebuked	and	humbled	.
我	感觉	责备	和	谦卑	.

我感到既受责备又感到惭愧。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

More	for	what	I	thought	than	for	what	I	said	,
更多的	为了	什么	我	想法	比	为了	什么	我	说	,

更看重的是我的想法，而不是我说的话。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [prə'siːdɪθ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] .

for	out	of	the	heart	proceedeth	evil	thoughts	.
为了	出去	的	这	心	进行	邪恶的	想法	.

因为恶念是从心里发出来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] ,
If I had not had something wrong here ,
如果 我 有 不是 有 某物 错误的 这里 ,

如果我在这里没有犯错的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
I would not have been so ready to misjudge you .
我 会 不是 有 到过 所以 准备好 到 误判 你 .

我原本不会那么轻易地误判你。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] . "
But all that I can do to repair the wrong , I am ready to do . "
但 全部 那 我 能 做 到 维修 这 错误的 , 我 是 准备好 到 做 . "

但凡我能做的，我都愿意去做，以弥补这个错误。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kə'rekt] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ker] , [ðæt] ,
" All I ask is , that you correct Flora , and take some little care , that ,
" 全部 我 问 是 , 那 你 正确的 弗洛拉 , 和 拿 一些 小的 关心 , 那 ,

“我只要求你纠正弗洛拉的错误，并稍加注意，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [im'paːtid] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [truː] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [pleɪs] . "
where she has imparted a wrong impression , the true one is given in its place . "
在哪里 她 有 传授 一个 错误的 印象 , 这 真的 一 是 给定 在 它是 地方 . "

如果她给人留下了错误的印象，就会用正确的印象取而代之。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [ˌærə'mɪntə] [rɪ'plaɪd] .
" That I will do with all my heart , " Araminta replied .
" 那 我 将要 做 和 全部 我的 心 , " 阿拉明塔 回复 .

“我会全心全意地去做这件事，”阿拉明塔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['flɔːrə] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] . "
" I will see Flora this very hour . "
" 我 将要 看 弗洛拉 这 非常 小时 . "

“我今天就要见到弗洛拉。”

" [duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [θæŋks] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
" Do so , and you shall have not only my thanks , but my esteem and
" 做 所以 , 和 你 将 有 不是 仅有的 我的 谢谢 , 但 我的 尊重 和
[lʌv] .
love .
爱 .

“如果你这样做，你不仅会得到我的感谢，还会得到我的敬重和爱戴。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
We are all liable to do wrong .
我们 是 全部 容易 到 做 错误的 .

我们每个人都有可能犯错。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
But to confess and repair the wrong we have done , as far as we
但 到 承认 和 维修 这 错误的 我们 有 完毕 , 作为 远的 作为 我们
[kæn; kən] , [ɪz]['noʊb(ə)l] .
can , is noble .
能 , 是 高贵 .

但是，承认并尽可能弥补我们所犯的错误，是高尚的。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [meɪ] [ə'seɪl]
In so doing , power is given us to conquer in all the temptations that may assail
在 所以 正在做 , 力量 是 给定 我们 到 征服 在 全部 这 诱惑 那 可能 攻击
[juː 'es] .
us .
我们 .

这样做，我们就拥有了战胜一切可能侵袭我们的诱惑的力量。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['elən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ˌærə'mɪntə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]['flɔːrə] .

"	As	soon	as	Ellen	had	retired	,	Araminta	went	out	and	called	upon	Flora	.
"	作为	很快	作为	艾伦	有	退休	,	阿拉明塔	去	出去	和	称为	之上	弗洛拉	.

“艾伦一退休，阿拉明塔就出去拜访弗洛拉。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən] .

She	found	her	troubled	and	mortified	at	the	turn	matters	had	taken	.
她	成立	她	麻烦	和	羞愧难当	在	这	转动	事情	有	已采取	.

她发现她对事情的发展感到不安和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

She	tried	to	excuse	herself	for	what	she	had	done	,	and	insisted	,	at	first	,
她	尝试	到	原谅	她自己	为了	什么	她	有	完毕	,	和	坚持	,	在	第一的	,

她试图为自己的所作所为辩解，起初还坚持说：

[ðæt] [ˌærə'mɪntə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['elən] ['greɪz] [kən'dʌkt] .

that	Araminta	had	actually	stated	all	she	had	said	of	Ellen	Gray's	conduct	.
那	阿拉明塔	有	实际上	声明	全部	她	有	说	的	艾伦	格雷的	执行	.

阿拉明塔确实已经把她对艾伦·格雷行为的评价全部陈述出来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

But	this	point	she	soon	had	to	give	up	.
但	这	观点	她	很快	有	到	给	向上	.

但她很快就不得不放弃这一点。

[ˌærə'mɪntə] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði]

Araminta	was	too	positive	,	and	her	own	memory	a	little	too	clear	on	the
阿拉明塔	曾是	也	积极的	,	和	她	自己的	记忆	一个	小的	也	清除	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

阿拉明塔过于乐观，而且她对这件事的记忆也过于清晰。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ,

In	fact	,	when	the	whole	truth	came	fully	to	the	light	,	it	was	very	apparent	,
在	事实	,	什么时候	这	所有的	真相	来了	完全	到	这	光	,	它	曾是	非常	明显	,

事实上，当所有真相完全水落石出时，一切都显而易见了。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] .

that	if	there	were	any	falsehood	in	the	matter	,	she	was	the	most	guilty	.
那	如果	那里	是	任何	谬误	在	这	事情	,	她	曾是	这	最多	有罪的	.

如果这件事有任何谎言，她就是最大的罪魁祸首。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['elən] [greɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

Certain	it	was	,	that	Ellen	Gray	was	innocent	,	in	every	particular	,
肯定	它	曾是	,	那	艾伦	灰色的	曾是	清白的	,	在	每一个	特别的	,

可以肯定的是，艾伦·格雷在所有方面都是清白的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

of	the	charge	that	had	been	made	against	her	.
的	这	收费	那	有	到过	制成	反对	她	.

针对她的指控。

['mɪsɪz] . ['meəriən, 'mæriən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['elən] [greɪ] [hæd; həd]

Mrs	.	Marion	knew	nothing	of	all	this	,	until	the	day	after	Ellen	Gray	had
太太	.	玛丽昂	知道	没有什么	的	全部	这	,	直到	这	天	后	艾伦	灰色的	有

[kɔːld] [ə'pɑːn]['flɔːrə] .

called	upon	Flora	.
称为	之上	弗洛拉	.

玛丽昂太太对这一切一无所知，直到艾伦·格雷拜访弗洛拉的第二天。

[ðen] [hɜːr; hər] [niːs] , [huːz] ['trʌbld] [lʊks] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] ,

Then	her	niece	,	whose	troubled	looks	had	not	escaped	her	notice	,
然后	她	侄女	,	谁	麻烦	看起来	有	不是	逃脱	她	注意	,

然后，她注意到了侄女忧心忡忡的神情。

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

gave	a	relation	of	what	had	occurred	.
给予	一个	关系	的	什么	有	发生	.

叙述了所发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ri'maːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [meɪd]

It	was	in	reply	to	this	that	the	opening	remarks	of	our	story	were	made
它	曾是	在	回复	到	这	那	这	开幕	评论	的	我们的	故事	是	制成

.

:

.

正是为了回应这一点，我们才开始了我们故事的开篇。

[wen] ['meri] [liː] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] , ['flɔːrə] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['koʊldli] .

When	Mary	Lee	came	in	,	as	the	reader	has	seen	,	Flora	received	her	coldly	.
什么时候	玛丽	李	来了	在	,	作为	这	读者	有	已见	,	弗洛拉	已收到	她	冷冷地	.

正如读者所见，当玛丽·李进来时，弗洛拉冷冷地接待了她。

['mɪsɪz] . ['meəriən, 'mæriən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

Mrs	.	Marion	,	on	the	contrary	,	welcomed	her	with	genuine	cordiality	.
太太	.	玛丽昂	,	在	这	相反	,	欢迎	她	和	真的	亲切	.

相反，玛丽昂夫人热情地欢迎了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Mary	,	"	she	said	—	"	and	particularly	at	this	time	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	玛丽	,	"	她	说	—	"	和	特别	在	这	时间	.

“我很高兴见到你，玛丽，”她说，“尤其是在这个时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

It	seems	there	has	been	a	misunderstanding	among	you	young	ladies	,
它	似乎	那里	有	到过	一个	误解	之中	你	年轻的	女士们	,

看来你们这些年轻女士之间有些误会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrə][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] . "

and	that	Flora	is	not	altogether	pleased	with	the	part	you	have	taken	.	"
和	那	弗洛拉	是	不是	共	高兴	和	这	部分	你	有	已采取	.	"

而且弗洛拉对你扮演的角色并不完全满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['mætər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	is	to	see	her	in	regard	to	that	very	matter	that	I	am	here	this	morning	,
"	它	是	到	看	她	在	看待	到	那	非常	事情	那	我	是	这里	这	早晨	,

“我今天早上来这里就是为了就此事见她。”

" ['meri] [sed] .

"	Mary	said	.
"	玛丽	说	.

玛丽说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [bleɪmz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [toʊld] ['elən] [liː] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	I	know	she	blames	me	for	having	told	Ellen	Lee	what	I	did	.
"	我	知道	她	责备	我	为了	拥有	讲述	艾伦	李	什么	我	做过	.

我知道她责怪我把我做的事告诉了艾伦·李。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [aɪ]['æktɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

But	in	that	I	acted	conscientiously	.
但	在	那	我	行动	切实	.

但在这件事上，我的行为是认真负责的。

[aɪ][dɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	did	to	another	as	I	would	have	another	do	to	me	.
我	做过	到	其他	作为	我	会	有	其他	做	到	我	.

我以同样的方式对待别人，就像我希望别人对待我一样。

[aɪ]['æktɪd] [tɔːrdz] ['elən] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ækt] [tɔːrdz] ['flɔːrə] ,

I	acted	towards	Ellen	as	I	would	act	towards	Flora	,
我	行动	向	艾伦	作为	我	会	行为	向	弗洛拉	,

我对待艾伦的方式和对待弗洛拉的方式一样。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [ðæt] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər]

were	I	to	hear	any	one	making	statements	that	were	calculated	to	injure	her
是	我	到	听到	任何	一	制作	声明	那	是	计算	到	损伤	她

.

:

.

如果我听到任何人发表意图伤害她的言论。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ]['flɔːrə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

The	result	,	I	think	,	should	satisfy	Flora	that	I	was	right	in	doing	what	I	have
这	结果	,	我	思考	,	应该	满足	弗洛拉	那	我	曾是	正确的	在	正在做	什么	我	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我认为，这个结果应该能让弗洛拉满意，让她觉得我的做法是正确的。

['elən] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] ,

Ellen	,	it	now	appears	,
艾伦	,	它	现在	出现	,

现在看来，艾伦

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]

was	entirely	innocent	of	the	charge	made	against	her	—	as	I	knew	she
曾是	完全	清白的	的	这	收费	制成	反对	她	—	作为	我	知道	她

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

她完全没有受到任何指控——我知道她一定是无辜的。

[ˌærə'mɪntə] ['tɔməs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] , [rɪ'grets] [ɪk'striːmli] , [ðæt]

Araminta	Thomas	,	to	whom	the	report	has	been	traced	,	regrets	extremely	,	that
阿拉明塔	托马斯	,	到	谁	这	报告	有	到过	追踪	,	遗憾	极其	,	那

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['heɪsti] ['ɪnfərənsiz] ,

upon	her	hasty	inferences	,
之上	她	仓促	推断	,

这份报告的来源——阿拉明塔·托马斯——对此深感遗憾，她表示，由于自己仓促的推断，

[soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] .

so	serious	a	matter	has	grown	up	.
所以	严肃的	一个	事情	有	生长	向上	.

事情已经发展到如此严重的程度。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['elən] [toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

She	acknowledged	that	she	only	inferred	that	Ellen	told	an	untruth	.
她	已确认	那	她	仅有的	推断	那	艾伦	讲述	一个	谎言	.

她承认自己只是推断艾伦说了谎。

['flɔːrə] [tʊk] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

Flora	took	this	inference	for	a	direct	assertion	,
弗洛拉	采取	这	推理	为了	一个	直接的	断言	,

弗洛拉把这种推断当作了直接断言。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ə'genst] ['elən] [greɪ] .

and	thence	came	the	charge	of	falsehood	against	Ellen	Gray	.
和	因此	来了	这	收费	的	谬误	反对	艾伦	灰色的	.

于是，艾伦·格雷被指控作伪证。

[hæz; həz][nɑːt] , [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wʌn]

Has	not	,	then	,	the	result	proved	that	the	course	I	took	was	the	only	right	one
有	不是	,	然后	,	这	结果	已证实	那	这	课程	我	采取	曾是	这	仅有的	正确的	一

? ? ?

那么，结果难道不证明我所采取的路线是唯一正确的路线吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] , [ɪf] ,

Does	it	not	show	that	I	would	have	been	guilty	of	a	great	wrong	,	if	,
做	它	不是	展示	那	我	会	有	到过	有罪的	的	一个	伟大的	错误的	,	如果	,

这难道不表明，如果我那样做，我将犯下滔天大罪吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

to	save	the	feelings	of	any	one	,
到	节省	这	情怀	的	任何	一	,

为了顾及他人的感受，

[aɪ][hæd; həd] [left] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔːŋ] ? "

I	had	left	an	innocent	person	to	bear	the	imputation	of	wrong	?	"
我	有	左边	一个	清白的	人	到	熊	这	估算	的	错误的	?	"

我竟然让一个无辜的人独自承担罪责?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ['meri] .

"	It	certainly	does	,	Mary	.
"	它	当然	做	,	玛丽	.

“确实如此，玛丽。”

[ænd; ənd] ['flɔːrə] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] . "

And	Flora	cannot	but	see	it	in	the	same	light	.	"
和	弗洛拉	不能	但	看	它	在	这	相同的	光	.	"

弗洛拉也不禁以同样的眼光看待这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['ʃʊrli] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] , "

"	And	she	will	,	surely	,	forgive	me	the	pain	I	have	occasioned	her	,	"
"	和	她	将要	,	一定	,	原谅	我	这	疼痛	我	有	引发	她	,	"

[riˈzjuːmd] ['meri] ,

resumed	Mary	,
恢复	玛丽	,

“她一定会原谅我给她带来的痛苦的，”玛丽继续说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['selfɪʃ] [end][tuː; tə][geɪn][ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

"	seeing	that	I	had	no	selfish	end	to	gain	in	what	I	did	,
"	看到	那	我	有	不	自私	结尾	到	获得	在	什么	我	做过	,

“因为我所做的一切并没有谋取任何私利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁最幸福？及其他故事(Who Are Happiest and Other Stories)

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [muːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

but	was	moved	only	by	the	desire	to	vindicate	injured	innocence	.
但	曾是	已搬	仅有的	经过	这	欲望	到	表白	受伤	无辜	.

但他的行动完全是出于为受伤害的无辜者伸张正义的愿望。

" [ðɪs] [ə'piːl] ['sɔfənd] ['flɔːrəz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] ['meri] [liː] .

"	This	appeal	softened	Flora's	feelings	toward	Mary	Lee	.
"	这	上诉	软化	植物群	情怀	朝向	玛丽	李	.

“这一举动软化了弗洛拉对玛丽·李的看法。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

She	saw	that	she	was	wrong	,	and	that	Mary	was	right	.
她	锯	那	她	曾是	错误的	,	和	那	玛丽	曾是	正确的	.

她意识到自己错了，玛丽是对的。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [raɪt] .

Mary	had	been	governed	by	a	high	-	minded	regard	for	right	.
玛丽	有	到过	受统治	经过	一个	高的	-	有思想	看待	为了	正确的	.

玛丽一直秉持着高尚的正义感。

[praɪd] [suːn] ['jiːldɪd] .

Pride	soon	yielded	.
自豪	很快	产生	.

骄傲很快就消退了。

" ['meri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Mary	,	"	said	she	,	taking	her	hand	,	while	the	tears	came	into	her	eyes	,
"	玛丽	,	"	说	她	,	采取	她	手	,	尽管	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

“玛丽，”她说着，握住她的手，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] .

"	I	confess	that	I	have	been	wrong	,	and	you	right	.
"	我	承认	那	我	有	到过	错误的	,	和	你	正确的	.

我承认我错了，你是对的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðɪs] ['les(ə)n] .

I	shall	not	soon	forget	this	lesson	.
我	将	不是	很快	忘记	这	课	.

我将永远铭记这个教训。

[fər'gɪv] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['elən] ,

Forgive	the	unkind	thought	I	have	had	of	you	,	and	say	to	Ellen	,
原谅	这	不友善	想法	我	有	有	的	你	,	和	说	到	艾伦	,

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

请原谅我对你产生的恶意想法，并代我向艾伦转达：

[ðæt] [aɪ][duː][moʊst] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

that	I	do	most	sincerely	regret	the	part	I	have	taken	in	this	matter	.	"
那	我	做	最多	真挚地	后悔	这	部分	我	有	已采取	在	这	事情	.	"

我真诚地为自己在这件事中所扮演的角色感到后悔。

" [wɪl] [aɪ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn][maɪ] [ri'maːks] !

"	Will	I	ever	learn	to	be	guarded	in	my	remarks	!
"	将要	我	曾经	学习	到	是	守卫	在	我的	评论	!

“我什么时候才能学会说话谨慎呢！”

" ['flɔːrə] [sed] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , ['æftər] ['meri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
" Flora said , to her aunt , after Mary had left them .
" 弗洛拉 说 , 到 她 阿姨 , 后 玛丽 有 左边 他们 .

“玛丽离开她们之后，弗洛拉对她的姑姑说。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" This is the third time I have been called to account for speaking of others ,
" 这 是 这 第三 时间 我 有 到过 称为 到 帐户 为了 请讲 的 其他的 ,

“这是我第三次因为谈论他人而被追究责任，”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] . "
within the last few months . "
之内 这 最后的 很少 几个月 . "

最近几个月内。”

" ['nevər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mɪsɪz] . ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'plaɪd] ,
" Never , I suppose , " Mrs . Marion replied ,
" 绝不 , 我 认为 , " 太太 . 玛丽昂 回复 ,

“我想永远不会吧，”玛丽昂太太回答道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [wɜːrdz] .
" until you learn to guard your thoughts as well as your words .
" 直到 你 学习 到 警卫 你的 想法 作为 出色地 作为 你的 字 .

直到你学会守护你的思想，就像守护你的言语一样。

[ɪf] , [laɪk] ['meri] [liː] ,
If , like Mary Lee ,
如果 , 喜欢 玛丽 李 ,

如果，像玛丽·李一样，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrt]
you were less disposed to give credence to every disparaging report
你 是 较少的 处置 到 给 信任 到 每一个 贬损 报告
['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ,
circulated about others ,
流通 关于 其他的 ,

你不太愿意相信流传下来的关于他人的诋毁性传言。

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [noʊ] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər][jʊr; jər] [tʌŋ] .
you would need no guard placed over your tongue .
你 会 需要 不 警卫 放置 超过 你的 舌头 .

你不需要在舌头上放置任何保护装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] .
It is from the abundance of the heart that the mouth speaketh .
它 是 从 这 丰富 的 这 心 那 这 嘴 说话 .

心里所充满的，口里就说出来。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [gʊd] [θɪŋz] :
A good man , out of the good treasure of his heart , bringeth forth good things :
一个 好的 男人 , 出去 的 这 好的 宝藏 的 他的 心 , 带来 前进 好的 事物 :

一个善良的人，从他心中所存的善念中，会结出美好的事物：

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['treʒər] , ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
and an evil man , out of the evil treasure , bringeth forth evil things .
和 一个 邪恶的 男人 , 出去 的 这 邪恶的 宝藏 , 带来 前进 邪恶的 事物 .

恶人从邪恶的宝藏中产出邪恶之物。

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
Try and keep this in mind .
尝试 和 保持 这 在 头脑 .

请记住这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [biˈliːv] [æn; ən]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

If	you	are	more	ready	to	believe	an	evil	than	a	good	report	of	others	,
如果	你	是	更多的	准备好	到	相信	一个	邪恶的	比	一个	好的	报告	的	其他的	,

如果你更容易相信别人说的坏话而不是好话，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] ,

be	sure	that	all	is	not	right	with	you	,	and	more	especially	,
是	当然	那	全部	是	不是	正确的	和	你	,	和	更多的	尤其	,

务必确认你自身存在问题，尤其要确认这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['pleʒər] [ɪn] [kənˈviktɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [rɔːŋ] .

if	you	feel	an	inward	pleasure	in	convicting	them	of	wrong	.
如果	你	感觉	一个	向内	乐趣	在	定罪	他们	的	错误的	.

如果你在认定他们犯错的过程中感到内心愉悦。

[ə; eɪ] ['truːli] [gʊd] [maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːvd] [æt; ət][ɪmˈprɑːpər] [kənˈdʌkt] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['evər]

A	truly	good	mind	is	always	grieved	at	improper	conduct	in	others	,	and	ever
一个	真的	好的	头脑	是	总是	伤心	在	不当	执行	在	其他的	,	和	曾经

[siːks] [tuː; tə] ['pælieɪt] ,

seeks	to	palliate	,
寻找	到	缓解	,

真正善良的人总是会对别人的不当行为感到痛心，并会想方设法去缓解这种痛苦。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .

rather	than	to	judge	with	severity	.
相当	比	到	法官	和	严重性	.

而不是严厉地评判。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [bʌt; bət] [sloʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] .

It	gives	but	slow	credence	to	evil	reports	.
它	给予	但	慢的	信任	到	邪恶的	报告	.

它只会缓慢地增加人们对邪恶传闻的相信度。

['truːli] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,

Truly	regard	the	good	of	all	around	you	,
真的	看待	这	好的	的	全部	大约	你	,

真心实意地关心身边所有人的福祉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] .

and	there	will	be	no	need	of	placing	a	bridle	on	your	tongue	.
和	那里	将要	是	不	需要	的	放置	一个	辔	在	你的	舌头	.

这样就无需给你的舌头套上缰绳了。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

"	THE	RICH	AND	THE	POOR	.
"	这	富有的	和	这	贫穷的	.

“富人和穷人。”

[ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn]

A	hot	and	sultry	summer	had	passed	away	,	and	autumn	was	verging	on
一个	热的	和	闷热	夏天	有	通过了	离开	,	和	秋天	曾是	接近	在

[tɔːrd] [ɪts] ['kuːlər] [mʌnθs] ,

toward	its	cooler	months	,
朝向	它是	冷却器	几个月	,

炎热潮湿的夏季已经过去，秋季即将迎来凉爽的月份。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] .

with	their	long	and	quiet	evenings	.
和	他们的	长的	和	安静的	晚上	.

漫长而宁静的夜晚。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['koʊldɝ] [deɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nesəseri] [ænd; ənd]

Occasionally	**a**	**colder**	**day**	**than**	**usual**	**made**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**necessary**	**and**
偶尔	一个	更冷	天	比	通常	制成	一个	火	在	这	格特	必要的	和

[druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

drew	**closer**	**together**	**the**	**happy**	**family**	**of**	**Mr**	**.**	**Barton**	**in**	**their**	**evening**	**circle**	**.**
画	更近	一起	这	快乐的	家庭	的	先生	.	巴顿	在	他们的	晚上	圆圈	.

偶尔，天气会比平时冷一些，这时就需要在壁炉里生火，这让巴顿先生幸福的一家人在晚间围坐在一起时更加亲密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] , [ðʌs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] [ə'gen] ,

It	**was**	**pleasant**	**to**	**all**	**,**	**thus**	**to**	**feel**	**the**	**warm**	**fire**	**again**	**,**
它	曾是	令人愉快的	到	全部	,	因此	到	感觉	这	温暖的	火	再次	,

再次感受到温暖的炉火，大家都感到很愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪts] [diːp] [gloʊ] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	**to**	**see**	**its**	**deep**	**glow**	**reflected**	**from**	**loving**	**faces**	**.**
和	到	看	它是	深的	辉光	反映	从	爱	面孔	.

并看到它深邃的光芒从充满爱意的脸上反射出来。

" [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['faɪər] [fiːlz] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]

"	**How**	**good**	**the**	**fire**	**feels**	**!**	**"**	**said**	**James**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**small**	**hands**	**to**	**receive**	**its**
"	如何	好的	这	火	感觉	!	"	说	詹姆斯	,	保持	向上	他的	小的	双手	到	收到	它是

[hiːt] ,

heat	**,**
热	,

“火暖洋洋的，真舒服！”詹姆斯说着，举起小手感受着火的温暖。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**smiling**	**as**	**he**	**looked**	**upon**	**it**	**.**
和	微笑	作为	他	看起来	之上	它	.

他看着它，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪntər] [best] ['æftər][ɔːl] , " [riˈmɑːkt] ['wɪljəm] .

"	**I**	**think**	**I**	**love**	**the**	**winter**	**best**	**after**	**all**	**,**	**"**	**remarked**	**William**	**.**
"	我	思考	我	爱	这	冬天	最好的	后	全部	,	"	评论	威廉	.

“看来我还是最爱冬天，”威廉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	**It**	**is**	**so**	**pleasant**	**to**	**sit**	**round**	**the**	**fire**	**,**
"	它	是	所以	令人愉快的	到	坐	圆形的	这	火	,

“围坐在火堆旁真是太惬意了，”

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [wɔːrmθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

and	**feel**	**its**	**warmth**	**upon**	**our**	**hands**	**and**	**face**	**.**
和	感觉	它是	温暖	之上	我们的	双手	和	脸	.

感受它温暖的触感，它温暖地洒在我们的手和脸上。

[hoʊm] [fiːlz] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] .

Home	**feels**	**more**	**like**	**home**	**.**
家	感觉	更多的	喜欢	家	.

感觉家更像家了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑːðər] ? "

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**father**	**?**	**"**
不	你	思考	所以	,	父亲	?	"

父亲，您不这么认为吗?

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] .

"	**The**	**change**	**of**	**season**	**is**	**always**	**pleasant**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Barton**	**.**
"	这	改变	的	季节	是	总是	令人愉快的	,	"	回复	先生	.	巴顿	.

“季节更迭总是令人愉悦的，”巴顿先生回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] , [maɪ][sʌn] ? "
" Have you never noticed that , my son ? "
" 有 你 绝不 注意到 那 , 我的 儿子 ? "

“儿子，你难道从来没注意到这一点吗？”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] . -
I always say , when spring comes , ' I am glad that it is spring . '
我 总是 说 , 什么时候 春天 来 , - 我 是 高兴的 那 它 是 春天 . -

我总是说，春天来临时，“我很高兴春天来了”。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [wen] [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['plenti] , [aɪ] [seɪ] ,
And in summer - time , when fruit and flowers are so plenty , I say ,
和 在 夏天 - 时间 , 什么时候 水果 和 花朵 是 所以 很多 , 我 说 ,

而到了夏天，当水果和鲜花如此丰盛的时候，我说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] . -
' I am glad it is summer . '
- 我 是 高兴的 它 是 夏天 . -

“我很高兴现在是夏天。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kæn; kən][biː; bi] [kloʊzd] ,
And then I am glad again when the doors and windows can be closed ,
和 然后 我 是 高兴的 再次 什么时候 这 门 和 视窗 能 是 关闭 ,

然后，当门窗可以关上的时候，我又感到高兴了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] [ɪn] ['ɔːtəm] .
and we can all gather around the fire as we do now in autumn .
和 我们 能 全部 收集 大约 这 火 作为 我们 做 现在 在 秋天 .

我们可以像现在秋天一样，围坐在篝火旁。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
In winter , when the snow begins to fall ,
在 冬天 , 什么时候 这 雪 开始 到 落下 ,

冬天，当雪开始飘落的时候，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [fleɪks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
I feel that it is pleasant to see the light flakes flying about gayly in the air . "
我 感觉 那 它 是 令人愉快的 到 看 这 光 薄片 飞行 关于 同性恋地 在 这 空气 . "

我觉得看着轻盈的雪花在空中欢快地飞舞很赏心悦目。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðen] , " [sed] ['meri] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ['meri] ,
" But I always think then , " said Mary , the gentle , loving - hearted Mary ,
" 但 我 总是 思考 然后 , " 说 玛丽 , 这 温和的 , 爱 - 心地 玛丽 ,

“但我总觉得，”温柔善良的玛丽说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [nɔːr] [gʊd] [fairz] , [æz; əz][wiː; wi]
" of the poor children who have no warm clothing , nor good fires , as we
" 的 这 贫穷的 孩子们 WHO 有 不 温暖的 衣服 , 也不 好的 火灾 , 作为 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“那些贫困的孩子没有保暖的衣服，也没有像我们一样的温暖的炉火。

[aɪ] [wɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] . "
I wish , sometimes , that it were always warm , for their sakes . "
我 希望 , 有时 , 那 它 是 总是 温暖的 , 为了 他们的 清酒 . "

有时，我希望天气永远温暖，为了他们。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ,
" And 和 yet 然而 , my 我的 dear 亲爱的 , the 这 Lord 主 knows 知道 what 什么 is 是 best 最好的 , " remarked 评论 Mr 先生 . Barton 巴顿 ,

“然而，亲爱的，上帝知道什么是最好的，”巴顿先生说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɛriːz] ['simpəθaizɪŋ] [feɪs] .
looking 寻找 into 进入 Mary's 玛丽的 sympathizing 同情的 face 脸 .

看着玛丽充满同情的脸。

" [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] . "
" The 这 Bible 圣经 says 说道 He 他 is 是 good 好的 to 到 all 全部 , and 和 kind 种类 even 甚至 to 到 the 这 unthankful 忘恩负义 . "

“圣经上说，祂善待所有人，甚至对忘恩负义的人也仁慈。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [sez] ,
" I 我 know 知道 it 它 does 做 ; and 和 it 它 also 还 says 说道 ,

我知道它确实如此；而且它还说，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
that 那 He 他 pitieth 怜悯 us 我们 even 甚至 as 作为 a 一个 father 父亲 pitieth 怜悯 his 他的 children 孩子们 .

祂怜悯我们，就像父亲怜悯自己的孩子一样。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
But 但 , I 我 can't 不能 help 帮助 thinking 思维 , sometimes 有时 , that 那 there 那里 is 是 a 一个 great 伟大的 deal 交易 of 的 suffering 痛苦 in
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the 这 world 世界 . "

但是，我有时忍不住会想，这个世界上有很多苦难。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , ['meri] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
" And 和 so 所以 there 那里 is 是 , Mary 玛丽 , a 一个 great 伟大的 deal 交易 of 的 dreadful 可怕 suffering 痛苦 ,

“所以，玛丽，这里有很多可怕的苦难。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
the 这 reason 原因 for 为了 which 哪个 we 我们 sometimes 有时 find 寻找 it 它 very 非常 hard 难的 to 到 understand 理解 .

而个中缘由，我们有时却很难理解。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [frʌm; frəm] [mæn] ,
But 但 one 一 thing 事物 we 我们 know 知道 , and 和 this 这 is 是 , that 那 it 它 is 是 all 全部 from 从 man 男人 ,

但有一件事我们很清楚，那就是这一切都源于人类。

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] —
and 和 not 不是 from 从 God 上帝 ; and 和 that 那 God 上帝 permits 许可证 it 它 for 为了 some 一些 good 好的 purpose 目的 —
[nɑːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l] ;
not 不是 to 到 punish 惩治 people 人们 ;

并非出于上帝；上帝允许这件事是有其美好目的的——不是为了惩罚人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] ['pʌniʃiz] ['eni] [wʌn] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
for 为了 the 这 Lord 主 never 绝不 punishes 惩罚 any 任何 one 一 merely 仅仅 for 为了 the 这 sake 清酒 of 的 punishment 惩罚 ,

因为主从不为了惩罚而惩罚任何人。

[bʌt; bət] ['sʌfəz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][sɪn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

but	suffers	evil	and	sin	to	punish	for	the	sake	of	reformation	.
但	遭受	邪恶的	和	罪	到	惩治	为了	这	清酒	的	改革	.

但为了悔改，会遭受邪恶和罪孽的惩罚。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn] [læst] ['sʌndeɪ]

You	remember	what	I	read	to	you	about	the	Divine	Providence	on	last	Sunday
你	记住	什么	我	读	到	你	关于	这	神圣的	普罗维登斯	在	最后的	星期日

['iːvnɪŋ] ? "

evening	?	"
晚上	?	"

你还记得上周日晚上我给你读的关于天意安排的文章吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪd] ? "

"	What	did	I	say	the	Divine	Providence	regarded	?	"
"	什么	做过	我	说	这	神圣的	普罗维登斯	认为	?	"

“我说过什么了，是天意安排的？”

" [ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɛndz] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	Eternal	ends	,	"	replied	Mary	.
"	永恒	结束	,	"	回复	玛丽	.

“永恒的终结，”玛丽回答道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [ðen] [toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɛndz] ? "

"	Do	you	remember	what	I	then	told	you	was	meant	by	eternal	ends	?	"
"	做	你	记住	什么	我	然后	讲述	你	曾是	意思是	经过	永恒	结束	?	"

你还记得我当时告诉你的“永恒的终结”是什么意思吗?

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] . "

"	Whatsoever	had	reference	to	man's	salvation	in	heaven	.	"
"	任何	有	参考	到	男人的	救恩	在	天堂	.	"

“凡与人在天国得救有关的。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	that	is	what	I	said	.
"	是的	,	那	是	什么	我	说	.

“是的，我就是这么说的。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][juː 'es][ɔːl] ,

A	great	many	people	believe	that	the	Lord's	Providence	,	which	is	over	us	all	,
一个	伟大的	许多	人们	相信	那	这	主场	普罗维登斯	,	哪个	是	超过	我们	全部	,

许多人相信，主的眷顾笼罩着我们所有人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] , [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [wel] - ['duːɪŋ] .

even	to	the	smallest	things	,	has	reference	to	our	worldly	well	-	doing	.
甚至	到	这	最小	事物	,	有	参考	到	我们的	世俗	出色地	-	正在做	.

即使是最小的事情，也与我们在世上的善行有关。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [preɪ] , ['regjələrli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['evri] [deɪ] ,

I	remember	when	a	boy	,	hearing	a	man	pray	,	regularly	,	in	his	family	,	every	day	,
我	记住	什么时候	一个	男生	,	听力	一个	男人	祈祷	,	经常	,	在	他的	家庭	,	每一个	天	,

我记得小时候，我听到一个男人每天都在家里定期祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

and	a	part	of	his	prayer	always	was	,
和	一个	部分	的	他的	祷告	总是	曾是	,

他的祷告中总有一部分是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] . "

that	the	Lord	would	increase	his	basket	and	his	store	.	"
那	这	主	会	增加	他的	篮子	和	他的	店铺	.	"

愿主增加他的篮子和储藏。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli]

"	What	did	he	mean	by	that	?	"	asked	James	,	who	was	listening	very	attentively
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	?	"	问	詹姆斯	,	WHO	曾是	聆听	非常	认真地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

“他这话是什么意思？”詹姆斯问道，他正全神贯注地听着父亲说话。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

and	trying	to	understand	all	he	said	.
和	尝试	到	理解	全部	他	说	.

并努力理解他所说的一切。

" [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] . "

"	Why	,	that	the	Lord	would	make	him	rich	.	"
"	为什么	,	那	这	主	会	制作	他	富有的	.	"

“因为上帝会让他富有。”

" [dɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ? " [æskt] ['meri] .

"	Did	the	Lord	make	him	rich	?	"	asked	Mary	.
"	做过	这	主	制作	他	富有的	?	"	问	玛丽	.

“主使他富有吗？”玛丽问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	No	,	my	daughter	,
"	不	,	我的	女儿	,

“不，我的女儿，

[ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

the	Lord	knew	that	to	make	him	rich	would	be	the	worst	thing	for	him	,
这	主	知道	那	到	制作	他	富有的	会	是	这	最差	事物	为了	他	,

上帝知道，让他富有对他来说是最糟糕的事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] . "

for	it	might	be	the	means	of	destroying	his	soul	.	"
为了	它	可能	是	这	方法	的	摧毁	他的	灵魂	.	"

因为这可能会毁灭他的灵魂。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pʊr] ? " [sed] ['wɪljəm] .

"	Then	it	is	best	for	some	to	be	rich	and	some	poor	?	"	said	William	.
"	然后	它	是	最好的	为了	一些	到	是	富有的	和	一些	贫穷的	?	"	说	威廉	.

“那么，让一些人富有，一些人贫穷，岂不是最好吗？”威廉说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

"	Undoubtedly	it	is	,	or	all	would	be	rich	in	this	world's	goods	,
"	无疑	它	是	,	或者	全部	会	是	富有的	在	这	世界的	商品	,

毫无疑问，事实的确如此，否则世人都会拥有世间所有的财富。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	have	every	comfort	and	luxury	that	earth	could	afford	them	.
和	有	每一个	舒适	和	奢华	那	地球	可以	买得起	他们	.

他们拥有地球上所能提供的一切舒适和奢华。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [bles] ['evri] [wʌn][ɪn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

For	the	goodness	of	the	Lord	would	seek	to	bless	every	one	in	good	things	for
为了	这	善良	的	这	主	会	寻找	到	保佑	每一个	一	在	好的	事物	为了

[ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

the	body	as	well	as	good	things	for	the	mind	,
这	身体	作为	出色地	作为	好的	事物	为了	这	头脑	,

因为主的恩慈会赐福每个人，使人身心都得到益处。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['blesɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

if	the	former	blessings	could	be	given	without	injury	to	the	latter	.
如果	这	以前的	祝福	可以	是	给定	没有	受伤	到	这	后者	.

如果前者能够给予而不伤害后者。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] . "

But	where	they	cannot	,	they	are	always	withheld	.	"
但	在哪里	他们	不能	,	他们	是	总是	隐瞒	.	"

但凡他们做不到的地方，他们总是会被扣留。

" [bʌt; bət][ɔːl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['wɪljəm] .

"	But	all	rich	people	are	not	good	people	,	"	remarked	William	.
"	但	全部	富有的	人们	是	不是	好的	人们	,	"	评论	威廉	.

“但并非所有富人都是好人，”威廉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] , [mɔːr] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	they	are	,	generally	,	more	unfeeling	and	selfish	than	poor	people	.
"	我	思考	他们	是	,	一般来说	,	更多的	冷漠无情	和	自私	比	贫穷的	人们	.

我认为，一般来说，他们比穷人更冷酷无情、更自私自利。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] ;

I	have	often	heard	it	said	so	;
我	有	经常	听到	它	说	所以	;

我经常听到这样的说法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːpəlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . "

and	that	there	was	very	little	chance	of	rich	people's	going	to	heaven	.	"
和	那	那里	曾是	非常	小的	机会	的	富有的	人们的	去	到	天堂	.	"

而且，富人上天堂的机会微乎其微。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

"	I	know	this	is	said	,	but	it	is	a	great	mistake	.
"	我	知道	这	是	说	,	但	它	是	一个	伟大的	错误	.

我知道有人这么说，但这确实是个很大的错误。

[pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz]

Poor	people	are	,	as	a	general	thing	,	just	as	unfeeling	and	selfish	as
贫穷的	人们	是	,	作为	一个	一般的	事物	,	只是	作为	冷漠无情	和	自私	作为

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

rich	people	,
富有的	人们	,

总的来说，穷人和富人一样冷酷无情、自私自利。

[ænd; ənd][stænd][noʊ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	stand	no	better	chance	of	heaven	.
和	站立	不	更好的	机会	的	天堂	.

他们上天堂的几率也不会更高。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns]

So	far	as	poverty	or	riches	are	concerned	,	there	is	an	overruling	Providence
所以	远的	作为	贫困	或者	财富	是	担心的	,	那里	是	一个	否决	普罗维登斯

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ,

regarding	each	,
关于	每个	,

就贫穷或富裕而言，每一种境况都有其主宰一切的上帝旨意。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] , [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

and	this	,	as	I	before	remarked	,	looks	to	the	salvation	of	souls	in	heaven	.	"
和	这	,	作为	我	前	评论	,	看起来	到	这	救恩	的	灵魂	在	天堂	.	"

正如我之前所说，这关系到天堂中灵魂的救赎。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd]

"	Then	it	isn't	because	one	man	is	better	than	another	,	that	he	is	permitted
"	然后	它	不是	因为	一	男人	是	更好的	比	其他	,	那	他	是	允许

[tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,

to	get	rich	,
到	得到	富有的	,

“那么，并不是因为一个人比另一个人更优秀，所以他才能致富。”

[ɔːr][hæz; həz] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

or	has	money	left	to	him	?	"
或者	有	钱	左边	到	他	?	"

他还有遗产吗?

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] , ['wɪljəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Not	by	any	means	,	William	,	"	replied	the	father	.
"	不是	经过	任何	方法	,	威廉	,	"	回复	这	父亲	.

“绝不是，威廉，”父亲回答道。

" [noʊ]['mænz] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] :

"	No	man's	state	can	be	judged	of	by	his	external	condition	:
"	不	男人的	状态	能	是	评判	的	经过	他的	外部的	状况	:

“一个人的品格不能仅凭其外表状况来判断：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

for	the	external	condition	that	is	good	for	one	,	may	be	very	bad	for	another
为了	这	外部的	状况	那	是	好的	为了	一	,	可能	是	非常	坏的	为了	其他

.

:
.

对一个人有利的外部条件，对另一个人可能非常不利。

['evər] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

Ever	bear	this	in	mind	,	as	you	pass	through	life	,	and	learn	,
曾经	熊	这	在	头脑	,	作为	你	经过	通过	生活	,	和	学习	,

在你的人生旅途中，在学习和成长的过程中，请始终牢记这一点。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]

no	matter	in	what	external	condition	the	Lord	places	you	,	therewith	to	be
不	事情	在	什么	外部的	状况	这	主	地方	你	,	由此	到	是

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

无论主将你置于何种外部环境中，都要知足常乐。

" [-] [noʊt][fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

"	Transcriber's	note	for	Means	of	Enjoyment	:
"	转录员的	笔记	为了	方法	的	享受	:

“转录者对《享受方式》的注释：

[ðə; ði][wɜːrd] " [veɪl] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [veɪl] " [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

The	word	"	vail	"	was	replaced	with	"	veil	"	in	the	sentence	"	It	seemed	as	if
这	单词	"	韦尔	"	曾是	替换	和	"	面纱	"	在	这	句子	"	它	似乎	作为	如果

[ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

a	veil	had	suddenly	been	drawn	from	before	his	eyes	.	"
一个	面纱	有	突然	到过	绘制	从	前	他的	眼睛	.	"

在句子“It seem as if a veil had sudden been taken from the front of his eyes.”中，“vail”一词被替换为“veil”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神